叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 玛丽·简：她的书(mary Jane Her Book) 000001

2. 玛丽·简：她的书(mary Jane Her Book) 000002

3. 玛丽·简：她的书(mary Jane Her Book) 000003

4. 玛丽·简：她的书(mary Jane Her Book) 000004

5. 玛丽·简：她的书(mary Jane Her Book) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽·简：她的书(Mary Jane Her Book)
第1/5页

[prə'du:st] [baɪ] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər]
Produced **by** **Distributed** **Proofreaders**
生产 经过 分布式 校对员

由分布式校对员制作

['meri] [dʒeɪn]
MARY **JANE**
玛丽 简

玛丽·简

[hɜ:r; hər] [bʊk]
HER **BOOK**
她 书

她的书

[baɪ]['klærə] ['ɪŋgrəm] ['dʒʌdsn]
BY **Clara** **Ingram** **Judson**
经过 克拉拉 英格拉姆 贾德森

作者：克拉拉·英格拉姆·贾德森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['frænsɪs] [waɪt]
ILLUSTRATED **BY** **Frances** **White**
插图 经过 弗朗西丝 白色的

插图作者：弗朗西丝·怀特

[næn; nɑ:n]
nan
楠

nan

[ðə; ði] ['broʊkən] [dɑ:l]
THE **BROKEN** **DOLL**
这 破碎的 玩具娃娃

破碎的娃娃

[dəunt] [kraɪ] ['oʊvər] [spɪld] ['ʃʊgər]
DON'T **CRY** **OVER** **SPILLED** **SUGAR**
不 哭 超过 洒了 糖

不要为洒出来的糖哭泣

['helpɪŋ] [ðə; ði]['rəubinz]
HELPING **THE** **ROBINS**
帮助 这 知更鸟

帮助知更鸟

['fɑ:ðɚz] ['si:krət]
FATHER'S **SECRET**
父亲的 秘密

父亲的秘密

['meri] [dʒeɪn] [pleɪz] [sku:l]
MARY **JANE** **PLAYS** **SCHOOL**
玛丽 简 演出 学校

玛丽·简玩学校游戏

[ænt] ['efi] [kʌmz] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

AUNT	EFFIE	COMES	TO	VISIT
阿姨	艾菲	来	到	访问

艾菲阿姨来访

['kjuːpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ]

KEWPIE	AND	THE	WASHING
丘比	和	这	洗涤

丘比和洗衣房

['dʒuːnjɚz] ['ʃaʊər] [bæθ]

JUNIOR'S	SHOWER	BATH
初级	淋浴	洗澡

儿童淋浴间

['pleɪmeɪt] ['dɔːrəθi]

PLAYMATE	DOROTHY
玩伴	多萝西

玩伴多萝西

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [soʊ]

LEARNING	TO	SEW
学习	到	缝

学习缝纫

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪknɪk]

MAKING	READY	FOR	THE	PICNIC
制作	准备好	为了	这	野餐

准备野餐

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [ʌp] ['kliə,wɔːtə]

THE	PICNIC	UP	CLEARWATER
这	野餐	向上	清水镇

克利尔沃特野餐

['goʊɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ]

GOING	SHOPPING
去	购物

去购物

[ðə; ði]['peɪpər] [dɑːl] [ʃoʊ]

THE	PAPER	DOLL	SHOW
这	纸	玩具娃娃	展示

纸娃娃秀

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti]

THE	BIRTHDAY	PARTY
这	生日	派对

生日派对

[ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪp]

A	LETTER	AND	A	TRIP
一个	信	和	一个	旅行

一封信和一次旅行

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [wɜːr; wər] [klɪntʃt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['pɜːrki] [plæd] [her] ['rɪbən] [siːmd]

Her	little	fists	were	clinched	and	even	her	perky	plaid	hair	ribbon	seemed
她	小的	拳头	是	锁定	和	甚至	她	活泼的	格子图案	头发	丝带	似乎

[tuː; tə] [ʃoʊ] [əˈmeɪzmənt]

to	show	amazement
到	展示	惊愕

她的小拳头紧紧攥着，就连她那俏皮的格子发带似乎也流露出惊讶之情。

" [hɪəz] [wʌn] [ðæts] [ˌem ˈiː] !

"	Here's	one	that's	me	!
"	这里是	一	那就是	我	!

“这是我！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli]

"	exclaimed	Mary	Jane	suddenly
"	惊呼	玛丽	简	突然

玛丽·简突然惊呼道

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] [rɑːk] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk]

She	sat	down	on	the	biggest	rock	close	by	the	edge	of	the	creek
她	卫星	向下	在	这	最大	岩石	关闭	经过	这	边缘	的	这	溪

她坐在小溪边最大的一块石头上。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət] [ðæt] ['pɑːrti]

There's	no	need	to	tell	of	all	the	good	times	at	that	party
有	不	需要	到	告诉	的	全部	这	好的	时代	在	那	派对

那场派对上的美好时光无需赘述。

[ðə; ði] ['broʊkən] [dɑːl]

THE	BROKEN	DOLL
这	破碎的	玩具娃娃

破碎的娃娃

['meri] [dʒeɪn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrbˌstoʊn] [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

Mary	Jane	stood	on	the	curbstone	and	stared	into	the	middle	of	the	street	.
玛丽	简	站立	在	这	路缘石	和	凝视	进入	这	中间	的	这	街道	.

玛丽·简站在路沿石上，凝视着街道中央。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet]

Her	face	was	white	with	fright	and	the	tears	which	had	not	as	yet
她	脸	曾是	白色的	和	惊吓	和	这	眼泪	哪个	有	不是	作为	然而

[kʌm] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪg] [bluː] [aɪz] .

come	were	close	to	her	big	blue	eyes	.
来	是	关闭	到	她	大的	蓝色的	眼睛	.

她吓得脸色惨白，泪水还没来得及涌出，就已在她那双湛蓝的大眼睛里打转。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [wɜːr; wər] [klɪntʃt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['pɜːrki] [plæd] [her] ['rɪbən] [siːmd]

Her	little	fists	were	clinched	and	even	her	perky	plaid	hair	ribbon	seemed
她	小的	拳头	是	锁定	和	甚至	她	活泼的	格子图案	头发	丝带	似乎

[tuː; tə] [ʃoʊ] [əˈmeɪzmənt] .

to	show	amazement	.
到	展示	惊愕	.

她的小拳头紧紧攥着，就连她那俏皮的格子发带似乎也流露出惊讶之情。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ster] ?

And	wasn't	it	enough	to	make	any	little	girl	stare	?
和	不是	它	足够的	到	制作	任何	小的	女孩	盯	?

难道这还不足以让任何一个小女孩目不转睛吗?

[hɜːr; hər][bɪg] , ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,

Her	big	,	beautiful	doll	,	the	one	that	came	at	Christmas	time	,
她	大的	,	美丽的	玩具娃娃	,	这	一	那	来了	在	圣诞节	时间	,

她那又大又漂亮的娃娃，就是圣诞节时收到的那个娃娃。

[leɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] !

lay	crushed	and	broken	in	the	middle	of	the	street	!
躺	碎	和	破碎的	在	这	中间	的	这	街道	!

被压碎、破碎地躺在马路中央!

[ɪts] ['glɑːsi] [braʊn] [her] ['mætɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;

Its	glossy	brown	hair	matted	in	the	dust	;
它是	光滑	棕色的	头发	哑光	在	这	灰尘	;

它那光泽的棕色毛发沾满了灰尘;

[ɪts] ['deɪnti] [pɪŋk] [dres] [tɔːrn][ænd; ənd]['dɜːrti][ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [krʌʃt] [tuː; tə] ['paʊdər] !

its	dainty	pink	dress	torn	and	dirty	and	its	great	brown	eyes	crushed	to	powder	!
它是	纤巧	粉色的	裙子	撕裂	和	肮脏的	和	它是	伟大的	棕色的	眼睛	碎	到	粉末	!

它那件精致的粉红色连衣裙又破又脏,它那双棕色的大眼睛也被碾成了粉末!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['meri] [dʒeɪn][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [rek] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [dɑːl] .

For	a	full	minute	Mary	Jane	stared	at	the	wreck	that	had	been	her	doll	.
为了	一个	满的	分钟	玛丽	简	凝视	在	这	破坏	那	有	到过	她	玩具娃娃	.

玛丽·简盯着她那曾经是玩偶的残骸看了一整分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] ['skriːmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	she	turned	and	ran	screaming	toward	the	house	.
然后	她	转向	和	跑	尖叫	朝向	这	房子	.

然后她转身尖叫着朝房子跑去。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

Mrs	.	Merrill	heard	her	and	met	her	at	the	front	steps	.
太太	.	梅里尔	听到	她	和	遇见	她	在	这	正面	步骤	.

梅里尔太太听到了她的话,便在前门台阶上迎接了她。

" ['meri] [dʒeɪn] !

"	Mary	Jane	!
"	玛丽	简	!

"玛丽·简!

[dɪr] [tʃaɪld] !

Dear	child	!
亲爱的	孩子	!

亲爱的孩子!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	she	cried	,	"	what	is	the	matter	?
"	她	哭	,	"	什么	是	这	事情	?

她喊道:"出什么事了?"

[tel] ['mʌðər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "

Tell	mother	what	has	happened	!	"
告诉	母亲	什么	有	发生	!	"

告诉妈妈发生了什么事!

" [maɪ] [dɑːl] !

"	My	doll	!
"	我的	玩具娃娃	!

"我的娃娃!"

[maɪ] ['bjuːtɪfl] [dɑːl] ! " ['sɒbd] ['meri] [dʒeɪn] , " [maɪ] [mə'riː] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [ɪz][ɔːl] [rʌn] ['oʊvər] ! "

My	beautifulest	doll	!	"	sobbed	Mary	Jane	,	"	my	Marie	Georgianna	is	all	run	over	!	"
我的	最美	玩具娃娃	!	"	啜泣	玛丽	简	,	"	我的	玛丽	乔治亚娜	是	全部	跑步	超过	!	"

"我最漂亮的娃娃!"玛丽·简抽泣着说,"我的玛丽·乔治亚娜被车撞死了!"

" ['ʃʊrli] [nɑːt] , ['ʃʊrli] [nɑːt] , ['meri] [dʒeɪn] ,

"	Surely	not	,	surely	not	,	Mary	Jane	,
"	一定	不是	,	一定	不是	,	玛丽	简	,

"肯定不是,肯定不是,玛丽·简。"

" [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

"	said	her	mother	as	she	picked	up	the	little	girl	and	sat	down	,
"	说	她	母亲	作为	她	挑选	向上	这	小的	女孩	和	卫星	向下	,

“她妈妈一边说着，一边抱起小女孩坐了下来。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] , " ['dɑːlz][dəʊnt][get] [rʌn] ['oʊvər] . "

with	her	on	her	lap	,	on	the	porch	steps	,	"	dolls	don't	get	run	over	.	"
和	她	在	她	膝	,	在	这	门廊	步骤	,	"	娃娃	不	得到	跑步	超过	.	"

她抱着娃娃，坐在门廊台阶上，“娃娃不会被车撞到”。

" [maɪ] [dɑːl] [dɪd] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['pɑːzətɪvli] , " [siː] ?

"	My	doll	did	,	"	said	Mary	Jane	positively	,	"	see	?
"	我的	玩具娃娃	做过	,	"	说	玛丽	简	积极地	,	"	看	?

“我的娃娃做到了，”玛丽·简肯定地说，“你看？”

" ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Mrs	.	Merrill	looked	out	into	the	street	and	there	,	sure	enough	,	was	the
"	太太	.	梅里尔	看起来	出去	进入	这	街道	和	那里	,	当然	足够的	,	曾是	这

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] .

wreck	of	the	doll	.
破坏	的	这	玩具娃娃	.

“梅里尔太太向街上望去，果然，那里有娃娃的残骸。”

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dɪr] ,

"	Tell	me	how	it	happened	,	dear	,
"	告诉	我	如何	它	发生	,	亲爱的	,

亲爱的，告诉我事情是怎么发生的。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [taɪtər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz]

"	said	Mrs	.	Merrill	and	she	gathered	her	little	girl	tighter	in	her	arms	as
"	说	太太	.	梅里尔	和	她	聚集	她	小的	女孩	更紧	在	她	武器	作为

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [dɑːl] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər] ,

she	spoke	for	she	knew	that	if	a	doll	had	been	run	over	,
她	辐	为了	她	知道	那	如果	一个	玩具娃娃	有	到过	跑步	超过	,

“梅里尔太太说着，一边把小女儿抱得更紧，因为她知道，如果一个娃娃被车碾过，

['meri] [dʒeɪn][hɜːr'self][hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [æn; ən]['æksɪdənt][baɪ][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl]

Mary	Jane	herself	had	not	missed	an	accident	by	so	very	much	for	the	doll
玛丽	简	她自己	有	不是	错过	一个	事故	经过	所以	非常	很多	为了	这	玩具娃娃

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kloʊz] [tə'geðər] .

and	the	little	girl	were	always	close	together	.
和	这	小的	女孩	是	总是	关闭	一起	.

玛丽·简本人并没有错过任何意外，因为娃娃和小女孩总是形影不离。

['meri] [dʒeɪn] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Mary	Jane	wiped	her	eyes	on	her	mother's	handkerchief	,
玛丽	简	擦拭	她	眼睛	在	她	母亲的	手帕	,

玛丽·简用妈妈的手帕擦了擦眼睛。

[snʌgd] ['koʊzɪli][ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːrmz][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

snugged	cozily	in	the	comfortable	arms	and	told	her	story	.
依偎	舒适地	在	这	舒服的	武器	和	讲述	她	故事	.

她舒服地依偎在温暖的臂弯里，讲述了自己的故事。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːniər] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] ,

"	I	was	going	over	to	play	with	Junior	like	you	said	I	could	,
"	我	曾是	去	超过	到	玩	和	初级	喜欢	你	说	我	可以	,

“我本来打算像你说的那样去和Junior一起玩，

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] (['dʒuːniər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðə; ði]

"	she	began	(	Junior	was	the	little	neighbor	boy	who	lived	across	the	street	in	the
"	她	开始	(	初级	曾是	这	小的	邻居	男生	WHO	居住地	穿过	这	街道	在	这

[bɪg] [waɪt] [haʊs]) ,

big	white	house	)	,
大的	白色的	房子	)	,

她开始说道（小朱尼尔是住在街对面白色大房子里的邻居小男孩），

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bɪg] ,

"	and	just	as	I	got	into	the	middle	of	the	street	I	heard	a	big	,
"	和	只是	作为	我	得到	进入	这	中间	的	这	街道	我	听到	一个	大的	,

“我刚走到马路中央，就听到一声巨响，

[bɪg] ['nɔɪzi] - [tuːt] - [tiː] - [tiː] - [tiː] - [tiː] - [wei] [daʊn] [baɪ] [fɪfθ] [striːt] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] ,

big	noisy	'	toot	-	t	-	t	-	t	-	t	'	way	down	by	Fifth	Street	—	and	you	know	,
大的	嘈杂	-	嘟	-	t	-	t	-	t	-	t	-	方式	向下	经过	第五	街道	—	和	你	知道	,

第五街附近传来一阵响亮的“嘟嘟嘟”声——你知道的，

['mʌðər] " ([ænd; ənd] [hɪr] ['meri] [dʒeɪn] [sæt] [ʌp] [streɪt]) " [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɪf] [æn; ən]

mother	"	(	and	here	Mary	Jane	sat	up	straight	)	"	that	you	always	told	me	if	an
母亲	"	(	和	这里	玛丽	简	卫星	向上	直的	)	"	那	你	总是	讲述	我	如果	一个

['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɪfθ] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] — [soʊ] [aɪ] [went] [ɑːn]

automobile	was	as	far	away	as	Fifth	Street	it	was	all	right	—	so	I	went	on
汽车	曾是	作为	远的	离开	作为	第五	街道	它	曾是	全部	正确的	—	所以	我	去	在

[ə'krɔːs] .

across	.
穿过	.

妈妈”（玛丽·简坐直了身子）“你总是告诉我，如果汽车离第五街那么远，那就没问题了——所以我继续穿过马路。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] ['dɪdnt] [dʒʌst] [kʌm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrid] [fæst] , [oʊ] ,

But	this	automobile	didn't	just	come	;	it	hurried	fast	,	oh	,
但	这	汽车	没有	只是	来	;	它	慌忙	快速地	,	哦	,

但这辆车可不是随便来的；它开得飞快，哦，

[soʊ] ['veri] [fæst] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ]

so	very	fast	and	by	the	time	I	was	half	way	across	the	road	it	was	so
所以	非常	快速地	和	经过	这	时间	我	曾是	一半	方式	穿过	这	路	它	曾是	所以

[kloʊz] [aɪ] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrbˌstoʊn]

close	I	just	turned	around	and	ran	back	to	the	curbstone
关闭	我	只是	转向	大约	和	跑	后退	到	这	路缘石

速度太快了，等我走到马路中间的时候，它离我太近了，我只好转身跑回路边。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [aɪ] [ges] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɑːpt] [maɪ] [mə'riː]

and	I	was	in	such	a	hurry	I	guess	I	must	have	dropped	my	Marie
和	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	我	猜测	我	必须	有	掉落	我的	玛丽

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ! "

Georgianna	!	"
乔治亚娜	!	"

我当时太着急了，估计是把我的玛丽·乔治亚娜弄丢了！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ræn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [pʊr] ['dɑːli] , " ['fɪnɪʃt] ['mʌðər] ,

"	And	the	automobile	ran	over	her	,	poor	dolly	,	"	finished	mother	,
"	和	这	汽车	跑	超过	她	,	贫穷的	多莉	,	"	完成的	母亲	,

“可怜的小家伙，汽车把她碾过去了，”母亲说完。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['meri] ['dʒeɪnz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

with	a	thrill	of	fear	as	she	realized	Mary	Jane's	narrow	escape	.
和	一个	刺激	的	害怕	作为	她	已实现	玛丽	简的	狭窄的	逃脱	.

意识到玛丽·简死里逃生，她既兴奋又害怕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['tɪri] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [sed] , " ['lɪs(ə)n] , ['meri] [dʒeɪn] ,

Then	she	wiped	off	the	teary	blue	eyes	and	smilingly	said	,	"	Listen	,	Mary	Jane	,
然后	她	擦拭	离开	这	泪眼婆娑	蓝色的	眼睛	和	微笑着	说	,	"	听	,	玛丽	简	,

然后她擦了擦泪水盈盈的蓝眼睛，笑着说："听着，玛丽·简，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] . "

and	I'll	tell	you	a	secret	.	"
和	患病的	告诉	你	一个	秘密	.	"

我还要告诉你一个秘密。

" [ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɑːl] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] ['iːgərli] .

"	A	secret	about	a	doll	?	"	asked	Mary	Jane	eagerly	.
"	一个	秘密	关于	一个	玩具娃娃	?	"	问	玛丽	简	急切地	.

"关于娃娃的秘密？"玛丽·简急切地问道。

" [ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɑːl] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] .

"	A	secret	about	a	doll	,	"	replied	mother	.
"	一个	秘密	关于	一个	玩具娃娃	,	"	回复	母亲	.

"一个关于娃娃的秘密，"母亲回答道。

" [mə'riː] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [hæz; həz][ə; eɪ] [twɪn] . "

"	Marie	Georgianna	has	a	twin	.	"
"	玛丽	乔治亚娜	有	一个	双	.	"

玛丽·乔治亚娜有个双胞胎姐妹。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['riːəli] ['truːli] [twɪn] ?

"	Not	a	really	truly	twin	?
"	不是	一个	真的	真的	双	?

"不是真正的双胞胎？"

" [di'mɑːndid] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .

"	demanded	Mary	Jane	and	she	sat	up	straight	and	opened	her	eyes	wide	.
"	要求	玛丽	简	和	她	卫星	向上	直的	和	打开	她	眼睛	宽的	.

"玛丽·简问道，她坐直了身子，睁大了眼睛。"

" [ə; eɪ] ['riːəli] , ['truːli] , [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [twɪn] ? "

"	A	really	,	truly	,	for	surely	enough	twin	?	"
"	一个	真的	,	真的	,	为了	一定	足够的	双	?	"

"真的是双胞胎吗？"

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [sed] ['mʌðər] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪm'fætɪkli] , " [ə; eɪ] ['riːəli] , ['truːli] ,

"	Yes	,	she	has	,	"	said	mother	nodding	her	head	emphatically	,	"	a	really	,	truly	,
"	是的	,	她	有	,	"	说	母亲	点头	她	头	强调地	,	"	一个	真的	,	真的	,

"是的，她有，"母亲用力地点头说，"一个真正的、真正的……"

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [twɪn] — [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][aɪ]

for	surely	enough	twin	—	I	saw	her	down	at	the	store	only	yesterday	and	I
为了	一定	足够的	双	—	我	锯	她	向下	在	这	店铺	仅有的	昨天	和	我

[θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

think	we'll	have	to	go	down	town	and	bring	her	home	,
思考	出色地	有	到	去	向下	镇	和	带来	她	家	,

肯定是双胞胎——我昨天才在商店里看到她，我想我们得去市中心把她接回家。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗？

" [bʌt; bət] [haʊl] [wiː; wi][goʊ][soʊ] ['ɜːrli] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] ,

"	But	how'll	we	go	so	early	?	"	asked	Mary	Jane	,
"	但	将会怎样?	我们	去	所以	早期的	?	"	问	玛丽	简	,

"可是我们怎么这么早就走呢？"玛丽·简问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went]

for	she	knew	that	mother	always	liked	to	do	her	morning	work	before	they	went
为了	她	知道	那	母亲	总是	喜欢	到	做	她	早晨	工作	前	他们	去

[ɑːn] ['erəndz] .

on	errands	.
在	跑腿	.

因为她知道母亲总是喜欢在出门办事之前先完成早晨的家务。

" [aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [ɪz] [stɪl] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] ;

"	I	think	father	is	still	here	,	"	replied	mother	;
"	我	思考	父亲	是	仍然	这里	,	"	回复	母亲	;

“我想爸爸还在这里，”母亲回答说；

" [juː; jʊ] [smaɪl] [ʌp] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

"	you	smile	up	your	face	and	run	around	to	the	garage	.
"	你	微笑	向上	你的	脸	和	跑步	大约	到	这	车库	.

你脸上露出笑容，跑到车库去。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːr] .

I	think	you'll	find	him	there	working	on	his	car	.
我	思考	你会	寻找	他	那里	在职的	在	他的	车	.

我想你会在那里看到他正在修车。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

If	you	do	,
如果	你	做	,

如果你这样做的话，

[tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mend] [jʊr; jər] [dɑːl]

tell	him	all	about	what	happened	and	tell	him	he's	going	to	mend	your	doll
告诉	他	全部	关于	什么	发生	和	告诉	他	他是	去	到	修补	你的	玩具娃娃

[baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [twɪn] !

by	finding	her	twin	!
经过	寻找	她	双	!

把事情的来龙去脉都告诉他，并告诉他，他会找到你的娃娃的孪生姐妹来修复它！

" ['meri] [dʒeɪn] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]

"	Mary	Jane	slipped	down	from	her	mother's	lap	and	hurried	around	the	house
"	玛丽	简	滑倒了	向下	从	她	母亲的	膝	和	慌忙	大约	这	房子

[tɔːrd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

toward	the	garage	.
朝向	这	车库	.

玛丽·简从母亲的腿上滑下来，匆匆绕着房子朝车库走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

As	soon	as	she	was	out	of	sight	,
作为	很快	作为	她	曾是	出去	的	视线	,

她一消失在视线之外，

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl]

Mrs	.	Merrill	went	out	to	the	street	and	rescued	the	wreck	of	the	doll
太太	.	梅里尔	去	出去	到	这	街道	和	获救	这	破坏	的	这	玩具娃娃

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

from	the	dusty	road	.
从	这	尘土飞扬	路	.

梅里尔太太走到街上，从尘土飞扬的路上捡起了那只破损的娃娃。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:l] [wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk]

Mary	Jane	was	right	when	she	said	that	the	doll	was	all	gone	—	it	would	take
玛丽	简	曾是	正确的	什么时候	她	说	那	这	玩具娃娃	曾是	全部	已消失	—	它	会	拿

[kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜ:rk] [tu:; tə] [pʊt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [dres] [ɪn]['ɔ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:l] [ɪt'self] [wʌz; wəz]

considerable	work	to	put	even	the	dress	in	order	and	the	doll	itself	was
大量	工作	到	放	甚至	这	裙子	在	命令	和	这	玩具娃娃	本身	曾是

['broʊkən] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['mendɪŋ] .

broken	beyond	all	mending	.
破碎的	超过	全部	修补	.

玛丽·简说得没错，娃娃已经彻底没了——即使只是把衣服整理好也需要相当大的工作量，而娃娃本身已经损坏到无法修复的地步了。

['heɪstɪli] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [pʊld] [ɔ:f] [ðə; ði]['dɜ:rti] [dres] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [dɑ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]

Hastily	Mrs	.	Merrill	pulled	off	the	dirty	dress	and	dropped	the	doll	into	the
草草	太太	.	梅里尔	拉	离开	这	肮脏的	裙子	和	掉落	这	玩具娃娃	进入	这

['kʌvərd] [træʃ] ['bæskɪt] [wer] ['meri] [dʒeɪn] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd][bi:; bi] [ri'maindid]

covered	trash	basket	where	Mary	Jane	would	not	see	it	again	and	be	reminded
涵盖	垃圾	篮子	在哪里	玛丽	简	会	不是	看	它	再次	和	是	提醒

[ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

of	the	accident	.
的	这	事故	.

梅里尔太太匆忙地脱下脏兮兮的裙子，把娃娃扔进盖着盖子的垃圾桶里，这样玛丽·简就不会再看到它，也不会再想起那场意外。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ðæt] ['spi:dɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][roʊd] ?

"	What	are	we	going	to	do	about	that	speeding	on	our	road	?
"	什么	是	我们	去	到	做	关于	那	超速	在	我们的	路	?

“我们该如何解决道路上的超速行驶问题？”

" [di'mɑ:ndid] ['fɑ:ðər] [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz]

"	demanded	father	as	he	hurried	up	to	the	back	porch	just	as	the	lid	was
"	要求	父亲	作为	他	慌忙	向上	到	这	后退	门廊	只是	作为	这	盖	曾是

[bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [træʃ] ['bæskɪt] .

back	on	the	trash	basket	.
后退	在	这	垃圾	篮子	.

“父亲一边催促着，一边匆匆走到后廊，这时垃圾桶的盖子又盖上了。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] ['meri] ['dʒeɪnz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ? "

"	Did	you	hear	about	Mary	Jane's	narrow	escape	?	"
"	做过	你	听到	关于	玛丽	简的	狭窄的	逃脱	?	"

你听说了玛丽·简死里逃生的事吗?

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mʌðər] ['pɑ:zətɪvli] ,

"	We're	going	to	do	this	about	it	,	"	said	mother	positively	,
"	是	去	到	做	这	关于	它	,	"	说	母亲	积极地	,

“我们会这样处理这件事的，”母亲肯定地说。

" ['meri] [dʒeɪn] ['iznt] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][tu:; tə]['dʒu:njɚz] [ə'gen] [baɪ][hɜ:r'self] .

"	Mary	Jane	isn't	to	go	over	to	Junior's	again	by	herself	.
"	玛丽	简	不是	到	去	超过	到	初级	再次	经过	她自己	.

“玛丽·简不许再独自去小朱尼尔家了。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][goʊ]['oʊvər] , [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] .

If	she	has	to	go	over	,	one	of	us	will	take	her	.
如果	她	有	到	去	超过	,	一	的	我们	将要	拿	她	.

如果她必须过去，我们会派一个人送她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][faɪnd] [mə'ri:] - [twɪn] .

And	now	the	important	thing	is	to	find	Marie	Georgianna's	twin	.
和	现在	这	重要的	事物	是	到	寻找	玛丽	-	双	.

现在最重要的是找到玛丽·乔治亚娜的双胞胎姐妹。

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [steps] ,

And	Mary	Jane	,	"	she	added	as	the	little	girl	came	running	toward	the	steps	,
和	玛丽	简	,	"	她	额外	作为	这	小的	女孩	来了	跑步	朝向	这	步骤	,

“还有玛丽·简，”她补充道，这时小女孩跑向了台阶。

" [ðɪs] [twɪn] [ʌv; əv] [mə'ri:] - [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ɔ:təməbilz] , ['veri] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	this	twin	of	Marie	Georgianna's	is	afraid	of	automobiles	,	very	afraid	of	them	,
"	这	双	的	玛丽	-	是	害怕的	的	汽车	,	非常	害怕的	的	他们	,

“玛丽·乔治亚娜的这个双胞胎妹妹害怕汽车，非常害怕汽车。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ən'les] [sʌm; səm] [groʊn] [ʌp] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz][wɪð; wɪθ]

and	she	doesn't	like	to	cross	the	street	unless	some	grown	up	person	is	with
和	她	不	喜欢	到	叉	这	街道	除非	一些	生长	向上	人	是	和

[hɜ:r; hər] . "

her	.	"
她	.	"

她不喜欢独自过马路，除非有成年人陪同。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [saɪ] ,

"	That's	a	good	thing	,	"	said	Mary	Jane	with	a	big	sigh	,
"	那就是	一个	好的	事物	,	"	说	玛丽	简	和	一个	大的	叹	,

“那真是件好事，”玛丽·简长叹一口气说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] ['i:ðər] .

"	because	I	don't	like	to	either	.
"	因为	我	不	喜欢	到	任何一个	.

因为我也不喜欢那样。

[nekst] [taɪm] [aɪ][goʊ]['oʊvər][tu:; tə]['dʒu:njɚ-z][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ]['oʊvər] .

Next	time	I	go	over	to	Junior's	I'm	not	going	over	.
下一个	时间	我	去	超过	到	初级	我是	不是	去	超过	.

下次我去Junior家的时候，我不会去了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [neɪm] [mə'ri:] - [twɪn] , ['mʌðər] ? "

And	what	shall	I	name	Marie	Georgianna's	twin	,	mother	?	"
和	什么	将	我	姓名	玛丽	-	双	,	母亲	?	"

那么，我该给玛丽·乔治亚娜的双胞胎妹妹，也就是她的母亲，取什么名字呢?

" [wi:l] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['leɪtər] , " [læft] ['mʌðər] ;

"	We'll	decide	that	later	,	"	laughed	mother	;
"	出色地	决定	那	之后	,	"	笑了	母亲	;

“我们以后再决定吧，”母亲笑着说；

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [kwɪk] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd][slɪp][ɑ:n][ə; eɪ]

"	you	must	hurry	quick	and	wash	your	hands	and	face	and	slip	on	a
"	你	必须	匆忙	快的	和	洗	你的	双手	和	脸	和	滑	在	一个

[kli:n] [frɑ:k] [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] .

clean	frock	so	you	can	go	to	the	store	with	father	.
干净的	连衣裙	所以	你	能	去	到	这	店铺	和	父亲	.

“你得赶紧洗手洗脸，换上干净的衣服，这样你就可以和爸爸一起去商店了。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]['taɪdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][help][soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [faɪv]

"	It	doesn't	take	long	to	tidy	a	little	girl	who	wants	to	help	so	it	wasn't	five
"	它	不	拿	长的	到	整齐的	一个	小的	女孩	WHO	想要	到	帮助	所以	它	不是	五

['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

minutes	before	Mary	Jane	was	sitting	,
分钟	前	玛丽	简	曾是	坐着	,

“要让一个愿意帮忙的小女孩收拾干净并不需要很长时间，所以不到五分钟，玛丽·简就坐好了。”

[kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi][ænd; ənd] [streɪt] , [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

clean	and	tidy	and	straight	,	beside	her	father	in	the	front	seat	of	his
干净的	和	整齐的	和	直的	,	旁	她	父亲	在	这	正面	座位	的	他的

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

她衣着整洁，笔直地坐在父亲汽车的前排座位上。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][get][ɪn] [waɪl] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [ðen] ,

She	loved	to	get	in	while	the	car	was	still	in	the	garage	and	then	,
她	喜爱	到	得到	在	尽管	这	车	曾是	仍然	在	这	车库	和	然后	,

她喜欢在车还停在车库里的时候就钻进车里，然后，

[wen] [hiː; hi] [bækt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

when	he	backed	it	out	,
什么时候	他	支持的	它	出去	,

当他把它退了出去的时候，

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [wiːl] [waɪl] [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

to	hold	the	wheel	while	he	locked	the	doors	and	climbed	back	into	the
到	抓住	这	车轮	尽管	他	已锁定	这	门	和	攀登	后退	进入	这

['draɪvɝz] [siːt] .

driver's	seat	.
司机	座位	.

他扶着方向盘，锁好车门，然后爬回驾驶座。

[ðə; ði] ['mɛrəlz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] ;

The	Merrills	lived	in	a	charming	home	on	the	edge	of	a	small	city	;
这	梅里尔斯	居住地	在	一个	迷人	家	在	这	边缘	的	一个	小的	城市	;

梅里尔一家住在小城边缘一栋迷人的房子里；

[ə; eɪ] [hoʊm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ;

a	home	surrounded	by	trees	and	garden	and	plenty	of	space	for	playing	;
一个	家	包围	经过	树木	和	花园	和	很多	的	空间	为了	玩耍	;

房屋周围绿树环绕，花园环绕，并有充足的玩耍空间；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	at	the	same	time	,
和	在	这	相同的	时间	,

与此同时，

['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] - [raɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

only	about	ten	minutes	'	ride	from	the	stores	in	the	center	of	the	city	.
仅有的	关于	十	分钟	-	骑	从	这	商店	在	这	中心	的	这	城市	.

距离市中心商店仅约十分钟车程。

[soʊ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [raɪd] [brɔːt] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wer]

So	a	very	short	ride	brought	Mr	.	Merrill	and	Mary	Jane	to	the	store	where
所以	一个	非常	短的	骑	带来	先生	.	梅里尔	和	玛丽	简	到	这	店铺	在哪里

[mə'riː] - [twɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Marie	Georgianna's	twin	was	to	be	found	.
玛丽	-	双	曾是	到	是	成立	.

于是，梅里尔先生和玛丽·简很快就到了商店，玛丽·乔治亚娜的双胞胎妹妹就在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [hæd; həd] ['telifəund] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['seɪlzwʊmən]

Mrs	.	Merrill	had	telephoned	to	the	store	and	had	told	the	saleswoman
太太	.	梅里尔	有	电话	到	这	店铺	和	有	讲述	这	售货员

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [dʒʌst] [wɪtʃ] [dɑ:l] [tu:; tə][hæv; həv] ['redi] [fɔ:r; fər] ['meri] [dʒeɪn] .

in	the	doll	department	just	which	doll	to	have	ready	for	Mary	Jane	.
在	这	玩具娃娃	部门	只是	哪个	玩具娃娃	到	有	准备好	为了	玛丽	简	.

梅里尔太太打电话到商店，告诉娃娃部的售货员要为玛丽·简准备哪个娃娃。

[wen] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ðer; ðər] ,

When	Mr	.	Merrill	and	his	little	girl	walked	into	the	toy	department	,	there	,
什么时候	先生	.	梅里尔	和	他的	小的	女孩	步行	进入	这	玩具	部门	,	那里	,

当梅里尔先生和他的小女儿走进玩具部时，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] ['gri:tɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪg] [dɑ:l] .

with	her	arms	outstretched	in	greeting	,	was	a	beautiful	big	doll	.
和	她	武器	伸展	在	问候	,	曾是	一个	美丽的	大的	玩具娃娃	.

她张开双臂迎接，像个漂亮的大洋娃娃。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['meri] [dʒeɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði] [dɑ:l] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [dɪr] ,

For	a	moment	Mary	Jane	said	nothing	—	the	doll	was	so	like	her	dear	,
为了	一个	片刻	玛丽	简	说	没有什么	—	这	玩具娃娃	曾是	所以	喜欢	她	亲爱的	,

玛丽·简沉默了一会儿——这个娃娃和她亲爱的……太像了。

['broʊkən] - [tu:; tə] - ['pi:sɪz] [mə'ri:] [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [aɪz] !

broken	-	to	-	pieces	Marie	Georgianna	that	she	could	hardly	believe	her	eyes	!
破碎的	-	到	-	件	玛丽	乔治亚娜	那	她	可以	几乎	相信	她	眼睛	!

玛丽·乔治亚娜心碎欲绝，简直不敢相信自己的眼睛！

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] ; [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:l] [ænd; ənd] [ðen]

She	walked	up	close	to	the	counter	;	looked	hard	at	the	doll	and	then
她	步行	向上	关闭	到	这	柜台	;	看起来	难的	在	这	玩具娃娃	和	然后

[ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

exclaimed	,	"	It	is	!
惊呼	,	"	它	是	!

她走到柜台前，仔细地看了看娃娃，然后惊呼道："就是它！"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['dɑ:də] !

It	is	,	Daddah	!
它	是	,	达达	!

是的，爸爸！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [twɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

It	is	a	twin	just	as	mother	said	it	was	!
它	是	一个	双	只是	作为	母亲	说	它	曾是	!

正如妈妈所说，是个双胞胎！

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] ?

And	is	it	for	me	to	take	home	?
和	是	它	为了	我	到	拿	家	?

我可以带回家吗？

" ['mɪstər] . ['mɛrəl] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:l] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

"	Mr	.	Merrill	assured	her	that	the	doll	was	to	go	home	with	them
"	先生	.	梅里尔	保证	她	那	这	玩具娃娃	曾是	到	去	家	和	他们

梅里尔先生向她保证，娃娃会和他们一起回家。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [æskt] [ə'baʊt] [kloʊðz] .

and	then	he	asked	about	clothes	.
和	然后	他	问	关于	衣服	.

然后他问起了衣服。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [hoʊm] ?

"	Are	you	sure	you	have	enough	at	home	?
"	是	你	当然	你	有	足够的	在	家	?

你确定家里有足够的东西吗?

[wɜːr; wər][ðə; ði] [kloʊðz] [spɔɪld] [tuː] ? "

Were	the	clothes	spoiled	too	?	"
是	这	衣服	被宠坏了	也	?	"

衣服也被弄脏了吗?

" [waɪl] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [taʊn] ,

"	While	mother	was	washing	me	ready	to	come	down	town	,
"	尽管	母亲	曾是	洗涤	我	准备好	到	来	向下	镇	,

“妈妈正在给我洗澡，准备带我去镇上的时候，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɪks] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [məˈriː] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] [ˈdɪdnt] [wer] [hɜːr; hər][hæt]

she	told	me	she	could	fix	the	dress	and	Marie	Georgianna	didn't	wear	her	hat
她	讲述	我	她	可以	使固定	这	裙子	和	玛丽	乔治亚娜	没有	穿	她	帽子

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rʌn] [ˈoʊvər] ,

when	she	was	run	over	,
什么时候	她	曾是	跑步	超过	,

她告诉我她可以修补那件裙子，而且玛丽·乔治亚娜被车撞倒时没戴帽子。

" [sed] [ˈmeri] [dʒeɪn] , " [soʊ][aɪ] [ges] [hɜːr; hər] [twɪn] [ˈdʌznt] [niːd] [ˈeniθɪŋ] [nuː] .

"	said	Mary	Jane	,	"	so	I	guess	her	twin	doesn't	need	anything	new	.
"	说	玛丽	简	,	"	所以	我	猜测	她	双	不	需要	任何事物	新的	.

玛丽·简说：“所以我想她的双胞胎妹妹不需要任何新东西了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [rɪˈgretfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈprɪti] [kloʊðz] [ðæt] [ˈfɑːðər] [bɔːt]

"	But	she	looked	so	regretfully	at	the	cases	of	pretty	clothes	that	father	bought
"	但	她	看起来	所以	遗憾的是	在	这	案例	的	漂亮的	衣服	那	父亲	买

[ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈpærəsɔːl] — " [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] " [hiː; hi] [sed] .

a	pink	parasol	—	"	just	for	fun	"	he	said	.
一个	粉色的	阳伞	—	"	只是	为了	乐趣	"	他	说	.

“但她遗憾地看着那些漂亮的衣服，父亲买了一把粉红色的阳伞——‘只是为了好玩’，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [wer] [dʒʌst][hænd] - [ˌem ˈiː] - [daʊn] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [ˈiːv(ə)n]

"	She	doesn't	want	to	wear	just	hand	-	me	-	down	clothes	of	her	sister's	even
"	她	不	想	到	穿	只是	手	-	我	-	向下	衣服	的	她	姐妹	甚至

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [twɪn] ,

if	she	is	a	twin	,
如果	她	是	一个	双	,

“即使她们是双胞胎，她也不想穿姐姐穿过的旧衣服。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,

"	he	explained	,
"	他	解释	,

他解释说：“

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [dɑːl] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz] [huː] [dəunt] [tiːz] [fɔːr; fər]

"	and	I	always	like	to	buy	doll	clothes	for	little	girls	who	don't	tease	for
"	和	我	总是	喜欢	到	买	玩具娃娃	衣服	为了	小的	女孩们	WHO	不	逗	为了

[nuː] [θɪŋz] .

new	things	.
新的	事物	.

“我总是喜欢给那些不会因为想要新东西而嘲笑别人的小女孩买娃娃衣服。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpærəsɔːl] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

But	there's	one	thing	sure	about	this	parasol	,	"	he	added	,
但	有	一	事物	当然	关于	这	阳伞	,	"	他	额外	,

但他补充说：“不过，关于这把阳伞，有一点是肯定的。”

" [its] [nɑːt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['dʒuːnjɚz] ! "
" it's not to go over to Junior's ! "
" 它是 不是 到 去 超过 到 初级 ! "

“不是去小朱尼尔家！”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ! " [læft] ['meri] [dʒeɪn] ['hæpɪli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt][ænd; ənd]['pærəˌsɔːlz][kɑːnt]
" It won't ! " laughed Mary Jane happily , " because I won't and parasols can't
" 它 惯于 ! " 笑了 玛丽 简 快乐地 , " 因为 我 惯于 和 阳伞 不能
[goʊ]['pleɪsɪz][baɪ] [ðəm'selvz] !
go places by themselves !
去 地方 经过 他们自己 !

“不会的！”玛丽·简高兴地笑道，“因为我不会，而且阳伞也不能自己到处走！”

" [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [hoʊm] ['meri] [dʒeɪn][sæt] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [nuː] [dɑːl] [kloʊz] [ʌp]
" All the way back home Mary Jane sat very still and held the new doll close up
" 全部 这 方式 后退 家 玛丽 简 卫星 非常 仍然 和 握住 这 新的 玩具娃娃 关闭 向上
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

“回家的路上，玛丽·简一直一动不动地坐着，紧紧地抱着新娃娃。”

['mɪstər] . ['mɛrəl] [θɔːt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]
Mr . Merrill thought perhaps she was thinking about the accident and tried to
先生 . 梅里尔 想法 也许 她 曾是 思维 关于 这 事故 和 尝试 到
[get][hɜːr; hər][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] — [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n] [gʊd] ['fɑːðəz] [ˌʌndər'stænd] !
get her to talking — that shows how little even good fathers understand !
得到 她 到 说 — 那 演出 如何 小的 甚至 好的 父亲们 理解 !

梅里尔先生认为她可能在想那场事故，于是试图让她开口说话——这表明即使是好父亲也对孩子了解甚少！

['meri] [dʒeɪn] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['æksɪdənt] , [dɪr] [ˌem 'iː][noʊ] !
Mary Jane wasn't thinking about any accident , dear me no !
玛丽 简 不是 思维 关于 任何 事故 , 亲爱的 我 不 !

玛丽·简根本没想过会发生意外，我的天哪，绝对没有！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['neɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] .
She was naming her doll .
她 曾是 命名 她 玩具娃娃 .

她在给她的娃娃取名字。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [frʌnt] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst]
Just as they got out of the car at their own front walk , she announced
只是 作为 他们 得到 出去 的 这 车 在 他们的 自己的 正面 走 , 她 宣布
['sɑːləmli] ,
solemnly ,
庄严地 ,

他们刚从车里出来，走到自家门前的人行道上，她就郑重其事地宣布：

" [aɪv] [neɪmd] [hɜːr; hər] [mə'riː] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [twɪn] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .
" I've named her Marie Georgiannamore because a twin is more than one .
" 我已经 命名 她 玛丽 - 因为 一个 双 是 更多的 比 一 .

“我给她取名玛丽·乔治亚纳莫尔，因为双胞胎不止一个。”

" [dəunt] [kraɪ]['oʊvər] [spɪld] ['ʃʊgər]
" DON'T CRY OVER SPILLED SUGAR
" 不 哭 超过 洒了 糖

不要为洒出来的糖哭泣

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [mə'riː] - [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæməli] , ['meri] [dʒeɪn]

All	the	rest	of	the	day	after	Marie	Georgiannamore	came	into	the	family	,	Mary	Jane
全部	这	休息	的	这	天	后	玛丽	-	来了	进入	这	家庭	,	玛丽	简

[pleɪd] ['dɑːlz] .

played	dolls	.
玩	娃娃	.

玛丽·乔治亚纳莫尔来到这个家庭后的一整天，玛丽·简都在玩娃娃。

['mʌðər] [helpt] [hɜːr; hər] [fɪks] [ə; eɪ] [pleɪ] [haʊs] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn]

Mother	helped	her	fix	a	play	house	out	on	the	front	porch	in	the	warm	sunshine
母亲	帮助	她	使固定	一个	玩	房子	出去	在	这	正面	门廊	在	这	温暖的	阳光

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['meri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fæməli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] .

and	there	Mary	Jane	and	her	family	had	a	very	happy	time	.
和	那里	玛丽	简	和	她	家庭	有	一个	非常	快乐的	时间	.

母亲帮她在前廊温暖的阳光下修好了一座游戏屋，玛丽·简和她的家人在那里度过了非常快乐的时光。

['evɪdəntli] [mə'riː] - [laɪkt] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['kɑːntent]

Evidently	Marie	Georgiannamore	liked	her	new	home	for	she	seemed	very	content
显然	玛丽	-	喜欢	她	新的	家	为了	她	似乎	非常	内容

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] ['meri] ['dʒeɪnz] ['nuːmərəs] ['fæməli] .

with	the	other	members	of	Mary	Jane's	numerous	family	.
和	这	其他	成员	的	玛丽	简的	很多的	家庭	.

显然，玛丽·乔治亚纳莫尔很喜欢她的新家，因为她似乎对玛丽·简众多家庭成员中的其他人非常满意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['seɪlər] [dɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræg] [dɑːl] , ['meri] [dʒeɪn] , ['dʒunjɚ] . ,

There	was	the	sailor	doll	and	the	rag	doll	,	Mary	Jane	,	Jr	.	,
那里	曾是	这	水手	玩具娃娃	和	这	抹布	玩具娃娃	,	玛丽	简	,	小	.	,

那里有水手玩偶和布娃娃，还有小玛丽·简。

[ænd; ənd] [smɔːl] [berz] [ænd; ənd] ['dɑːlz] [ænd; ənd] [kjuːpiːz] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [kaʊnt] .

and	small	bears	and	dolls	and	kewpies	too	many	to	count	.
和	小的	熊	和	娃娃	和	丘比	也	许多	到	数数	.

还有数不清的小熊、娃娃和丘比娃娃。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [iːtʃ] [dɑːl] [hæd; həd] [ɪts] [oʊn] [tʃer] [ænd; ənd] [bed] [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

And	of	course	each	doll	had	its	own	chair	and	bed	so	there	was	quite
和	的	课程	每个	玩具娃娃	有	它是	自己的	椅子	和	床	所以	那里	曾是	相当

[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] ['sʌni] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

a	household	out	on	that	sunny	front	porch	.
一个	家庭	出去	在	那	阳光明媚	正面	门廊	.

当然，每个娃娃都有自己的椅子和床，所以阳光明媚的前廊上就像一个小小的家庭。

[wen] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [helpt] ['kæri] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪn]

When	father	came	home	in	the	evening	he	helped	carry	in	all	the	furniture	and	in
什么时候	父亲	来了	家	在	这	晚上	他	帮助	携带	在	全部	这	家具	和	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [helpt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

the	morning	he	helped	move	it	back	again	.
这	早晨	他	帮助	移动	它	后退	再次	.

父亲晚上回家时帮忙把所有家具搬进来，早上又帮忙把家具搬回去。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['meri] [dʒeɪn] , [ðiːz] ['muːvɪŋ] [deɪz] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['hʌski] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [dəunt] [ðeɪ]

"	I	tell	you	,	Mary	Jane	,	these	moving	days	keep	us	husky	and	strong	,	don't	they
"	我	告诉	你	,	玛丽	简	,	这些	移动	天	保持	我们	沙哑	和	强的	,	不	他们

?

?
?

“我跟你说，玛丽·简，这些搬家的日子让我们变得强壮有力，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [θriː] [tʃerz] [ænd; ənd] [tuː] [bedz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

"	he	said	as	he	picked	up	three	chairs	and	two	beds	at	one	time	.
"	他	说	作为	他	挑选	向上	三	椅子	和	二	床	在	一	时间	.

“他一边说着，一边一次性搬起了三把椅子和两张床。”

['meri] [dʒeɪn] [læft] [ænd; ənd] , [dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [tu:] ,

Mary	**Jane**	**laughed**	**and**	**,**	**just**	**to**	**show**	**that**	**she**	**was**	**strong**	**too**	**,**
玛丽	简	笑了	和	,	只是	到	展示	那	她	曾是	强的	也	,

玛丽·简笑了，为了表明她也很坚强，

['kærid] [aʊt] [θri:] [dɑ:l] [bedz] ([tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

carried	**out**	**three**	**doll**	**beds**	**(**	**to**	**be**	**sure**	**they**	**were**	**for**	**the**	**very**	**littlest**	**,**
携带	出去	三	玩具娃娃	床	(	到	是	当然	他们	是	为了	这	非常	最小的	,

运来了三张娃娃床（为了确保它们是给最小的娃娃用的，

[tu:] - [fɔ:r; fər] - [ə; eɪ] - ['nɪk(ə)l] ['dɑ:lz][bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θri:] [bedz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm])

two	**-**	**for**	**-**	**a**	**-**	**nickel**	**dolls**	**but**	**then**	**they**	**were**	**three**	**beds**	**just**	**the**	**same**	**)**
二	-	为了	-	一个	-	镍	娃娃	但	然后	他们	是	三	床	只是	这	相同的	)

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [mə'ʃi:n] [æt; ət][wʌn] [taɪm] !

and	**a**	**washing**	**machine**	**at**	**one**	**time**	**!**
和	一个	洗涤	机器	在	一	时间	!

两个五分钱的娃娃，但当时它们其实是三张床，还有一台洗衣机！

[ðen] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [help] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk]

Then	**she**	**thanked**	**her**	**father**	**for**	**his**	**good**	**help**	**and**	**he**	**went**	**to**	**work**
然后	她	谢谢	她	父亲	为了	他的	好的	帮助	和	他	去	到	工作

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['setld] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [haʊs] ['ki:pɪŋ] .

and	**she**	**settled**	**down**	**for**	**a**	**morning's**	**house**	**keeping**	**.**
和	她	定居	向下	为了	一个	早晨	房子	保持	.

然后她感谢了父亲的帮助，父亲去工作了，她则开始做上午的家务。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

About	**ten**	**o'clock**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**came**	**to**	**the**	**front**	**door**	**.**
关于	十	点钟	太太	.	梅里尔	来了	到	这	正面	门	.

大约十点钟，梅里尔太太来到前门。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['groʊsəri]

"	**Do**	**you**	**know**	**any**	**little**	**girl**	**who**	**is**	**big**	**enough**	**to**	**run**	**down**	**to**	**the**	**grocery**
"	做	你	知道	任何	小的	女孩	WHO	是	大的	足够的	到	跑步	向下	到	这	杂货店

[ænd; ənd] [get] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['ʃʊgər] ?

and	**get**	**me**	**some**	**sugar**	**?**
和	得到	我	一些	糖	?

“你认识哪个小女孩，年纪够大，可以跑到杂货店帮我买点糖吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" - [di:d] , [jes] , ['mʌðər] ! " ['ænsər] ['meri] [dʒeɪn] ['prɑ:mptli] , " [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ten] -

"	**'**	**Deed**	**,**	**yes**	**,**	**mother**	**!**	**"**	**answered**	**Mary**	**Jane**	**promptly**	**,**	**"**	**I**	**can**	**bring**	**you**	**ten**	**-**
"	-	契据	,	是的	,	母亲	!	"	回答	玛丽	简	及时	,	"	我	能	带来	你	十	-

['fɪfti] [paʊndz] !

fifty	**pounds**	**!**
五十	磅	!

“是的，妈妈！”玛丽·简立刻回答说，“我可以给你带来十英镑五十英镑！”

[si:] [haʊ] [strɔ:ŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

See	**how**	**strong**	**I**	**am**	**?**
看	如何	强的	我	是	?

你看我有多强壮?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌbld] [ʌp] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][bɪg] ,

"	**And**	**she**	**doubled**	**up**	**her**	**arm**	**as**	**she**	**had**	**seen**	**her**	**big**	**,**
"	和	她	双倍	向上	她	手臂	作为	她	有	已见	她	大的	,

她紧紧地抱住手臂，因为她看到了她那巨大的.....

['bæskɪtbɔːl] - ['pleɪɪŋ] ['sɪstər] [duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌs(ə)l] .

basketball	-	playing	sister	do	to	show	her	muscle	.
篮球	-	玩耍	姐姐	做	到	展示	她	肌肉	.

打篮球的姐姐想炫耀一下自己的肌肉。

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

“看?

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [mɔːr] [bedz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðæn; ðən] ['dɑːdə] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

And	I	could	move	more	beds	at	one	time	than	Daddah	could	this	morning	.	"
和	我	可以	移动	更多的	床	在	一	时间	比	达达	可以	这	早晨	.	"

我一次能搬动的床比爸爸今天早上搬动的还多。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] !

"	Well	,	you	are	strong	!
"	出色地	,	你	是	强的	!

“嗯，你很坚强！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mʌðər] [əd'maɪərɪŋli] ;

"	exclaimed	mother	admiringly	;
"	惊呼	母亲	钦佩地	;

“母亲赞叹道;

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌs(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] ['getɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt]['oʊnli]

"	you	have	more	muscle	than	you	need	for	sugar	getting	because	I	want	only
"	你	有	更多的	肌肉	比	你	需要	为了	糖	获得	因为	我	想	仅有的

[θriː] [paʊndz] [ðɪs] [taɪm] .

three	pounds	this	time	.
三	磅	这	时间	.

“你肌肉太多了，摄入糖分太少了，因为我这次只想减三磅。”

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd] [paɪz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [aɪv] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]

I'm	making	cake	and	pies	and	cookies	and	I've	run	out	of	sugar	and
我是	制作	蛋糕	和	馅饼	和	曲奇饼	和	我已经	跑步	出去	的	糖	和

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [maɪ][wɜːrk][tuː; tə][get] [mɔːr] .

don't	want	to	leave	my	work	to	get	more	.
不	想	到	离开	我的	工作	到	得到	更多的	.

我正在做蛋糕、馅饼和饼干，但是糖用完了，我不想离开工作岗位去买更多的糖。

[kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər]['fæməli] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Can	you	leave	your	family	now	?	"	she	added	,
能	你	离开	你的	家庭	现在	?	"	她	额外	,

你现在可以离开家人了吗？”她补充道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [triːt] ['meri] ['dʒeɪnz] ['duːtiz] [ɔːr] [pleɪ] [æz; əz] [pə'laɪtli]

for	she	was	always	particular	to	treat	Mary	Jane's	duties	or	play	as	politely
为了	她	曾是	总是	特别的	到	对待	玛丽	简的	职责	或者	玩	作为	礼貌地

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['meri] [dʒeɪn][tuː; tə] [triːt] [hɜːrz] .

as	she	expected	Mary	Jane	to	treat	hers	.
作为	她	预期的	玛丽	简	到	对待	她的	.

因为她总是特别注意对待玛丽·简的职责或玩耍，就像她希望玛丽·简对待她一样礼貌。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪn] , " [aɪ][kæn; kən][goʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , ['mʌðər] ,

"	Yes	,	"	replied	Mary	Jane	,	"	I	can	go	this	very	minute	,	mother	,
"	是的	,	"	回复	玛丽	简	,	"	我	能	去	这	非常	分钟	,	母亲	,

“是的，”玛丽·简回答说，“妈妈，我现在就可以走。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [næp] .

because	all	my	children	are	taking	their	morning	nap	.
因为	全部	我的	孩子们	是	采取	他们的	早晨	午睡	.

因为我的孩子们都在睡上午觉。

[duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [ʌp] ? "
Do I have to dress up ? "
做 我 有 到 裙子 向上 ? "

我需要盛装打扮吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ! " [læft] ['mʌðər] ;
" Not a bit ! " laughed mother ;
" 不是 一个 少量 ! " 笑了 母亲 ;

“一点儿也没有！”母亲笑着说；

" [dʒʌst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃæfərz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] ['eni]
" just go down to Shaffer's at the corner then you won't have to cross any
" 只是 去 向下 到 沙弗的 在 这 角落 然后 你 惯于 有 到 叉 任何
[striːt] .
street .
街道 .

“直接去街角的沙弗商店，这样你就不用过马路了。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [telz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] — [θriː] [paʊndz]
Here is the money and here is the paper that tells what you want — three pounds
这里 是 这 钱 和 这里 是 这 纸 那 讲述 什么 你 想 — 三 磅
[ʌv; əv]['grænjuleɪtɪd] ['ʃʊgər] .
of granulated sugar .
的 颗粒状 糖 .

这是钱，这是写着你想要的东西的纸条——三磅砂糖。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] , [dɪr] .
Thank you for going , dear .
感谢 你 为了 去 , 亲爱的 .

谢谢你去，亲爱的。

" ['meri] [dʒeɪn] [tʌkt] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ['ʌndər]
" Mary Jane tucked the slip of paper and the money into her pocket under
" 玛丽 简 塞进去 这 滑 的 纸 和 这 钱 进入 她 口袋 在下面
[hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,
her handkerchief ,
她 手帕 ,

玛丽·简把那张纸条和钱塞进手帕下面的口袋里。

[kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .
kissed her mother good - by and ran down the walk .
亲吻 她 母亲 好的 - 经过 和 跑 向下 这 走 .

她吻别了母亲，然后沿着小路跑了下去。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['erənd] [brˈkəz, brˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ræn] [raɪt] [baɪ][hɜːr; hər] [frend]
It didn't take long to do the errand because she ran right by her friend
它 没有 拿 长的 到 做 这 差事 因为 她 跑 正确的 经过 她 朋友
['dɔːrɪsɪz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] " ['huː] - ['juʌ] - ['əu'əu] !
Doris's house without even stopping to call " Hu - uu - oo !
多丽丝的 房子 没有 甚至 停止 到 称呼 " 胡 - 呃 - oo !

办事没花多少时间，因为她径直跑过朋友多丽丝的家，甚至都没停下来喊一声“呼——呜——呜！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ;
" as she usually did ;
" 作为 她 通常 做过 ;

“就像她平时那样；

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['mɪstər] . ['ʃeɪfɚ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər]

and	because	Mr	.	Shaffer	seemed	to	have	been	expecting	a	call	for
和	因为	先生	.	沙弗	似乎	到	有	到过	期待	一个	称呼	为了

[θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] — [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ɔːl] ['redi] .

three	pounds	of	sugar	—	he	had	the	parcel	all	ready	.
三	磅	的	糖	—	他	有	这	包裹	全部	准备好	.

因为沙弗先生似乎一直在等待有人打电话来订购三磅糖——他已经把包裹准备好了。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] ['ɪntuː]['dɔːrɪsɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr]

On	the	way	back	Mary	Jane	looked	longingly	into	Doris's	house	and	there	,	sure
在	这	方式	后退	玛丽	简	看起来	渴望地	进入	多丽丝的	房子	和	那里	,	当然

[ɪˈnʌf] ,

enough	,
足够的	,

回来的路上，玛丽·简满怀渴望地望着多丽丝的房子，果然，她就在那里。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

her	little	playmate	was	standing	on	the	front	porch	.
她	小的	玩伴	曾是	常设	在	这	正面	门廊	.

她的小玩伴正站在前廊上。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] ! " [kɔːld] ['dɔːrɪs] .

"	Come	on	in	!	"	called	Doris	.
"	来	在	在	!	"	称为	多丽丝	.

“进来吧！”多丽丝喊道。

" [kɑːnt] [naʊ] , " ['ænsər] ['meri] [dʒeɪn] ; " [aɪm] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , [ə; eɪ]['riːəl]

"	Can't	now	,	"	answered	Mary	Jane	;	"	I'm	doing	an	errand	for	mother	,	a	real
"	不能	现在	,	"	回答	玛丽	简	;	"	我是	正在做	一个	差事	为了	母亲	,	一个	真实的

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['erənd] ,

important	errand	,
重要的	差事	,

“现在不行，”玛丽·简回答说，“我正在帮妈妈办件事，一件非常重要的事。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt]

"	and	she	held	the	package	of	sugar	tightly	in	her	arms	and	walked	straight
"	和	她	握住	这	包裹	的	糖	紧紧	在	她	武器	和	步行	直的

[əˈlɔːŋ] .

along	.
沿着	.

她紧紧地抱着那包糖，径直走了过去。

[naʊ] ['weðər] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] ;

Now	whether	the	paper	in	the	bag	was	not	very	good	to	begin	with	;
现在	无论	这	纸	在	这	包	曾是	不是	非常	好的	到	开始	和	;

现在的问题是，袋子里的纸一开始质量就不好；

[ɔːr] ['weðər] ['meri] [dʒeɪn] [held] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [tuː] ['taɪtli] [ɔːr] [wʌt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]

or	whether	Mary	Jane	held	the	parcel	too	tightly	or	what	—	it	would	be	hard	to
或者	无论	玛丽	简	握住	这	包裹	也	紧紧	或者	什么	—	它	会	是	难的	到

[seɪ] — [bʌt; bət] — ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [faɪv] [steps] [pæst]['dɔːrɪsɪz] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [felt]

say	—	but	—	Mary	Jane	had	not	gone	five	steps	past	Doris's	house	before	she	felt
说	—	但	—	玛丽	简	有	不是	已消失	五	步骤	过去的	多丽丝的	房子	前	她	毛毡

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][bæg] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

a	funny	little	movement	in	the	bag	under	her	arm	.
一个	有趣的	小的	移动	在	这	包	在下面	她	手臂	.

或者玛丽·简是不是把包裹拿得太紧了——很难说——但是——玛丽·简还没走出多丽丝家五步，就感觉腋下的包里有种奇怪的轻微动静。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

She	looked	and	what	do	you	suppose	she	found	had	happened	?
她	看起来	和	什么	做	你	认为	她	成立	有	发生	?

她看了看，你猜她发现了什么?

[ðæt] ['ʃʊgər] [bæg][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] .

That	sugar	bag	had	sprung	a	leak	.
那	糖	包	有	弹簧	一个	泄露	.

那袋糖漏了。

[jes] , [ə; eɪ] ['riːəli] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [liːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] ['drɪblɪŋ] , ['drɪblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] !

Yes	,	a	really	for	sure	leak	and	the	sugar	was	dribbling	,	dribbling	down	to	the	sidewalk	!
是的	,	一个	真的	为了	当然	泄露	和	这	糖	曾是	运球	,	运球	向下	到	这	人行道	!

是的，确实漏了，糖水顺着人行道往下滴!

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['meri] [dʒeɪn] [tɜːrnd] [ðə; ði][bæg] ['ʌðər] [saɪd] [ʌp][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [liːk] [bʌt; bət] ,

Quick	as	a	flash	Mary	Jane	turned	the	bag	other	side	up	and	stopped	the	leak	but	,
快的	作为	一个	闪光	玛丽	简	转向	这	包	其他	边	向上	和	停止	这	泄露	但	,

玛丽·简动作飞快地把袋子翻过来，止住了漏水，但是.....

['iːv(ə)n][soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [maʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

even	so	,	there	was	a	little	white	mound	of	sugar	there	on	the	sidewalk	.
甚至	所以	,	那里	曾是	一个	小的	白色的	冢	的	糖	那里	在	这	人行道	.

即便如此，人行道上还是有一小堆白色的糖。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	I	wonder	what	I	ought	to	do	now	?	"	she	said	thoughtfully	.
"	我	想知道	什么	我	应该	到	做	现在	?	"	她	说	深思熟虑	.

“我现在该怎么办呢？”她若有所思地说。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] ?

"	Should	I	pick	up	the	sugar	and	put	it	back	into	the	bag	?
"	应该	我	挑选	向上	这	糖	和	放	它	后退	进入	这	包	?

“我应该把糖捡起来放回袋子里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['ʃʊgər] [ɪz] ['veri] ['slɪpəri] .

"	She	tried	that	,	but	she	soon	found	that	sugar	is	very	slippery	.
"	她	尝试	那	,	但	她	很快	成立	那	糖	是	非常	滑	.

她试过了，但她很快发现糖非常滑溜。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʌk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [liːk] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

She	could	pick	only	a	few	grains	at	a	time	and	even	some	of	those	few	slid	out	of	her	hand	before	she	could	tuck	them	into	the	leak	in	the	bag	.
她	可以	挑选	仅有的	一个	很少	谷物	在	一个	时间	和	甚至	一些	的	那些	很少	滑行	出去	的	她	手	前	她	可以	塞进	他们	进入	这	泄露	在	这	包	.

她一次只能摘几粒谷粒，而且即使是这几粒谷粒，在她来得及把它们塞进袋子的缝隙里之前，也有一些从她手中滑落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['pʌzlɪŋ] .

It	was	very	puzzling	.
它	曾是	非常	令人费解	.

这非常令人费解。

[ʃiː; ʃi] [bent] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]

She	bent	low	over	the	pile	of	sugar	and	in	that	way	she	was	hidden	from
她	弯曲	低的	超过	这	桩	的	糖	和	在	那	方式	她	曾是	隐	从

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [hedʒ] [ðæt] [gruː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] .

the	houses	by	the	high	hedge	that	grew	along	the	walk	.
这	房屋	经过	这	高的	对冲	那	生长	沿着	这	走	.

她弯下腰，俯身靠近那堆糖，这样一来，沿着小路生长的高高的树篱就把她挡在了房子外面。

" [aɪ] ['wʌndər] , [aɪ] ['wʌndər] — " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌmpəni]

"	I	wonder	,	I	wonder	—	"	she	said	,	and	then	she	noticed	that	she	had	company
"	我	想知道	,	我	想知道	—	"	她	说	,	和	然后	她	注意到	那	她	有	公司

.

:

.

“我在想，我在想——”她说着，然后她注意到身边有人陪伴。

[tuː] ['bɪzi] [ænts][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz]

Two	busy	ants	had	found	that	pile	of	sugar	and	were	moving	it	away	as
二	忙碌的	蚂蚁	有	成立	那	桩	的	糖	和	是	移动	它	离开	作为

[fæst][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

fast	as	ever	they	could	.
快速地	作为	曾经	他们	可以	.

两只忙碌的蚂蚁发现了那堆糖，正以最快的速度把它搬走。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['muːvɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['læfɪŋli] .

"	This	must	be	moving	day	for	them	too	,	"	said	Mary	Jane	laughingly	.
"	这	必须	是	移动	天	为了	他们	也	,	"	说	玛丽	简	笑着	.

“看来今天也是他们的搬家日啊，”玛丽·简笑着说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?

"	I	wonder	where	they	are	going	?
"	我	想知道	在哪里	他们	是	去	?

我想知道他们要去哪里?

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [siː] .

I	guess	I'd	better	see	.
我	猜测	ID	更好的	看	.

我想我最好还是去看看。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][paɪl] , ['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][bæg][ʌv; əv] ['ʃʊgər]

"	She	sat	down	beside	the	pile	,	being	very	careful	to	hold	her	bag	of	sugar
"	她	卫星	向下	旁	这	桩	,	存在	非常	小心	到	抓住	她	包	的	糖

['liːki] - [saɪd] [ʌp] ,

leaky	-	side	up	,
漏水	-	边	向上	,

她坐在糖堆旁边，非常小心地把糖袋漏糖的一面朝上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

and	watched	and	watched	.
和	观看	和	观看	.

然后就一直看着。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ænts] ['muːvɪŋ] [greɪnz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

If	you	have	ever	seen	ants	moving	grains	of	sugar	you	know	how	very	interesting
如果	你	有	曾经	已见	蚂蚁	移动	谷物	的	糖	你	知道	如何	非常	有趣的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [hoʊm] [tuː; tə]

it	is	and	you	won't	wonder	that	she	forgot	all	about	taking	the	parcel	home	to
它	是	和	你	惯于	想知道	那	她	忘了	全部	关于	采取	这	包裹	家	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

如果你曾经见过蚂蚁搬运糖粒，你就会知道这有多么有趣，你也不会奇怪她为什么会忘记把包裹带回家给妈妈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] , [dʒʌst]

And	there	is	no	telling	when	she	would	have	remembered	if	she	hadn't	,	just
和	那里	是	不	讲述	什么时候	她	会	有	记得	如果	她	之前没有	,	只是

[ðen] ,

then	,
然后	,

如果她当时没想起来，谁也说不准她什么时候会想起来。

[hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] .

heard	her	mother's	voice	.
听到	她	母亲的	嗓音	.

她听到了母亲的声音。

" ['meri] [dʒeɪn] !

"	Mary	Jane	!
"	玛丽	简	!

“玛丽·简！

['meri] [dʒeɪn] !

Mary	Jane	!
玛丽	简	!

玛丽·简！

['meri] [dʒeɪn] ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

Mary	Jane	!	"	called	Mrs	.	Merrill	.
玛丽	简	!	"	称为	太太	.	梅里尔	.

“玛丽·简！”梅里尔太太喊道。

" ['kʌmɪŋ] , ['mʌðər] , " ['ænsər] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]

"	Coming	,	mother	,	"	answered	Mary	Jane	and	she	scrambled	to	her	feet
"	未来	,	母亲	,	"	回答	玛丽	简	和	她	打乱	到	她	脚

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] .

and	hurried	home	.
和	慌忙	家	.

“来了，妈妈，”玛丽·简回答道，然后她赶紧站起来，匆匆赶回家。

" - [kjuːz] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] ,

"	'	Cuse	me	,	mother	,	for	being	so	long	,	"	she	said	breathlessly	,
"	-	原因	我	,	母亲	,	为了	存在	所以	长的	,	"	她	说	气喘吁吁	,

“妈妈，对不起，我回来得这么久，”她气喘吁吁地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːks] [ænd; ənd] [pliːz] [meɪ] [aɪ][goʊ] [bæk] [baɪ]['dɔːrɪsɪz][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ænts] ?

"	but	it	leaks	and	please	may	I	go	back	by	Doris's	and	see	the	ants	?
"	但	它	泄漏	和	请	可能	我	去	后退	经过	多丽丝的	和	看	这	蚂蚁	?

“但是它会漏水，请问我可以回到多丽丝家看看蚂蚁吗？”

" ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [tʊk] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [bæg][ænd; ənd] [θæŋkt] ['meri] [dʒeɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['erənd] .

"	Mrs	.	Merrill	took	the	bursting	bag	and	thanked	Mary	Jane	for	the	errand	.
"	太太	.	梅里尔	采取	这	爆发	包	和	谢谢	玛丽	简	为了	这	差事	.

梅里尔太太接过快要爆开的袋子，感谢玛丽·简帮忙跑腿。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'leɪd] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['meri] [dʒeɪn] [ment]

Her	mind	was	on	her	delayed	baking	and	she	thought	Mary	Jane	meant
她	头脑	曾是	在	她	延迟	烘烤	和	她	想法	玛丽	简	意思是

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ['dɔːrɪsɪz] [ænt] .

to	go	to	see	Doris's	aunt	.
到	去	到	看	多丽丝的	阿姨	.

她心心念念着拖延已久的烘焙工作，以为玛丽·简是要去见多丽丝的姑妈。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] , [dɪr] , [bʌt; bət][dəunt] [steɪ] [tu:]

So	,	without	a	question	,	she	replied	,	"	Yes	,	you	may	,	dear	,	but	don't	stay	too
所以	,	没有	一个	问题	,	她	回复	,	"	是的	,	你	可能	,	亲爱的	,	但	不	停留	也

[lɔ:ŋ] .

long	.
长的	.

所以，她毫不犹豫地回答说："是的，亲爱的，你可以，但不要待太久。"

" [ænd; ənd][soʊ] ['meri] [dʒeɪn][ræn] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænts] .

"	And	so	Mary	Jane	ran	back	to	her	ants	.
"	和	所以	玛丽	简	跑	后退	到	她	蚂蚁	.

于是，玛丽·简跑回了她的蚂蚁身边。

[baɪ] ['kerf(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] .

By	careful	watching	she	found	where	they	were	going	.
经过	小心	观看	她	成立	在哪里	他们	是	去	.

她仔细观察后，发现了他们要去的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑ:ləni][ʌv; əv]['taɪni] [hoʊlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [plɑ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

They	had	a	whole	colony	of	tiny	holes	out	in	the	grass	plot	between	the
他们	有	一个	所有的	殖民地	的	微小的	孔	出去	在	这	草	阴谋	之间	这

['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['ɪntu:]

sidewalk	and	the	curbing	and	they	seemed	to	be	moving	the	sugar	into
人行道	和	这	路缘	和	他们	似乎	到	是	移动	这	糖	进入

[ði:z] [hoʊlz] .

these	holes	.
这些	孔	.

在人行道和路缘石之间的草坪上，它们发现了很多小洞，似乎正在把糖分转移到这些洞里。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn][tu:; tə]

"	I	think	I	ought	to	help	them	,	they're	such	little	things	,	"	said	Mary	Jane	to
"	我	思考	我	应该	到	帮助	他们	,	它们是	这样的	小的	事物	,	"	说	玛丽	简	到

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

"我想我应该帮帮他们，他们只是些小孩子，"玛丽·简自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['dɔ:rɪs] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [tu:] .

"	and	I	think	Doris	would	want	to	help	them	too	.
"	和	我	思考	多丽丝	会	想	到	帮助	他们	也	.

"而且我认为多丽丝也想帮助他们。"

" [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]['dɔ:rɪsɪz] [geɪt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə]

"	She	went	to	Doris's	gate	and	called	and	her	little	friend	came	out	to
"	她	去	到	多丽丝的	门	和	称为	和	她	小的	朋友	来了	出去	到

[wɑ:tʃ] [ænts] [tu:] .

watch	ants	too	.
手表	蚂蚁	也	.

"她走到多丽丝家门口喊了一声，她的小伙伴也出来看蚂蚁了。"

" [si:] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ? " [ɪk'spleɪnd] ['meri] [dʒeɪn] .

"	See	what	they	are	doing	?	"	explained	Mary	Jane	.
"	看	什么	他们	是	正在做	?	"	解释	玛丽	简	.

"看看他们在做什么？"玛丽·简解释道。

" [ðeə(r)] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['pæntri] [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm]

"	They're	moving	the	sugar	into	their	pantry	and	we	ought	to	help	them
"	它们是	移动	这	糖	进入	他们的	食品储藏室	和	我们	应该	到	帮助	他们

[laɪk] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['hɛlps] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [mu:v] [maɪ] [dɑ:l] [haʊs] [θɪŋz] .

like	my	father	helps	me	when	I	move	my	doll	house	things	.
喜欢	我的	父亲	帮助	我	什么时候	我	移动	我的	玩具娃娃	房子	事物	.

"他们正在把糖搬进食品储藏室，我们应该像我父亲在我搬运娃娃屋物品时帮助我一样帮助他们。"

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [soʊ] [wel] , ['dɪdnt] [wɜːrk] .

"	But	somehow	the	plan	which	sounded	so	well	,	didn't	work	.
"	但	不知何故	这	计划	哪个	听起来	所以	出色地	,	没有	工作	.

“但不知何故，这个听起来很棒的计划却失败了。”

['meɪbi] [ðə; ði][ænts] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [help] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] ['riːəli] ,

Maybe	the	ants	didn't	understand	that	help	was	being	given	them	;	for	really	,
或许	这	蚂蚁	没有	理解	那	帮助	曾是	存在	给定	他们	;	为了	真的	,

也许蚂蚁们并不明白人们正在帮助它们；因为实际上，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] " [helpt] " [ðə; ði] [mɔːr] ['skɜːriːɪŋ] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz]

the	more	the	little	girls	"	helped	"	the	more	scurrying	and	confusion	there	was
这	更多的	这	小的	女孩们	"	帮助	"	这	更多的	匆匆忙忙	和	困惑	那里	曾是

[ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ænts] .

in	that	company	of	ants	.
在	那	公司	的	蚂蚁	.

小女孩们越是“帮忙”，蚂蚁们就越是慌乱奔跑，越是混乱不堪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['meri] [dʒeɪn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [drɑːpt]

And	even	when	Mary	Jane	picked	up	a	grain	of	sugar	and	actually	dropped
和	甚至	什么时候	玛丽	简	挑选	向上	一个	粮食	的	糖	和	实际上	掉落

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] ,

it	into	a	hole	ready	for	them	to	put	away	,
它	进入	一个	洞	准备好	为了	他们	到	放	离开	,

即使玛丽·简捡起一粒糖，把它放进一个准备存放的小洞里，

[ðæt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ['iːðər] !

that	didn't	seem	to	be	the	right	thing	either	!
那	没有	似乎	到	是	这	正确的	事物	任何一个	!

那似乎也不是正确的做法！

[dʒʌst] [ðen] ,

Just	then	,
只是	然后	,

就在这时，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bendɪŋ] ['oʊvər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

when	the	little	girls	were	getting	tired	of	bending	over	so	long	and	trying
什么时候	这	小的	女孩们	是	获得	疲劳的	的	弯曲	超过	所以	长的	和	尝试

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] [wɜːrk] ,

to	do	something	that	didn't	work	,
到	做	某物	那	没有	工作	,

当小女孩们因为长时间弯腰做事而感到疲惫，并且发现事情并没有成功时，

[ðə; ði] [nuːn] ['hwɪslz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,

the	noon	whistles	began	to	blow	,	and	,	a	minute	later	,
这	中午	哨声	开始	到	吹	,	和	,	一个	分钟	之后	,

正午的哨声响起，一分钟后，

['mɪstər] . ['mɛrəl] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .

Mr	.	Merrill	came	riding	by	in	his	car	.
先生	.	梅里尔	来了	骑术	经过	在	他的	车	.

梅里尔先生开车路过。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə][raɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ]

"	Do	you	know	where	I	could	find	two	little	girls	to	ride	around	to	the	garage
"	做	你	知道	在哪里	我	可以	寻找	二	小的	女孩们	到	骑	大约	到	这	车库

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

with	me	?
和	我	?

“你知道哪里能找到两个小女孩陪我一起去修车厂吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] .
" he asked as he pulled up by the curbing .
" 他 问 作为 他 拉 向上 经过 这 路缘 .

他把车停在路边，问道。

" [raɪt] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
" Right here they are ,
" 正确的 这里 他们 是 ,

“它们就在这里，

" [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɔːrɪs] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
" cried Mary Jane and she and Doris climbed into the car in a jiffy .
" 哭 玛丽 简 和 她 和 多丽丝 攀登 进入 这 车 在 一个 瞬间 .

“玛丽·简喊了一声，然后她和多丽丝迅速爬进了车里。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ?
" What were you people doing there on the sidewalk ?
" 什么 是 你 人们 正在做 那里 在 这 人行道 ?

“你们在人行道上做什么？”

" [æskt] ['fɑːðər] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
" asked father as they drove around the corner .
" 问 父亲 作为 他们 驾驶 大约 这 角落 .

“父亲在他们开车转过街角时问道。”

" ['helpɪŋ] [ænts] [stɔːr] ['ʃʊgər] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊlz] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" Helping ants store sugar in their holes but they didn't like it , " said
" 帮助 蚂蚁 店铺 糖 在 他们的 孔 但 他们 没有 喜欢 它 , " 说

“帮助蚂蚁在洞里储存糖分，但它们并不喜欢这样，”他说。

['meri] [dʒeɪn] [dɪs'gʌstɪdli] .
Mary Jane disgustedly .
玛丽 简 厌恶地 .

玛丽·简厌恶地说道。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , " [læft] ['mɪstər] . ['mɛrəl] .
" I don't blame them , " laughed Mr . Merrill .
" 我 不 责备 他们 , " 笑了 先生 . 梅里尔 .

“我不怪他们，”梅里尔先生笑着说。

" [wen] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðoʊz] [hoʊlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd]
" When we get into the house I'll show you how those holes are made and
" 什么时候 我们 得到 进入 这 房子 患病的 展示 你 如何 那些 孔 是 制成 和
[ðen] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði][ænts] ['dɪdnt] [wɑːnt] [help] .
then you'll understand why the ants didn't want help .
然后 你会 理解 为什么 这 蚂蚁 没有 想 帮助 .

“等我们进了房子，我会给你看看这些洞是怎么挖出来的，然后你就会明白为什么蚂蚁不想要帮助了。”

" [soʊ]['dɔːrɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛrəl] [gɑːt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk]
" So Doris came into the house too and Mr . Merrill got down a big book
" 所以 多丽丝 来了 进入 这 房子 也 和 先生 . 梅里尔 得到 向下 一个 大的 书
[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ænt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt]
and showed the two girls pictures of ant houses and told them all about
和 显示 这 二 女孩们 图片 的 蚂蚁 房屋 和 讲述 他们 全部 关于
[haʊ] [ænts] [meɪk] [ðer; ðər] ['hoʊmz][ænd; ənd] [stɔːr] [ðer; ðər] [fuːd] .
how ants make their homes and store their food .
如何 蚂蚁 制作 他们的 房屋 和 店铺 他们的 食物 .

“于是多丽丝也进了屋，梅里尔先生拿来一本大书，给两个女孩看了蚂蚁屋的图片，并告诉她们蚂蚁是如何建造房屋和储存食物的。

" [maɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðæt] ['ʃʊgər] [bæg] [liːkt] !

"	My	,	but	I'm	glad	that	sugar	bag	leaked	!
"	我的	,	但	我是	高兴的	那	糖	包	泄露	!

“哎呀，不过我很高兴那袋糖漏了！”

" [said] ['meri] [dʒeɪn] [wen] [ðə; ði][bɪg] [bʊk] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ,

"	sighed	Mary	Jane	when	the	big	book	was	finally	shut	up	and	put	away	,
"	叹了口气	玛丽	简	什么时候	这	大的	书	曾是	最后	关闭	向上	和	放	离开	,

“当那本厚厚的书终于合上收好时，玛丽·简叹了口气。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [fʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ænts] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [frʌnt] ['redi] [fɔːr; fər]

"	because	I	had	fun	watching	the	ants	;	and	I	was	out	front	ready	for
"	因为	我	有	乐趣	观看	这	蚂蚁	;	和	我	曾是	出去	正面	准备好	为了

[ə; eɪ] [raɪd] ;

a	ride	;
一个	骑	;

因为我觉得观察蚂蚁很有趣；而且我当时就在前面准备坐车；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] — [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʃʊgər] [spɪld] !

and	now	I've	had	a	story	—	all	because	sugar	spilled	!
和	现在	我已经	有	一个	故事	—	全部	因为	糖	洒了	!

现在我有了个故事——这一切都是因为糖洒了！

['mʌðər] , [ɪz] [lʌntʃ] ['redi] ?

Mother	,	is	lunch	ready	?
母亲	,	是	午餐	准备好	?

妈妈，午饭准备好了吗?

[meɪ] ['dɔːrɪs] [steɪ] ?

May	Doris	stay	?
可能	多丽丝	停留	?

多丽丝可以留下来吗?

[wɪə(r)] ['hʌŋgri] !

We're	hungry	!
是	饥饿的	!

我们饿了！

" ['helpɪŋ] [ðə; ði]['rəubinz]

"	HELPING	THE	ROBINS
"	帮助	这	知更鸟

帮助知更鸟

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ænts][ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] , ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz]

All	the	afternoon	after	she	learned	about	ants	and	their	ways	,	Mary	Jane	was
全部	这	下午	后	她	学习	关于	蚂蚁	和	他们的	方式	,	玛丽	简	曾是

['veri] ['kwaɪət] .

very	quiet	.
非常	安静的	.

玛丽·简在了解了蚂蚁及其习性之后，整个下午都非常安静。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [θɔːt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dɔːrɪs][hæd; həd][hæd; həd]

Mrs	.	Merrill	thought	perhaps	she	was	disappointed	because	Doris	had	had
太太	.	梅里尔	想法	也许	她	曾是	失望的	因为	多丽丝	有	有

[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [raɪt] ['æftər] [lʌntʃ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə]

to	go	home	right	after	lunch	so	she	tried	to	be	very	sociable	and	kind	to
到	去	家	正确的	后	午餐	所以	她	尝试	到	是	非常	善于交际的	和	种类	到

[meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æbsənt] ['pleɪmeɪt] .

make	up	for	the	absent	playmate	.
制作	向上	为了	这	缺席的	玩伴	.

梅里尔太太认为多丽丝可能因为午饭后就得回家而感到失望，所以她努力表现得非常善于交际和友善，以弥补缺少玩伴的遗憾。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [fɔːr; fər] [mə'riː] - ?
" How would you like to make a new dress for Marie Georgiannamore ?
" 如何 会 你 喜欢 到 制作 一个 新的 裙子 为了 玛丽 - ?

“你愿意为玛丽·乔治亚纳莫尔做一件新裙子吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [næp] ?
" Make it now , instead of taking my nap ?
" 制作 它 现在 , 反而 的 采取 我的 午睡 ?

“现在就做，别让我睡午觉了？”

" [æskt] ['meri] [dʒeɪn] [huː] ['sʌmtaɪmz] [dis'laikt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
" asked Mary Jane who sometimes disliked the hour of quiet that her mother
" 问 玛丽 简 WHO 有时 不喜欢 这 小时 的 安静的 那 她 母亲
[hæd; həd] [hɜːr; hər] [teɪk] ['evri] [ˌæftər'nuːn] .
had her take every afternoon .
有 她 拿 每一个 下午 .

“玛丽·简问道，她有时不喜欢母亲每天下午让她安静休息的那一个小时。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['riːəli] [næp] , [ðæt] [ɪz] , [sliːp] ;
Of course she didn't really nap , that is , sleep ;
的 课程 她 没有 真的 午睡 , 那 是 , 睡觉 ;

当然，她并没有真的打盹，也就是睡觉；

['gɜːlz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [θɔːt] .
girls as big as she didn't need to Mrs . Merrill thought .
女孩们 作为 大的 作为 她 没有 需要 到 太太 . 梅里尔 想法 .

梅里尔太太心想，像她这样身材高大的女孩根本不需要那样。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [ɔːr]
But she did have to stay quietly in her own room and look at pictures or
但 她 做过 有 到 停留 悄悄 在 她 自己的 房间 和 看 在 图片 或者
[rest] [wɪtʃ] ['evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː] .
rest which ever she wished to do .
休息 哪个 曾经 她 希望 到 做 .

但她必须安静地待在自己的房间里，看看照片或者休息，做任何她想做的事情。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['meri] [dʒeɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['aʊər]
Usually Mary Jane enjoyed the hour
通常 玛丽 简 享受 这 小时

通常玛丽·简很享受这一个小时。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
but sometimes she wished she could play straight through the day .
但 有时 她 希望 她 可以 玩 直的 通过 这 天 .

但有时她希望自己能一整天都玩个不停。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['smaɪlɪŋ] ,
" Oh , no , " replied Mrs . Merrill smiling ,
" 哦 , 不 , " 回复 太太 . 梅里尔 微笑 ,

“哦，不，”梅里尔太太笑着回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [rest] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] .
" you will want to take your rest the same as you always do .
" 你 将要 想 到 拿 你的 休息 这 相同的 作为 你 总是 做 .

“你会像往常一样好好休息。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [ʌp] , [ðen] [wiːl] [meɪk] [məˈriː] - [ə; eɪ] [nuː] [dres] . "

But **when** **you** **get** **up** **,** **then** **we'll** **make** **Marie** **Georgiannamore** **a** **new** **dress** **."**

但 什么时候 你 得到 向上 , 然后 出色地 制作 玛丽 - 一个 新的 裙子 ."

但等你起床后，我们就给玛丽·乔治亚纳莫尔做一件新裙子。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] , " [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

" **And** **while** **we're** **making** **it** **,** **"** **asked** **Mary** **Jane** **,** **"** **will** **I** **have** **to** **stay** **in** **the**

" 和 尽管 是 制作 它 , " 问 玛丽 简 , " 将要 我 有 到 停留 在 这

[haʊs] ? "

house **?** **"**

房子 ? "

“在我们制作期间，”玛丽·简问道，“我必须待在房子里吗？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meri] [dʒeɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , " [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

" **Why** **,** **of** **course** **,** **Mary** **Jane** **,** **"** **replied** **Mrs** **.** **Merrill** **,** **"** **how** **funny** **you** **are** **!**

" 为什么 , 的 课程 , 玛丽 简 , " 回复 太太 . 梅里尔 , " 如何 有趣的 你 是 !

“当然了，玛丽·简，”梅里尔太太回答说，“你真有趣！”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːl] [dres] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [dɔːz] , [wʊd] [juː; jʊ]

You **wouldn't** **enjoy** **my** **making** **a** **doll** **dress** **while** **you** **were** **out** **doors** **,** **would** **you**

你 不会 享受 我的 制作 一个 玩具娃娃 裙子 尽管 你 是 出去 门 , 会 你

? "

? **"**

? "

你肯定不希望我趁你外出的时候给你做娃娃衣服吧?

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['daʊtfəli] , " ['meɪbi] [aɪ] ['wʊdnt] .

" **No** **-** **o** **-** **o** **,** **"** **said** **Mary** **Jane** **doubtfully** **,** **"** **maybe** **I** **wouldn't** **.**

" 不 - o - o , " 说 玛丽 简 怀疑地 , " 或许 我 不会 .

“不——”玛丽·简犹豫地说，“也许我不会。”

['oʊnli][aɪ] - [pɛkt] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] . "

Only **I** **'** **pect** **I'd** **like** **it** **after** **it** **was** **done** **."**

仅有的 我 - 果胶 ID 喜欢 它 后 它 曾是 完毕 ."

我只希望完成后我会喜欢它。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['læfɪŋli] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [dɑːl] [dres] ['eni] [mɔːr]

" **Well** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Merrill** **laughingly** **,** **"** **if** **you** **don't** **want** **a** **doll** **dress** **any** **more**

" 出色地 , " 说 太太 . 梅里尔 笑着 , " 如果 你 不 想 一个 玩具娃娃 裙子 任何 更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than **that** **,**

比 那 ,

“好吧，”梅里尔太太笑着说，“如果你不再想要一件娃娃裙的话，

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][wʌn] ['veri] ['bædli] — [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] !

you **don't** **want** **one** **very** **badly** **—** **that's** **certain** **!**

你 不 想 一 非常 糟糕 — 那就是 肯定 !

你肯定不会非常想要一个!

[juː; jʊ] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [jʊə(r)] [drest] ,

You **run** **along** **up** **to** **your** **room** **now** **and** **then** **,** **after** **you're** **dressed** **,**

你 跑步 沿着 向上 到 你的 房间 现在 和 然后 , 后 你是 穿着 ,

你时不时会穿好衣服，然后跑回房间。

[aɪl] [teɪk] [maɪ][bæg][ʌv; əv] ['dɑːrnɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] — [aɪ] [θɪŋk] [its] ['plenti] [wɔːrm]

I'll **take** **my** **bag** **of** **darning** **out** **on** **the** **front** **porch** **—** **I** **think** **it's** **plenty** **warm**

患病的 拿 我的 包 的 织补 出去 在 这 正面 门廊 — 我 思考 它是 很多 温暖的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

enough **to** **-** **day** **—** **and** **you** **may** **play** **in** **the** **yard** **.**

足够的 到 - 天 — 和 你 可能 玩 在 这 院子 .

我会把我的补衣袋拿到前廊去——我觉得今天天气很暖和——你可以在院子里玩。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [dɪr] ? "
Would you like that , dear ? "
会 你 喜欢 那 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你喜欢吗?

" [oʊ] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] , " [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] .
" Oh , yes ! " exclaimed Mary Jane , " that's just what I want to do .
" 哦 , 是的 ! " 惊呼 玛丽 简 , " 那就是 只是 什么 我 想 到 做 .

“哦，是的！”玛丽·简惊呼道，“这正是我想要做的。”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ænt] [bʊk] [ˌʌp'sterz] ?
And may I take the ant book upstairs ?
和 可能 我 拿 这 蚂蚁 书 楼上 ?

我可以把那本关于蚂蚁的书带上楼吗?

" ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [pʊl] [ðə; ði] [bɪg] [bʊk] [aʊt] [frʌm; frəm]
" Mrs . Merrill said she could and helped her pull the big book out from
" 太太 . 梅里尔 说 她 可以 和 帮助 她 拉 这 大的 书 出去 从
[ðə; ði] [ʃelvz] .
the shelves .
这 货架 .

“梅里尔太太说她可以，并帮她把那本大书从书架上取了下来。”

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
" If this is what you are going to look at ,
" 如果 这 是 什么 你 是 去 到 看 在 ,

“如果你要看的就是这个，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['meri] [dʒeɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ,
" she said as she handed the book to Mary Jane at the foot of the stairs ,
" 她 说 作为 她 递交 这 书 到 玛丽 简 在 这 脚 的 这 楼梯 ,

“她说着，把书递给了站在楼梯脚下的玛丽·简。”

" ['betər] [fɪks] [sʌm; səm] ['piləuz] ['riːəl] ['kʌmfi] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz]
" better fix some pillows real comfy fashion in the window seat where the light is
" 更好的 使固定 一些 枕头 真实的 舒适的 时尚 在 这 窗户 座位 在哪里 这 光 是
[gʊd] .
good .
好的 .

“最好在采光好的窗边座位上摆放一些舒适的枕头。”

" [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
" And Mary Jane promised she would .
" 和 玛丽 简 承诺 她 会 .

“玛丽·简答应了她会的。”

[ðə; ði] [bʊk] [pruːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [hæd; həd] [tuː; tə]
The book proved more than usually interesting and Mrs . Merrill had to
这 书 已证实 更多的 比 通常 有趣的 和 太太 . 梅里尔 有 到
[kɔːl] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['meri] [dʒeɪn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['aʊər]
call the third time before Mary Jane heard her and realized that her hour
称呼 这 第三 时间 前 玛丽 简 听到 她 和 已实现 那 她 小时
[wʌz; wəz] [ʌp] .
was up .
曾是 向上 .

这本书比平时更有趣，梅里尔太太打了三次电话，玛丽·简才听到，意识到时间到了。

" [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɪŋk] [smɑːk] , [dɪr] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
" Wash your face and put on your pink smock , dear , " called Mrs . Merrill ,
" 洗 你的 脸 和 放 在 你的 粉色的 罩衫 , 亲爱的 , " 称为 太太 . 梅里尔 ,

“亲爱的，洗把脸，穿上你的粉红色罩衫，”梅里尔太太喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" and then come out to the porch .
" 和 然后 来 出去 到 这 门廊 .

然后走到门廊上。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['rɑːbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [ænd; ənd] [juːl] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
There's a robin in the front yard and you'll like to watch him .
有 一个 罗宾 在 这 正面 院子 和 你会 喜欢 到 手表 他 .

前院里有一只知更鸟，你会喜欢看它的。

" ['meri] [dʒeɪn] ['skræmbld] [hɜːr; hər] ['veri] [fæstɪst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən]
" Mary Jane scrambled her very fastest , which was pretty fast as you can
" 玛丽 简 打乱 她 非常 最快 , 哪个 曾是 漂亮的 快速地 作为 你 能
[ges] ,
guess ,
猜测 ,

玛丽·简以最快的速度逃走了，正如你所料，速度非常快。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] .
and in about three minutes was out on the porch inquiring for the robin .
和 在 关于 三 分钟 曾是 出去 在 这 门廊 查询 为了 这 罗宾 .

大约三分钟后，他就走到门廊上询问知更鸟在哪里。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [bɪg] [æz; əz] [laɪf] [ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn]
There he was , big as life and busy as could be hunting his afternoon
那里 他 曾是 , 大的 作为 生活 和 忙碌的 作为 可以 是 打猎 他的 下午
[tiː] .
tea .
茶 .

他就在那里，个头很大，忙得不可开交，正在寻找他的下午茶点。

" ['dʌznt] [hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tɪl] ['dɑːdə] [kʌmz] [hoʊm] ? " [æskt]
" Doesn't he know it isn't time for dinner till Daddah comes home ? " asked
" 不 他 知道 它 不是 时间 为了 晚餐 直到 达达 来 家 ? " 问

“难道他不知道爸爸回家之前还没到吃晚饭的时间吗？”

['meri] [dʒeɪn] .
Mary Jane .
玛丽 简 .

玛丽·简。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [taɪm] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
" He doesn't pay much attention to time , " laughed Mrs . Merrill ,
" 他 不 支付 很多 注意力 到 时间 , " 笑了 太太 . 梅里尔 ,

“他不太在意时间，”梅里尔太太笑着说。

" [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] .
" he likes to eat all the day long .
" 他 点赞 到 吃 全部 这 天 长的 .

他喜欢整天吃东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [iːts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ˌæftər'nuːn] .
It makes no difference to him whether he eats in the morning or afternoon .
它 制作 不 不同之处 到 他 无论 他 吃 在 这 早晨 或者 下午 .

对他来说，早上吃还是下午吃都一样。

" ['meri] [dʒeɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [pekt] [ænd; ənd] [dʌg]
" Mary Jane watched him curiously as he pecked and dug
" 玛丽 简 观看 他 奇怪的是 作为 他 啄食 和 挖

玛丽·简好奇地看着他啄食和挖掘。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] !

and	then	she	suddenly	exclaimed	,	"	But	he	didn't	eat	it	,	mother	!
和	然后	她	突然	惊呼	,	"	但	他	没有	吃	它	,	母亲	!

然后她突然惊呼："可是他没吃啊，妈妈！"

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !

I	know	he	didn't	eat	it	!
我	知道	他	没有	吃	它	!

我知道他没吃！

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! "

I	saw	him	fly	away	with	it	!	"
我	锯	他	飞	离开	和	它	!	"

我亲眼看到他叼着它飞走了！

" [ðen] [aɪ][ɪk'spekt] ['hiːz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['beɪbiːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

"	Then	I	expect	he's	carrying	it	to	his	babies	,	"	said	Mrs	.	Merrill	.
"	然后	我	预计	他是	携带	它	到	他的	婴儿	,	"	说	太太	.	梅里尔	.

"那么我估计他会把这种病传染给他的孩子们，"梅里尔太太说。

" [wer] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['beɪbiːz] ?

"	Where	are	his	babies	?
"	在哪里	是	他的	婴儿	?

他的孩子在哪里?

" [diˈmɑːndid] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [step] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

"	demanded	Mary	Jane	as	she	sat	down	on	the	porch	step	to	hear	more	.
"	要求	玛丽	简	作为	她	卫星	向下	在	这	门廊	步	到	听到	更多的	.

"玛丽·简一边坐在门廊台阶上，一边问道，想听听更多。"

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	I'm	sure	I	don't	know	,	dear	,	"	said	her	mother	.
"	我是	当然	我	不	知道	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	.

"我肯定不知道，亲爱的，"她母亲说。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn] [daɪˈrekʃn][hiː; hi] [went] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	I	didn't	notice	which	direction	he	went	,	did	you	?	"
"	我	没有	注意	哪个	方向	他	去	,	做过	你	?	"

"我没注意到他往哪个方向走了，你注意到了吗？"

" [jes] , [hiː; hi] [fluː] [əˈraʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , " ['ænsər] ['meri] [dʒeɪn] ['kwɪkli] , " [aɪ] [sɔː]

"	Yes	,	he	flew	around	toward	the	back	yard	,	"	answered	Mary	Jane	quickly	,	"	I	saw
"	是的	,	他	飞翔	大约	朝向	这	后退	院子	,	"	回答	玛丽	简	迅速地	,	"	我	锯

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"是的，他飞向了后院，"玛丽·简迅速回答道，"我看到他了。"

[dʌz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [nest] [laɪk] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɔːr] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv]

Does	his	whole	family	live	in	a	nest	like	you've	told	me	about	or	does	he	have
做	他的	所有的	家庭	居住	在	一个	巢	喜欢	你已经	讲述	我	关于	或者	做	他	有

[ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ænts][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ? -

a	hole	and	a	city	and	everything	like	the	ants	in	the	book	?	'
一个	洞	和	一个	城市	和	一切	喜欢	这	蚂蚁	在	这	书	?	-

他的全家都像你跟我说的那样住在蚁巢里吗？还是像书里的蚂蚁一样，他自己有个洞，里面有他的蚁巢城市？

" [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [nest] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,

"	His	whole	family	live	in	one	nest	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	,
"	他的	所有的	家庭	居住	在	一	巢	,	"	回复	太太	.	梅里尔	,

"他全家都住在一个窝里，"梅里尔太太回答说。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] ['rɑːbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nʌðər] ['rɑːbɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəubinz] — ['sʌmtaɪmz]

"	the	father	robin	and	the	another	robin	and	all	the	little	robins	—	sometimes
"	这	父亲	罗宾	和	这	其他	罗宾	和	全部	这	小的	知更鸟	—	有时

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

several	of	them	.
一些	的	他们	.

“一只雄性知更鸟，另一只知更鸟，以及所有的小知更鸟——有时是好几只。

[its] ['prɪti] ['kraʊdɪd] [pər'hæps] , [waɪl] [ðə; ði]['rɑːbɪn]['beɪbiːz][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

It's	pretty	crowded	perhaps	,	while	the	robin	babies	are	growing	,	but	they	like	it	.
它是	漂亮的	挤	也许	,	尽管	这	罗宾	婴儿	是	生长	,	但	他们	喜欢	它	.

虽然知更鸟宝宝们正在成长，这里可能有点拥挤，但它们很喜欢这里。

[aɪ][ɪk'spekt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,

I	expect	if	you	go	around	to	the	back	yard	and	watch	,
我	预计	如果	你	去	大约	到	这	后退	院子	和	手表	,

我想如果你绕到后院去看的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wʌt] [triː] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [goʊz][tuː; tə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wəːmz, vɔːrms] .

you	may	see	what	tree	Mr	.	Robin	goes	to	with	his	worms	.
你	可能	看	什么	树	先生	.	罗宾	去	到	和	他的	蠕虫	.

你或许能看到罗宾先生带着他的蚯蚓去哪棵树下。

[ðæt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [triː] [hɪz; ɪz] [nest] [ɪz][ɪn] .

That	will	tell	you	what	tree	his	nest	is	in	.
那	将要	告诉	你	什么	树	他的	巢	是	在	.

那样就能告诉你他的巢在哪棵树上。

" ['meri] [dʒeɪn][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['mɪsɪz] . ['mɛrəl]

"	Mary	Jane	ran	around	to	the	back	yard	and	that	was	the	last	Mrs	.	Merrill
"	玛丽	简	跑	大约	到	这	后退	院子	和	那	曾是	这	最后的	太太	.	梅里尔

[sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] .

saw	of	her	till	she	called	her	to	get	ready	for	dinner	some	time	later	.
锯	的	她	直到	她	称为	她	到	得到	准备好	为了	晚餐	一些	时间	之后	.

“玛丽·简跑到后院去了，那是梅里尔太太最后一次见到她，直到过了一会儿，她叫玛丽·简准备吃晚饭。

['mɪstər] . ['mɛrəl] [wʌz; wəz] [leɪt] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Mr	.	Merrill	was	late	to	dinner	,
先生	.	梅里尔	曾是	晚的	到	晚餐	,

梅里尔先生晚餐迟到了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['meri] [dʒeɪn] [æskt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

but	when	he	came	Mary	Jane	asked	him	all	the	questions	that	her	mother
但	什么时候	他	来了	玛丽	简	问	他	全部	这	问题	那	她	母亲

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] .

had	been	unable	to	answer	.
有	到过	无法	到	回答	.

但当他到来时，玛丽·简问了他所有她母亲无法回答的问题。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .

"	exclaimed	he	.
"	惊呼	他	.

“他惊呼道。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['rɑːbɪn] [ðæt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	Where	did	you	see	this	robin	that	you're	talking	about	?	"
"	在哪里	做过	你	看	这	罗宾	那	你是	说	关于	?	"

“你说的这只知更鸟是在哪里看到的？”

" [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , " [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" In the front yard and in the back yard , " said Mary Jane , " both of them . "
" 在 这 正面 院子 和 在 这 后退 院子 , " 说 玛丽 简 , " 两个都 的 他们 . "

“前院和后院都有，”玛丽·简说，“两个院子里都有。”

" [ðen] [aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [its] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['rɑːbɪn] [huːz] [nest] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Then I'll venture to guess that it's the very same robin whose nest I discovered this morning ,
" 然后 患病的 风险投资 到 猜测 那 它是 这 非常 相同的 罗宾 谁 巢 我 发现 这 早晨 ,

那么我大胆猜测，这应该就是我今天早上发现的那个知更鸟巢的主人。

" [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] .
" said Mr . Merrill .
" 说 先生 . 梅里尔 .

“梅里尔先生说道。”

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [aɪ] [fər'gɑːt] . "
" I meant to tell you about it but was in such a hurry to get away I forgot . "
" 我 意思是 到 告诉 你 关于 它 但 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 离开 我 忘了 . "

“我本来想告诉你这件事的，但是当时太急着离开，就忘了。”

" [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [nest] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] [ɪk'saɪtɪdli] ; " [hɪz; ɪz] ['riːəli] ['truːli] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [nest] ,
" Oh , did you see his nest ? " exclaimed Mary Jane excitedly ; " his really truly for sure nest ,
" 哦 , 做过 你 看 他的 巢 ? " 惊呼 玛丽 简 兴奋地 ; " 他的 真的 真的 为了 当然 巢 ,

“哦，你看到他的巢了吗？”玛丽·简兴奋地喊道；“他那真正、绝对的巢！”

['dɑːdə] ? "
Daddah ? "
达达 ? "

爸爸？

" [ðæt] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" That I did , " replied her father , " and I'll show it to you . "
" 那 我 做过 , " 回复 她 父亲 , " 和 患病的 展示 它 到 你 . "

“我的确做了，”她父亲回答说，“我会给你看的。”

" [lets] [goʊ] [naʊ] , " [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] .
" Let's go now , " cried Mary Jane .
" 我们来吧 去 现在 , " 哭 玛丽 简 .

“我们现在就走吧，”玛丽·简喊道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'skjuːs][juː 'es] , ['mʌðər] ?
" Won't you please excuse us , mother ?
" 惯于 你 请 原谅 我们 , 母亲 ?

“母亲，请您原谅我们吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
" And she slipped down from her chair .
" 和 她 滑倒了 向下 从 她 椅子 .

她从椅子上滑了下来。

" [tuː] [leɪt] [naʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [maɪt] [æz; əz] [wel] [klaɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər]
" Too late now , " said her father , " might as well climb back and finish your
" 也 晚的 现在 , " 说 她 父亲 , " 可能 作为 出色地 爬 后退 和 结束 你的
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

“现在太晚了，”她父亲说，“你还是回去把晚饭吃完吧。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['bɝːdz] [nest] ['æftər] [dɑːrk] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪts] ['ɔːlmoʊst] [dɑːrk]
You can't find a bird's nest after dark — and you can see that it's almost dark
你 不能 寻找 一个 鸟类 巢 后 黑暗的 — 和 你 能 看 那 它是 几乎 黑暗的
[naʊ] .
now .
现在 .

天黑以后就找不到鸟巢了——而且现在天快黑了。

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [nest] [fɜːrst] [θɪŋ] . "
You wait till morning and I'll show you that nest first thing . "
你 等待 直到 早晨 和 患病的 展示 你 那 巢 第一的 事物 . "

你等到明天早上，我第一件事就是带你去看那个鸟巢。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪm] [drest] , ['dɑːdə] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .
" As soon as I'm dressed , Daddah ? " asked Mary Jane .
" 作为 很快 作为 我是 穿着 , 达达 ? " 问 玛丽 简 .

“爸爸，我穿好衣服就好吗？”玛丽·简问道。

" [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [drest] , " ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , "
" Before you're dressed , " promised her father , with a twinkle in his eye , "
" 前 你是 穿着 , " 承诺 她 父亲 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , "
[juː; jʊ] [dʒʌst] [siː] !
you just see !
你 只是 看 !

“在你穿好衣服之前，”她父亲眨着眼睛承诺道，“你就会看到了！”

" ['meri] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
" Mary Jane was so excited she could hardly go to sleep that night and Mrs .
" 玛丽 简 曾是 所以 兴奋的 她 可以 几乎 去 到 睡觉 那 夜晚 和 太太 .
['mɛrəl] ['læfɪŋli] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [driːmz] [wʊd] ['laɪkli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [ʌv; əv] [ænts] [ænd; ənd]
Merrill laughingly said that her dreams would likely be a circus of ants and
梅里尔 笑着 说 那 她 梦境 会 可能 是 一个 马戏团 的 蚂蚁 和
['rəubinz] .
robins .
知更鸟 .

“玛丽·简兴奋得那天晚上几乎睡不着觉，梅里尔太太笑着说，她的梦里很可能是蚂蚁和知更鸟组成的马戏团。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,
But she must have been mistaken ,
但 她 必须 有 到过 错误 ,

但她一定是弄错了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [huː] [weɪk] [ʌp] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [æz; əz] ['meri] [dʒeɪn] [dɪd] [ðæt]
because little girls who wake up as bright and early as Mary Jane did that
因为 小的 女孩们 WHO 唤醒 向上 作为 明亮的 和 早期的 作为 玛丽 简 做过 那
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,

因为像玛丽·简那样第二天一大早就精神抖擞的小女孩，

[dəunt] [weɪst] [ðer; ðər] [naɪts] [ə; eɪ] - ['driːmiŋ] .
don't waste their nights a - dreaming .
不 浪费 他们的 夜晚 一个 - 做梦 .

不要让他们的夜晚白白浪费在做梦上。

" ['dɑːdə] !
" Daddah !
" 达达 !

“爸爸!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [weɪkt] [ʌp] ?
" she called to her father in a loud whisper , " are you waked up ?
" 她 称为 到 她 父亲 在 一个 大声 耳语 , " 是 你 醒来 向上 ?

她大声地低声对父亲说：“你醒了吗？”

['dɑːdə] ! "
Daddah ! "
达达 ! "

爸爸!

" [ʌm; əm] - [em] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['sliːpɪli] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Um - m , " said her father sleepily , " what is it ? "
" 嗯 - 米 , " 说 她 父亲 昏昏欲睡地 , " 什么 是 它 ? "

“嗯……”她父亲睡眼惺忪地说，“什么事？”

" [dɪd][juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [nest] , " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [its] [laɪt] [naʊ] . "
" Did you forget the nest , " asked the little girl , " it's light now . "
" 做过 你 忘记 这 巢 , " 问 这 小的 女孩 , " 它是 光 现在 . "

“你是不是忘了鸟巢？”小女孩问，“现在天亮了。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [baɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] ;
" To be sure , " replied her father , who by now was wide awake ;
" 到 是 当然 , " 回复 她 父亲 , WHO 经过 现在 曾是 宽的 醒 ;

“当然，”她父亲回答道，此时他已经完全清醒了；

" [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər][baɪ][maɪ][bed][ænd; ənd] [lʊk] .
" put on your slippers and come over by my bed and look .
" 放 在 你的 拖鞋 和 来 超过 经过 我的 床 和 看 .

“穿上拖鞋，到我床边来看看。”

" ['meri] [dʒeɪn] [riːtʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] , [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['slɪpərz] [ænd; ənd]
" Mary Jane reached down from her bed , picked up her dainty slippers and
" 玛丽 简 达到 向下 从 她 床 , 挑选 向上 她 纤巧 拖鞋 和
[pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] ;
put them on ;
放 他们 在 ;

玛丽·简从床上俯身，拿起她那双精致的拖鞋穿上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bed] .
then she threw back the covers and hurried over to her father's bed .
然后 她 扔 后退 这 封面 和 慌忙 超过 到 她 父亲的 床 .

然后她掀开被子，匆匆跑到父亲的床边。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrəl] [hoʊm] , [ˌʌp'sterz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['sliːpɪŋ] [pɔːrtʃ] ,
At the back of the Merrill home , upstairs , was a broad sleeping porch ,
在 这 后退 的 这 梅里尔 家 , 楼上 , 曾是 一个 广阔 睡眠 门廊 ,

梅里尔家的后楼上，有一个宽敞的睡廊。

['ʃeltərd] [baɪ] [waɪd] [iːvz] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [skriːnd] .
sheltered by wide eaves and completely screened .
避难所 经过 宽的 檐 和 完全地 筛选 .

宽阔的屋檐遮蔽着，并且完全封闭。

[ðer; ðər] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] ,
There , each in his or her own little bed ,
那里 , 每个 在 他的 或者 她 自己的 小的 床 ,

在那里，每个人都躺在自己的小床上，

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [slept] ['evri] [naɪt] .

father	and	mother	and	Alice	and	Mary	Jane	slept	every	night	.
父亲	和	母亲	和	爱丽丝	和	玛丽	简	睡着了	每一个	夜晚	.

爸爸妈妈、爱丽丝和玛丽·简每晚都睡在一起。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [iːtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Of	course	each	had	their	own	room	in	the	house	,	with	a	comfortable
的	课程	每个	有	他们的	自己的	房间	在	这	房子	,	和	一个	舒服的

[bed][fɔːr; fər] ['deɪtaɪm] [rests] ,

bed	for	daytime	rests	,
床	为了	白天	休息	,

当然，他们每个人在房子里都有自己的房间，里面有舒适的床供白天休息。

[ænd; ənd] ['stɔːrmi] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;

and	stormy	nights	and	the	like	;
和	暴风雨	夜晚	和	这	喜欢	;

以及暴风雨之夜等等；

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [slept] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

but	almost	every	night	in	the	year	all	four	of	them	slept	out	of	doors	.
但	几乎	每一个	夜晚	在	这	年	全部	四	的	他们	睡着了	出去	的	门	.

但几乎一年到头，他们四个人每晚都睡在户外。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

Just	behind	the	sleeping	porch	was	an	old	apple	tree	and	it	was	to
只是	在后面	这	睡眠	门廊	曾是	一个	老的	苹果	树	和	它	曾是	到

[ðɪs] [triː] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [naʊ] ['pɔɪntɪd] .

this	tree	that	Mr	.	Merrill	now	pointed	.
这	树	那	先生	.	梅里尔	现在	尖	.

就在睡廊后面有一棵老苹果树，梅里尔先生现在指的就是这棵树。

['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [nest] !

Mary	Jane	looked	and	looked	and	then	,	suddenly	,	she	saw	the	nest	!
玛丽	简	看起来	和	看起来	和	然后	,	突然	,	她	锯	这	巢	!

玛丽·简看了又看，突然，她看到了鸟巢！

[set] [wei] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər]

Set	way	back	among	the	leaves	it	was	and	on	it	was	sitting	the	mother
放	方式	后退	之中	这	树叶	它	曾是	和	在	它	曾是	坐着	这	母亲

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

它隐匿在树叶深处，母鸟就栖息在上面。

" [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['fɑːðər] [bɜːrd][ɪz] ['getɪŋ] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] ,

"	I	expect	the	father	bird	is	getting	breakfast	for	the	family	,	"	said	Mr	.	Merrill	,
"	我	预计	这	父亲	鸟	是	获得	早餐	为了	这	家庭	,	"	说	先生	.	梅里尔	,

“我猜想鸟爸爸正在为家人准备早餐，”梅里尔先生说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz] [wɔːrm] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	and	the	mother	is	keeping	the	babies	warm	till	they	have	something	to	eat	.
"	和	这	母亲	是	保持	这	婴儿	温暖的	直到	他们	有	某物	到	吃	.

“母亲正在给婴儿们保暖，直到它们吃上东西。”

[juː; jʊ] ['betər] [get] [drest] [naʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

You	better	get	dressed	now	,	little	girl	,	"	he	added	,
你	更好的	得到	穿着	现在	,	小的	女孩	,	"	他	额外	,

“小姑娘，你最好现在就穿好衣服，”他补充道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ['æftər] ['brekfəst]

"	but	you	may	come	up	here	after	breakfast
"	但	你	可能	来	向上	这里	后	早餐

但你可以在早餐后上来这里。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['kwaɪətli] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	guess	that	,	if	you	watch	quietly	,	you	can	get	a	glimpse	of	the
和	我	猜测	那	, 如果	你	手表	悄悄	,	你	能	得到	一个	一瞥	的	这	

['beɪbiːz] .

babies	.
婴儿	.

我想，如果你安静地观察，或许能瞥见这些婴儿。

" [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	As	quickly	as	breakfast	was	over	,
"	作为	迅速地	作为	早餐	曾是	超过	,

早餐刚结束，

['meri] [dʒeɪn] ['hɜːrid] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

Mary	Jane	hurried	back	up	the	stairs	to	the	sleeping	porch	and	,	sure	enough	,
玛丽	简	慌忙	后退	向上	这	楼梯	到	这	睡眠	门廊	和	,	当然	足够的	,

玛丽·简匆匆跑回楼梯上的阳台，果然不出所料，

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [bɜːrd][wɜːr; wər][bəuθ] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['kʌnɪŋ] ['beɪbi]

the	mother	bird	and	the	father	bird	were	both	gone	and	those	cunning	baby
这	母亲	鸟	和	这	父亲	鸟	是	两个都	已消失	和	那些	狡猾	婴儿

['rəubinz] — [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɜːr; wər] ['stretʃiŋ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] !

robins	—	four	of	them	—	were	stretching	way	out	of	the	nest	!
知更鸟	—	四	的	他们	—	是	伸展	方式	出去	的	这	巢	!

鸟妈妈和鸟爸爸都不见了，那四只狡猾的小知更鸟——它们正从巢里探出头来！

['meri] [dʒeɪn]['ɔːlmoʊst] [gɑːspt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [sər'praɪzd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kɔːl] [aʊt] ,

Mary	Jane	almost	gasped	at	first	she	was	that	surprised	;	but	she	didn't	call	out	,
玛丽	简	几乎	倒吸一口气	在	第一的	她	曾是	那	惊讶	;	但	她	没有	称呼	出去	,

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

no	,	indeed	!
不	,	的确	!

玛丽·简一开始几乎倒吸了一口气，她太惊讶了；但她没有喊叫，真的没有！

[ʃiː; ʃi] [kept] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] — [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

She	kept	very	still	and	watched	—	and	watched	.
她	保留	非常	仍然	和	观看	—	和	观看	.

她一动不动地看着——一直看着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

And	the	longer	she	looked	the	more	certain	she	became	that	something	was
和	这	更长	她	看起来	这	更多的	肯定	她	成为	那	某物	曾是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

她看得越久，就越确信出了问题。

" [ðeɪ] [duː]['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] [soʊ] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	They	do	open	their	mouths	so	funny	,	"	she	thought	to	herself	.
"	他们	做	打开	他们的	嘴	所以	有趣的	,	"	她	想法	到	她自己	.

“他们张嘴的样子真滑稽，”她心想。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] [soʊ] [waɪd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['wɔznt]

"	I	know	,	I	just	know	they	wouldn't	open	their	mouths	so	wide	if	something	wasn't
"	我	知道	,	我	只是	知道	他们	不会	打开	他们的	嘴	所以	宽的	如果	某物	不是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

“我知道，我知道如果没出什么事，他们不会张大嘴巴。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	She	thought	a	few	minutes	and	then	an	idea	occurred	to	her	.
"	她	想法	一个	很少	分钟	和	然后	一个	主意	发生	到	她	.

她思考了几分钟，然后突然想到一个主意。

[ðə; ði] ['rɑːbɪn] ['beɪbiːz] [wɜːr; wər] ['θɜːrsti] — [ʌv; əv] [kɔːrs] !

The	robin	babies	were	thirsty	—	of	course	!
这	罗宾	婴儿	是	渴	—	的	课程	!

知更鸟宝宝们口渴了——这当然了！

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [tʊk] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] ['θɜːrsti] ,

"	I	know	how	I	felt	that	time	we	took	too	long	a	ride	and	I	got	thirsty	,
"	我	知道	如何	我	毛毡	那	时间	我们	采取	也	长的	一个	骑	和	我	得到	渴	,

“我知道上次我们开车时间太长，我感到口渴时的感受，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [dəunt] [noʊ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['iznt] [hɪr] ['iːðər]

"	she	thought	,	"	and	their	mother	don't	know	and	their	father	isn't	here	either
"	她	想法	,	"	和	他们的	母亲	不	知道	和	他们的	父亲	不是	这里	任何一个

.

:

.

她心想，“他们的母亲不知道，他们的父亲也不在这里。”

[aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [drɪŋk] !

I'll	just	have	to	get	them	a	drink	!
患病的	只是	有	到	得到	他们	一个	喝	!

我得给他们弄点饮料！

" [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [fɔːr] ['beɪbi] ['rəubinz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['æp(ə)l] [triː] — [ðæt]

"	But	how	to	get	a	drink	to	four	baby	robins	in	the	old	apple	tree	—	that
"	但	如何	到	得到	一个	喝	到	四	婴儿	知更鸟	在	这	老的	苹果	树	—	那

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] ['kudnt] ['fɪgjər] [aʊt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

was	a	problem	that	Mary	Jane	couldn't	figure	out	all	at	once	.
曾是	一个	问题	那	玛丽	简	不能	数字	出去	全部	在	一次	.

“但是如何才能让老苹果树上的四只小知更鸟喝到水呢？这是玛丽·简一时半会儿想不出的办法。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [ʌp] , [noʊ] , [sɜːr] !

But	she	didn't	give	up	,	no	,	sir	!
但	她	没有	给	向上	,	不	,	先生	!

但她没有放弃，绝对没有！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] [hoʊz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

She	thought	and	thought	,	and	then	she	spied	the	hose	lying	in	the	back	yard	.
她	想法	和	想法	,	和	然后	她	间谍	这	软管	说谎	在	这	后退	院子	.

她想了又想，然后她瞥见了躺在后院里的软管。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

The	very	thing	!
这	非常	事物	!

正是如此！

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

Quick	as	a	minute	,	she	ran	down	the	stairs	,
快的	作为	一个	分钟	,	她	跑	向下	这	楼梯	,

她飞快地跑下楼梯，速度快得惊人。

[aʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊz] .

out	the	kitchen	door	and	over	to	the	hose	.
出去	这	厨房	门	和	超过	到	这	软管	.

走出厨房门，走到水管旁。

[jes] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] .

Yes	,	just	as	she	had	hoped	,	it	was	attached	and	ready	for	use	.
是的	,	只是	作为	她	有	希望	,	它	曾是	随附的	和	准备好	为了	使用	.

是的，正如她所希望的那样，它已经安装好，可以使用了。

[ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɔ:l] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ([ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] ,

She	ran	up	to	the	house	wall	,	turned	on	the	water	(	it	took	all	her	strength	,
她	跑	向上	到	这	房子	墙	,	转向	在	这	水	(	它	采取	全部	她	力量	,

她跑到房子墙边，打开了水龙头（这用了她所有的力气），

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt]) ,

but	she	didn't	mind	that	)	,
但	她	没有	头脑	那	)	,

但她并不介意），

[tʊk] [wʌn] [gʊd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] [tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][nest][wʌz; wəz] ,

took	one	good	look	up	at	the	apple	tree	to	see	just	where	the	nest	was	,
采取	一	好的	看	向上	在	这	苹果	树	到	看	只是	在哪里	这	巢	曾是	,

她抬头仔细看了一眼苹果树，找到了鸟巢的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ðə; ði][hoʊz] [ðæt] [wei] .

and	then	turned	the	hose	that	way	.
和	然后	转向	这	软管	那	方式	.

然后把软管转向那个方向。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dɪdnt] [si:m] [dʒʌst] [raɪt] .

But	something	didn't	seem	just	right	.
但	某物	没有	似乎	只是	正确的	.

但总感觉哪里不太对劲。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['veri] [stɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

Instead	of	liking	it	,	and	being	very	still	because	they	were	getting	a	good
反而	的	喜欢	它	,	和	存在	非常	仍然	因为	他们	是	获得	一个	好的

[koʊld] [drɪŋk] ,

cold	drink	,
寒冷的	喝	,

他们非但没有享受到冰镇饮料带来的愉悦，反而一动不动地待在那里，

[ðoʊz] ['stu:pɪd]['rɑ:bɪn]['beɪbi:z] [tʃɜ:pt] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd]['æktɪd][fɑ:r][frʌm; frəm] [pli:zd] .

those	stupid	robin	babies	chirped	and	cried	and	acted	far	from	pleased	.
那些	愚蠢的	罗宾	婴儿	啁啾	和	哭	和	行动	远的	从	高兴	.

那些愚蠢的知更鸟宝宝叽叽喳喳、哭闹不止，一副很不高兴的样子。

" [aɪ] [noʊ] , " [θɔ:t] ['meri] [dʒeɪn] , " [ðeɪ] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [reɪn] ,

"	I	know	,	"	thought	Mary	Jane	,	"	they	want	it	like	rain	,
"	我	知道	,	"	想法	玛丽	简	,	"	他们	想	它	喜欢	雨	,

“我知道，”玛丽·简心想，“他们想要的就像下雨一样。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][hoʊz] ['nɑ:zl] [haɪ] [ænd; ənd] [streɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd]

"	and	she	turned	the	hose	nozzle	high	and	straight	so	that	the	water	would
"	和	她	转向	这	软管	喷嘴	高的	和	直的	所以	那	这	水	会

[kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][nest] .

come	down	on	the	top	of	the	nest	.
来	向下	在	这	顶部	的	这	巢	.

她把软管喷嘴调高调直，让水流喷到鸟巢顶部。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] ['eni] ['betər] [ɔ:r]['i:v(ə)n][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][traɪ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

But	that	wasn't	any	better	or	even	as	good	as	the	first	try	;	for	the	water	,
但	那	不是	任何	更好的	或者	甚至	作为	好的	作为	这	第一的	尝试	;	为了	这	水	,

但这并没有比第一次尝试更好，甚至不如第一次；就水而言，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] , [keɪm] [streɪt] [ænd; ənd] [wet] ['ɑːntə] ['meri] [dʒeɪn]
instead of coming down on the apple tree , came straight and wet onto Mary Jane
反而 的 未来 向下 在 这 苹果 树 , 来了 直的 和 湿的 到 玛丽 简
[hɜːr'self] !
herself !
她自己 !

没有落在苹果树上，而是直接湿漉漉地落在了玛丽·简身上！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [hoʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt]
She was so startled that she screamed and dropped the hose without a thought
她 曾是 所以 惊慌 那 她 尖叫 和 掉落 这 软管 没有 一个 想法
[ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [help] .
of the robins she had meant to help .
的 这 知更鸟 她 有 意思是 到 帮助 .

她吓了一跳，尖叫一声，手里的水管也掉在了地上，完全忘记了她原本打算帮助的知更鸟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] !
And then there was a commotion !
和 然后 那里 曾是 一个 骚动 !

然后，现场一片混乱！

['mɪstər] . ['mɛrəl] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pepərz] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,
Mr . Merrill , who had come home for some papers he had forgotten ,
先生 . 梅里尔 , WHO 有 来 家 为了 一些 文件 他 有 被遗忘的 ,
[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ;
came running around the house ;
来了 跑步 大约 这 房子 ;

梅里尔先生回家是为了拿他忘记带的一些文件，他跑来跑去地在房子里转来转去；

['fɑːðər] ['rɑːbɪn] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nest] ;
Father Robin darted out from the hedge and made straight for his nest ;
父亲 罗宾 飞镖 出去 从 这 对冲 和 制成 直的 为了 他的 巢 ;

罗宾老爹从树篱中窜出，径直朝自己的巢穴飞去；

['mʌðər] ['rɑːbɪn] ['hɜːrid] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪn] [triː] [ɪn]['dɔːrɪsɪz] [jɑːrd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
Mother Robin hurried up from the pine tree in Doris's yard and Mrs . Merrill ,
母亲 罗宾 慌忙 向上 从 这 松树 树 在 多丽丝的 院子 和 太太 . 梅里尔 ,

罗宾妈妈匆匆从多丽丝家院子里的松树上下来，梅里尔太太也来了。

[tiː] ['taʊəl] [stɪl] [ɪn][hænd] , [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] .
tea towel still in hand , ran out from the back porch .
茶 毛巾 仍然 在 手 , 跑 出去 从 这 后退 门廊 .

手里还拿着茶巾，从后廊跑了出去。

" [wʌt] ['evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" What ever is the matter ? " she cried .
" 什么 曾经 是 这 事情 ? " 她 哭 .

“到底出了什么事？”她喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['rəubinz][ə; eɪ] [drɪŋk] , " ['spʌtərd] ['meri] [dʒeɪn] ,
" I was just giving the baby robins a drink , " sputtered Mary Jane ,
" 我 曾是 只是 给予 这 婴儿 知更鸟 一个 喝 , " 溅射 玛丽 简 ,

“我只是在给小知更鸟喂水，”玛丽·简结结巴巴地说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" and they didn't seem to like it !
" 和 他们 没有 似乎 到 喜欢 它 !

他们似乎并不喜欢这样！

" ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['gæðərd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['wetnəs] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][held]

"	Mrs	.	Merrill	gathered	her	into	her	arms	,	wetness	and	all	,	and	held
"	太太	.	梅里尔	聚集	她	进入	她	武器	,	潮湿	和	全部	,	和	握住

[hɜːr; hər] [kloʊz] .

her	close	.
她	关闭	.

“梅里尔太太把她连同她身上的湿漉漉的身体一起抱在怀里，紧紧地搂着她。

" [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	something	had	happened	to	my	little	girl	,	"	she	said	.
"	我	想法	某物	有	发生	到	我的	小的	女孩	,	"	她	说	.

“我以为我的小女儿出事了，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][draɪ] [kloʊðz] [ɑːn] , [dɪr] ;

"	You	must	come	in	and	get	dry	clothes	on	,	dear	;
"	你	必须	来	在	和	得到	干燥	衣服	在	,	亲爱的	;

亲爱的，你得进来换身干衣服；

[ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbiːz] [ænd; ənd] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk]

then	I'll	tell	you	more	about	the	babies	and	you'll	understand	why	they	don't	like
然后	患病的	告诉	你	更多的	关于	这	婴儿	和	你会	理解	为什么	他们	不	喜欢

[tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər] . "

too	much	water	.	"
也	很多	水	.	"

然后我会再跟你详细说说这些小家伙，你就会明白为什么它们不喜欢喝太多水了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	And	I'll	tell	you	something	,	"	said	father	.
"	和	患病的	告诉	你	某物	,	"	说	父亲	.

“我还要告诉你一件事，”父亲说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [grəuz] ,

"	If	you	like	to	learn	about	creatures	and	everything	that	grows	,
"	如果	你	喜欢	到	学习	关于	生物	和	一切	那	生长	,

如果你喜欢了解各种生物和所有生长的事物，

[juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [step] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]

you	meet	me	here	at	the	back	door	step	at	five	o'clock	this	afternoon	and
你	见面	我	这里	在	这	后退	门	步	在	五	点钟	这	下午	和

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] . "

I'll	tell	you	a	secret	.	"
患病的	告诉	你	一个	秘密	.	"

今天下午五点，你到后门台阶来见我，我告诉你一个秘密。

" [oʊ] , ['gʊdi] !

"	Oh	,	goody	!
"	哦	,	好东西	!

“哦，太好了！”

" [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [wet] [hændz] .

"	cried	Mary	Jane	,	as	she	clapped	her	wet	hands	.
"	哭	玛丽	简	,	作为	她	鼓掌	她	湿的	双手	.

“玛丽·简一边拍着湿漉漉的手一边喊道。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ? "

"	Can't	you	tell	it	to	me	now	?	"
"	不能	你	告诉	它	到	我	现在	?	"

“你现在不能告诉我吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [sed] ['fɑːðər] [ɪm'pɔːrtntli] , " [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] !

"	I	should	say	not	!	"	said	father	importantly	,	"	it's	a	secret	!
"	我	应该	说	不是	!	"	说	父亲	重要	,	"	它是	一个	秘密	!

“我倒不该这么说！”父亲郑重其事地说，“这是个秘密！”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [faɪv][əˈklɔk, əu-] !

You'll	**have**	**to**	**wait**	**till**	**five**	**o'clock**	**!**
你会	有	到	等待	直到	五	点钟	!

你得等到五点钟!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ˈliːvɪŋ] [ˈmeri] [dʒeɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]

"	**And**	**he**	**hurried**	**off**	**to**	**his**	**work**	**leaving**	**Mary**	**Jane**	**to**	**a**	**day**	**of**
"	和	他	慌忙	离开	到	他的	工作	离开	玛丽	简	到	一个	天	的

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] ,

wondering	**what**	**might**	**be**	**coming**	**—**	**a**	**pleasant**	**sort**	**of**	**wondering**	**,**
好奇	什么	可能	是	未来	—	一个	令人愉快的	种类	的	好奇	,

“然后他匆匆忙忙地去上班了，留下玛丽·简独自一人，忐忑不安地猜测着未来会发生什么——一种令人愉悦的猜测。”

[fɔːr; fər] [ˈfɑːðɚz] [ˈsiːkrɪts] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒɑːli] [wʌnz] .

for	**father's**	**secrets**	**were**	**always**	**jolly**	**ones**	**.**
为了	父亲的	秘密	是	总是	快乐的	一个	.

因为父亲的秘密总是令人愉快的。

[ˈfɑːðɚz] [ˈsiːkrət]

FATHER'S	**SECRET**
父亲的	秘密

父亲的秘密

[ˈmeri] [dʒeɪn] [θɔːt] [ðæt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] — [ˈnevər] !

Mary	**Jane**	**thought**	**that**	**five**	**o'clock**	**would**	**never**	**come**	**—**	**never**	**!**
玛丽	简	想法	那	五	点钟	会	绝不	来	—	绝不	!

玛丽·简认为五点钟永远不会到来——永远不会!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈmʌðər]

She	**looked**	**at**	**the**	**clock**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**clock**	**and**	**she**	**asked**	**mother**
她	看起来	在	这	钟	和	看起来	在	这	钟	和	她	问	母亲

[ænd; ənd] [ˈælɪs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [taɪm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [ˈwɔznt]

and	**Alice**	**to**	**tell**	**her**	**the**	**time**	**so**	**as**	**to**	**be**	**sure**	**she**	**herself**	**wasn't**
和	爱丽丝	到	告诉	她	这	时间	所以	作为	到	是	当然	她	她自己	不是

[mɪˈsteɪkən] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [klɑːk] [sed] .

mistaken	**in**	**what**	**the**	**clock**	**said**	**.**
错误	在	什么	这	钟	说	.

她看了看钟，又看了看钟，然后请妈妈和爱丽丝告诉她现在几点，以便确认自己没有看错钟上的时间。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [lʌntʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd] [rest] [taɪm] ,

But	**finally**	**lunch**	**time**	**was**	**passed**	**,**	**and**	**rest**	**time**	**,**
但	最后	午餐	时间	曾是	通过了	,	和	休息	时间	,

但最终午餐时间过去了，休息时间也到了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeri] [dʒeɪn] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] [tɪl] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] .

and	**then**	**Mary**	**Jane**	**knew**	**it**	**wouldn't**	**be**	**very**	**long**	**till**	**five**	**o'clock**	**.**
和	然后	玛丽	简	知道	它	不会	是	非常	长的	直到	五	点钟	.

玛丽·简知道，离五点钟已经不远了。

" [naʊ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][maɪ][ˈsiːkrət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [hɜːr; hər][rest][wʌz; wəz]

"	**Now**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**dress**	**for**	**my**	**secret**	**,**	**"**	**she**	**said**	**when**	**her**	**rest**	**was**
"	现在	,	我是	去	到	裙子	为了	我的	秘密	,	"	她	说	什么时候	她	休息	曾是

[ˈfɪnɪʃt] .

finished	**.**
完成的	.

“现在，我要去打扮一下，准备执行我的秘密任务了。”她休息结束后说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] ,

"	**That's**	**just**	**what**	**I**	**came**	**to**	**see**	**you**	**about**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**,**
"	那就是	只是	什么	我	来了	到	看	你	关于	,	"	说	太太	.	梅里尔	,

“我来找你正是为了这件事，”梅里尔太太说。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː] ['meri] ['dʒeɪnz] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , " [juːd] ['betər] [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dres] .

who came into Mary Jane's room at that minute , " you'd better put on this little dress .

WHO 来了 进入 玛丽 简的 房间 在 那 分钟 , " 你会 更好的 放 在 这 小的 裙子 .

这时，走进玛丽·简房间的人说："你最好穿上这条小裙子。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [oʊld] ,

" And she held up a little , old ,

" 和 她 握住 向上 一个 小的 , 老的 ,

"她举起一只小小的、老旧的……"

[dɑːrk] [bluː] ['mɔːrnɪŋ] [dres] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [dres] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd]

dark blue morning dress — not at all the sort of dress that a little girl would

黑暗的 蓝色的 早晨 裙子 — 不是 在 全部 这 种类 的 裙子 那 一个 小的 女孩 会

[wer] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['siːkrət] ,

wear to an afternoon secret ,

穿 到 一个 下午 秘密 ,

深蓝色晨礼服——这可不是小女孩会穿着去参加下午秘密聚会的那种裙子。

['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Mary Jane was sure of that .

玛丽 简 曾是 当然 的 那 .

玛丽·简对此深信不疑。

" [waɪ] , ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [ðæt] ! "

" Why , mother ! " exclaimed the little girl , " you don't mean me to wear that ! "

" 为什么 , 母亲 ! " 惊呼 这 小的 女孩 , " 你 不 意思是 我 到 穿 那 ! "

"妈妈，为什么！"小女孩惊呼道，"您不会是要我穿那件衣服吧！"

" [aɪ] ['ʃʊrli] [duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , ['plezntli] ;

" I surely do , " said Mrs . Merrill , pleasantly ;

" 我 一定 做 , " 说 太太 . 梅里尔 , 愉快 ;

"我当然愿意，"梅里尔夫人愉快地说；

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['siːkrət] . "

" it's just the right kind of a dress for this secret . "

" 它是 只是 这 正确的 种类 的 一个 裙子 为了 这 秘密 . "

"这件裙子和这个秘密简直太搭了。"

" [bʌt; bət] [dædəz] ['siːkrət] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['siːkrət] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['pɑːzətɪvli] .

" But Daddah's secret is a nice secret , " said Mary Jane positively .

" 但 爸爸的 秘密 是 一个 好的 秘密 , " 说 玛丽 简 积极地 .

"但是爸爸的秘密是个美好的秘密，"玛丽·简肯定地说。

" [hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

" His secrets always are , " agreed her mother .

" 他的 秘密 总是 是 , " 同意 她 母亲 .

"他的秘密总是如此，"她母亲赞同道。

" [ænd; ənd] [naɪs] ['siːkrɪts] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [naɪs] ['dresɪz] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] .

" And nice secrets ought to have nice dresses , " said Mary Jane .

" 和 好的 秘密 应该 到 有 好的 连衣裙 , " 说 玛丽 简 .

"美好的秘密应该配上漂亮的裙子，"玛丽·简说道。

" [naɪs] ['siːkrɪts] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['dresɪz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [kə'rektɪd] ['mɪsɪz] .

" Nice secrets ought to have dresses that belong to them , " corrected Mrs .

" 好的 秘密 应该 到 有 连衣裙 那 属于 到 他们 , " 已更正 太太 .

"美好的秘密应该有属于它们的裙子，"夫人纠正道。

['mɛrəl] .

Merrill .

梅里尔 .

美林。

" [wiː; wi][dəunt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪˈsaɪdɪd] , " [riˈmaindid] ['mɪsɪz] .

"	We	don't	talk	about	things	that	are	decided	,	"	reminded	Mrs	.
"	我们	不	讲话	关于	事物	那	是	决定	,	"	提醒	太太	.

“我们不谈论已经决定的事情，”夫人提醒道。

['mɛrəl] .

Merrill	.
梅里尔	.

美林。

" [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bluː] [dres] [ænd; ənd] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] , ['meri] [dʒeɪn] .

"	Put	on	the	blue	dress	and	come	downstairs	,	Mary	Jane	.
"	放	在	这	蓝色的	裙子	和	来	楼下	,	玛丽	简	.

“玛丽·简，穿上那件蓝色连衣裙下楼来。”

[aɪm] [ʃʊr]

I'm	sure
我是	当然

我敢肯定

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] — [wen] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] .

you	will	be	glad	—	when	father	comes	home	.
你	将要	是	高兴的	—	什么时候	父亲	来	家	.

父亲回家的时候，你会很高兴的。

" [soʊ] ['meri] [dʒeɪn] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bluː] [dres] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['veri] ['hæpi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	So	Mary	Jane	put	on	the	blue	dress	,	but	she	wasn't	very	happy	about	it	;
"	所以	玛丽	简	放	在	这	蓝色的	裙子	,	但	她	不是	非常	快乐的	关于	它	;

于是玛丽·简穿上了那件蓝色连衣裙，但她并不太高兴；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] , ['sɜːrt(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ,

she	felt	sure	,	certain	all	the	time	that	she	was	dressing	,
她	毛毡	当然	,	肯定	全部	这	时间	那	她	曾是	敷料	,

她感觉很自信，在穿衣打扮的时候一直都很自信。

[ðæt] ['dɑːdə] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

that	Daddah	would	be	disappointed	when	he	saw	her	.
那	达达	会	是	失望的	什么时候	他	锯	她	.

爸爸见到她一定会很失望。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['æftər] [ɔːl] ;

And	she	began	to	wonder	if	the	secret	was	so	very	wonderful	after	all	;
和	她	开始	到	想知道	如果	这	秘密	曾是	所以	非常	精彩的	后	全部	;

她开始怀疑，这个秘密是否真的那么美好；

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [æn; ən] [oʊld] [dres] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] !

it	didn't	sound	so	wonderful	if	an	old	dress	went	with	it	—	in	the	afternoon	!
它	没有	声音	所以	精彩的	如果	一个	老的	裙子	去	和	它	—	在	这	下午	!

如果搭配一件旧裙子——而且还是在下午——那就一点也不美妙了！

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] ['daʊtf(ə)l] ,

But	even	though	she	was	disappointed	and	a	bit	doubtful	,
但	甚至	尽管	她	曾是	失望的	和	一个	少量	疑	,

但即便她感到失望和有些怀疑，

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [step] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː]

she	went	down	to	the	front	porch	and	sat	on	the	step	where	she	could	see
她	去	向下	到	这	正面	门廊	和	卫星	在	这	步	在哪里	她	可以	看

['fɑːðər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [fɪfθ] [striːt] .

father	the	minute	he	turned	the	corner	of	Fifth	Street	.
父亲	这	分钟	他	转向	这	角落	的	第五	街道	.

她走到前廊，坐在台阶上，这样她就能在父亲转过第五街拐角的那一刻看到他。

" ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [kən'tentɪdli]

"	Isn't	this	a	fine	day	to	be	out	of	doors	!	"	exclaimed	Mrs	.	Merrill	,	contentedly
"	不是	这	一个	美好的	天	到	是	出去	的	门	!	"	惊呼	太太	.	梅里尔	,	心满意足地

.

:

.

“今天真是个适合户外活动的好日子啊！”梅里尔太太满意地说道。

" [siː] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [aʊt] [ðer; ðər] , [dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ?

"	See	Mr	.	Robin	out	there	,	digging	away	for	his	family	?
"	看	先生	.	罗宾	出去	那里	,	挖掘	离开	为了	他的	家庭	?

“看到罗宾先生了吗？他正在外面努力挖掘，为他的家人寻找出路呢？”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .

He	has	a	hard	time	hunting	worms	in	the	grass	.
他	有	一个	难的	时间	打猎	蠕虫	在	这	草	.

他很难在草丛里找到蚯蚓。

[aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nuːli] [dʌg] ['gɑːrdn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] .

I	expect	he	wishes	we	had	a	newly	dug	garden	around	this	place	.
我	预计	他	愿望	我们	有	一个	新	挖	花园	大约	这	地方	.

我想他希望我们能在这个地方周围挖一个新花园。

" ['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'dɪfrəntli] , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz]

"	Mary	Jane	looked	up	indifferently	,	just	in	time	to	see	a	twinkle	in	her	mother's
"	玛丽	简	看起来	向上	漠不关心	,	只是	在	时间	到	看	一个	闪烁	在	她	母亲的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

玛丽·简漠地抬起头，正好看到母亲眼中闪过一丝光芒。

[dɪd] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːkrət] ?

Did	the	twinkle	have	anything	to	do	with	the	secret	?
做过	这	闪烁	有	任何事物	到	做	和	这	秘密	?

那道闪光和秘密有关吗?

['meri] [dʒeɪn] ['wʌndɝd] .

Mary	Jane	wondered	.
玛丽	简	想知道	.

玛丽·简心想。

" [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	would	he	do	with	a	garden	?	"	she	asked	.
"	什么	会	他	做	和	一个	花园	?	"	她	问	.

她问：“他要是有个花园会怎么样？”

" [get] [wəːmz, vɔːrms] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

"	Get	worms	out	of	it	,	"	answered	Mrs	.	Merrill	.
"	得到	蠕虫	出去	的	它	,	"	回答	太太	.	梅里尔	.

“把里面的虫子弄出来，”梅里尔太太回答道。

" [bʌt; bət] ['iznt] [hiː; hi] ['getɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] ,

"	But	isn't	he	getting	worms	out	of	the	yard	?	"	asked	Mary	Jane	,
"	但	不是	他	获得	蠕虫	出去	的	这	院子	?	"	问	玛丽	简	,

“可是他不是在院子里抓蚯蚓吗？”玛丽·简问道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] [pekɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] .

looking	out	to	where	the	robin	was	industriously	pecking	at	the	ground	.
寻找	出去	到	在哪里	这	罗宾	曾是	勤奋地	啄食	在	这	地面	.

望向远处，知更鸟正在勤劳地啄食地面。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] ; [bʌt; bət] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]
" Oh , yes , " said Mrs . Merrill , " of course he is ; but see how he has to
" 哦 , 是的 , " 说 太太 . 梅里尔 , " 的 课程 他 是 ; 但 看 如何 他 有 到
[wɜːrk] !
work !
工作 !

“哦，是的，”梅里尔太太说，“他当然是；但是看看他工作有多辛苦！”

[naʊ] [ɪf] [ðæt] [jɑːrd][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌg] [ʌp] ['naɪsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
Now if that yard was all dug up nicely for a garden ,
现在 如果 那 院子 曾是 全部 挖 向上 很好 为了 一个 花园 ,

如果那块院子已经整整齐齐地翻耕成花园的话，

[ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [wʊd] [biː; bi] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʊd]
the worms would be plain to see and all he would have to do would
这 蠕虫 会 是 清楚的 到 看 和 全部 他 会 有 到 做 会
[biː; bi][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
be to pick them out .
是 到 挑选 他们 出去 .

虫子很容易看到，他只需要把它们挑出来就行了。

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .
Think how much easier that would be .
思考 如何 很多 更轻松 那 会 是 .

想想那样会容易得多。

" ['meri] [dʒeɪn] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" Mary Jane didn't answer .
" 玛丽 简 没有 回答 .

玛丽·简没有回答。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːbɪn] , [bʌt; bət] ['sʌmweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kwaɪt] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst]
She looked out at the robin , but someway , she couldn't quite take an interest
她 看起来 出去 在 这 罗宾 , 但 以某种方式 , 她 不能 相当 拿 一个 兴趣
[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ;
in his affairs ;
在 他的 事务 ;

她望着那只知更鸟，但不知为何，她对它的事却提不起兴趣；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['siːkrət] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['dɑːdə]
she was too busy thinking about her own secret and how disappointed Daddah
她 曾是 也 忙碌的 思维 关于 她 自己的 秘密 和 如何 失望的 达达
[wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [oʊld] [dres] .
would be when he saw that old dress .
会 是 什么时候 他 锯 那 老的 裙子 .

她满脑子想的都是自己的秘密，还有爸爸看到那件旧衣服会有多失望。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði][taɪm] ,
And then , just as she was going to ask the time ,
和 然后 , 只是 作为 她 曾是 去 到 问 这 时间 ,

然后，就在她要问时间的时候，

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
she spied him coming around the corner .
她 间谍 他 未来 大约 这 角落 .

她看见他从拐角处走过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['dresɪz] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði]['siːkrət] .
And she forgot all about dresses and remembered only the secret .
和 她 忘了 全部 关于 连衣裙 和 记得 仅有的 这 秘密 .

她忘记了所有的裙子，只记得那个秘密。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [ræn] ,

Down	the	steps	,	along	the	walk	and	out	to	the	street	she	ran	,
向下	这	步骤	,	沿着	这	走	和	出去	到	这	街道	她	跑	,

她跑下台阶，沿着小路跑到街上，

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrbˌstoʊn] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [kɑːr] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

reaching	the	curbstone	just	as	he	pulled	the	car	alongside	.
到达	这	路缘石	只是	作为	他	拉	这	车	旁边	.

他刚把车停到路边，就到了路沿石边。

" [hɑːp] [ɪn] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] , ['geili] .

"	Hop	in	and	ride	around	,	"	he	said	,	gayly	.
"	跳	在	和	骑	大约	,	"	他	说	,	同性恋地	.

“上车兜风吧，”他兴高采烈地说。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɪn] [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['lʌki] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [dres] [ɑːn] .

And	then	,	as	she	climbed	in	he	added	,	"	Lucky	you	put	that	dress	on	.
和	然后	,	作为	她	攀登	在	他	额外	,	"	幸运的	你	放	那	裙子	在	.

然后，当她爬进去时，他又补充道：“幸好你穿了那件裙子。”

[aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [oʊld] .

I	forgot	to	tell	you	to	be	ready	with	something	old	.
我	忘了	到	告诉	你	到	是	准备好	和	某物	老的	.

我忘了告诉你，要准备一些旧东西。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Now	that	you	are	we	won't	have	to	waste	time	changing	.
现在	那	你	是	我们	惯于	有	到	浪费	时间	变化	.

既然你已经准备好了，我们就不用浪费时间去换衣服了。

" ['meri] [dʒeɪn] [stɛərd] .

"	Mary	Jane	stared	.
"	玛丽	简	凝视	.

玛丽·简愣住了。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['wʌrɪs] ['oʊvər] [ðə; ði]

But	seeing	he	seemed	pleased	,	she	said	nothing	about	all	her	worries	over	the
但	看到	他	似乎	高兴	,	她	说	没有什么	关于	全部	她	担忧	超过	这

[oʊld] [dres] .

old	dress	.
老的	裙子	.

但见他似乎很高兴，她便没有提起自己对那件旧裙子的所有担忧。

" [duː] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ?

"	Do	we	have	the	secret	in	the	car	?
"	做	我们	有	这	秘密	在	这	车	?

“秘密是不是就在车里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] ! " [læft] ['fɑːðər] , " [its] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gest] [wʌt]

"	Dear	me	,	no	!	"	laughed	father	,	"	it's	plain	to	see	that	you	haven't	guessed	what
"	亲爱的	我	,	不	!	"	笑了	父亲	,	"	它是	清楚的	到	看	那	你	还没有	猜对了	什么

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

it	is	.
它	是	.

“哎呀，不！”父亲笑着说，“很明显，你还没猜到是什么。”

[wiːl] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd] [ðen] ,

We'll	put	the	car	in	the	garage	and	then	,
出色地	放	这	车	在	这	车库	和	然后	,

我们会把车停进车库，然后，

[waɪl] [aɪ] [slɪp] [ɑːn] [sʌm; səm] [oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] [mætʃ] [jɔːrz] ,

while	I	slip	on	some	old	clothes	to	match	yours	,
尽管	我	滑	在	一些	老的	衣服	到	匹配	你的	,

我趁这段时间换上几件旧衣服，好跟你搭配。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈoʊpən] [ðæt] [ˈbʌnd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , [ðer; ðər] .

you	may	open	that	bundle	in	the	back	,	there	.
你	可能	打开	那	捆	在	这	后退	,	那里	.

你可以打开后面的那个包裹。

[its] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .

It's	part	of	the	secret	.
它是	部分	的	这	秘密	.

这是秘密的一部分。

" ['meri] [dʒeɪn] [piəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['bʌnd(ə)l] [ɪn]

"	Mary	Jane	peered	over	the	back	of	her	seat	at	the	queer	looking	bundle	in
"	玛丽	简	窥视	超过	这	后退	的	她	座位	在	这	酷儿	寻找	捆	在

[ðə; ði] [kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

玛丽·简从座位后面探出头，看着车里那个长相怪异的物体。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] ,

It	was	about	as	tall	as	she	was	,	she	decided	,
它	曾是	关于	作为	高的	作为	她	曾是	,	她	决定	,

她心想，那东西和她差不多高。

[ænd; ənd] [bɪgə(r)] [əˈraʊnd] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [braʊn]

and	bigger	around	than	her	two	hands	could	reach	and	wrapped	in	brown
和	大	大约	比	她	二	双手	可以	抵达	和	包装	在	棕色的

['peɪpər] [ænd; ənd] [taɪd] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['hevi] [twaɪn] .

paper	and	tied	three	times	with	very	heavy	twine	.
纸	和	系	三	时代	和	非常	重的	缠绕	.

比她的双手能触及的范围还要大，用棕色纸包裹，并用非常粗的绳子捆扎了三圈。

[naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

Now	what	could	that	be	?
现在	什么	可以	那	是	?

那会是什么呢?

['fɑːðər] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen]

Father	set	her	down	in	the	garage	and	handed	her	the	package	and	then
父亲	放	她	向下	在	这	车库	和	递交	她	这	包裹	和	然后

['hɜːrid] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

hurried	off	into	the	house	.
慌忙	离开	进入	这	房子	.

父亲把她放在车库里，把包裹递给她，然后匆匆走进了屋里。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɔːf] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [pʊl] ;

She	tried	to	pull	the	strings	off	but	they	wouldn't	pull	;
她	尝试	到	拉	这	字符串	离开	但	他们	不会	拉	;

她试图把绳子扯下来，但是扯不下来；

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['peɪpər][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][ə; eɪ]

there	seemed	to	be	a	bunch	of	the	wrapping	paper	at	one	end	and	a
那里	似乎	到	是	一个	束	的	这	包装	纸	在	一	结尾	和	一个

[hʌmp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

hump	inside	the	parcel	at	the	other	.
驼峰	里面	这	包裹	在	这	其他	.

包裹一端似乎堆着一堆包装纸，另一端包裹内部鼓了起来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][fɔːr; fər] ['mʌðɚz] ['sɪzərz] .

So	she	decided	to	run	in	for	mother's	scissors	.
所以	她	决定	到	跑步	在	为了	母亲的	剪刀	.

于是她决定跑进屋去拿妈妈的剪刀。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [steps] ,

But	just	as	she	got	to	the	back	steps	,
但	只是	作为	她	得到	到	这	后退	步骤	,

但就在她走到后门台阶时，

[ʃiː; ʃi] [met] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['teɪkən][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][oʊld] [kloʊðz] ,

she	met	father	coming	out	—	it	hadn't	taken	him	long	to	get	into	old	clothes	,
她	遇见	父亲	未来	出去	—	它	之前没有	已采取	他	长的	到	得到	进入	老的	衣服	,

[ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

that	was	certain	.
那	曾是	肯定	.

她看到父亲出来——可以肯定的是，他很快就换上了旧衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·简：她的书(Mary Jane Her Book)
第2/5页

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪzərz] , ['blʌndərbʌs] , " [sed] [hiː; hi] ['læfɪŋli] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm]
" Never mind about the scissors , Blunderbuss , " said he laughingly , using a name
" 绝不 头脑 关于 这 剪刀 , 铳 , " 说 他 笑着 , 使用 一个 姓名
[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
he sometimes called her ,
他 有时 称为 她 ,

“别在意剪刀的事了，小火枪，”他笑着说，用的是他有时对她的称呼。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [naɪf] .
" I'll take my knife .
" 患病的 拿 我的 刀 .

“我带上我的刀。”

" [dʒʌst] [θriː] ['slæʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [naɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːf] .
" Just three slashes of the sharp knife and the strings were off .
" 只是 三 斜杠 的 这 锋利的 刀 和 这 字符串 是 离开 .

“只需用锋利的刀砍三刀，绳子就断了。”

['meri] [dʒeɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] .
Mary Jane opened the paper with shaking fingers , she was that excited .
玛丽 简 打开 这 纸 和 摇晃 手指 , 她 曾是 那 兴奋的 .

玛丽·简激动得手指颤抖地打开了报纸。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ?
And what do you suppose she found ?
和 什么 做 你 认为 她 成立 ?

你猜她发现了什么?

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [set] — [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪk] [ɔːl] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz]
A garden set — a spade and a hoe and a rake all just the right size
一个 花园 放 — 一个 铲 和 一个 锄 和 一个 耙 全部 只是 这 正确的 尺寸
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt]
for a little girl to work with and so pretty and clean and new that
为了 一个 小的 女孩 到 工作 和 和 所以 漂亮的 和 干净的 和 新的 那
['meri] [dʒeɪn] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
Mary Jane knew that they had been purchased on purpose for her .
玛丽 简 知道 那 他们 有 到过 购买 在 目的 为了 她 .

一套园艺工具——一把铲子、一把锄头和一把耙子，大小都非常适合小女孩使用，而且非常漂亮、干净、崭新，玛丽·简知道这是特意为她买的。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] , " [its] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] !
" she exclaimed , clapping her hands and dancing around , " it's a garden !
" 她 惊呼 , 鼓掌 她 双手 和 跳舞 大约 , " 它是 一个 花园 !

她拍着手，跳着舞，惊呼道：“这是一个花园！”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [naʊ] !
I know the secret now !
我 知道 这 秘密 现在 !

我现在知道秘密了!

[its] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] !
It's a garden !
它是 一个 花园 !

这是一个花园!

[ðæts] [wʌt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ges]
That's what mother was trying to make me guess
那就是 什么 母亲 曾是 尝试 到 制作 我 猜测

这就是母亲想让我猜到的。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔːt] !
and I never thought !
和 我 绝不 想法 !

我竟然从未想过!

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔːl][maɪ] ['veri] [oʊn] ? "
May I have one all my very ownest own ? "
可能 我 有 一 全部 我的 非常 最自 自己的 ? "

我可以拥有一个完全属于我自己的吗?

" [ðæts] [ðə; ði] ['siːkrət] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['mɛrəl] ,
" That's the secret , " admitted Mr . Merrill ,
" 那就是 这 秘密 , " 承认 先生 . 梅里尔 ,

“这就是秘诀,”梅里尔先生承认道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊnli] — [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
" and the garden is for you only — just as long as you take care of
" 和 这 花园 是 为了 你 仅有的 — 只是 作为 长的 作为 你 拿 关心 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“花园只属于你——只要你好好照料它。”

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [tuːlz] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪn] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wer] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ɪz]
Now you take your tools and I'll take mine and we'll see where this garden is
现在 你 拿 你的 工具 和 患病的 拿 矿 和 出色地 看 在哪里 这 花园 是
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

现在你拿上你的工具，我拿上我的，我们一起去看看这个花园应该建在哪里。

" [ðeɪ] [pə'reidid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][læst] ['sʌmɝz] ['gɑːrdn]
" They paraded out of the garage and over to where the last summer's garden
" 他们 游行 出去 的 这 车库 和 超过 到 在哪里 这 最后的 夏季 花园
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

他们列队走出车库，来到去年夏天花园所在的地方。

" [aɪv] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] ,
" I've been meaning to get at this for a week , " said Mr . Merrill ,
" 我已经 到过 意义 到 得到 在 这 为了 一个 星期 , " 说 先生 . 梅里尔 ,

“我一个星期前就想着要处理这件事了,”梅里尔先生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'loʊn] .
" but I hate to work alone .
" 但 我 恨 到 工作 独自的 .

但我讨厌独自工作。

[ɪf] [juːl] [help] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['gɑːrdn] ['evər] .
If you'll help me , we can have the finest garden ever .
如果 你会 帮助 我 , 我们 能 有 这 最好的 花园 曾经 .

如果你愿意帮我，我们就能拥有最美的花园。

[naʊ] [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [jɔːrz] [tuː; tə][biː; bi] ?

Now	where	do	you	want	yours	to	be	?
现在	在哪里	做	你	想	你的	到	是	?

那么，你希望你的在哪里呢?

" ['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['θɔːtfəli] .

"	Mary	Jane	looked	around	thoughtfully	.
"	玛丽	简	看起来	大约	深思熟虑	.

玛丽·简若有所思地环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊz] [bed] — [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] ['kudnt] [hæv; həv] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

There	was	the	rose	bed	—	she	surely	couldn't	have	that	,	it	belonged	to
那里	曾是	这	玫瑰	床	—	她	一定	不能	有	那	,	它	属于	到

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

那里有一片玫瑰花圃——她肯定不能拥有它，那是母亲的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'spærəgəs] [bed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃoʊɪŋ] [ʃuːts] [ʌv; əv] [griːn] .

And	the	asparagus	bed	,	it	was	already	showing	shoots	of	green	.
和	这	芦笋	床	,	它	曾是	已经	显示	芽	的	绿色的	.

芦笋地里已经冒出了绿色的嫩芽。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] [bed] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['prɑːmptli] ,

"	I	guess	I'll	take	next	door	to	the	rose	bed	,	"	she	decided	promptly	,
"	我	猜测	患病的	拿	下一个	门	到	这	玫瑰	床	,	"	她	决定	及时	,

“我想我还是去隔壁的玫瑰花坛吧，”她迅速决定道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] ['roʊziz] .

"	because	I	like	roses	.
"	因为	我	喜欢	玫瑰	.

因为我喜欢玫瑰。

[kæn; kən][aɪ][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] ? "

Can	I	dig	it	all	myself	?	"
能	我	挖	它	全部	我	?	"

我可以自己挖吗?

" ['prɪti] [suːn] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	Pretty	soon	,	"	said	father	.
"	漂亮的	很快	,	"	说	父亲	.

“很快了，”父亲说。

" [aɪ][dɪg][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [speɪd] .

"	I	dig	first	with	the	big	spade	.
"	我	挖	第一的	和	这	大的	铲	.

我先用大铲子挖。

[ðen] [juː; jʊ][dɪg][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .

Then	you	dig	with	yours	.
然后	你	挖	和	你的	.

然后你用你的挖。

[ðen] [aɪ][hoʊ][ˌaɪ 'tiː] — [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wen] [wɪə(r)] ['redi] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hoʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

Then	I	hoe	it	—	I'll	show	you	how	when	we're	ready	;	and	you	hoe	with	your
然后	我	锄	它	—	患病的	展示	你	如何	什么时候	是	准备好	;	和	你	锄	和	你的

[hoʊ] .

hoe	.
锄	.

然后我来锄地——等我们准备好了，我会教你怎么做；你也用你的锄头来锄地。

" [ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] .

"	And	he	set	to	work	.
"	和	他	放	到	工作	.

于是他开始工作。

" [ðen] [duː][ðə; ði] [θɪŋz] [dʒʌst] [groʊ] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	Then	do	the	things	just	grow	?	"	asked	Mary	Jane	as	she	watched	him	.
"	然后	做	这	事物	只是	生长	?	"	问	玛丽	简	作为	她	观看	他	.

“那这些东西就这么长吗？”玛丽·简一边看着他一边问道。

" [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi][plænt][ðem; ðəm] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Not	till	we	plant	them	,	"	answered	her	father	.
"	不是	直到	我们	植物	他们	,	"	回答	她	父亲	.

“等我们把它们种下去再说吧。”她父亲回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ? "

"	What	are	you	going	to	have	?	"
"	什么	是	你	去	到	有	?	"

你想吃什么?

" [wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːbɪn][soʊ][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] , " [sed] ['meri]

"	Worms	for	the	robin	so	he	won't	have	to	work	so	hard	,	"	said	Mary
"	蠕虫	为了	这	罗宾	所以	他	惯于	有	到	工作	所以	难的	,	"	说	玛丽

[dʒeɪn] ['prɑːmptli] ,

Jane	promptly	,
简	及时	,

“给知更鸟喂些蚯蚓，这样它就不用那么辛苦地工作了，”玛丽·简立刻说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['flaʊərz] . "

"	and	a	lot	of	flowers	.	"
"	和	一个	很多	的	花朵	.	"

“还有很多鲜花。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] ,

"	I	guess	you	won't	have	to	worry	about	the	worms	,
"	我	猜测	你	惯于	有	到	担心	关于	这	蠕虫	,

我想你不用担心虫子的问题了。

" [læft] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] ['speɪdˌfʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

"	laughed	Mr	.	Merrill	as	he	turned	over	a	big	spadeful	of	earth	,
"	笑了	先生	.	梅里尔	作为	他	转向	超过	一个	大的	满满	的	地球	,

“梅里尔先生一边翻动着一大铲泥土，一边笑着说，”

" ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] — [siː] ?

"	Mr	.	Robin	will	find	plenty	—	see	?
"	先生	.	罗宾	将要	寻找	很多	—	看	?

“罗宾先生会找到很多——看到了吗？”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] ['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !

I'll	make	a	guess	that	he's	watching	us	from	the	apple	tree	this	very	minute	!
患病的	制作	一个	猜测	那	他是	观看	我们	从	这	苹果	树	这	非常	分钟	!

我猜他此刻正在苹果树上看着我们呢!

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər] .

Suppose	you	run	into	the	garage	and	look	on	the	table	there	.
认为	你	跑步	进入	这	车库	和	看	在	这	桌子	那里	.

假设你走进车库，看向那里的桌子。

[juːl] [faɪnd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [siːdz] .

You'll	find	packages	of	seeds	.
你会	寻找	包裹	的	种子	.

你会看到一些种子包装。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪn] [jʊr; jər] [bed] .

Bring	them	out	here	and	we'll	see	which	you	want	in	your	bed	.
带来	他们	出去	这里	和	出色地	看	哪个	你	想	在	你的	床	.

把它们带出来，看看你想要哪个睡在你床上。

" [waɪl] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [geɪv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪts] ['hevi] [speɪdɪŋ] ,

"	While	Mr	.	Merrill	gave	the	earth	its	heavy	spading	,
"	尽管	先生	.	梅里尔	给予	这	地球	它是	重的	铲土	,

“当梅里尔先生用沉重的铁锹翻动土地时，

['meri] [dʒeɪn] [gɑːt] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlərd] [siːd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn]

Mary	Jane	got	the	bright	colored	seed	packages	and	spread	them	out	on
玛丽	简	得到	这	明亮的	有色	种子	包裹	和	传播	他们	出去	在

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

玛丽·简拿到了色彩鲜艳的种子包装，并把它们撒在了人行道上。

[ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [speld] [aʊt] [ðə; ði] ['letərz] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [iːtʃ] ['pækɪdʒ]

Then	as	she	spelled	out	the	letters	,	her	father	told	her	what	each	package
然后	作为	她	拼写	出去	这	信件	,	她	父亲	讲述	她	什么	每个	包裹

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

然后，当她拼出这些字母时，她的父亲告诉她每个包裹里装的是什么。

['letɪs] [ænd; ənd] ['rædɪʃiz] [ænd; ənd] [nə'stɜːrʃəm] [ænd; ənd] ['kærəts] [ænd; ənd] ['kændi] - [tʌft] [ænd; ənd]

Lettuce	and	radishes	and	nasturtiums	and	carrots	and	candy	-	tuft	and
莴苣	和	萝卜	和	金莲花	和	胡萝卜	和	糖果	-	簇	和

—

二

—

生菜、萝卜、旱金莲、胡萝卜、糖果草，还有——

" [hɪəz] [wʌn] [ðæts] [ˌem 'iː] !

"	Here's	one	that's	me	!
"	这里是	一	那就是	我	!

“这是我！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] .

"	exclaimed	Mary	Jane	suddenly	.
"	惊呼	玛丽	简	突然	.

“玛丽·简突然惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

She	knew	a	very	few	words	and	her	own	name	was	one	of	them	.
她	知道	一个	非常	很少	字	和	她	自己的	姓名	曾是	一	的	他们	.

她只会说寥寥几个词，其中就包括她自己的名字。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] ,

"	I	thought	you	would	find	that	,	"	said	Mr	.	Merrill	,
"	我	想法	你	会	寻找	那	,	"	说	先生	.	梅里尔	,

“我就知道你会发现这一点，”梅里尔先生说。

" [soʊ] [aɪ] [bɔːt] [ðæt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	so	I	bought	that	on	purpose	for	you	.
"	所以	我	买	那	在	目的	为了	你	.

“所以我特意为你买了它。”

[its]

It's	Marygold
它是	万寿菊

是玛丽戈尔德

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər][bed] ， [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

and	you	may	have	it	in	your	bed	,	if	you	like	.
和	你	可能	有	它	在	你的	床	, 如果	你	喜欢	.	

如果你喜欢的话，你可以把它放在床上。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [set] [tuː; tə]

"	By	that	time	the	earth	in	her	garden	was	turned	and	Mary	Jane	set	to
"	经过	那	时间	这	地球	在	她	花园	曾是	转向	和	玛丽	简	放	到

[wɜːrk] [speɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

work	spading	and	hoeing	just	as	hard	as	ever	she	could	.
工作	铲土	和	锄	只是	作为	难的	作为	曾经	她	可以	.

“那时，她花园里的泥土已经被翻了个底朝天，玛丽·简开始像往常一样努力地用铲子和锄头耕作。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['veri] [suːn]

She	worked	on	one	side	and	her	father	worked	on	the	other	and	very	soon
她	工作	在	一	边	和	她	父亲	工作	在	这	其他	和	非常	很快

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] .

the	earth	was	ready	for	planting	.
这	地球	曾是	准备好	为了	种植	.

她负责一边，她父亲负责另一边，很快土地就准备好播种了。

" [naʊ] ， " [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] ， " [waɪl] [aɪ]['luːs(ə)n][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] ['mʌðɝz] [roʊz] [bʊʃɪz] ，

"	Now	,	"	said	Mr	.	Merrill	,	"	while	I	loosen	the	earth	around	mother's	rose	bushes	,
"	现在	,	"	说	先生	.	梅里尔	,	"	尽管	我	松开	这	地球	大约	母亲的	玫瑰	灌木丛	,

“现在，”梅里尔先生说，“我趁着这段时间松松母亲玫瑰丛周围的泥土。”

[juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːdz] .

you	make	your	trenches	for	the	seeds	.
你	制作	你的	战壕	为了	这	种子	.

你挖沟播种。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	And	he	showed	her	just	how	it	was	to	be	done	.
"	和	他	显示	她	只是	如何	它	曾是	到	是	完毕	.

“他向她展示了应该怎么做。”

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [hɪəz] [wʌn] [ðæts] [ˌem 'iː] !

[	Illustration	:	"	Here's	one	that's	me	!
[	插图	:	"	这里是	一	那就是	我	!

[插图：“这是我！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] .]

"	exclaimed	Mary	Jane	suddenly	.	]
"	惊呼	玛丽	简	突然	.	]

“玛丽·简突然惊呼道。”

['meri] [dʒeɪn] ['nevər] [felt] [soʊ][bɪg] ,

Mary	Jane	never	felt	so	big	,
玛丽	简	绝不	毛毡	所以	大的	,

玛丽·简从未感觉自己如此庞大，

[ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðoʊz] ['trentʃɪz]

and	grown	-	up	and	important	in	her	life	as	when	she	made	those	trenches
和	生长	-	向上	和	重要的	在	她	生活	作为	什么时候	她	制成	那些	战壕

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [nuː] [hoʊ] .

with	her	bright	new	hoe	.
和	她	明亮的	新的	锄	.

就像她用崭新的锄头挖沟一样，长大成人，对她来说意义非凡。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [niːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ænd; ənd][ɪg'zæktli] [raɪt] .

She	worked	and	worked	till	they	were	neat	and	even	and	exactly	right	.
她	工作	和	工作	直到	他们	是	整洁的	和	甚至	和	确切地	正确的	.

她一遍又一遍地工作，直到它们整齐、均匀、完美无瑕。

[ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['oʊpənd] [θriː]

Then	her	father	stopped	his	digging	and	together	they	opened	three
然后	她	父亲	停止	他的	挖掘	和	一起	他们	打开	三

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd][plaːntid][ðə; ði] [siːdz] .

packages	and	planted	the	seeds	.
包裹	和	已种植	这	种子	.

然后她父亲停止了挖土，他们一起打开了三个包裹，种下了种子。

[ðə; ði] [nə'stɜːrʃəm] [went] [ɪn] [frʌnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [plænts] , ['fɑːðər] [sed] ;

The	nasturtiums	went	in	front	,	because	they	were	the	smallest	plants	,	father	said	;
这	金莲花	去	在	正面	,	因为	他们	是	这	最小	植物	,	父亲	说	;

父亲说，旱金莲种在最前面，因为它们是最小的植物；

[ðen] [ðə; ði] [ðæt] [groʊ] [soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

then	the	Marygolds	that	grow	so	straight	and	tall	;	and	then	,
然后	这	万寿菊	那	生长	所以	直的	和	高的	;	和	然后	,

然后是那些长得笔直高大的万寿菊；然后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːðər] [sed] ['evri] ['gɑːrdn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]

because	father	said	every	garden	should	have	something	useful	as	well	as
因为	父亲	说	每一个	花园	应该	有	某物	有用	作为	出色地	作为

['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

something	beautiful	,
某物	美丽的	,

因为父亲说过，每个花园都应该既有实用的东西，也有美观的东西。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['letɪs] .

back	of	the	Marygolds	,	a	row	of	early	lettuce	.
后退	的	这	万寿菊	,	一个	排	的	早期的	莴苣	.

在金盏花后面，种着一排早熟生菜。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst] [bɪt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['pætɪd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][læst] [roʊ] [ʌv; əv] [siːdz] ,

Just	as	the	last	bit	of	earth	was	patted	down	over	the	last	row	of	seeds	,
只是	作为	这	最后的	少量	的	地球	曾是	轻拍	向下	超过	这	最后的	排	的	种子	,

就像最后一点泥土被轻轻拍打在最后一排种子上一样，

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] .

Mrs	.	Merrill	called	from	the	back	door	that	dinner	was	about	ready	.
太太	.	梅里尔	称为	从	这	后退	门	那	晚餐	曾是	关于	准备好	.

梅里尔太太从后门喊道，晚饭快好了。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] [wiː; wi] , ['meri] [dʒeɪn] ? " [æskt] ['mɪstər] .

"	And	we're	hungry	enough	to	eat	it	,	aren't	we	,	Mary	Jane	?	"	asked	Mr	.
"	和	是	饥饿的	足够的	到	吃	它	,	不是	我们	,	玛丽	简	?	"	问	先生	.

['mɛrəl] .

Merrill	.
梅里尔	.

“我们饿得都想把它吃掉，对吧，玛丽·简？”梅里尔先生问道。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [tuːlz] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [wɑːʃ] [waɪl] [aɪ] [tend] [tuː; tə][maɪ][bɪg] [wʌnz]

"	You	put	away	your	tools	and	run	in	and	wash	while	I	tend	to	my	big	ones
"	你	放	离开	你的	工具	和	跑步	在	和	洗	尽管	我	趋向	到	我的	大的	一个

[ænd; ənd] [get] [maɪ'self] ['redi] .

and	get	myself	ready	.
和	得到	我	准备好	.

“你收好工具，进去洗漱，我来处理我的大件物品，并做好自己的准备。”

[lets] [siː] [huːz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] !

Let's	see	who's	the	quickest	!
我们来吧	看	谁是	这	最快	!

让我们看看谁最快！

" [haʊ] ['meri] [dʒeɪn][dɪd] ['hʌs(ə)l] !
" How Mary Jane did hustle !
" 如何 玛丽 简 做过 努力奋斗 !

“玛丽·简真是拼了命啊！”

[ʃi:; ʃi] [set] [hɜ:r; hər] [nu:] [tu:lz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['skɪpɪŋ]
She set her new tools in the far corner of the garage and then ran skipping
她 放 她 新的 工具 在 这 远的 角落 的 这 车库 和 然后 跑 跳过
['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

她把新工具放在车库的角落里，然后蹦蹦跳跳地跑进屋里。

" [skrʌb] [jʊr; jər][hændz] [gʊd] , [dɪr] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði]
" Scrub your hands good , dear , " said her mother as she hurried through the
" 擦洗 你的 双手 好的 , 亲爱的 , " 说 她 母亲 作为 她 慌忙 通过 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

“亲爱的，好好洗手。”她母亲一边说着，一边匆匆穿过厨房。

" [wɑ:ʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [blu:] [smɑ:k] [ænd; ənd] [plæd]
" Wash your face and then run upstairs and get your blue smock and plaid
" 洗 你的 脸 和 然后 跑步 楼上 和 得到 你的 蓝色的 罩衫 和 格子图案
['rɪbən] .
ribbon .
丝带 .

“洗把脸，然后跑上楼去拿你的蓝色罩衫和格子缎带。”

[dɑ:rk] [blu:] ['dresɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['gɑ:rdnɪŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [laɪk] [geɪ] [frɑ:ks] [fɔ:r; fər]
Dark blue dresses are the thing for gardening , but we like gay frocks for
黑暗的 蓝色的 连衣裙 是 这 事物 为了 园艺 , 但 我们 喜欢 同性恋 连衣裙 为了
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

深蓝色连衣裙适合园艺，但我们喜欢在晚餐时穿漂亮的礼服。

[dəunt][wi:; wi] , ['swi:thɑ:rt] ?
don't we , sweetheart ?
不 我们 , 亲爱的 ?

难道不是吗，亲爱的?

" [ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ,
" And yet , with all that washing and dressing ,
" 和 然而 , 和 全部 那 洗涤 和 敷料 ,

“然而，尽管要洗漱穿衣，

['meri] [dʒeɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɜ:rst] — [ðæt] [dʒʌst] [ʃoʊz] [haʊ] [fæst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɜ:ri] [wen] [ʃi:; ʃi]
Mary Jane reached the table first — that just shows how fast she could hurry when she
玛丽 简 达到 这 桌子 第一的 — 那 只是 演出 如何 快速地 她 可以 匆忙 什么时候 她
[wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] .
was racing with father .
曾是 赛车 和 父亲 .

玛丽·简第一个到达了桌子——这足以说明她在和父亲比赛时速度有多快。

[ɔ:r] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] .
Or maybe it was because she was so hungry .
或者 或许 它 曾是 因为 她 曾是 所以 饥饿的 .

或许是因为她太饿了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [bɪg] ['helpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [mæʃt] [pə'tetoz] — [θɪŋk] [ʌv; əv]

For	she	had	three	big	helpings	of	her	favorite	mashed	potatoes	—	think	of
为了	她	有	三	大的	份量	的	她	最喜欢的	捣碎	土豆	—	思考	的

[ðæt] !

that	!
那	!

因为她吃了三大份她最爱的土豆泥——想想看!

" [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	First	thing	in	the	morning	,	know	what	I'm	going	to	do	?
"	第一的	事物	在	这	早晨	,	知道	什么	我是	去	到	做	?

“早上起来第一件事，就知道我要做什么了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði][læst] [baɪt] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['dɔːrɪs][tuː; tə] [siː] [maɪ]

"	she	announced	as	she	ate	the	last	bite	,	"	I'm	going	to	get	Doris	to	see	my
"	她	宣布	作为	她	吃	这	最后的	咬	,	"	我是	去	到	得到	多丽丝	到	看	我的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

她吃完最后一口后宣布：“我要带多丽丝去看看我的花园。”

[ʃiːl] [laɪk] [maɪ] ['flaʊərz] , [aɪ] [noʊ] . "

she'll	like	my	flowers	,	I	know	.	"
壳	喜欢	我的	花朵	,	我	知道	.	"

我知道她会喜欢我的花。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get]['dɔːrɪs] , " [læft] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , " [bʌt; bət][dəunt][ɪk'spekt] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]

"	You	can	get	Doris	,	"	laughed	her	father	,	"	but	don't	expect	flowers	in	the
"	你	能	得到	多丽丝	,	"	笑了	她	父亲	,	"	但	不	预计	花朵	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“你可以娶多丽丝，”她父亲笑着说，“但别指望早上会收到鲜花。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ten] [deɪz] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

It	will	take	them	ten	days	to	peep	out	of	the	ground	.
它	将要	拿	他们	十	天	到	窥视	出去	的	这	地面	.

它们需要十天时间才能破土而出。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [juːl] [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] ['dɔːrɪs][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] . "

But	don't	you	worry	,	you'll	like	to	show	Doris	the	garden	before	it	grows	.	"
但	不	你	担心	,	你会	喜欢	到	展示	多丽丝	这	花园	前	它	生长	.	"

不过别担心，你肯定想在花园长大之前带多丽丝看看。

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪn] , " [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] .

"	I	will	,	"	replied	Mary	Jane	,	"	I'll	do	it	tomorrow	.
"	我	将要	,	"	回复	玛丽	简	,	"	患病的	做	它	明天	.

“我会的，”玛丽·简回答说，“我明天就做。”

" ['meri] [dʒeɪn] [pleɪz] [skuːl]

"	MARY	JANE	PLAYS	SCHOOL
"	玛丽	简	演出	学校

《玛丽·简上学记》

" ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][get]['dɔːrɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Mother	,	may	I	go	over	and	get	Doris	this	morning	?
"	母亲	,	可能	我	去	超过	和	得到	多丽丝	这	早晨	?

“妈妈，我今天早上可以去接多丽丝吗？”

" [æskt] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .

"	asked	Mary	Jane	as	she	finished	her	breakfast	.
"	问	玛丽	简	作为	她	完成的	她	早餐	.

玛丽·简一边吃着早餐一边问道。

" [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [siː] [maɪ] ['gɑːrdn] [raɪt] [ə'weɪ] ！ "

"	I	want	her	to	come	see	my	garden	right	away	！	"
"	我	想	她	到	来	看	我的	花园	正确的	离开	！	"

“我想让她马上来参观我的花园！”

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

"	Not	to	-	day	,	"	answered	Mrs	.	Merrill	.
"	不是	到	-	天	,	"	回答	太太	.	梅里尔	.

“今天不行，”梅里尔太太回答道。

" ['dɔːrɪs][hæz; həz][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [pɑːks][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Doris	has	the	chicken	pox	so	you	will	have	to	stay	home	for	a	while	,
"	多丽丝	有	这	鸡	天花	所以	你	将要	有	到	停留	家	为了	一个	尽管	,

“多丽丝得了水痘，所以你得在家待一段时间。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [soʊ][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn]

"	And	then	she	was	called	to	the	telephone	so	she	didn't	notice	that	Mary	Jane
"	和	然后	她	曾是	称为	到	这	电话	所以	她	没有	注意	那	玛丽	简

[ræn] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər]['dɔːrɪsɪz][jɑːrd] .

ran	straight	for	the	window	that	looked	out	over	Doris's	yard	.
跑	直的	为了	这	窗户	那	看起来	出去	超过	多丽丝的	院子	.

然后她被叫去打电话，所以她没有注意到玛丽·简径直跑向了可以俯瞰多丽丝院子的窗户。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['fʌni] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] ['dɔːrɪsɪz] ['tʃɪkɪnz] ,

"	I	think	that's	funny	that	I	can't	go	over	and	see	Doris's	chickens	,
"	我	思考	那就是	有趣的	那	我	不能	去	超过	和	看	多丽丝的	鸡	,

“我觉得很搞笑，我居然不能过去看看多丽丝的鸡。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [rɪ'beljəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	she	said	to	herself	rebelliously	as	she	peered	through	the	window	.
"	她	说	到	她自己	反叛地	作为	她	窥视	通过	这	窗户	.

她一边透过窗户向外窥视，一边叛逆地自言自语道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [tɪl] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] , [soʊ][ðer; ðər] !

"	I'm	going	to	look	,	and	look	and	look	till	I	see	them	anyway	,	so	there	!
"	我是	去	到	看	,	和	看	和	看	直到	我	看	他们	反正	,	所以	那里	!

“无论如何，我都要找啊找啊，直到找到它们为止，就是这样！”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['telɪfoʊn] [tuː; tə]['dɔːrɪs] .

And	then	I'll	telephone	to	Doris	.
和	然后	患病的	电话	到	多丽丝	.

然后我会给多丽丝打电话。

" [ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['neɪbɚz]

"	She	curled	up	on	the	window	seat	and	watched	and	watched	her	neighbor's
"	她	卷曲	向上	在	这	窗户	座位	和	观看	和	观看	她	邻居

[jɑːrd][bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] .

yard	but	not	a	sign	of	a	chicken	did	she	see	.
院子	但	不是	一个	符号	的	一个	鸡	做过	她	看	.

她蜷缩在窗台上，看着邻居家的院子，却连一只鸡的踪影都没看到。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

"	I	should	think	she	would	have	to	feed	them	now	,
"	我	应该	思考	她	会	有	到	喂养	他们	现在	,

我想她现在应该得喂它们了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪg] ['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] .

"	she	said	to	her	big	sister	who	was	hurrying	off	to	school	.
"	她	说	到	她	大的	姐姐	WHO	曾是	匆忙	离开	到	学校	.

她对正匆匆赶去上学的姐姐说。

['sɪstər] ['ælɪs] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['meri] [dʒeɪn] [sed] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [bɪg][ə; eɪ]

Sister	Alice	didn't	quite	understand	what	Mary	Jane	said	and	was	in	too	big	a
姐姐	爱丽丝	没有	相当	理解	什么	玛丽	简	说	和	曾是	在	也	大的	一个

['hɜːri] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][soʊ][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli] ,

hurry	to	stop	and	inquire	so	she	merely	replied	hastily	,
匆忙	到	停止	和	查询	所以	她	仅仅	回复	草草	,

爱丽丝修女不太明白玛丽·简说的话，而且她急着赶路，没时间停下来询问，所以只是匆匆回答道。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [ænd; ənd][ræn][ɑːn][tuː; tə] [skuːl] .

"	Maybe	you're	too	late	for	breakfast	,	"	and	ran	on	to	school	.
"	或许	你是	也	晚的	为了	早餐	,	"	和	跑	在	到	学校	.

“也许你吃早饭都来不及了，”说完，他便跑去上学了。

[soʊ] ['meri] [dʒeɪn] [stɪl] [sæt][æt; ət] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stɪl] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['tʃɪkɪnz] .

So	Mary	Jane	still	sat	at	that	window	and	still	watched	for	chickens	.
所以	玛丽	简	仍然	卫星	在	那	窗户	和	仍然	观看	为了	鸡	.

所以玛丽·简仍然坐在窗边，仍然在观察鸡群。

['faɪnəli] [wen] [hɜːr; hər] [legz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['priki] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

Finally	when	her	legs	were	beginning	to	get	pricky	and	she	was	about
最后	什么时候	她	腿	是	开始	到	得到	带刺的	和	她	曾是	关于

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

ready	to	give	up	,
准备好	到	给	向上	,

最后，当她的腿开始发麻，几乎要放弃的时候，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

her	mother	came	into	the	room	.
她	母亲	来了	进入	这	房间	.

她母亲走进了房间。

" [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Where	does	she	keep	it	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	在哪里	做	她	保持	它	?	"	问	玛丽	简	.

“她把它放在哪里？”玛丽·简问道。

" [wer] [dʌz] [huː] [kiːp] [wʌt] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,

"	Where	does	who	keep	what	?	"	replied	Mrs	.	Merrill	,
"	在哪里	做	WHO	保持	什么	?	"	回复	太太	.	梅里尔	,

“谁把什么东西放在哪里？”梅里尔太太回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	and	what	is	my	little	girl	doing	all	this	time	?	"
"	和	什么	是	我的	小的	女孩	正在做	全部	这	时间	?	"

“我的小女儿这段时间都在做什么呢？”

" [aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['dɔːrɪsɪz][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ,

"	I'm	watching	to	see	Doris's	box	of	chickens	,	"	said	Mary	Jane	,
"	我是	观看	到	看	多丽丝的	盒子	的	鸡	,	"	说	玛丽	简	,

“我正在看多丽丝的那箱小鸡，”玛丽·简说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	do	you	know	where	it	is	?	"
"	做	你	知道	在哪里	它	是	?	"

你知道它在哪里吗?

" [bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

"	Box	of	chickens	!	"	exclaimed	Mrs	.	Merrill	in	amazement	,
"	盒子	的	鸡	!	"	惊呼	太太	.	梅里尔	在	惊愕	,

“一箱鸡！”梅里尔太太惊讶地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .

and	then	she	suddenly	realized	how	Mary	Jane	had	misunderstood	her	.
和	然后	她	突然	已实现	如何	玛丽	简	有	被误解	她	.

然后她突然意识到玛丽·简误解了她。

" ['dɔːrɪs][hæz; həz][noʊ][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [dɪr] ,

"	Doris	has	no	box	of	chickens	,	dear	,
"	多丽丝	有	不	盒子	的	鸡	,	亲爱的	,

“亲爱的，多丽丝没有一箱小鸡。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃɪkɪn] [pɑːks] — [its] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

she	has	chicken	POX	—	it's	a	sickness	and	Doris	will	have	to	stay	in	the
她	有	鸡	天花	—	它是	一个	疾病	和	多丽丝	将要	有	到	停留	在	这

[haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

house	for	a	few	days	.	"
房子	为了	一个	很少	天	.	"

她得了水痘——这是一种疾病，多丽丝得在家待几天。

" [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['sloʊli] , " [soʊ] [ðæts] [waɪ] [aɪ][kɑːnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

"	Oh	-	h	-	h	,	"	said	Mary	Jane	slowly	,	"	so	that's	why	I	can't	play	with	her	.	"
"	哦	-	h	-	h	,	"	说	玛丽	简	缓慢地	,	"	所以	那就是	为什么	我	不能	玩	和	她	.	"

“哦，”玛丽·简缓缓说道，“原来这就是我不能和她一起玩的原因。”

" [ðæts] [waɪ] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	That's	why	,	"	agreed	Mrs	.	Merrill	,	"	and	now	what	are	you	going	to	do	?	"
"	那就是	为什么	,	"	同意	太太	.	梅里尔	,	"	和	现在	什么	是	你	去	到	做	?	"

“所以，”梅里尔太太同意道，“那现在你打算怎么办？”

" [aɪ] [ges] [aɪl] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] . "

"	I	guess	I'll	play	on	the	porch	.	"
"	我	猜测	患病的	玩	在	这	门廊	.	"

“我想我会在门廊上玩。”

" [aɪ] [ges] [nɑːt] " [læft] ['mʌðər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] .

"	I	guess	not	"	laughed	mother	,	"	because	it's	beginning	to	rain	.
"	我	猜测	不是	"	笑了	母亲	,	"	因为	它是	开始	到	雨	.

“我想不会吧，”母亲笑着说，“因为开始下雨了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

I'm	afraid	you'll	have	to	play	in	the	nursery	.
我是	害怕的	你会	有	到	玩	在	这	苗圃	.

恐怕你得去托儿所玩了。

[waɪ] [nɑːt] [pleɪ] [skuːl] ? "

Why	not	play	school	?	"
为什么	不是	玩	学校	?	"

为什么不玩角色扮演游戏呢?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ['veri] ['kwɪkli] .

"	I'm	going	to	,	"	replied	Mary	Jane	,	who	always	made	up	her	mind	very	quickly	.
"	我是	去	到	,	"	回复	玛丽	简	,	WHO	总是	制成	向上	她	头脑	非常	迅速地	.

“我打算去，”玛丽·简回答道，她总是很快就能下定决心。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ælɪs] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] .

"	I'm	going	to	right	now	because	Alice	showed	me	how	.
"	我是	去	到	正确的	现在	因为	爱丽丝	显示	我	如何	.

“我现在就去，因为爱丽丝教过我怎么做。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ɔːf] ['geili] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

"	And	she	skipped	off	gayly	to	the	nursery	.
"	和	她	跳过	离开	同性恋地	到	这	苗圃	.

“然后她欢快地蹦蹦跳跳地去了育婴室。”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] ['evri] [dɑːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ][ɑːn]

There	**she**	**pulled**	**out**	**every**	**doll**	**she**	**had**	**and**	**set**	**them**	**in**	**a**	**long**	**row**	**on**
那里	她	拉	出去	每一个	玩具娃娃	她	有	和	放	他们	在	一个	长的	排	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

她把她所有的娃娃都拿出来，在地板上排成一长排。

" [mə'riː] - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['leɪdi] - [kʌm] - [tuː; tə] - ['vɪzɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ðə; ði]

"	**Marie**	**Georgiannamore**	**,**	**you**	**shall**	**be**	**lady**	**-**	**come**	**-**	**to**	**-**	**visit**	**because**	**you're**	**the**
"	玛丽	-	,	你	将	是	女士	-	来	-	到	-	访问	因为	你是	这

[bɪgɪst] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ənd] [nuː] .

biggest	**and**	**you**	**are**	**clean**	**and**	**new**	**.**
最大	和	你	是	干净的	和	新的	.

“玛丽·乔治亚纳莫尔，你将成为一位来访的女士，因为你是最大的，而且你干净崭新。”

[aɪl] [biː; bi] ['tiːtʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][moʊst] .

I'll	**be**	**teacher**	**because**	**I**	**know**	**the**	**most**	**.**
患病的	是	老师	因为	我	知道	这	最多	.

我打算当老师，因为我懂得最多。

[maɪ]['seɪlər] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] , ['dʒunjɚ] . ,

My	**sailor**	**boy**	**and**	**Mary**	**Jane**	**,**	**Jr**	**. ,**
我的	水手	男生	和	玛丽	简	,	小	. ,

我的水手男孩和小玛丽·简

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [laɪk] ['ælɪs] [ɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['beɪbi]

shall	**be**	**the**	**graduating**	**class**	**like**	**Alice**	**is**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**shall**	**be**	**the**	**baby**
将	是	这	毕业	班级	喜欢	爱丽丝	是	和	全部	这	休息	将	是	这	婴儿

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

将会是像爱丽丝一样的毕业班，其余的都将是婴儿房。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːri] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] !

"	**Such**	**a**	**bustle**	**and**	**a**	**hurry**	**as**	**there**	**was**	**after**	**that**	**!**
"	这样的	一个	忙碌	和	一个	匆忙	作为	那里	曾是	后	那	!

“之后真是一片熙熙攘攘、匆匆忙忙啊！”

['meri] [dʒeɪn][gɑːt] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [dɑːl] [tʃerz] , ['evri] [wʌn] ,

Mary	**Jane**	**got**	**out**	**all**	**her**	**doll**	**chairs**	**,**	**every**	**one**	**,**
玛丽	简	得到	出去	全部	她	玩具娃娃	椅子	,	每一个	一	,

玛丽·简把她所有的娃娃椅都搬了出来，每一张都搬了出来。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] — [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] ([ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt]

and	**set**	**them**	**in**	**two**	**rows**	**—**	**one**	**for**	**the**	**graduating**	**class**	**(**	**a**	**very**	**short**
和	放	他们	在	二	行	—	一	为了	这	毕业	班级	(	一个	非常	短的

[roʊ] [ʌv; əv] [tuː] [tʃerz]) [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] [ruːm] ([ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['meni]

row	**of**	**two**	**chairs**	**)**	**and**	**one**	**for**	**the**	**baby**	**room**	**(**	**a**	**very**	**long**	**row**	**of**	**many**
排	的	二	椅子	)	和	一	为了	这	婴儿	房间	(	一个	非常	长的	排	的	许多

[tʃerz]) .

chairs	**)**	**.**
椅子	)	.

将它们摆成两排——一排供毕业班使用（很短的一排，只有两把椅子），一排供婴儿房使用（很长的一排，有很多把椅子）。

[ʃiː; ʃi] ['drægd] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][pi'ænoʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ɑːn][ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [freʃ] [tʃɔːk]

She	dragged	out	her	little	piano	to	play	the	songs	on	and	got	out	fresh	chalk
她	拖拽	出去	她	小的	钢琴	到	玩	这	歌曲	在	和	得到	出去	新鲜的	粉笔

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .

for	the	blackboard	.
为了	这	黑板	.

她搬出小钢琴来弹奏歌曲，又拿出新的粉笔在黑板上写字。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] !

"	There	,	now	,	I	guess	we're	ready	to	begin	!
"	那里	,	现在	,	我	猜测	是	准备好	到	开始	!

“好了，现在，我想我们准备开始了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [tʃer] [ʌp] [frʌnt] .

"	she	said	and	she	sat	down	in	the	teacher's	chair	up	front	.
"	她	说	和	她	卫星	向下	在	这	老师的	椅子	向上	正面	.

她说完，便在前面的教师椅上坐了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['evriθɪŋ] [went] ['splendɪdli] .

For	a	while	everything	went	splendidly	.
为了	一个	尽管	一切	去	精彩地	.

有一段时间，一切都进行得非常顺利。

[ðə; ði]['seɪlər] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [wel] [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['veri]

The	sailor	boy	must	have	known	his	lessons	well	for	he	received	very
这	水手	男生	必须	有	已知	他的	课程	出色地	为了	他	已收到	非常

[goʊd] [maːrks] — [raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

good	marks	—	right	up	on	the	blackboard	where	everybody	could	see	they	were
好的	标记	—	正确的	向上	在	这	黑板	在哪里	大家	可以	看	他们	是

,

,

,

这个水手男孩一定学得很好，因为他考得非常好——成绩就写在黑板上，每个人都能看到。

[tuː] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tedi] [berz] [sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd]['maɪndɪd][ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] [noʊ]

too	—	and	the	teddy	bears	sat	up	straight	and	minded	the	rule	about	no
也	—	和	这	泰迪熊	熊	卫星	向上	直的	和	有思想	这	规则	关于	不

['wɪspərɪŋ] .

whispering	.
耳语	.

泰迪熊们也都坐直了身子，遵守着不许窃窃私语的规定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪtər] [ðə; ði] ['tedi] [berz] [sæt] , [ðə; ði] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] [bɪ'keɪm]

But	the	straighter	the	teddy	bears	sat	,	the	more	particular	their	teacher	became
但	这	更直	这	泰迪熊	熊	卫星	,	这	更多的	特别的	他们的	老师	成为

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

about	the	others	.
关于	这	其他的	.

但是泰迪熊坐得越直，它们的老师就越是挑剔其他的泰迪熊。

" ['tɑːmi] !

"	Tommy	!
"	汤米	!

“汤米！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['sʌd(ə)nli] (['tɑːmi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪlər] [dɑːl]) ,

"	she	announced	suddenly	(	Tommy	was	the	sailor	doll	)	,
"	她	宣布	突然	(	汤米	曾是	这	水手	玩具娃娃	)	,

她突然宣布（汤米是水手玩偶），

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [sɪt] [soʊ] [ˈslaʊtʃi] [wen] [ðɪs] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ber]
" I should think you would be ashamed to sit so slouchy when this good little bear
" 我 应该 思考 你 会 是 羞愧 到 坐 所以 懒散的 什么时候 这 好的 小的 熊
[sɪts] [soʊ] [streɪt] — [sɪt] [ʌp] [naɪs] [naʊ] !
sits so straight — sit up nice now !
坐着 所以 直的 — 坐 向上 好的 现在 !

“我想你看到这只乖巧的小熊坐得这么直，自己却这么懒散地坐着，应该感到羞愧吧——现在坐直了！”

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [sæt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [oʊ] ,
" She picked up Tommy and sat him straight in his chair , oh ,
" 她 挑选 向上 汤米 和 卫星 他 直的 在 他的 椅子 , 哦 ,

她抱起汤米，让他笔直地坐在椅子上，哦，

[soʊ] [ˈveri] [streɪt] — [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [sɪt] [stɪl] [ðæt] [weɪ] , [hiː; hi] [dʒʌst] [ˈtʌmbld] [ɔːf] [ˈɑːntə] [ðə; ði]
so very straight — that he couldn't sit still that way , he just tumbled off onto the
所以 非常 直的 — 那 他 不能 坐 仍然 那 方式 , 他 只是 翻滚 离开 到 这
[flɔːr] !
floor !
地面 !

他坐得笔直——以至于无法保持这个姿势，结果就摔倒在地了！

" [ˈtɑːmi] !
" Tommy !
" 汤米 !

“汤米！”

[aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
I'm ashamed of you !
我是 羞愧 的 你 !

我为你感到羞耻！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɜːrmli] .
" she said firmly .
" 她 说 牢牢 .

她坚定地说。

" [sɪt] [ʌp] !
" Sit up !
" 坐 向上 !

“坐起来！”

" [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [streɪt] .
" And again Tommy was pulled up straight .
" 和 再次 汤米 曾是 拉 向上 直的 .

“汤米又一次被拉直了。”

[bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [ˈtɑːmi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [bæk] [boʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd]
But evidently Tommy didn't have as much back bone as a sailor boy should
但 显然 汤米 没有 有 作为 很多 后退 骨 作为 一个 水手 男生 应该
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

但显然汤米缺乏一个水手应有的骨气。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [raɪt] [daʊn] [əˈgen] .
for he tumbled right down again .
为了 他 翻滚 正确的 向下 再次 .

因为他又一次摔倒了。

" [ˈtɑːmi] [ˈmɛrəl] ! " [kraɪd] [ˈmeri] [dʒeɪn] , [naʊ] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
" Tommy Merrill ! " cried Mary Jane , now all out of patience ,
" 汤米 梅里尔 ! " 哭 玛丽 简 , 现在 全部 出去 的 耐心 ,

“汤米·梅里尔！”玛丽·简喊道，她已经完全失去了耐心。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tedi] [ber] [sɪt] [streɪtər] [ðæn; ðən]

"	I	should	think	you'd	be	ashamed	to	have	a	teddy	bear	sit	straighter	than
"	我	应该	思考	你会	是	羞愧	到	有	一个	泰迪熊	熊	坐	更直	比

[juː; jʊ][duː] !

you	do	!
你	做	!

“我想你大概会觉得，一只泰迪熊的坐姿比你还直挺挺的，你会感到羞愧吧！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sɪt][juː; jʊ][ʌp][ɑːn] " (['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi]

I	think	I'll	sit	you	up	on	"	(	Mary	Jane	looked	around	the	room	to	see	where	he
我	思考	患病的	坐	你	向上	在	"	(	玛丽	简	看起来	大约	这	房间	到	看	在哪里	他

[hæd; həd] ['betər] [biː; bi][pʊt]) " [ɑːn] [ðɪs] ['reɪdieɪtər] [tɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] .

had	better	be	put	)	"	on	this	radiator	till	you	learn	to	behave	.
有	更好的	是	放	)	"	在	这	散热器	直到	你	学习	到	表现	.

“我想我会把你放在”（玛丽·简环顾房间，看看最好把他放在哪里）“这个暖气片上坐起来，直到你学会守规矩为止。”

" [soʊ] ,

"	So	,
"	所以	,

“所以，

[wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['tɑːmi] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dɪfrəntli]

without	giving	Tommy	a	chance	to	explain	that	his	back	was	made	differently
没有	给予	汤米	一个	机会	到	解释	那	他的	后退	曾是	制成	不同

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tedi] ['bɛrz] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [streɪt] [æz; əz]

from	the	teddy	bear's	back	and	that	he	was	sitting	just	as	straight	as
从	这	泰迪熊	熊的	后退	和	那	他	曾是	坐着	只是	作为	直的	作为

['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

ever	he	could	,
曾经	他	可以	,

没给汤米机会解释他的背和泰迪熊的背不一样，也没让他解释他已经尽可能坐直了。

['meri] [dʒeɪn][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['reɪdieɪtər] .

Mary	Jane	put	him	up	on	the	radiator	.
玛丽	简	放	他	向上	在	这	散热器	.

玛丽·简把他放在暖气片上。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['tɑːmi] ,

"	There	,	now	,	you	sit	there	for	a	while	,	Tommy	,
"	那里	,	现在	,	你	坐	那里	为了	一个	尽管	,	汤米	,

“好了，汤米，你就在那儿坐一会儿吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] ['riːses] [taɪm] .

and	if	you're	good	I'll	let	you	come	down	at	recess	time	.
和	如果	你是	好的	患病的	让	你	来	向下	在	凹陷处	时间	.

如果你表现好，课间休息时我就让你下来。

" [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['riːses] [ɪn] [skuːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

"	But	as	it	turned	out	,	there	wasn't	any	recess	in	school	that	morning	.
"	但	作为	它	转向	出去	,	那里	不是	任何	凹陷处	在	学校	那	早晨	.

但结果证明，那天上午学校并没有课间休息。

['tɑːmi] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪn] [set] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['reɪdieɪtər] [bɪˈfɔːr] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [kɔːld]

Tommy	had	no	more	than	been	set	up	on	the	radiator	before	Mrs	.	Merrill	called
汤米	有	不	更多的	比	到过	放	向上	在	这	散热器	前	太太	.	梅里尔	称为

[ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] ['meri] [dʒeɪn] ,

up	the	stairs	to	Mary	Jane	,
向上	这	楼梯	到	玛丽	简	,

汤米刚被安置在暖气片上，梅里尔太太就朝楼上喊玛丽·简。

[huː] ['kwɪkli] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

who	quickly	dropped	her	piece	of	chalk	and	ran	to	the	top	of	the	stairs	.
WHO	迅速地	掉落	她	片	的	粉笔	和	跑	到	这	顶部	的	这	楼梯	.

她迅速扔掉粉笔，跑到楼梯顶上。

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] , ['mʌðər] [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Did	you	call	,	mother	dear	?	"	she	asked	.
"	做过	你	称呼	,	母亲	亲爱的	?	"	她	问	.

“亲爱的妈妈，您打电话了吗？”她问道。

" [jes] , ['meri] [dʒeɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , " [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [æt; ət] [wʌns] .

"	Yes	,	Mary	Jane	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	,	"	come	downstairs	at	once	.
"	是的	,	玛丽	简	,	"	回复	太太	.	梅里尔	,	"	来	楼下	在	一次	.

“好的，玛丽·简，”梅里尔太太回答说，“请立刻下楼。”

['sʌmbɑːdi] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Somebody	is	here	to	see	you	.
某人	是	这里	到	看	你	.

有人来看你。

" ['meri] [dʒeɪn] [drɑːpt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [tʃɔːk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ræn]

"	Mary	Jane	dropped	the	book	and	chalk	at	the	top	of	the	stairs	and	ran
"	玛丽	简	掉落	这	书	和	粉笔	在	这	顶部	的	这	楼梯	和	跑

[daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] — ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] [ment] [ə; eɪ] ['veri]

down	as	fast	as	ever	she	could	—	somebody	to	see	her	often	meant	a	very
向下	作为	快速地	作为	曾经	她	可以	—	某人	到	看	她	经常	意思是	一个	非常

[gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

good	time	and	she	didn't	want	to	miss	a	minute	.
好的	时间	和	她	没有	想	到	错过	一个	分钟	.

玛丽·简把书和粉笔扔在楼梯顶上，然后飞快地跑下楼——经常有人来看她意味着会有一段非常愉快的时光，她一分钟也不想错过。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [æz; əz] ['meri] [dʒeɪn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Dr	.	Smith	,	"	said	Mrs	.	Merrill	as	Mary	Jane	stepped	into	the	room	,
"	博士	.	史密斯	,	"	说	太太	.	梅里尔	作为	玛丽	简	步	进入	这	房间	,

“史密斯医生，”梅里尔太太说道，这时玛丽·简走进了房间。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['meri] [dʒeɪn] . "

"	this	is	my	little	girl	,	Mary	Jane	.	"
"	这	是	我的	小的	女孩	,	玛丽	简	.	"

这是我的小女儿，玛丽·简。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['meri] [dʒeɪn] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] .

"	I'm	glad	to	know	you	,	Mary	Jane	,	"	said	Dr	.	Smith	.
"	我是	高兴的	到	知道	你	,	玛丽	简	,	"	说	博士	.	史密斯	.

“很高兴认识你，玛丽·简，”史密斯医生说。

['meri] [dʒeɪn] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [best] ['kɜːrtəsi] ;

Mary	Jane	made	her	very	best	courtesy	;
玛丽	简	制成	她	非常	最好的	礼貌	;

玛丽·简表现得非常礼貌；

[held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [feɪs] [ænd; ənd] [æskt] ,

held	out	her	hand	and	then	looked	up	into	the	stranger's	face	and	asked	,
握住	出去	她	手	和	然后	看起来	向上	进入	这	陌生人的	脸	和	问	,

她伸出手，然后抬头看着陌生人的脸问道：

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːktər] ? "

"	Why	does	she	call	you	a	doctor	?	"
"	为什么	做	她	称呼	你	一个	医生	?	"

她为什么叫你医生？

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃi:; ʃi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['kjʊriəsli] .

"	Why	shouldn't	she	?	"	asked	the	visitor	curiously	.
"	为什么	不应该	她	?	"	问	这	游客	奇怪的是	.

"她为什么不行呢？"来访者好奇地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , " ['ænsər] ['meri] [dʒeɪn] ['pɑ:zətɪvli] .

"	Because	you're	not	a	doctor	,	"	answered	Mary	Jane	positively	.
"	因为	你是	不是	一个	医生	,	"	回答	玛丽	简	积极地	.

"因为你又不是医生，"玛丽·简肯定地回答道。

" ['dɑ:ktɚz] [wer] ['fʌni] [waɪt] [koʊts] [ænd; ənd] [rʌb] [ðer; ðər] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [seɪ] , - [wel] ,

"	Doctors	wear	funny	white	coats	and	rub	their	hands	together	and	say	,	'	Well	,
"	医生	穿	有趣的	白色的	外套	和	擦	他们的	双手	一起	和	说	,	-	出色地	,

['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

"医生们穿着滑稽的白大褂，搓着手说，'嗯，小女孩，

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] ? -

what	can	I	do	for	you	to	-	day	?	'
什么	能	我	做	为了	你	到	-	天	?	-

今天我能为您做些什么?

['dɑ:ktɚz] [du:] .

doctors	do	.
医生	做	.

医生会这么做。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [læft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

"	Dr	.	Smith	and	Mrs	.	Merrill	laughed	and	the	doctor	sat	down	in	the
"	博士	.	史密斯	和	太太	.	梅里尔	笑了	和	这	医生	卫星	向下	在	这

[bɪg]

big
大的

史密斯医生和梅里尔夫人笑了，医生在大椅子上坐了下来。

['mɔ:rɪs] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] ['meri] [dʒeɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

Morris	chair	and	took	Mary	Jane	in	his	lap	.
莫里斯	椅子	和	采取	玛丽	简	在	他的	膝	.

莫里斯坐在椅子上，把玛丽·简抱在腿上。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] ['plezntli] , " [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,

"	I'm	sorry	to	disappoint	any	little	girl	,	"	he	said	pleasantly	,	"	but	,	you	see	,
"	我是	对不起	到	辜负	任何	小的	女孩	,	"	他	说	愉快	,	"	但	,	你	看	,

"我很抱歉让任何小女孩失望了，"他和蔼地说，"但是，你看，

[aɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [soʊ] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [koʊt] [ænd; ənd] [æsk] ['kwestʃənz] .

I'm	on	a	vacation	so	I	don't	have	to	wear	a	white	coat	and	ask	questions	.
我是	在	一个	假期	所以	我	不	有	到	穿	一个	白色的	外套	和	问	问题	.

我正在休假，所以不用穿白大褂问问题。

[aɪ] [kæn; kən] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

I	can	sit	down	in	this	comfortable	chair	and	have	a	good	time	.	"
我	能	坐	向下	在	这	舒服的	椅子	和	有	一个	好的	时间	.	"

我可以舒舒服服地坐在这张椅子上，好好享受一段美好时光。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [meɪk] ['tɑ:mi] [bɪ'heɪv] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? " [æskt] ['meri]

"	Can	you	make	Tommy	behave	while	you	are	having	a	good	time	?	"	asked	Mary
"	能	你	制作	汤米	表现	尽管	你	是	拥有	一个	好的	时间	?	"	问	玛丽

"你们玩得开心的时候，能让汤米乖乖听话吗？"玛丽问道。

[dʒeɪn] .
Jane **.**
简 .

简。

" [huː] [ɪz] ['tɑːmi] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .
" Who is Tommy ? " inquired the doctor .
" WHO 是 汤米 ? " 询问 这 医生 .

“汤米是谁？”医生问道。

['meri] [dʒeɪn][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [huː] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ʌp]
Mary Jane told him all about the school and Tommy who had trouble sitting up
玛丽 简 讲述 他 全部 关于 这 学校 和 汤米 WHO 有 麻烦 坐着 向上
[æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tedi] [berz] [dɪd] .
as straight as the teddy bears did .
作为 直的 作为 这 泰迪熊 熊 做过 .

玛丽·简把学校里的事都告诉了他，还有汤米，汤米坐得不像泰迪熊那样直。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I'm afraid I can't do much for Tommy this morning ,
" 我是 害怕的 我 不能 做 很多 为了 汤米 这 早晨 ,

“恐怕今天早上我帮不了汤米什么。”

" [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [fɔːr; fər][aɪm]['oʊnli] [hɪr] [bɪ'twiːn] [treɪnz] .
" said the doctor when she had finished , " for I'm only here between trains .
" 说 这 医生 什么时候 她 有 完成的 , " 为了 我是 仅有的 这里 之间 火车 .

“医生说完后说道，“因为我只是在等火车的时候在这里。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] .
But I'll tell you what you might do .
但 患病的 告诉 你 什么 你 可能 做 .

但我会告诉你你可能会做什么。

[juː; jʊ] [maɪt] [pæk] ['tɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [berz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd]['vɪzɪt][jʊr; jər] [greɪt] -
You might pack Tommy and all the bears into a trunk and visit your great -
你 可能 盒 汤米 和 全部 这 熊 进入 一个 树干 和 访问 你的 伟大的 -
['grænmʌðər] .
grandmother .
祖母 .

你可以把汤米和所有的熊都装进一个箱子里，然后去看望你的曾祖母。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][help] [juː; jʊ] . "
Then I could help you . "
然后 我 可以 帮助 你 . "

那我或许能帮到你。

" [maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] !
" My great - grandmother !
" 我的 伟大的 - 祖母 !

“我的曾祖母！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] ; " [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ! "
" exclaimed Mary Jane ; " she lives way off in the country ! "
" 惊呼 玛丽 简 ; " 她 生活 方式 离开 在 这 国家 ! "

“她住在很偏僻的乡下！”玛丽·简惊呼道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] , " [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] — [aɪ][lɪv; laɪv][nekst]
" To be sure ! " nodded Dr . Smith , " and so do I — I live next
" 到 是 当然 ! " 点头 博士 . 史密斯 , " 和 所以 做 我 — 我 居住 下一个
[dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
door to her .
门 到 她 .

“当然！”史密斯博士点点头，“我也是——我就住在她隔壁。”

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

That's	the	reason	I	came	to	see	you	.
那就是	这	原因	我	来了	到	看	你	.

这就是我来看你的原因。

[naʊ] [æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Now	ask	your	mother	to	let	you	go	home	with	me
现在	问	你的	母亲	到	让	你	去	家	和	我

现在去求你妈妈让你跟我回家吧

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['tɑːmi] . "

and	then	we'll	have	plenty	of	time	to	attend	to	Tommy	.	"
和	然后	出色地	有	很多	的	时间	到	出席	到	汤米	.	"

这样我们就有足够的时间照顾汤米了。

" [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,

"	Oh	,	no	,	we	couldn't	think	of	that	!	"	exclaimed	Mrs	.	Merrill	,
"	哦	,	不	,	我们	不能	思考	的	那	!	"	惊呼	太太	.	梅里尔	,

“哦，不，我们怎么没想到呢！”梅里尔太太惊呼道。

[bɪ'fɔːr] ['meri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

before	Mary	Jane	had	a	chance	to	say	a	word	.
前	玛丽	简	有	一个	机会	到	说	一个	单词	.

玛丽·简还没来得及开口说话。

" ['meri] [dʒeɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ]

"	Mary	Jane	is	much	too	young	to	go	so	far	from	home	without	me	and	I
"	玛丽	简	是	很多	也	年轻的	到	去	所以	远的	从	家	没有	我	和	我

[kæn; kən] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [liːv] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] .

can	not	possibly	leave	home	just	now	.
能	不是	可能	离开	家	只是	现在	.

“玛丽·简年纪太小，不能离开家那么远，而我现在也不能离开家。”

" ['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Mary	Jane	looked	from	one	to	the	other	.
"	玛丽	简	看起来	从	一	到	这	其他	.

玛丽·简看了看他们俩。

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] , [ə; eɪ] [brænd] [nuː] [aɪ'diːə] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ;

A	new	idea	,	a	brand	new	idea	,	was	growing	in	her	mind	;
一个	新的	主意	,	一个	品牌	新的	主意	,	曾是	生长	在	她	头脑	;

一个全新的想法，一个全新的想法，在她脑海中逐渐形成；

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

the	idea	of	making	a	visit	—	it	had	never	occurred	to	her	before	.
这	主意	的	制作	一个	访问	—	它	有	绝不	发生	到	她	前	.

她以前从未想过要去拜访。

" [dʌz] [maɪ] ['grænmʌðər] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] ?

"	Does	my	grandmother	live	in	a	big	house	?
"	做	我的	祖母	居住	在	一个	大的	房子	?

我奶奶住在一栋大房子里吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] , [waɪt] [fɑːrm] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] ,

"	In	a	great	,	big	,	white	farm	house	,	"	replied	Dr	.	Smith	,
"	在	一个	伟大的	,	大的	,	白色的	农场	房子	,	"	回复	博士	.	史密斯	,

“在一座又大又白的农舍里，”史密斯博士回答说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] ['strɔːberi]

"	and	she	has	lots	of	chickens	and	pigs	and	cows	and	strawberry
"	和	她	有	很多	的	鸡	和	猪	和	牛	和	草莓

['pætʃɪz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] — [wel] ,

patches	and	milk	and	—	well	,
补丁	和	牛奶	和	—	出色地	,

“她养了很多鸡、猪、牛，还有草莓地、牛奶，还有——嗯，

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] .

about	everything	a	little	girl	could	possibly	want	.
关于	一切	一个	小的	女孩	可以	可能	想	.

几乎囊括了小女孩可能想要的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['meri] [dʒeɪn] ['mɛrəl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt]

And	now	she	wishes	a	little	girl	named	Mary	Jane	Merrill	to	come	and	visit
和	现在	她	愿望	一个	小的	女孩	命名	玛丽	简	梅里尔	到	来	和	访问

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

现在她希望一个名叫玛丽·简·梅里尔的小女孩能来看望她。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['riːəli] ['truːli] ['tʃɪkɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [nɑːt]['dɔːrɪsɪz][kaɪnd][ʌv; əv]

"	And	could	I	have	really	truly	chickens	of	my	own	—	not	Doris's	kind	of
"	和	可以	我	有	真的	真的	鸡	的	我的	自己的	—	不是	多丽丝的	种类	的

['tʃɪkɪnz] ?

chickens	?
鸡	?

“我真的可以拥有属于自己的鸡吗——不是多丽丝养的那种鸡？”

" [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

"	asked	Mary	Jane	.
"	问	玛丽	简	.

玛丽·简问道。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [læft] .

Mrs	.	Merrill	laughed	.
太太	.	梅里尔	笑了	.

梅里尔夫人笑了。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [dɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	I	guess	you	could	,	dear	,	but	you	mustn't	think	about	it	because	you	are
"	我	猜测	你	可以	,	亲爱的	,	但	你	不得	思考	关于	它	因为	你	是

[nɑːt]['goʊɪŋ] .

not	going	.
不是	去	.

“我想你可以这么做，亲爱的，但你千万别想了，因为你不会去的。”

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['læfɪŋli] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] ,

I'm	afraid	you	have	made	trouble	,	"	she	added	laughingly	to	Dr	.	Smith	,
我是	害怕的	你	有	制成	麻烦	,	"	她	额外	笑着	到	博士	.	史密斯	,

“恐怕你惹麻烦了，”她笑着对史密斯博士补充道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] ['meri] [dʒeɪn]['stɑːrts] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːzəli] [fər'get] . "

"	because	when	Mary	Jane	starts	thinking	about	something	,	she	doesn't	easily	forget	.	"
"	因为	什么时候	玛丽	简	开始	思维	关于	某物	,	她	不	容易地	忘记	.	"

“因为玛丽·简一旦开始思考某件事，就不容易忘记。”

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ['meri] [dʒeɪn] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] ['kɑːnfɪdəntli] ,

"	Never	you	mind	,	Mary	Jane	,	"	said	Dr	.	Smith	confidently	,
"	绝不	你	头脑	,	玛丽	简	,	"	说	博士	.	史密斯	自信地	,

“别在意，玛丽·简，”史密斯医生自信地说。

[æz; əz][hiː; hi][set][hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] ,

as	he	set	her	down	and	prepared	to	go	,
作为	他	放	她	向下	和	准备	到	去	,

他把她放下，准备离开时，

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [jʊr; jər] [greɪt] - ['grænmʌðər] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

"	you	talk	about	visiting	your	great	-	grandmother	all	you	want	to	,
"	你	讲话	关于	访问	你的	伟大的	-	祖母	全部	你	想	到	,

“你想怎么谈论去看望你的曾祖母都行，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [get][ðer; ðər] — [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] ! "

and	some	day	you'll	get	there	—	you	just	see	!	"
和	一些	天	你会	得到	那里	—	你	只是	看	!	"

总有一天你会到达那里——等着瞧吧!

" [wɪl] [aɪ] ['riːəli] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn]['æftər][ðə; ði] [gest] [hæd; həd] [gɔːn] .

"	Will	I	really	?	"	asked	Mary	Jane	after	the	guest	had	gone	.
"	将要	我	真的	?	"	问	玛丽	简	后	这	客人	有	已消失	.

客人走后，玛丽·简问道：“真的吗？”

" ['riːəli] [wʌt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

"	Really	what	?	"	said	Mrs	.	Merrill	.
"	真的	什么	?	"	说	太太	.	梅里尔	.

“真的吗？”梅里尔太太说。

" ['riːəli] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [greɪt] - ['grænd͵məðɝz] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər]

"	Really	go	to	my	great	-	grandmother's	where	the	chickens	and	strawberries	are
"	真的	去	到	我的	伟大的	-	祖母的	在哪里	这	鸡	和	草莓	是

? "

?	"
?	"

“真的要去我曾祖母家吗？那里有鸡有草莓啊？”

" [dɪr] [͵em 'iː] , [aɪ][daʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

"	Dear	me	,	I	don't	know	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	.
"	亲爱的	我	,	我	不	知道	,	"	回复	太太	.	梅里尔	.

“哎呀，我不知道，”梅里尔太太回答道。

" [aɪ] [noʊ] [juːl] [nɑːt][goʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wei] ,

"	I	know	you'll	not	go	till	you	are	way	,
"	我	知道	你会	不是	去	直到	你	是	方式	,

我知道你不到最后一刻是不会走的，

['evər][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [gɜːrl][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] — [ðæts] ['setld] .

ever	so	much	bigger	girl	than	you	are	now	—	that's	settled	.
曾经	所以	很多	大	女孩	比	你	是	现在	—	那就是	定居	.

比你现在大得多的女孩——这一点毋庸置疑。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [skuːl] .

Now	run	along	with	your	school	.
现在	跑步	沿着	和	你的	学校	.

现在跟着学校一起跑吧。

[aɪ] [θɪŋk] ['tɑːmi] [niːdz] [juː; jʊ] .

I	think	Tommy	needs	you	.
我	思考	汤米	需求	你	.

我觉得汤米需要你。

" [soʊ] ['meri] [dʒeɪn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [pleɪd] [skuːl] .

"	So	Mary	Jane	went	back	to	the	nursery	and	played	school	.
"	所以	玛丽	简	去	后退	到	这	苗圃	和	玩	学校	.

于是玛丽·简回到幼儿园，扮演学生。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][pə'laɪt][tuː; tə] [tiːz] ,

And	being	the	kind	of	a	little	girl	who	knew	it	was	not	polite	to	tease	,
和	存在	这	种类	的	一个	小的	女孩	WHO	知道	它	曾是	不是	有礼貌的	到	逗	,

而且她还是个小女孩，知道戏弄别人是不礼貌的。

[ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] — [mʌtʃ] .

she	didn't	talk	about	the	country	—	much	.
她	没有	讲话	关于	这	国家	—	很多	.

她很少谈论这个国家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [fər'get] — [ɪn'diːd] , [noʊ] !

But	she	didn't	forget	—	indeed	,	no	!
但	她	没有	忘记	—	的确	,	不	!

但她没有忘记——事实上，她没有！

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː]

Not	even	when	she	was	having	a	good	time	with	the	surprise	that	came	a	few
不是	甚至	什么时候	她	曾是	拥有	一个	好的	时间	和	这	惊喜	那	来了	一个	很少

[deɪz] ['leɪtər] .

days	later	.
天	之后	.

即使在她享受几天后到来的惊喜时，也没有。

[ænt] ['efi] [kʌmz] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

AUNT	EFFIE	COMES	TO	VISIT
阿姨	艾菲	来	到	访问

艾菲阿姨来访

[greɪt] [ænt] ['efi] [lɪvd] [wei] [ɔːf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

Great	Aunt	Effie	lived	way	off	in	New	York	City	,
伟大的	阿姨	艾菲	居住地	方式	离开	在	新的	约克	城市	,

埃菲姑婆住在很远的纽约市。

[soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət] ['meri] ['dʒeɪnz] [haʊs] .

so	far	away	that	she	had	never	before	come	to	visit	at	Mary	Jane's	house	.
所以	远的	离开	那	她	有	绝不	前	来	到	访问	在	玛丽	简的	房子	.

距离太远，她以前从未到玛丽·简家拜访过。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wen] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['poʊstmən] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [faɪv] [deɪz] [ænt] ['efi]

when	one	fine	morning	the	postman	brought	a	letter	saying	that	in	five	days	Aunt	Effie
什么时候	一	美好的	早晨	这	邮差	带来	一个	信	说	那	在	五	天	阿姨	艾菲

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɛrəlz] ,

would	be	at	the	Merrills	,
会	是	在	这	梅里尔斯	,

一天早晨，邮递员送来一封信，信上说五天后艾菲阿姨会到梅里尔家。

['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

Mary	Jane	was	quite	excited	.
玛丽	简	曾是	相当	兴奋的	.

玛丽·简非常兴奋。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [lʊk] [laɪk] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ʃiː; ʃɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ?

"	What	does	she	look	like	and	how	long	is	she	going	to	stay	?
"	什么	做	她	看	喜欢	和	如何	长的	是	她	去	到	停留	?

“她长什么样？她会待多久？”

" [æskt] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	asked	Mary	Jane	and	then	,	before	Mrs	.	Merrill	could	answer	she	added	,
"	问	玛丽	简	和	然后	,	前	太太	.	梅里尔	可以	回答	她	额外	,

“玛丽·简问道，然后，在梅里尔太太回答之前，她又补充道：

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Will	she	like	to	play	with	me	?	"
"	将要	她	喜欢	到	玩	和	我	?	"

她会愿意和我一起玩吗?

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] ! " [læft] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , " [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['iːðər] .

"	Don't	ask	me	!	"	laughed	Mrs	.	Merrill	,	"	I	have	never	seen	her	either	.
"	不	问	我	!	"	笑了	太太	.	梅里尔	,	"	我	有	绝不	已见	她	任何一个	.

“别问我！”梅里尔太太笑着说，“我也没见过她。”

[ʃiːz] [jʊr; jər] [dædəz] ['ænti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æsk][hɪm; ɪm] . "

She's	your	Daddah's	auntie	,	you	know	,	ask	him	.	"
她是	你的	爸爸的	阿姨	,	你	知道	,	问	他	.	"

她是你爸爸的姑姑，你知道吗，去问问他。

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , " [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi][dʒʌst][maɪ] [dædəz] ['ænti] ?

"	That's	funny	,	"	said	Mary	Jane	,	"	How	can	she	be	just	my	Daddah's	auntie	?
"	那就是	有趣的	,	"	说	玛丽	简	,	"	如何	能	她	是	只是	我的	爸爸的	阿姨	?

“真奇怪，”玛丽·简说，“她怎么可能是我爸爸的姑姑呢？”

['iznt] [ʃiː; ʃi] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] ? "

Isn't	she	yours	and	mine	too	?	"
不是	她	你的	和	矿	也	?	"

她难道不也是你我的吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ; " [ʃiːz] ['aʊər; ɑːr] ['ænti] [naʊ]

"	To	be	sure	she	is	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	;	"	she's	our	auntie	now
"	到	是	当然	她	是	,	"	回复	太太	.	梅里尔	;	"	她是	我们的	阿姨	现在

“当然是了，”梅里尔太太回答说，“她现在是我们的姑姑了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænti] [fɜːrst]

but	she	was	his	auntie	first
但	她	曾是	他的	阿姨	第一的

但她首先是他的姑姑。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ]

and	we	haven't	had	a	chance	to	see	her	since	she	belonged	to	you
和	我们	还没有	有	一个	机会	到	看	她	自从	她	属于	到	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

自从她属于你我之后，我们就一直没有机会见到她。

[wen] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] [ðɪs] [nuːn] [juː; jʊ][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

When	father	comes	home	this	noon	you	must	get	him	to	tell	you	all	about	the
什么时候	父亲	来	家	这	中午	你	必须	得到	他	到	告诉	你	全部	关于	这

[gʊd] [taɪmz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [wen] [ðeɪ]

good	times	he	and	his	brother	used	to	have	at	her	house	when	they
好的	时代	他	和	他的	兄弟	用过的	到	有	在	她	房子	什么时候	他们

[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

were	little	boys	.
是	小的	男孩们	.

今天中午爸爸回家后，你一定要让他跟你讲讲他和哥哥小时候在她家度过的美好时光。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [lʌv] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [wɑːnt]

Then 然后 **you** 你 **will** 将要 **know** 知道 **that** 那 **you** 你 **will** 将要 **surely** 一定 **love** 爱 **her** 她 **very** 非常 **much** 很多 **and** 和 **that** 那 **you'll** 你会 **want** 想

[hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] .

her 她 **to** 到 **stay** 停留 **at** 在 **our** 我们的 **house** 房子 **a** 一个 **good** 好的 **long** 长的 **time** 时间 **.** .

那时你就会知道，你一定会非常爱她，并且希望她能长久地留在我们家。

" [wen] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [hiː; hi] ['glædli] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['meni] [ʌv; əv]

" " **When** 什么时候 **Mr** 先生 **.** . **Merrill** 梅里尔 **came** 来了 **home** 家 **for** 为了 **lunch** 午餐 **he** 他 **gladly** 乐意 **told** 讲述 **her** 她 **about** 关于 **many** 许多 **of** 的

[ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðɪs] [seɪm] ['ænti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld]

the 这 **good** 好的 **times** 时代 **this** 这 **same** 相同的 **auntie** 阿姨 **had** 有 **given** 给定 **him** 他 **when** 什么时候 **he** 他 **was** 曾是 **about** 关于 **as** 作为 **old** 老的

[æz; əz] ['meri] [dʒeɪn] .

as 作为 **Mary** 玛丽 **Jane** 简 **.** .

“梅里尔先生回家吃午饭时，高兴地告诉她，在他和玛丽·简差不多大的时候，这位姑妈曾带给他许多美好的时光。

[soʊ][noʊ] ['wʌndər] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gest] .

So 所以 **no** 不 **wonder** 想知道 **Mary** 玛丽 **Jane** 简 **was** 曾是 **interested** 感兴趣的 **in** 在 **the** 这 **coming** 未来 **of** 的 **their** 他们的 **guest** 客人 **.** .

难怪玛丽·简会对客人的到来很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [kliːn] [ðə; ði] [gest] [ruːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [baɪ] [hɜːr'self] [fɪkst] [ðə; ði] [veɪs] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [fɔːr; fər]

She 她 **helped** 帮助 **clean** 干净的 **the** 这 **guest** 客人 **room** 房间 **and** 和 **all** 全部 **by** 经过 **herself** 她自己 **fixed** 固定的 **the** 这 **vase** 花瓶 **of** 的 **violets** 紫罗兰 **for** 为了

[ðə; ði] ['dresər] .

the 这 **dresser** 梳妆台 **.** .

她帮忙打扫了客房，还独自一人把梳妆台上的紫罗兰花瓶摆好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['sekənd] [best] [dres] [ænd; ənd] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

And 和 **then** 然后 **she** 她 **put** 放 **on** 在 **her** 她 **second** 第二 **best** 最好的 **dress** 裙子 **and** 和 **drove** 驾驶 **with** 和 **her** 她 **father** 父亲

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ænti] .

to 到 **the** 这 **station** 车站 **to** 到 **meet** 见面 **the** 这 **unknown** 未知 **auntie** 阿姨 **.** .

然后她换上自己第二件最好的裙子，和父亲一起开车去车站见那位素未谋面的姑妈。

['mɪstər] . ['mɛrəl] [lɔkt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [went] [θruː] [ðə; ði]

Mr 先生 **.** . **Merrill** 梅里尔 **locked** 已锁定 **the** 这 **car** 车 **and** 和 **then** 然后 **he** 他 **and** 和 **Mary** 玛丽 **Jane** 简 **went** 去 **through** 通过 **the** 这

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [træks] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ænt] ['efi] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi]

station 车站 **and** 和 **clear** 清除 **out** 出去 **to** 到 **the** 这 **tracks** 轨道 **so** 所以 **they** 他们 **might** 可能 **see** 看 **Aunt** 阿姨 **Effie** 艾菲 **the** 这 **minute** 分钟 **she** 她

[gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] .

got 得到 **off** 离开 **the** 这 **train** 火车 **.** .

梅里尔先生锁好车后，他和玛丽·简穿过车站，来到铁轨旁，这样他们就能在艾菲阿姨下火车的第一时间见到她。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv] [bɪg] ['pʊlmənz] [keɪm] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd]

Pretty 漂亮的 **soon** 很快 **the** 这 **great** 伟大的 **engine** 引擎 **with** 和 **its** 它是 **long** 长的 **trail** 踪迹 **of** 的 **big** 大的 **Pullmans** 普尔曼 **came** 来了 **snorting** 吸鼻 **and** 和

['pʌfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

puffing 抽气 **into** 进入 **the** 这 **station** 车站 **;** ;

很快，那辆巨大的火车头拖着长长的卧铺车厢，喷着蒸汽，轰隆隆地驶入了车站；

[ðə; ði] ['pɔ:təz] [stept] [ɔ:f] [ðə; ði] [kɑ:rz] [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪndʒər] [ə'pɪrd] — [ɪk'sept] [wʌn]

the	porters	stepped	off	the	cars	but	not	a	single	passenger	appeared	—	except	one
这	搬运工	步	离开	这	汽车	但	不是	一个	单身的	乘客	出现	—	除了	一

[smɔ:l] ,

small	,
小的	,

搬运工们下了车，但没有一个乘客出现——除了一个身材矮小的.....

['loʊnli] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [hu:] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [kɑ:r] .

lonely	-	looking	little	woman	in	black	who	climbed	out	of	the	last	car	.
孤独	-	寻找	小的	女士	在	黑色的	WHO	攀登	出去	的	这	最后的	车	.

一个看起来很孤独的黑衣小女人从最后一辆车里爬了出来。

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] !

"	She	didn't	come	!
"	她	没有	来	!

她没来！

" [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	exclaimed	Mary	Jane	in	dismay	.
"	惊呼	玛丽	简	在	沮丧	.

“玛丽·简惊恐地叫道。”

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [ɪz] !

"	Yes	,	she	did	,	and	here	she	is	!
"	是的	,	她	做过	,	和	这里	她	是	!

“是的，她做到了，她就在这里！”

" [læft] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [hi:; hi] [stept] [ʌp] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

"	laughed	father	as	he	stepped	up	to	greet	the	little	lady	.
"	笑了	父亲	作为	他	步	向上	到	迎接	这	小的	女士	.

父亲笑着走上前去迎接这位小姑娘。

" ['welkəm] , [ænt] ['efi] !

"	Welcome	,	Aunt	Effie	!
"	欢迎	,	阿姨	艾菲	!

“欢迎您，艾菲阿姨！”

[ðɪs] [ɪz] ['meri] [dʒeɪn] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] !

This	is	Mary	Jane	come	to	meet	you	!
这	是	玛丽	简	来	到	见面	你	!

这位是玛丽·简，来见见你！

" [naʊ] ['meri] [dʒeɪn] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [ɔ:r] ['eni] ['oʊldər] ['ænti] ,

"	Now	Mary	Jane	had	never	seen	her	grandmother	or	any	older	auntie	,
"	现在	玛丽	简	有	绝不	已见	她	祖母	或者	任何	老	阿姨	,

“玛丽·简从未见过她的祖母或任何年长的姑姑，

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [si:n] [ðem; ðəm] ['ri:s(ə)ntli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

at	least	she	hadn't	seen	them	recently	enough	to	remember	them	because
在	至少	她	之前没有	已见	他们	最近	足够的	到	记住	他们	因为

[ðə; ði] ['mɛrəlz] [lɪvd] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðer; ðər] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] .

the	Merrills	lived	many	miles	from	all	their	kith	and	kin	.
这	梅里尔斯	居住地	许多	英里	从	全部	他们的	亲	和	亲属	.

至少她最近没见过他们，所以记不起来了，因为梅里尔一家住在离所有亲朋好友很远的地方。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][fɑːr] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][duː] [mɔːr]

So	she	was	much	puzzled	at	the	little	old	lady	and	far	too	shy	to	do	more
所以	她	曾是	很多	困惑	在	这	小的	老的	女士	和	远的	也	害羞的	到	做	更多的

[ðæn; ðən][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['kɜːrtəsi] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər]

than	to	drop	a	nice	little	courtesy	as	her	mother	had	taught	her
比	到	降低	一个	好的	小的	礼貌	作为	她	母亲	有	教授	她

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

所以她对这位老太太感到非常困惑，而且太害羞了，除了像她母亲教她的那样礼貌地道个歉之外，什么也做不了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] .

Then	they	all	climbed	into	the	car	and	drove	home	.
然后	他们	全部	攀登	进入	这	车	和	驾驶	家	.

然后他们都上了车，开车回家了。

[ænt] ['efi] [wʌz; wəz]['taɪərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [soʊ][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

Aunt	Effie	was	tired	from	her	long	journey	so	she	didn't	talk	much	that	evening
阿姨	艾菲	曾是	疲劳的	从	她	长的	旅行	所以	她	没有	讲话	很多	那	晚上

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] ['fiːlɪŋ] [nɑːt][wʌn] [bɪt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænti]

and	Mary	Jane	went	off	to	bed	feeling	not	one	bit	acquainted	with	the	auntie
和	玛丽	简	去	离开	到	床	感觉	不是	一	少量	熟人	和	这	阿姨

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

she	had	thought	and	talked	so	much	about	.
她	有	想法	和	谈话	所以	很多	关于	.

埃菲阿姨因为长途旅行而疲惫不堪，所以那天晚上她没怎么说话。玛丽·简上床睡觉时，感觉自己对这位她曾经以为、谈论过很多次的阿姨一点也不熟悉。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sædli] .

"	I	don't	believe	she	likes	little	girls	,	"	she	thought	sadly	.
"	我	不	相信	她	点赞	小的	女孩们	,	"	她	想法	令人遗憾的是	.

“我不认为她喜欢小女孩，”她悲伤地想。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sɔː] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [groʊn] [foʊks] [siː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ðeɪ]

"	I	don't	believe	she	even	saw	me	because	when	grown	folks	see	little	girls	they
"	我	不	相信	她	甚至	锯	我	因为	什么时候	生长	各位	看	小的	女孩们	他们

['ɔːlweɪz] [seɪ] ,

always	say	,
总是	说	,

“我不相信她能看到我，因为成年人看到小女孩时总是会说，

- [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? -

'	How	old	are	you	,	little	girl	?	'
-	如何	老的	是	你	,	小的	女孩	?	-

“小姑娘，你几岁了？”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] , - [maɪ] ! [maɪ] !

and	then	they	say	,	'	My	!	my	!
和	然后	他们	说	,	-	我的	!	我的	!

然后他们说：“我的天！我的天！”

[jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ! -

you're	almost	big	enough	to	go	to	school	!	'
你是	几乎	大的	足够的	到	去	到	学校	!	-

你快要长到可以上学的年纪了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

and	she	didn't	say	a	thing	to	me	!
和	她	没有	说	一个	事物	到	我	!

她一句话也没跟我说！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" And she went to sleep thinking about how fine it would be to have a
" 和 她 去 到 睡觉 思维 关于 如何 美好的 它 会 是 到 有 一个
['riːəli] ['truːli] " [pleɪ] - [wɪð; wɪθ] " ['ænti] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
really truly " play - with " auntie come to visit .
真的 真的 " 玩 - 和 " 阿姨 来 到 访问 .

“她带着这样的想法入睡了：如果有一位真正能陪她玩的阿姨来拜访，那该有多好啊。”

[ænt] ['efi] ['hædnt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [jet] [wen] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːrz][soʊ]
Aunt Effie hadn't come down to breakfast yet when Mary Jane had finished hers so
阿姨 艾菲 之前没有 来 向下 到 早餐 然而 什么时候 玛丽 简 有 完成的 她的 所以
[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['pleɪɪŋ] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .
she started playing all by herself .
她 开始 玩耍 全部 经过 她自己 .

玛丽·简吃完早饭时，艾菲阿姨还没下来吃早饭，所以她就一个人玩了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [pleɪ] [dres] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] ,
" I think I'll play dress up to - day ,
" 我 思考 患病的 玩 裙子 向上 到 - 天 ,

“我今天想玩角色扮演游戏。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
" she said to her mother as she slipped down from the table .
" 她 说 到 她 母亲 作为 她 滑倒了 向下 从 这 桌子 .

“她一边从桌子上滑下来，一边对母亲说道。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ;
" That will be fine , " said Mrs . Merrill ;
" 那 将要 是 美好的 , " 说 太太 . 梅里尔 ;

“那没问题，”梅里尔太太说；

" [ðə; ði] ['ætɪk] [ɪz] ['plenti] [wɔːrm] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ʌp] [ðer; ðər][ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ,
" the attic is plenty warm and you can play up there all you like to ,
" 这 阁楼 是 很多 温暖的 和 你 能 玩 向上 那里 全部 你 喜欢 到 ,

“阁楼很暖和，你可以在上面尽情玩耍。”

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] ['niːtli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt]
only you must remember to put everything away neatly when you have finished
仅有的 你 必须 记住 到 放 一切 离开 整齐地 什么时候 你 有 完成的
['pleɪɪŋ] . "
playing . "
玩耍 . "

你只需要记住，玩完之后要把所有东西都整齐地收好。

" [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] [dɪr] ,
" I will , mother dear ,
" 我 将要 , 母亲 亲爱的 ,

“我会的，亲爱的妈妈。”

" ['ænsər] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" answered Mary Jane and she kissed her mother and started up the stairs .
" 回答 玛丽 简 和 她 亲吻 她 母亲 和 开始 向上 这 楼梯 .

“玛丽·简回答道，她吻了吻母亲，然后开始上楼。”

[naʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɛrəl] ['ætɪk] ,
Now up in the Merrill attic ,
现在 向上 在 这 梅里尔 阁楼 ,

现在在梅里尔的阁楼里，

[ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɔːrnər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] ['eni] [wʌnz] [weɪ] ,
off in a nice comfortable corner where it wouldn't be in any one's way ,
离开 在 一个 好的 舒服的 角落 在哪里 它 不会 是 在 任何 一个人的 方式 ,

放在一个舒适的角落里，不会妨碍任何人。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['gɝ:lz] - " [dres] - [ʌp][bɑ:ks] .

was	the	girls	'	"	dress	-	up	box	.
曾是	这	女孩们	-	"	裙子	-	向上	盒子	.

那是女孩们的“换装盒”。

" [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [kept] [ɔ:l][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə]

"	In	it	were	kept	all	the	clothes	that	Alice	and	Mary	Jane	were	allowed	to
"	在	它	是	保留	全部	这	衣服	那	爱丽丝	和	玛丽	简	是	允许	到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

play	with	.
玩	和	.

“里面存放着爱丽丝和玛丽·简被允许玩耍的所有衣服。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][oʊld] [koʊts] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld][hæts] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] [kwɪr] [wʌn] [wʊd]

There	were	old	coats	and	wonderful	old	hats	that	were	so	queer	one	would
那里	是	老的	外套	和	精彩的	老的	帽子	那	是	所以	酷儿	一	会

['nevər] [ges] ['ri:əl] ['leɪdiz] [hæd; həd][wɔ:rn][ðem; ðəm] !

never	guess	real	ladies	had	worn	them	!
绝不	猜测	真实的	女士们	有	磨损	他们	!

那里有一些旧外套和奇特的旧帽子，你绝对想不到它们曾经是真正的淑女穿过的！

[ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [her] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd] [sɪlk] ['dresɪz]

And	slippers	and	hair	ribbons	and	petticoats	and	shawls	and	silk	dresses
和	拖鞋	和	头发	丝带	和	衬裙	和	披肩	和	丝绸	连衣裙

[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ['dresɪz] [ænd; ənd]['pærəˌsɔ:lz][ænd; ənd] — [oʊ] ,

and	morning	dresses	and	parasols	and	—	oh	,
和	早晨	连衣裙	和	阳伞	和	—	哦	,

还有拖鞋、发带、衬裙、披肩、丝绸连衣裙、晨礼服、阳伞，还有——哦，

[ðə; ði][moʊst] [θɪŋz] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] !

the	most	things	you	ever	saw	!
这	最多	事物	你	曾经	锯	!

你从未见过如此之多的东西！

[wen'evər] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ju:z] ['eni] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ðæt]

Whenever	Mrs	.	Merrill	had	something	that	she	couldn't	use	any	more	and	that
每当	太太	.	梅里尔	有	某物	那	她	不能	使用	任何	更多的	和	那

['wɔznt] [wɜ:rθ] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ni:di] ['pɜ:rs(ə)n] ,

wasn't	worth	giving	away	to	some	needy	person	,
不是	值得	给予	离开	到	一些	贫困	人	,

每当梅里尔太太有自己用不着的东西，又觉得不值得送给有需要的人时，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['gɝ:lz] - [bɑ:ks] .

she	put	it	in	the	girls	'	box	.
她	放	它	在	这	女孩们	-	盒子	.

她把它放进了女生的盒子里。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði]['gɝ:lz] ,

And	whenever	the	girls	,
和	每当	这	女孩们	,

每当女孩们

['iːðər] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg][gɜːrl] [frendz] [ɔːr] ['meri] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts]

either	Alice	with	her	big	girl	friends	or	Mary	Jane	with	her	little	playmates
任何一个	爱丽丝	和	她	大的	女孩	朋友们	或者	玛丽	简	和	她	小的	玩伴

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] —

wanted	to	dress	up	or	have	a	show	they	helped	themselves	out	of	the	box	—
通缉	到	裙子	向上或者		有	一个	展示	他们	帮助	他们自己	出去	的	这	盒子	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

it	was	great	fun	as	you	can	see	.
它	曾是	伟大的	乐趣	作为	你	能	看	.

无论是爱丽丝和她的大女孩朋友们，还是玛丽·简和她的小玩伴们，她们都想打扮一番或者表演节目，于是她们自己从盒子里拿了东西——正如你所看到的，这非常有趣。

['meni] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['meri] [dʒeɪn] ,

Many	a	morning	when	Mary	Jane	was	tired	of	being	Mary	Jane	,
许多	一个	早晨	什么时候	玛丽	简	曾是	疲劳的	的	存在	玛丽	简	,

许多个早晨，当玛丽·简厌倦了做玛丽·简的时候，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [ænd; ənd] [drest] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [els] .

she	slipped	off	to	the	attic	and	dressed	up	to	be	somebody	else	.
她	滑倒了	离开	到	这	阁楼	和	穿着	向上	到	是	某人	别的	.

她悄悄溜到阁楼，把自己打扮成另一个人。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

This	particular	morning	she	hardly	knew	what	she	was	going	to	be	.
这	特别的	早晨	她	几乎	知道	什么	她	曾是	去	到	是	.

那天早上，她几乎不知道自己会变成什么样。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [geɪ] [her] ['rɪbənz] ,

She	pulled	out	a	couple	of	gay	hair	ribbons	,
她	拉	出去	一个	夫妻	的	同性恋	头发	丝带	,

她掏出几条同性恋风格的发带，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [bæg] .

a	pair	of	dark	gloves	and	a	shopping	bag	.
一个	一对	的	黑暗的	手套	和	一个	购物	包	.

一副深色手套和一个购物袋。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

And	the	bag	decided	the	play	for	her	.
和	这	包	决定	这	玩	为了	她	.

而那个包决定了她的下一步行动。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ænt] ['efi] - [laɪk] - [aɪ] - [θɔːt] - [ʃiː; ʃi] - [wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['geili] , "

"	I'm	going	to	be	Aunt	Effie	-	like	-	I	-	thought	-	she	-	was	,	"	she	said	gayly	,	"
"	我是	去	到	是	阿姨	艾菲	-	喜欢	-	我	-	想法	-	她	-	曾是	,	"	她	说	同性恋地	,	"

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt] !

and	I'm	going	to	come	and	visit	!
和	我是	去	到	来	和	访问	!

“我就要像我想象中的那样做艾菲阿姨，”她兴高采烈地说，“我要去拜访你们！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk] ['pʊlɪŋ] [stʌf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [dʒʌst]

"	And	then	she	set	to	work	pulling	stuff	out	of	the	box	and	hunting	just
"	和	然后	她	放	到	工作	拉	东西	出去	的	这	盒子	和	打猎	只是

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ɪn] .

the	right	thing	to	dress	in	.
这	正确的	事物	到	裙子	在	.

“然后她开始从盒子里翻找东西，寻找最合适的衣服来穿。”

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [geɪ] [plæd] [skɜːrt] ,

She	finally	put	on	a	gay	plaid	skirt	,
她	最后	放	在	一个	同性恋格子图案		裙子	,

她最终穿上了一条花哨的格子裙，

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pɪŋk] [roʊz] , [ə; eɪ] ['jeloʊ] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red]

a	big	black	hat	trimmed	with	a	great	pink	rose	,	a	yellow	waist	and	a	red
一个	大的	黑色的	帽子	修剪过的	和	一个	伟大的	粉色的	玫瑰	,	一个	黄色的	腰部	和	一个	红色的

[skɑːrf] .

scarf	.
围巾	.

一顶饰有粉红色玫瑰的大黑帽子、一条黄色腰带和一条红色围巾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] ,

Then	she	pulled	on	the	pair	of	gloves	,
然后	她	拉	在	这	一对	的	手套	,

然后她戴上了那副手套。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [bæg][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] .

picked	up	the	shopping	bag	and	started	for	the	stairs	.
挑选	向上	这	购物	包	和	开始	为了	这	楼梯	.

拿起购物袋，走向楼梯。

[ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [met] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ?

And	who	do	you	suppose	she	met	coming	up	?
和	WHO	做	你	认为	她	遇见	未来	向上	?

你觉得她长大后会遇到谁?

[ænt] ['efi] !

Aunt	Effie	!
阿姨	艾菲	!

艾菲阿姨!

[ðə; ði] ['riːəl] [ænt] ['efi] !

The	real	Aunt	Effie	!
这	真实的	阿姨	艾菲	!

真正的艾菲阿姨!

" [wel] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['riːəl] [ænt] ['efi] ['smaɪlɪŋli] , " [huː] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

"	Well	,	good	morning	!	"	said	the	real	Aunt	Effie	smilingly	,	"	who	have	we	here	?
"	出色地	,	好的	早晨	!	"	说	这	真实的	阿姨	艾菲	微笑着	,	"	WHO	有	我们	这里	?

“早上好！”真正的艾菲阿姨笑着说，“这是谁呢？”

" ['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

"	Mary	Jane	looked	long	and	carefully	.
"	玛丽	简	看起来	长的	和	小心	.

玛丽·简仔细地看了很久。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [geɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ]

She	hated	to	take	other	people	into	her	games	and	then	find	out	that	they
她	憎恨	到	拿	其他	人们	进入	她	游戏	和	然后	寻找	出去	那	他们

[læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

laughed	at	her	.
笑了	在	她	.

她讨厌把别人拉进她的游戏里，然后发现他们嘲笑她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [sʌm; səm] [groʊn] [foʊks] ['nevər] [lɜːrn] [ðə; ði] [geɪm]

And	she	had	learned	by	experience	that	some	grown	folks	never	learn	the	game
和	她	有	学习	经过	经验	那	一些	生长	各位	绝不	学习	这	游戏

[ʌv; əv] " [dres] - [ʌp] .

of	"	dress	-	up	.
的	"	裙子	-	向上	.

她从经验中得知，有些成年人永远学不会“角色扮演”的游戏。

" [bʌt; bət] [ænt] ['efi] , [ðə; ði] [ðɪs] - ['mɔːrnɪŋ] [ænt] ['efi] , [huːz] [aɪz] [lʊkt] ['restɪd] [ænd; ənd]
" But Aunt Effie , the this - morning Aunt Effie , whose eyes looked rested and
" 但 阿姨 艾菲 , 这 这 - 早晨 阿姨 艾菲 , 谁 眼睛 看起来 休息 和
['smaɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

“但是，今天早上那个眼神明亮、面带微笑的艾菲阿姨，看起来精神焕发，神采奕奕。”

[siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [dres] - [ʌp] , ['veri] [mʌtʃ] .
seemed very much as though she might understand dress - up , very much .
似乎 非常 很多 作为 尽管 她 可能 理解 裙子 - 向上 , 非常 很多 .

她看起来似乎非常了解角色扮演。

['meri] [dʒeɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [hɜːr; hər] .
Mary Jane decided to try her .
玛丽 简 决定 到 尝试 她 .

玛丽·简决定试试她。

" [aɪm] [ænt] ['efi] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] .
" I'm Aunt Effie come to visit , " she said solemnly .
" 我是 阿姨 艾菲 来 到 访问 , " 她 说 庄严地 .

“我是艾菲阿姨，来拜访您，”她郑重地说。

" [naʊ] , ['iznt] [ðæt] [naɪs] ,
" Now , isn't that nice ,
" 现在 , 不是 那 好的 ,

“这难道不好吗？”

" ['ænsər] [ænt] ['efi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [wʌn] [bɪt] [sər'praɪzd] [ɔːr] [ə'mjuːzd] [ɔːr] ['eniθɪŋ]
" answered Aunt Effie and she didn't seem one bit surprised or amused or anything
" 回答 阿姨 艾菲 和 她 没有 似乎 一 少量 惊讶 或者 觉得好笑 或者 任何事物
[ðæt] [groʊn] [foʊks] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] ,
that grown folks sometimes are ,
那 生长 各位 有时 是 ,

“艾菲阿姨回答道，她似乎丝毫没有感到惊讶或好笑，或者像一些成年人有时会有的那样表现出任何情绪。”

" [ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? "
" and who am I ? "
" 和 WHO 是 我 ? "

“那我又是谁呢？”

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [tuː] ?
" Oh , will you play too ?
" 哦 , 将要 你 玩 也 ?

“哦，你也来玩吗？”

" [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ['hæpɪli] .
" cried Mary Jane clapping her hands happily .
" 哭 玛丽 简 鼓掌 她 双手 快乐地 .

“玛丽·简高兴地拍着手喊道。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " [læft] [ðə; ði] ['riːəl] [ænt] ['efi] , " [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ˌʌp'sterz]
" To be sure I will , " laughed the real Aunt Effie , " that's what I came upstairs
" 到 是 当然 我 将要 , " 笑了 这 真实的 阿姨 艾菲 , " 那就是 什么 我 来了 楼上
[fɔːr; fər] . "
for . "
为了 . "

“我当然会，”真正的艾菲阿姨笑着说，“我就是为此才上楼的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [aɪl] [dres] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
" **Then** **you** **come** **over** **here** **by** **the** **box** **and** **I'll** **dress** **you** **up** **in** **some** **little** **girl**
" 然后 你 来 超过 这里 经过 这 盒子 和 患病的 裙子 你 向上 在 一些 小的 女孩
[θɪŋz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['meri] [dʒeɪn] ,
things **and** **you** **can** **be** **Mary** **Jane** **,**
事物 和 你 能 是 玛丽 简 ,

“然后你到箱子那边来，我会给你穿上一些小女孩的衣服，你就可以扮演玛丽·简了。”

" [sed] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **said** **the** **happy** **little** **girl** **.**
" 说 这 快乐的 小的 女孩 .

“快乐的小女孩说道。”

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [pɪŋk] [ɔːr] [bluː] ['sæʃɪz] ?
" **Do** **you** **like** **pink** **or** **blue** **sashes** **?**
" 做 你 喜欢 粉色的 或者 蓝色的 腰带 ?

你喜欢粉色还是蓝色的腰带?

" [ænt] ['efi] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər] [bluː] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs] ,
" **Aunt** **Effie** **decided** **for** **blue** **and** **fortunately** **they** **found** **a** **nice** **,**
" 阿姨 艾菲 决定 为了 蓝色的 和 幸运的是 他们 成立 一个 好的 ,

“艾菲阿姨决定选蓝色，幸运的是，他们找到了一款不错的蓝色。”

[lɔːŋ] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ʌv; əv] ['ælɪsəz] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
long **blue** **ribbon** **and** **a** **white** **dress** **of** **Alice's** **that** **was** **just** **the** **thing** **.**
长的 蓝色的 丝带 和 一个 白色的 裙子 的 爱丽丝的 那 曾是 只是 这 事物 .

一条长长的蓝色丝带和爱丽丝的白色连衣裙，真是太合适了。

[sʌtʃ] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] .
Such **fitting** **and** **pinning** **and** **dressing** **and** **tying** **you** **never** **saw** **.**
这样的 配件 和 钉住 和 敷料 和 捆绑 你 绝不 锯 .

你从未见过这样的试穿、别针固定、穿戴和系带。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] ,
And **when** **it** **was** **all** **done** **,**
和 什么时候 它 曾是 全部 完毕 ,

当一切都结束时，

[ænt] ['efi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət][ækt][laɪk] [wʌn]
Aunt **Effie** **looked** **so** **much** **like** **a** **little** **girl** **that** **she** **couldn't** **help** **but** **act** **like** **one**
阿姨 艾菲 看起来 所以 很多 喜欢 一个 小的 女孩 那 她 不能 帮助 但 行为 喜欢 一
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] " [dres] - [ʌp] " ['ænti] [pleɪd] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [lɔːŋ] .
and **she** **and** **the** **"** **dress** **-** **up** **"** **auntie** **played** **together** **all** **the** **morning** **long** **.**
和 她 和 这 " 裙子 - 向上 " 阿姨 玩 一起 全部 这 早晨 长的 .

艾菲阿姨长得像个小女孩，她忍不住也像个小女孩一样行事，她和那个“装扮成小女孩”的阿姨整个上午都在一起玩耍。

[soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [twaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
So **much** **fun** **did** **they** **have** **that** **mother** **had** **to** **call** **twice** **to** **make** **them**
所以 很多 乐趣 做过 他们 有 那 母亲 有 到 称呼 两次 到 制作 他们
[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['redi] !
understand **that** **lunch** **was** **ready** **!**
理解 那 午餐 曾是 准备好 !

他们玩得太开心了，以至于妈妈不得不打了两次电话才让他们知道午饭已经准备好了！

" [hɪr] , [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][wɑːnt] [θɪŋz] [pʊt] [ə'weɪ] , ['meri] [dʒeɪn] ,
" **Here** **,** **you** **show** **me** **how** **you** **want** **things** **put** **away** **,** **Mary** **Jane** **,**
" 这里 , 你 展示 我 如何 你 想 事物 放 离开 , 玛丽 简 ,

“来，你给我演示一下你想怎么把东西放好，玛丽·简。”

" [sed] [ænt] ['efi] ['heɪstɪli] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [hɜːrd] .
" **said** **Aunt** **Effie** **hastily** **when** **they** **finally** **heard** **.**
" 说 阿姨 艾菲 草草 什么时候 他们 最后 听到 .

“当他们终于听到消息时，艾菲阿姨急忙说道。”

" [lets] ['skræmb(ə)l][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['mʌðər] ['weɪtɪŋ] . "

"	Let's	scramble	them	away	so	as	not	to	keep	mother	waiting	.	"
"	我们来吧	争夺	他们	离开	所以	作为	不是	到	保持	母亲	等待	.	"

“咱们赶紧把他们弄走，免得让妈妈久等。”

" [wiːl] [pʊt] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ,

"	We'll	put	them	right	on	the	top	in	the	box	,	"	said	Mary	Jane	,
"	出色地	放	他们	正确的	在	这	顶部	在	这	盒子	,	"	说	玛丽	简	,

“我们会把它们放在盒子最上面，”玛丽·简说。

" - [kɔːz] [wiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] — [lɑːts] !

"	-	cause	we'll	want	to	play	some	more	—	lots	!
"	-	原因	出色地	想	到	玩	一些	更多的	—	很多	!

因为我们还想再玩一会儿——玩很多很多次！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , ['meni] [taɪmz] .

"	And	they	did	,	many	times	.
"	和	他们	做过	,	许多	时代	.

“而且他们确实这样做过很多次。”

['kjuːpi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɑːʃɪŋ]

KEWPIE	AND	THE	WASHING
丘比	和	这	洗涤

丘比和洗衣房

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ðɪ] [dres] - [ʌp] [fʌn] [ænt] ['efi] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn]

One	morning	a	few	days	after	the	dress	-	up	fun	Aunt	Effie	had	to	go	down
一	早晨	一个	很少	天	后	这	裙子	-	向上	乐趣	阿姨	艾菲	有	到	去	向下

[taʊn] [ɑːn][sʌm; səm] ['erəndz] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ][hɜːr'self] .

town	on	some	errands	and	Mary	Jane	was	left	to	play	by	herself	.
镇	在	一些	跑腿	和	玛丽	简	曾是	左边	到	玩	经过	她自己	.

在角色扮演游戏几天后的一个早晨，艾菲阿姨要去城里办些事，玛丽·简只好独自玩耍。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænti] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [pleɪ] ['fɛloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

She	and	her	auntie	had	grown	to	be	such	good	play	fellows	that	it
她	和	她	阿姨	有	生长	到	是	这样的	好的	玩	伙伴们	那	它

[wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ænt] ['efi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]

was	hard	to	find	something	interesting	to	do	without	Aunt	Effie	to	join	in
曾是	难的	到	寻找	某物	有趣的	到	做	没有	阿姨	艾菲	到	加入	在

[ðə; ðɪ] [fʌn] .

the	fun	.
这	乐趣	.

她和她的姑姑已经成了非常好的玩伴，以至于如果没有埃菲姑姑加入，就很难找到什么有趣的事情可做。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðen] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	don't	you	find	something	to	do	and	then	do	it	?
"	为什么	不	你	寻找	某物	到	做	和	然后	做	它	?

你为什么不找点事做，然后去做呢?

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['æftər] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [meɪd] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [peɪn] [ænd; ənd]

"	said	Mrs	.	Merrill	after	Mary	Jane	had	made	pictures	on	the	window	pane	and
"	说	太太	.	梅里尔	后	玛丽	简	有	制成	图片	在	这	窗户	窗格	和

['rʌmidʒd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mendɪŋ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [poʊkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kə'nɛriz]

rummaged	through	the	mending	basket	and	poked	her	finger	into	the	canary's
翻找	通过	这	修补	篮子	和	戳	她	手指	进入	这	金丝雀的

[keɪdʒ][ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ðə; ðɪ] [fər'bɪdn] ['lɪt(ə)l] [griːn] [bɔːlz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrn] [liːvz] .

cage	and	fingered	the	forbidden	little	green	balls	on	the	ends	of	the	fern	leaves	.
笼	和	用手指	这	禁止	小的	绿色的	球	在	这	结束	的	这	蕨类	树叶	.

“梅里尔太太说，玛丽·简在窗玻璃上画画，翻遍了缝补篮，把手指伸进金丝雀的笼子里，摸了摸蕨类植物叶子末端那些禁忌的小绿球。”

" ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]

"	Little	girls	can't	expect	to	have	a	good	time	when	they	do	all	the	things	they
"	小的	女孩们	不能	预计	到	有	一个	好的	时间	什么时候	他们	做	全部	这	事物	他们

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː] .

are	not	allowed	to	do	.
是	不是	允许	到	做	.

“小女孩如果做了所有她们不被允许做的事情，就不能指望玩得开心。”

[goʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mə'riː] - , [juː; jʊ] ['hævnt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sɪns]

Go	and	play	with	Marie	Georgiannamore	-	,	you	haven't	played	with	her	since
去	和	玩	和	玛丽	-	-	,	你	还没有	玩	和	她	自从

[ænt] ['efi] [keɪm] . "

Aunt	Effie	came	.	"
阿姨	艾菲	来了	.	"

去和玛丽·乔治亚纳莫尔玩吧，自从艾菲阿姨来了之后你就没和她玩过了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [tuː] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Will	you	play	too	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	将要	你	玩	也	?	"	问	玛丽	简	.

“你也来玩吗？”玛丽·简问道。

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] , [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] ,

"	Not	for	a	while	yet	,	dear	,	"	replied	mother	,
"	不是	为了	一个	尽管	然而	,	亲爱的	,	"	回复	母亲	,

“还得过一阵子，亲爱的，”母亲回答说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz] [wɑːʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] ['lɔːndris, 'lɑːn-] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

"	because	this	is	wash	morning	and	I	have	a	new	laundress	to	look	after	.
"	因为	这	是	洗	早晨	和	我	有	一个	新的	洗衣妇	到	看	后	.

因为今天是洗衣日，我得照顾一位新来的洗衣女工。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['brekfəst] ?

Didn't	you	see	her	come	around	the	house	when	we	were	at	breakfast	?
没有	你	看	她	来	大约	这	房子	什么时候	我们	是	在	早餐	?

我们吃早饭的时候，你没看到她绕着房子走吗?

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [wiː; wi] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɑːʃt]

I	have	to	go	downstairs	and	show	her	how	we	like	our	clothes	washed
我	有	到	去	楼下	和	展示	她	如何	我们	喜欢	我们的	衣服	洗过

[ænd; ənd] [stɑːrtʃt] .

and	starched	.
和	淀粉	.

我得下楼去给她示范一下我们喜欢怎么洗衣服、怎么浆衣服。

[dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ? "

Don't	you	want	to	go	along	?	"
不	你	想	到	去	沿着	?	"

你不想一起去吗?

" [oʊ] , [jes] , ['mʌðər] , [aɪ] [duː] !

"	Oh	,	yes	,	mother	,	I	do	!
"	哦	,	是的	,	母亲	,	我	做	!

“哦，是的，妈妈，我愿意！”

" [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] ['hæpɪli] .

"	cried	Mary	Jane	happily	.
"	哭	玛丽	简	快乐地	.

“玛丽·简高兴地叫道。”

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɑːʃ] , [too] .

"	I	want	to	learn	to	wash	,	too	.
"	我	想	到	学习	到	洗	,	也	.

“我也想学洗衣服。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Then she thought a minute .
" 然后 她 想法 一个 分钟 .

然后她想了一会儿。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [mə'riː] - [ə'lɔːŋ] [tuː] — [ʃiːz] ['loʊnsəm] . "
" But I believe I'd better take Marie Georgiannamore along too — she's lonesome . "
" 但 我 相信 ID 更好的 拿 玛丽 - 沿着 也 — 她是 寂寞 . "

“但我认为最好也带上玛丽·乔治亚纳莫尔——她很孤单。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .
" I'm sure she is , " answered Mrs . Merrill .
" 我是 当然 她 是 , " 回答 太太 . 梅里尔 .

“我确信她是，”梅里尔太太回答道。

" [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔːndri] .
" You run along and get her and then we'll go to the laundry .
" 你 跑步 沿着 和 得到 她 和 然后 出色地 去 到 这 洗衣店 .

“你去把她叫来，然后我们一起去洗衣房。”

" ['meri] [dʒeɪn] ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bɪg] [dɑːl] , [bʌt; bət] ,
" Mary Jane hurried upstairs for her big doll , but ,
" 玛丽 简 慌忙 楼上 为了 她 大的 玩具娃娃 , 但 ,

玛丽·简急忙上楼去拿她的大娃娃，但是，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] [dɑːl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
though she searched every place that a big doll ought to be ,
尽管 她 搜索 每一个 地方 那 一个 大的 玩具娃娃 应该 到 是 ,

虽然她找遍了所有大娃娃应该在的地方，

[nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [mə'riː] - [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [siː] .
not a sign of Marie Georgiannamore could she see .
不是 一个 符号 的 玛丽 - 可以 她 看 .

她丝毫没有看到玛丽·乔治亚纳莫尔的踪迹。

" ['mʌðər] ! " [kɔːld] ['meri] [dʒeɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [frʌnt] [ster] ['reɪlɪŋ] , " [mə'riː]
" Mother ! " called Mary Jane over the front stair railing , " Marie
" 母亲 ! " 称为 玛丽 简 超过 这 正面 楼梯 栏杆 , " 玛丽

“妈妈！”玛丽·简越过前楼梯栏杆喊道，“玛丽……”

- [lɔːst] ! "
Georgiannamore's lost ! "
- 丢失的 ! "

乔治亚纳莫尔迷路了！

" [lɔːst] — [noʊ] , ['ʃʊrli] [nɑːt] ,
" Lost — no , surely not ,
" 丢失的 — 不 , 一定 不是 ,

“迷路了？不，肯定不是。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmɪs'pleɪst]
" said Mrs . Merrill and she started up the stairs to hunt for the misplaced
" 说 太太 . 梅里尔 和 她 开始 向上 这 楼梯 到 打猎 为了 这 放错地方了
['dɑːli] .
dolly .
多莉 .

“梅里尔太太说完，便开始上楼寻找那辆丢失的小推车。”

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [ʌp] ,
" Oh , I remember now , dear , " she added when she was half way up ,
" 哦 , 我 记住 现在 , 亲爱的 , " 她 额外 什么时候 她 曾是 一半 方式 向上 ,

“哦，亲爱的，我想起来了，”她爬到一半时补充道。

" [ænt] ['efi] [tʊk] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɔːf] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['dɑːli] [ɪz]

"	Aunt	Effie	took	her	clothes	off	to	wash	them	and	I	expect	the	dolly	is
"	阿姨	艾菲	采取	她	衣服	离开	到	洗	他们	和	我	预计	这	多莉	是

[sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] .

some	place	in	her	room	.
一些	地方	在	她	房间	.

“艾菲阿姨脱下衣服去洗了，我想娃娃应该在她房间的某个地方。”

[get] [jʊr; jər] [bɪgɪst] ['kjuːpi] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] .

Get	your	biggest	kewpie	and	come	on	,	I	can't	wait	too	long	.
得到	你的	最大	丘比	和	来	在	,	我	不能	等待	也	长的	.

拿上你最大的丘比蛋糕，快点，我等不了太久了。

" [naʊ] ['kjuːpi] , [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kjuːpi] ,

"	Now	Kewpie	,	the	biggest	kewpie	,
"	现在	丘比	,	这	最大	丘比	,

“现在，丘比，最大的丘比，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɔːd] [smaɪl] [huː] [slept] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒeɪn] ['evri] [naɪt] .

was	the	doll	with	the	broad	smile	who	slept	with	Mary	Jane	every	night	.
曾是	这	玩具娃娃	和	这	广阔	微笑	WHO	睡着了	和	玛丽	简	每一个	夜晚	.

是那个笑容灿烂的娃娃，她每晚都和玛丽·简一起睡觉。

['ʌðər] ['dɑːlz] [gɑːt] [ðer; ðər] [her] [mʌst] [ɔːr] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ʌn'taɪdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ;

Other	dolls	got	their	hair	mussed	or	their	clothes	untidied	or	something	;
其他	娃娃	得到	他们的	头发	凌乱	或者	他们的	衣服	凌乱的	或者	某物	;

其他娃娃的头发乱了，衣服也乱了，或者其他什么情况；

[bʌt; bət] ['kjuːpi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [noʊ] ['mætər]

but	Kewpie	could	always	be	depended	on	to	be	neat	and	smiling	no	matter
但	丘比	可以	总是	是	取决于	在	到	是	整洁的	和	微笑	不	事情

[wer] [hiː; hi] [slept] [ɔːr] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɑːl] [tuː; tə] [teɪk]

where	he	slept	or	what	happened	to	him	—	a	most	satisfactory	doll	to	take
在哪里	他	睡着了	或者	什么	发生	到	他	—	一个	最多	令人满意的	玩具娃娃	到	拿

[tuː; tə] [bed] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] .

to	bed	as	you	can	see	.
到	床	作为	你	能	看	.

但无论他睡在哪里，无论发生了什么事，丘比娃娃总是保持整洁和微笑——正如你所看到的，他是一个非常令人满意的睡前玩偶。

['meri] [dʒeɪn] [ræn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [bed] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['niːtli]

Mary	Jane	ran	into	her	room	to	get	him	but	her	bed	was	all	neatly
玛丽	简	跑	进入	她	房间	到	得到	他	但	她	床	曾是	全部	整齐地

[meɪd] [ænd; ənd] ['kjuːpi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

made	and	Kewpie	was	nowhere	to	be	seen	.
制成	和	丘比	曾是	无处	到	是	已见	.

玛丽·简跑进房间去找他，但她的床铺得整整齐齐，丘比不见了踪影。

" - [lɔːst] [tuː] , " [kɔːld] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Kewpie's	lost	too	,	"	called	Mary	Jane	.
"	-	丢失的	也	,	"	称为	玛丽	简	.

“丘比也走丢了，”玛丽·简说道。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] , " [læft] ['mʌðər] , [huː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

"	No	,	he	isn't	,	"	laughed	mother	,	who	by	that	time	was	at	the	bottom	of
"	不	,	他	不是	,	"	笑了	母亲	,	WHO	经过	那	时间	曾是	在	这	底部	的

[ðə; ði] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

“不，他不是，”母亲笑着说，这时她已经走到楼梯底下了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][bed] [læst] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	he	must	be	right	there	,	you	had	him	in	bed	last	night	,	you	know	.
"	他	必须	是	正确的	那里	,	你	有	他	在	床	最后的	夜晚	,	你	知道	.

“他肯定就在那儿，你昨晚还跟他睡在一起呢。”

" ['meri] [dʒeɪn][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [poʊkt] [hɜːr; hər][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ; [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	Mary	Jane	ran	back	and	poked	her	hand	under	the	pillow	;	looked	under	the
"	玛丽	简	跑	后退	和	戳	她	手	在下面	这	枕头	;	看起来	在下面	这

[bed] ;

bed	;
床	;

玛丽·简跑回去，把手伸到枕头底下，看了看床底下；

[ɑːn][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] .

on	the	dresser	and	on	the	window	seat	.
在	这	梳妆台	和	在	这	窗户	座位	.

在梳妆台上和窗台上。

[noʊ] ['kjuːpi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

No	Kewpie	was	to	be	found	.
不	丘比	曾是	到	是	成立	.

没找到丘比娃娃。

" [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

"	You'll	find	him	in	a	minute	,	"	Mrs	.	Merrill	called	up	the	stairs	,
"	你会	寻找	他	在	一个	分钟	,	"	太太	.	梅里尔	称为	向上	这	楼梯	,

“你马上就能找到他了，”梅里尔太太朝楼下喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] — [aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr]

"	and	then	you	come	down	and	meet	me	—	I'll	be	looking	for	you	,	dear
"	和	然后	你	来	向下	和	见面	我	—	患病的	是	寻找	为了	你	,	亲爱的

.

:
.

“然后你就下来和我见面——我会等着你，亲爱的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] ['duːtiz] .

"	And	then	she	hurried	on	to	her	waiting	duties	.
"	和	然后	她	慌忙	在	到	她	等待	职责	.

然后她匆匆忙忙地去履行她的侍应职责。

['meri] [dʒeɪn] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['kjuːpi] .

Mary	Jane	hunted	and	hunted	but	she	didn't	find	Kewpie	.
玛丽	简	猎杀	和	猎杀	但	她	没有	寻找	丘比	.

玛丽·简四处寻找，但始终没有找到丘比。

[ʃiː; ʃi][dɪd][faɪnd][hɜːr; hər][ræg] [dɑːl] [tʌkt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt]

She	did	find	her	rag	doll	tucked	back	in	the	far	corner	of	the	closet
她	做过	寻找	她	抹布	玩具娃娃	塞进去	后退	在	这	远的	角落	的	这	壁橱

她终于在衣橱最角落里找到了她的布娃娃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['kjuːpi] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	she	began	playing	with	her	and	forgot	all	about	Kewpie	and	the
和	她	开始	玩耍	和	她	和	忘了	全部	关于	丘比	和	这

[nuː] ['lɔːndris, 'lɑːn-][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['loʊnsəmnəs] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['efi] [ə'weɪ] .

new	laundress	and	even	about	her	own	lonesomeness	with	Aunt	Effie	away	.
新的	洗衣妇	和	甚至	关于	她	自己的	孤独	和	阿姨	艾菲	离开	.

于是她开始和她玩耍，完全忘记了丘比娃娃、新来的洗衣妇，甚至忘记了埃菲阿姨不在家时的孤独。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['dresɪŋ] [ðə; ði][ræg] [dɑːl] [ɪn] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]

She	had	such	a	good	time	dressing	the	rag	doll	in	new	clothes	and	going
她	有	这样的	一个	好的	时间	敷料	这	抹布	玩具娃娃	在	新的	衣服	和	去

['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

visiting	with	her	and	all	that	,
访问	和	她	和	全部	那	,

她玩得非常开心，给布娃娃穿上新衣服，陪着她四处走动等等。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [twaɪs] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər]

that	she	didn't	notice	mother	when	she	twice	peeped	into	the	door	to	see	if	her
那	她	没有	注意	母亲	什么时候	她	两次	偷窥	进入	这	门	到	看	如果	她

['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] .

little	girl	was	safe	and	happy	.
小的	女孩	曾是	安全的	和	快乐的	.

她没有注意到母亲两次从门缝里往里看，想看看女儿是否安全快乐。

[fɜːrst] [θɪŋ] ['meri] [dʒeɪn] [nuː] ,

First	thing	Mary	Jane	knew	,
第一的	事物	玛丽	简	知道	,

玛丽·简最先知道的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌntʃ] [taɪm] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [klɑːk] [dʌz] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

it	was	lunch	time	—	you	know	how	quickly	the	clock	does	run	round	and	round
它	曾是	午餐	时间	—	你	知道	如何	迅速地	这	钟	做	跑步	圆形的	和	圆形的

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

when	you	are	having	a	good	time	.
什么时候	你	是	拥有	一个	好的	时间	.

到了午餐时间——你知道，当你玩得开心的时候，时间过得有多快。

[naʊ] [ɑːn] [wɑːʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['mɛrəlz] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] [æz; əz] [ðeɪ]

Now	on	wash	day	the	Merrills	didn't	have	their	lunch	on	the	dining	table	as	they
现在	在	洗	天	这	梅里尔斯	没有	有	他们的	午餐	在	这	用餐	桌子	作为	他们

[dɪd][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] ;

did	on	other	days	;
做过	在	其他	天	;

在洗衣日这天，梅里尔一家不像往常那样把午饭放在餐桌上；

[noʊ] ,

no	,
不	,

不，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][duː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə]

because	they	liked	to	do	different	things	and	wash	day	is	a	very	good	day	to
因为	他们	喜欢	到	做	不同的	事物	和	洗	天	是	一个	非常	好的	天	到

[biː; bi] ['dɪfrənt] .

be	different	.
是	不同的	.

因为他们喜欢做与众不同的事，而洗衣服的日子正是做与众不同的好日子。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [fɪkst] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] [treɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [left] [ɔːl]

On	that	day	Mrs	.	Merrill	fixed	a	tempting	little	tray	for	each	person	and	left	all
在	那	天	太太	.	梅里尔	固定的	一个	诱人的	小的	托盘	为了	每个	人	和	左边	全部

[ðə; ði] [treɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

the	trays	on	the	kitchen	table	.
这	托盘	在	这	厨房	桌子	.

那天，梅里尔太太为每个人准备了一份诱人的小托盘，并将所有托盘都放在了厨房的桌子上。

[ðen] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ,

Then	each	person	as	he	or	she	came	home	,
然后	每个	人	作为	他	或者	她	来了	家	,

然后，每个人回到家后，

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ænt] ['efi] ([ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn]

father	and	Alice	and	Aunt	Effie	(	and	of	course	mother	and	Mary	Jane
父亲	和	爱丽丝	和	阿姨	艾菲	(	和	的	课程	母亲	和	玛丽	简

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət] [hoʊm] ,

who	were	already	at	home	,
WHO	是	已经	在	家	,

父亲、爱丽丝和埃菲阿姨（当然还有当时已经在家里的母亲和玛丽·简），

[hæd; həd] [treɪz] [tuː]) ,

had	trays	too	) ,
有	托盘	也	) ,

也有托盘），

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [treɪ] — [ðə; ði] [treɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]

went	into	the	kitchen	and	got	his	or	her	own	tray	—	the	trays	could	be
去	进入	这	厨房	和	得到	他的	或者	她	自己的	托盘	—	这	托盘	可以	是

[toʊld][ə'pɑːrt][baɪ][ðə; ði]['næpkɪn] [rɪŋz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [i'niʃəls] — [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

told	apart	by	the	napkin	rings	marked	with	initials	—	and	carried	it	into	the
讲述	除	经过	这	餐巾	戒指	标记	和	首字母	—	和	携带	它	进入	这

['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ænd; ənd] [eɪt] [lʌntʃ] .

living	room	and	sat	down	in	a	comfortable	chair	and	ate	lunch	.
活的	房间	和	卫星	向下	在	一个	舒服的	椅子	和	吃	午餐	.

走进厨房，拿了自己的托盘——托盘可以通过餐巾环上标有姓名首字母来区分——然后把托盘端到客厅，坐在舒适的椅子上吃午饭。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ['kærid] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [treɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

And	afterwards	,	each	person	carried	his	or	her	own	tray	back	to	the	kitchen
和	然后	,	每个	人	携带	他的	或者	她	自己的	托盘	后退	到	这	厨房

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

之后，每个人都把自己的托盘端回了餐桌上。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [wel]

They	thought	that	way	of	eating	lunch	was	lots	of	fun	and	Mary	Jane	well
他们	想法	那	方式	的	吃	午餐	曾是	很多	的	乐趣	和	玛丽	简	出色地

[rɪ'membər] [haʊ] [bɪg][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['mʌðər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

remembered	how	big	and	important	she	felt	the	first	day	mother	allowed	her	to
记得	如何	大的	和	重要的	她	毛毡	这	第一的	天	母亲	允许	她	到

['kæri] [hɜːr; hər] [oʊn] [treɪ] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɑːn] ['mʌðɚz] [treɪ] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ,

carry	her	own	tray	(	with	the	glass	of	milk	on	mother's	tray	for	safe	keeping	,
携带	她	自己的	托盘	(	和	这	玻璃	的	牛奶	在	母亲的	托盘	为了	安全的	保持	,

她们觉得这种吃午饭的方式很有趣，玛丽·简清楚地记得，妈妈第一次允许她自己端着餐盘（牛奶杯放在妈妈的餐盘里妥善保管）时，她觉得自己有多么重要和了不起。

[ʌv; əv] [kɔːrs]) [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [læp] [laɪk] [bɪg] [foʊks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ]

of	course	)	and	to	hold	it	on	her	own	lap	like	big	folks	instead	of	sitting
的	课程	)	和	到	抓住	它	在	她	自己的	膝	喜欢	大的	各位	反而	的	坐着

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] [bentʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] !

up	to	the	piano	bench	like	a	baby	!
向上	到	这	钢琴	长椅	喜欢	一个	婴儿	!

当然）而且要像大人一样把钢琴放在自己的腿上，而不是像婴儿一样坐在钢琴凳上！

['meri] [dʒeɪn] [felt] [bɪgə(r)] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evər] [hæd; həd][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

Mary	Jane	felt	bigger	that	day	than	she	ever	had	in	all	her	life	.
玛丽	简	毛毡	大	那	天	比	她	曾经	有	在	全部	她	生活	.

玛丽·简那天感觉自己比以往任何时候都更加强大。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [treɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Just	as	she	had	picked	up	her	tray	and	was	going	out	of	the	kitchen
只是	作为	她	有	挑选	向上	她	托盘	和	曾是	去	出去	的	这	厨房

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [nuːn] ,

on	this	particular	noon	,
在	这	特别的	中午	,

就在她端起托盘走出厨房的那天中午，

[ðə; ði] [nuː] ['lɔːndris, 'lɑːn-] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːndri] .

the	new	laundress	came	up	from	the	laundry	.
这	新的	洗衣妇	来了	向上	从	这	洗衣店	.

新来的洗衣女工从洗衣房上来了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] ['meri] [dʒeɪn]['ɔːf(ə)n] [met] [ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-][ɪn]

Of	course	that	wasn't	so	very	unusual	for	Mary	Jane	often	met	the	laundress	in
的	课程	那	不是	所以	非常	异常	为了	玛丽	简	经常	遇见	这	洗衣妇	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [nuːn] [taɪm] ,

the	kitchen	at	noon	time	,
这	厨房	在	中午	时间	,

当然，这并不算太不寻常，因为玛丽·简经常在中午时分在厨房里遇到洗衣妇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-][step] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] ['sʌmθɪŋ]

but	it	was	unusual	to	have	the	laundress	step	up	and	lay	something
但	它	曾是	异常	到	有	这	洗衣妇	步	向上	和	躺	某物

[ɑːn][hɜːr; hər] [treɪ] .

on	her	tray	.
在	她	托盘	.

但洗衣妇走上前去，把东西放在托盘上，这很不寻常。

['meri] [dʒeɪn][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] [taɪt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['spɪlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

Mary	Jane	had	to	hold	tight	to	keep	from	spilling	something	she	was	so
玛丽	简	有	到	抓住	紧的	到	保持	从	溢出	某物	她	曾是	所以

[sər'praɪzd] !

surprised	!
惊讶	!

玛丽·简惊讶得紧紧抓住什么东西，生怕它洒出来！

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [jɔːrz] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] [sed] ,

"	I	guess	this	must	be	yours	,	little	girl	,	"	the	laundress	said	,
"	我	猜测	这	必须	是	你的	,	小的	女孩	,	"	这	洗衣妇	说	,

“我想这一定是你的了，小姑娘，”洗衣妇说。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] .

"	I	found	it	in	one	of	the	sheets	.
"	我	成立	它	在	一	的	这	纸张	.

“我在其中一张床单里找到了它。”

" [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kjuːpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [soʊ][hɑːrd]

"	And	Mary	Jane	looked	and	saw	her	Kewpie	that	she	had	hunted	so	hard
"	和	玛丽	简	看起来	和	锯	她	丘比	那	她	有	猎杀	所以	难的

[tuː; tə][faɪnd] .

to	find	.
到	寻找	.

“玛丽·简抬头一看，看到了她苦苦寻找的丘比娃娃。”

" [oʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] !

"	Oh	,	that	must	be	my	fault	!
"	哦	,	那	必须	是	我的	过错	!

“哦，那一定是我的错！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mʌðər] .
" **exclaimed** **mother** **.**
" 惊呼 母亲 .

“母亲惊呼道。”

" [aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [lʊk]
" **I** **gathered** **the** **sheets** **up** **in** **such** **a** **hurry** **this** **morning** **that** **I** **quite** **forgot** **to** **look**
" 我 聚集 这 纸张 向上 在 这样的 一个 匆忙 这 早晨 那 我 相当 忘了 到 看
[fɔːr; fər] ['kjuːpi] — [aɪm] ['sɑːri] !
for **Kewpie** **—** **I'm** **sorry** **!**
为了 丘比 — 我是 对不起 !

“今天早上我匆忙地收拾床单，完全忘记去找丘比娃娃了——对不起！”

" ['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['lɔːndris, 'lɑːn-] , " [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ]
" **Mary** **Jane** **looked** **up** **at** **the** **kindly** **face** **of** **the** **new** **laundress** **,** **"** **Thank** **you** **so**
" 玛丽 简 看起来 向上 在 这 亲切地 脸 的 这 新的 洗衣妇 , " 感谢 你 所以
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

玛丽·简抬头看着新来的洗衣妇那张和蔼的脸，“非常感谢你。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['æftər] [aɪ] [hæv; həv] ['iːtn] [maɪ] [lʌntʃ] .
" **she** **said** **,** **"** **and** **I'm** **coming** **down** **to** **see** **you** **after** **I** **have** **eaten** **my** **lunch** **.**
" 她 说 , " 和 我是 未来 向下 到 看 你 后 我 有 吃 我的 午餐 .

她说：“我吃完午饭后就下来看你。”

" [soʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lʌntʃt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [treɪ] [bæk] [tuː; tə]
" **So** **as** **soon** **as** **she** **had** **lunched** **and** **had** **carried** **her** **tray** **back** **to**
" 所以 作为 很快 作为 她 有 午餐 和 有 携带 她 托盘 后退 到
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,
the **kitchen** **table** **,**
这 厨房 桌子 ,

“所以，她吃完午饭，端着餐盘回到厨房的桌子上后，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔːndri] .
she **hurried** **downstairs** **to** **the** **laundry** **.**
她 慌忙 楼下 到 这 洗衣店 .

她匆匆下楼去洗衣房。

[ðæt] [nuː] ['lɔːndris, 'lɑːn-] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [laɪk]
That **new** **laundress** **seemed** **to** **know** **a** **great** **deal** **about** **little** **girls** **and** **to** **like**
那 新的 洗衣妇 似乎 到 知道 一个 伟大的 交易 关于 小的 女孩们 和 到 喜欢
[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɔːl] ['meri] ['dʒeɪnz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [toʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['dɪdnt]
them **for** **she** **answered** **all** **Mary** **Jane's** **questions** **and** **told** **stories** **and** **didn't**
他们 为了 她 回答 全部 玛丽 简的 问题 和 讲述 故事 和 没有
[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['baːðərd] [ə; eɪ] [bɪt] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gest] .
seem **to** **be** **bothered** **a** **bit** **by** **having** **a** **little** **guest** **.**
似乎 到 是 烦恼 一个 少量 经过 拥有 一个 小的 客人 .

那位新来的洗衣妇似乎很了解小女孩，也很喜欢她们，因为她回答了玛丽·简的所有问题，还讲故事，而且似乎一点也不介意有个小客人。

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , " [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] .
" **she** **said** **finally** **,** **"** **I'm** **ready** **to** **hang** **out** **.**
" 她 说 最后 , " 我是 准备好 到 悬挂 出去 .

她最后说道：“我准备好出去玩了。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [kloʊðz] [pɪnz] ? "

Do	you	want	to	come	along	to	the	yard	and	hold	the	clothes	pins	?	"
做	你	想	到	来	沿着	到	这	院子	和	抓住	这	衣服	别针	?	"

你想来院子里帮忙拿衣夹吗?

" [aɪl] [kʌm] ['prɪti] [suːn] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪm'pɔːrtntli] ,

"	I'll	come	pretty	soon	,	"	said	Mary	Jane	,	and	then	she	added	importantly	,
"	患病的	来	漂亮的	很快	,	"	说	玛丽	简	,	和	然后	她	额外	重要	,

“我很快就来,”玛丽·简说，然后她又意味深长地补充道:

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][fɜːrst] . "

"	I	have	something	I	want	to	do	first	.	"
"	我	有	某物	我	想	到	做	第一的	.	"

“我还有件事想先做。”

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðen] , [wen] [jʊə(r)] [θruː] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] ,

"	Come	along	then	,	when	you're	through	,	"	answered	the	laundress	unsuspiciously	,
"	来	沿着	然后	,	什么时候	你是	通过	,	"	回答	这	洗衣妇	毫不怀疑地	,

“那你忙完了就一起来吧,”洗衣妇毫无戒心地回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['bæskɪt][ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

and	she	picked	up	the	heavy	basket	and	went	out	of	doors	.
和	她	挑选	向上	这	重的	篮子	和	去	出去	的	门	.

她拿起沉重的篮子，走了出去。

[left] [əˈloʊn] ,

Left	alone	,
左边	独自的	,

独自一人时，

['meri] [dʒeɪn] [slɪpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪŋər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːl] ['ʌðər]

Mary	Jane	slipped	over	to	the	wringer	—	that	was	the	one	thing	above	all	others
玛丽	简	滑倒了	超过	到	这	绞干机	—	那	曾是	这	一	事物	多于	全部	其他的

[ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

in	the	laundry	that	interested	her	and	she	did	want	to	see	how	it	worked	.
在	这	洗衣店	那	感兴趣的	她	和	她	做过	想	到	看	如何	它	工作	.

玛丽·简溜到绞干机旁——在所有洗衣设备中，绞干机最让她感兴趣，她很想看看它是如何工作的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['sloʊli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ,

She	turned	the	handle	slowly	three	or	four	times	,
她	转向	这	处理	缓慢地	三	或者	四	时代	,

她慢慢地转动把手三四次，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːgz][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [fɪt]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['niːtli]

watching	the	cogs	as	she	did	so	to	see	how	they	fit	into	each	other	so	neatly
观看	这	齿轮	作为	她	做过	所以	到	看	如何	他们	合身	进入	每个	其他	所以	整齐地

[ænd; ənd] [ðen] [soʊ] ['kwɪkli] [slɪpt] [aʊt] [əˈgen] .

and	then	so	quickly	slipped	out	again	.
和	然后	所以	迅速地	滑倒了	出去	再次	.

她一边观察齿轮，一边想看看它们是如何严丝合缝地相互啮合，然后又是如何迅速地滑出。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæts] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] ;

"	I	do	think	that's	funny	,	"	she	said	thoughtfully	;
"	我	做	思考	那就是	有趣的	,	"	她	说	深思熟虑	;

“我觉得这很有趣,”她若有所思地说;

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][ækt][soʊ] ,

"	there	must	be	something	in	there	that	makes	them	act	so	,
"	那里	必须	是	某物	在	那里	那	制作	他们	行为	所以	,

“他们这样做肯定有原因的。”

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	guess	I'd	better	see	what	it	is	.
我	猜测	ID	更好的	看	什么	它	是	.

我想我最好还是看看那是什么。

" [ænd; ənd] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [stʌk] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ]['fɪŋgər][ɪn]

"	And	slowly	turning	the	handle	with	one	hand	,	she	stuck	an	inquiring	finger	in
"	和	缓慢地	转弯	这	处理	和	一	手	,	她	卡住	一个	查询	手指	在

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɑːgz] .

between	the	cogs	.
之间	这	齿轮	.

“她用一只手慢慢地转动把手，同时将一根手指伸进齿轮之间，探寻着什么。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['meri] [dʒeɪn]['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] .

Of	the	few	minutes	that	followed	,	Mary	Jane	never	had	a	very	good	idea	.
的	这	很少	分钟	那	随后	,	玛丽	简	绝不	有	一个	非常	好的	主意	.

接下来的几分钟里，玛丽·简始终没有想到什么好主意。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrt]['fɪŋgər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

She	knew	she	must	have	screamed	with	the	pain	of	a	hurt	finger	because
她	知道	她	必须	有	尖叫	和	这	疼痛	的	一个	伤害	手指	因为

[ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] [rʌʃt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] ,

the	laundress	rushed	in	from	the	yard	,
这	洗衣妇	匆忙	在	从	这	院子	,

她知道自己一定是手指受伤疼得尖叫了一声，因为洗衣妇从院子里冲了进来。

['mʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænt] ['efi] ['hɜːrid] ['breθləsli]

mother	came	from	upstairs	and	in	a	few	minutes	Aunt	Effie	hurried	breathlessly
母亲	来了	从	楼上	和	在	一个	很少	分钟	阿姨	艾菲	慌忙	气喘吁吁

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

down	the	stairs	.
向下	这	楼梯	.

母亲从楼上下来，几分钟后，艾菲阿姨气喘吁吁地跑下楼来。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] ,

Then	,	before	long	,	the	doctor	was	there	too	,
然后	,	前	长的	,	这	医生	曾是	那里	也	,

不久之后，医生也到了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɪŋgər][wʌz; wəz][ɔːl][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd]['fɑːðər] ['hɜːrid]

and	her	finger	was	all	tied	up	with	sticks	on	each	side	and	father	hurried
和	她	手指	曾是	全部	系	向上	和	棍子	在	每个	边	和	父亲	慌忙

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiːd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ,

in	the	front	door	and	asked	her	how	she'd	like	a	nice	,
在	这	正面	门	和	问	她	如何	棚	喜欢	一个	好的	,

她的手指两边都被木棍绑着，父亲急忙从前门进来，问她想要怎样的美味佳肴。

[lɔːŋ] , ['krɪsməsi] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi] .

long	,	Christmasy	stick	of	candy	.
长的	,	圣诞气氛	戳	的	糖果	.

长长的、充满圣诞气息的糖果棒。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðæt] [kwɪk] .

It	all	happened	just	that	quick	.
它	全部	发生	只是	那	快的	.

一切发生得太快了。

" [aɪ] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɪz][soʊ] ['fʌni] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn]['leɪtər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʌg'ʒʊriəsli] [likt] [hɜ:r; hər]
" I think things is so funny , " said Mary Jane later as she luxuriously licked her
" 我 思考 事物 是 所以 有趣的 , " 说 玛丽 简 之后 作为 她 奢华地 舔过 她
['kændi] .
candy .
糖果 .

“我觉得这事太有趣了，”玛丽·简一边悠闲地舔着糖果一边说道。

" [ɪf] [mə'ri:] - ['hædnt] [hɪd][ænd; ənd] [ɪf] ['kju:pi] ['hædnt] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ]
" If Marie - Georgiannamore hadn't hid and if Kewpie hadn't gone to the washing
" 如果 玛丽 - 之前没有 隐藏 和 如果 丘比 之前没有 已消失 到 这 洗涤
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɪŋər] [θɪŋ] ,
and if I hadn't wondered about that wringer thing ,
和 如果 我 之前没有 想知道 关于 那 绞干机 事物 ,

“如果玛丽·乔治亚纳莫尔没有躲起来，如果丘比没有去洗衣服，如果我没有对那个拧干机的事感到疑惑，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['kændi] [ðæt] [aɪv] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər] ['naɪnti] - ['sev(ə)n]
I wouldn't have had this candy that I've wanted for — for ninety - seven
我 不会 有 有 这 糖果 那 我已经 通缉 为了 — 为了 九十 - 七
[deɪz] . "
days . "
天 . "

我本来可以吃到我心心念念了九十七天的这颗糖。

" [jes] , " [ə'gri:d] [ðə; ði]['dɑ:ktər][æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , " [θɪŋz] [ɪz] ['fʌni] .
" Yes , " agreed the doctor as he went out of the door , " things is funny .
" 是的 , " 同意 这 医生 作为 他 去 出去 的 这 门 , " 事物 是 有趣的 .

“是的，”医生一边走出房门一边同意道，“事情真奇怪。”

[ænd; ənd][maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪz] [ðɪs] ;
And my advice to you , young lady , is this ;
和 我的 建议 到 你 , 年轻的 女士 , 是 这 ;

小姐，我的建议是这样的：

[nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] ['rɪŋər] [wɜ:rks] , [æsk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ɪn'vestɪgeɪt] .
next time you want to see how a wringer works , ask before you investigate .
下一个 时间 你 想 到 看 如何 一个 绞干机 作品 , 问 前 你 调查 .

下次你想了解绞干机的工作原理时，先问问别人再去研究。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ju:; jʊ] [maɪt] [lu:z] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bru:z] , [jʊr; jər] ['fɪŋgər] . "
Another time you might lose , instead of bruise , your finger . "
其他 时间 你 可能 失去 , 反而 的 挫伤 , 你的 手指 . "

另一次，你可能不是擦伤，而是失去手指。

" [aɪ] [wɪl] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['meri] [dʒeɪn] ,
" I will , " nodded Mary Jane ,
" 我 将要 , " 点头 玛丽 简 ,

“我会的，”玛丽·简点了点头。

" ['oʊnli][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] ['eni] [mɔ:r] — [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [aɪ][du:] .
" only I don't want to know how it works any more — I know enough now , I do .
" 仅有的 我 不 想 到 知道 如何 它 作品 任何 更多的 — 我 知道 足够的 现在 , 我 做 .

“只是我不想再知道它是如何运作的了——我现在已经知道得够多了。”

" ['dʒu:njɚz] ['ʃaʊər] [bæθ]
" JUNIOR'S SHOWER BATH
" 初级 淋浴 洗澡

“小家伙的淋浴间

[its] ['veri] ['fʌni] [tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪŋgər] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bændɪdʒ]

It's very funny to go around the house with your finger tied up in a bandage

它是 非常 有趣的 到 去 大约 这 房子 和 你的 手指 系 向上 在 一个 绷带

[ænd; ənd] [tu:] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] — [ðæt] [ɪz] ,

and two strips of wood — that is ,

和 二 条状物 的 木头 — 那 是 ,

手指缠着绷带，用两根木条绑着，在屋里走来走去，真是太滑稽了——也就是说，

[its] ['fʌni] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .

it's funny the first day .

它是 有趣的 这 第一的 天 .

第一天挺搞笑的。

[baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [its] [kwɪr] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [its] [noʊ] [fʌn] [æt; ət][ɔ:l] ; [its] [ə; eɪ] ['bɑ:ðər] .

By the second day it's queer and after that it's no fun at all ; it's a bother .

经过 这 第二 天 它是 酷儿 和 后 那 它是 不 乐趣 在 全部 ; 它是 一个 打扰 .

到了第二天就觉得很奇怪了，之后就一点乐趣都没有了；反而很麻烦。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər][hænd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]

Long before Mary Jane was allowed to use her hand again she had decided

长的 前 玛丽 简 曾是 允许 到 使用 她 手 再次 她 有 决定

[ðæt] ['nevər] ,

that never ,

那 绝不 ,

早在玛丽·简被允许再次使用她的手之前，她就决定永远不再.....

['nevər] , ['nevər] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [poʊk] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] ['ɪntu:] ['eniθɪŋ] .

never , NEVER would she poke her finger into anything .

绝不 , 绝不 会 她 戳 她 手指 进入 任何事物 .

她绝对、绝对不会用手指戳任何东西。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] [tu:; tə] [poʊk] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [taɪm]

It takes only a second to poke a finger in but it takes a good long time

它 需要 仅有的 一个 第二 到 戳 一个 手指 在 但 它 需要 一个 好的 长的 时间

[tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['bædli] [hɜ:rt] ['fɪŋgər] [wel] ,

to get a badly hurt finger well ,

到 得到 一个 糟糕 伤害 手指 出色地 ,

手指戳进去只需要一秒钟，但要治好严重受伤的手指却需要很长时间。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] .

she had learned that .

她 有 学习 那 .

她已经知道了这一点。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [deɪz] [ænt] ['efi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

For the first three days Aunt Effie played with her all the day long and that

为了 这 第一的 三 天 阿姨 艾菲 玩 和 她 全部 这 天 长的 和 那

['wɔznt] [soʊ][bæd] .

wasn't so bad .

不是 所以 坏的 .

头三天，艾菲阿姨整天陪她玩，这也没什么不好。

[ðeɪ] [pleɪd] [dres] [ʌp] [ænd; ənd] [sku:l] [ænd; ənd] [ænt] ['efi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

They played dress up and school and Aunt Effie showed her how she had

他们 玩 裙子 向上 和 学校 和 阿姨 艾菲 显示 她 如何 她 有

[sku:l] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

school when she was a little girl .

学校 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 .

她们玩角色扮演游戏，扮演学生，艾菲阿姨还向她展示了自己小时候上学的样子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [nuː] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] ;

And	they	made	new	dresses	for	all	the	dolls	;
和	他们	制成	新的	连衣裙	为了	全部	这	娃娃	;

他们给所有的娃娃都做了新衣服;

[ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɑːl] ['dresəz] [ænd; ənd] — [wel] ,

and	straightened	the	drawers	of	all	the	doll	dressers	and	—	well	,
和	拉直	这	抽屉	的	全部	这	玩具娃娃	梳妆台	和	—	出色地	,

然后把所有娃娃衣柜的抽屉都整理好了，然后——嗯，

[ðeɪ] [dɪd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːr] [ænt] ['efi] [kʊd; kəd][plæn] .

they	did	every	single	thing	that	Mary	Jane	could	think	of	or	Aunt	Effie	could	plan	.
他们	做过	每一个	单身的	事物	那	玛丽	简	可以	思考	的	或者	阿姨	艾菲	可以	计划	.

她们把玛丽·简能想到的，以及艾菲阿姨能计划的一切事情都做了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnəts] ['wɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] ;

And	then	,	without	a	minute's	warning	a	telegram	came	;
和	然后	,	没有	一个	分钟	警告	一个	电报	来了	;

然后，毫无预兆地，一封电报来了;

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ænt] ['efi] [mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər]

a	telegram	which	said	that	Aunt	Effie	must	come	home	at	once	because	her
一个	电报	哪个	说	那	阿姨	艾菲	必须	来	家	在	一次	因为	她

['sɪstər] [wʌz; wəz] [sɪk] .

sister	was	sick	.
姐姐	曾是	生病的	.

一封电报说，艾菲阿姨必须立刻回家，因为她妹妹生病了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] , [oʊ] ,

And	after	that	Mary	Jane	was	lonesome	,	oh	,
和	后	那	玛丽	简	曾是	寂寞	,	哦	,

此后，玛丽·简感到很孤独，哦，

[soʊ] ['veri] ['loʊnsəm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hæf] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [fɪl]

so	very	lonesome	and	she	couldn't	think	of	half	enough	things	to	do	to	fill
所以	非常	寂寞	和	她	不能	思考	的	一半	足够的	事物	到	做	到	充满

[ðə; ði] [deɪz] .

the	days	.
这	天	.

她感到非常孤独，想不出多少事情可以做来打发时间。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,

For	,	you	see	,
为了	,	你	看	,

你看，

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk]

Mrs	.	Merrill	had	her	duties	and	father	had	to	go	to	his	work
太太	.	梅里尔	有	她	职责	和	父亲	有	到	去	到	他的	工作

[ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd][hɜːr; hər] [skuːl] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [pɑːks][soʊ][noʊ][wʌn] ,

and	Alice	had	her	school	and	Doris	had	the	chicken	pox	so	no	one	,
和	爱丽丝	有	她	学校	和	多丽丝	有	这	鸡	天花	所以	不	一	,

梅里尔太太有她的职责，父亲要去上班，爱丽丝要上学，多丽丝得了水痘，所以没有人.....

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] ,

much	as	they	might	have	wished	to	,
很多	作为	他们	可能	有	希望	到	,

即使他们多么希望如此，

[kʊd; kəd] [spend] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel]

could	spend	every	minute	of	the	day	with	a	little	girl	who	was	perfectly	well
可以	花费	每一个	分钟	的	这	天	和	一个	小的	女孩	WHO	曾是	完美	出色地

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hɜ:rt] ['fɪŋgər] .

except	for	a	hurt	finger	.
除了	为了	一个	伤害	手指	.

可以把一天中的每一分钟都花在一个除了手指受伤之外身体完全健康的小女孩身上。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hæd; həd] [tu:; tə] [pleɪ] [baɪ] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

That	little	girl	had	to	play	by	herself	a	part	of	the	time	.
那	小的	女孩	有	到	玩	经过	她自己	一个	部分	的	这	时间	.

那个小女孩有时不得不独自玩耍。

['meri] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['dresər] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋz] ['æftər]

Mary	Jane	was	standing	by	her	mother's	dresser	,	a	couple	of	mornings	after
玛丽	简	曾是	常设	经过	她	母亲的	梳妆台	,	一个	夫妻	的	早晨	后

[ænt] ['efi] [left] ,

Aunt	Effie	left	,
阿姨	艾菲	左边	,

艾菲姨妈离开几天后的一个早晨，玛丽·简站在她母亲的梳妆台旁。

[wen] [ðə; ði] ['kli:nɪŋ] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪts] ['wi:kli] ['kli:nɪŋ] .

when	the	cleaning	woman	came	into	the	room	to	give	it	its	weekly	cleaning	.
什么时候	这	打扫	女士	来了	进入	这	房间	到	给	它	它是	每周	打扫	.

清洁女工走进房间进行每周例行清洁时。

" [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [help] [hɪr] , ['meri] [dʒeɪn] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ;

"	Why	don't	you	help	here	,	Mary	Jane	?	"	suggested	Mrs	.	Merrill	;
"	为什么	不	你	帮助	这里	,	玛丽	简	?	"	建议	太太	.	梅里尔	;

“玛丽·简，你为什么不来帮忙呢？”梅里尔太太建议道；

" [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [dʌst] [maɪ] ['dresər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wel] [hænd] [ænd; ənd] [leɪ] [i:tʃ] [θɪŋ] ,

"	you	could	dust	my	dresser	things	with	your	well	hand	and	lay	each	thing	,
"	你	可以	灰尘	我的	梳妆台	事物	和	你的	出色地	手	和	躺	每个	事物	,

“你可以用你那只干净的手掸掉我梳妆台上东西上的灰尘，然后把每件东西都摆放好，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [dʌst] [ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] .

as	you	dust	it	,	on	the	bed	.
作为	你	灰尘	它	,	在	这	床	.

当你把它掸掉灰尘时，就在床上。

[ðen] [aɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['dresər] ['kʌvər] [ænd; ənd] [ə'mændə] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [dʌst] [ʃi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed]

Then	I'll	shake	the	dresser	cover	and	Amanda	will	put	the	dust	sheet	on	the	bed
然后	患病的	摇	这	梳妆台	覆盖	和	阿曼达	将要	放	这	灰尘	床单	在	这	床

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['kli:nɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

and	everything	will	be	ready	for	cleaning	in	a	jiffy	.
和	一切	将要	是	准备好	为了	打扫	在	一个	瞬间	.

然后我会抖一抖梳妆台罩，阿曼达会把防尘布铺在床上，很快一切就准备好可以清洁了。

" [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] [lʌvd] [tu:; tə] [du:] ,

"	If	there	was	one	thing	above	another	that	Mary	Jane	loved	to	do	,
"	如果	那里	曾是	一	事物	多于	其他	那	玛丽	简	喜爱	到	做	,

“如果说玛丽·简最喜欢做的一件事是什么，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['dresər] .

it	was	to	handle	the	pretty	things	on	her	mother's	dresser	.
它	曾是	到	处理	这	漂亮的	事物	在	她	母亲的	梳妆台	.

她的任务是照看母亲梳妆台上那些漂亮的小物件。

[ˌɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðer; ðər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] , " [jes] ,

Ordinarily	**she**	**wasn't**	**allowed**	**to**	**touch**	**a**	**thing**	**there**	**,**	**so**	**she**	**quickly**	**replied**	**,**	**"**	**Yes**	**,**
按说	她	不是	允许	到	触碰	一个	事物	那里	,	所以	她	迅速地	回复	,	"	是的	,

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

通常情况下，她是不允许碰那里任何东西的，所以她很快回答说："是的，母亲。"

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][help] ,

I'd	**love**	**to**	**help**	**,**
ID	爱	到	帮助	,

我很乐意帮忙。

" [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ðɪ] [dʌstɪŋ] [klɔːθ] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['hændɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk]

"	**and**	**then**	**took**	**the**	**dusting**	**cloth**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**handed**	**her**	**and**	**set**	**to**	**work**
"	和	然后	采取	这	除尘	布	太太	.	梅里尔	递交	她	和	放	到	工作

.

:
.

然后她接过梅里尔太太递给她的抹布，开始擦拭。

[ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [ɔːf][ðə; ðɪ][pɪn] [treɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɔɪlət] ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ðɪ] [frɪndʒ]

She	**dusted**	**off**	**the**	**pin**	**tray**	**and**	**the**	**toilet**	**water**	**bottle**	**and**	**brushed**	**the**	**fringe**
她	掸去灰尘	离开	这	别针	托盘	和	这	洗手间	水	瓶子	和	刷过	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][læmp] [ʃeɪd] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [tuː; tə][duː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt]

of	**the**	**lamp**	**shade**	**—**	**she**	**knew**	**exactly**	**what**	**to**	**do**	**because**	**she**	**had**	**watched**
的	这	灯	阴影	—	她	知道	确切地	什么	到	做	因为	她	有	观看

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['meni] [taɪmz] .

her	**mother**	**many**	**times**	**.**
她	母亲	许多	时代	.

她掸了掸针盘和马桶水瓶上的灰尘，刷了刷灯罩的边缘——她很清楚该怎么做，因为她曾多次观察过她的母亲。

" [ðer; ðər] , [naʊ] !

"	**There**	**,**	**now**	**!**
"	那里	,	现在	!

"好了，现在！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [vɔɪs] , " [ɪts] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌvər] [klɔːθ] .

"	**she**	**said**	**in**	**a**	**satisfied**	**voice**	**,**	**"**	**it's**	**all**	**ready**	**for**	**the**	**cover**	**cloth**	**.**
"	她	说	在	一个	使满意	嗓音	,	"	它是	全部	准备好	为了	这	覆盖	布	.

她满意地说："一切都准备好了，就等盖上罩布了。"

[kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , - ['mændə] ?

Can	**you**	**put**	**it**	**on**	**,**	**'**	**Manda**	**?**
能	你	放	它	在	,	-	曼达	?

曼达，你能戴上吗?

" [ə'mændə] [raɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [gʊd] ['kliːnɪŋ] ['wʊmən] [huː] [keɪm] ['evri] [wiːk] [tuː; tə][set][ðə; ðɪ]

"	**Amanda**	**Rice**	**was**	**the**	**good**	**cleaning**	**woman**	**who**	**came**	**every**	**week**	**to**	**set**	**the**
"	阿曼达	米	曾是	这	好的	打扫	女士	WHO	来了	每一个	星期	到	放	这

['mɛrəl] [haʊs] [ɪn]['æp(ə)l][paɪ]['ɔːrdər] ;

Merrill	**house**	**in**	**apple**	**pie**	**order**	**;**
梅里尔	房子	在	苹果	馅饼	命令	;

"阿曼达·赖斯是一位优秀的清洁女工，她每周都会来把梅里尔家打扫得井井有条；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][wɜːr; wər][fæst] [frendz] .

she	**and**	**Mary**	**Jane**	**were**	**fast**	**friends**	**.**
她	和	玛丽	简	是	快速地	朋友们	.

她和玛丽·简成了好朋友。

" [dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪnaɪt] , ['hʌni] , " [rɪ'plaɪd] [ə'mændə] , " [suːn] [æz; əz]['evər][aɪ][gets] [ðɪs] [reɪn]
" Jest a little minite , honey , " replied Amanda , " soon as ever I gets this rain
" 笑话 一个 小的 迷你 , 蜂蜜 , " 回复 阿曼达 , " 很快 作为 曾经 我 获得 这 雨
[ruːm] [kliːn] .
room clean .
房间 干净的 .

“亲爱的，再等一会儿，”阿曼达回答说，“我很快就会把这间雨水房打扫干净。”

" [dʒʌst][ɔːf]['mɪsɪz] . ['mɛrəlz] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði]
" Just off Mrs . Merrill's room was a tiny room which opened also into the
" 只是 离开 太太 . 美林 房间 曾是 一个 微小的 房间 哪个 打开 还 进入 这
['bæθruːm] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['taɪni] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] .
bathroom and in this tiny room was a shower bath .
浴室 和 在 这 微小的 房间 曾是 一个 淋浴 洗澡 .

“梅里尔太太的房间旁边是一个小房间，这个小房间也通向浴室，在这个小房间里有一个淋浴浴缸。

[ə'mændə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][reɪn] [ruːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]
Amanda insisted on calling it the rain room because the water came down from
阿曼达 坚持 在 呼叫 它 这 雨 房间 因为 这 水 来了 向下 从
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [laɪk] [reɪn] ;
the ceiling like rain ;
这 天花板 喜欢 雨 ;

阿曼达坚持称它为雨水房，因为水像下雨一样从天花板上流下来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ruːm] [wʊd]
and she always seemed to have a fear that something about that room would
和 她 总是 似乎 到 有 一个 害怕 那 某物 关于 那 房间 会
[hɜːrt][hɜːr; hər] .
hurt her .
伤害 她 .

她似乎总是害怕那个房间里的某些东西会伤害她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [kliːn] [ðæt] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['iːðər] [ðə; ði] ['bæθruːm] [ɔːr]
She was most particular to clean that room before she did either the bathroom or
她 曾是 最多 特别的 到 干净的 那 房间 前 她 做过 任何一个 这 浴室 或者
['mɪsɪz] . ['mɛrəlz] [ruːm] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][ðə; ði][bæd][dʒɑːb] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Mrs . Merrill's room — she seemed to want the bad job out of the way .
太太 . 美林 房间 — 她 似乎 到 想 这 坏的 工作 出去 的 这 方式 .

她特别喜欢先打扫那个房间，然后再打扫浴室或梅里尔太太的房间——她似乎想先把这件棘手的事处理掉。

[pər'hæps] [wen] ['meri] [dʒeɪn] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvər] [klɔːθ] ,
Perhaps when Mary Jane asked her to hurry with the cover cloth ,
也许 什么时候 玛丽 简 问 她 到 匆忙 和 这 覆盖 布 ,

或许是玛丽·简让她赶紧拿盖布的时候，

[ə'mændə] ['hɜːrid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fæst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['skaʊərɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːsɪts] [ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi]
Amanda hurried a little too fast with her scouring of faucets or perhaps she
阿曼达 慌忙 一个 小的 也 快速地 和 她 洗涤 的 水龙头 或者 也许 她
[wʌz; wəz][dʒʌst] ['kerləs] .
was just careless .
曾是 只是 粗心 .

阿曼达擦洗水龙头的速度有点太快了，或许她只是粗心大意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·简：她的书(Mary Jane Her Book)
第3/5页

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
However it happened ,
然而 它 发生 ,

不管事情是如何发生的，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] ['oʊvər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn]
she turned on the cold water and it poured over her from the ceiling in
她 转向 在 这 寒冷的 水 和 它 倾倒 超过 她 从 这 天花板 在
[æn; ən][aɪs][koʊld] ['ʃaʊər] .
an ice cold shower .
一个 冰 寒冷的 淋浴 .

她打开冷水龙头，冰冷的水从天花板倾泻而下，浇在她身上，像洗了一场冰冷的淋浴。

" ['hevəns] !
" Heavens !
" 天 !

“天！

['hʌni] !
Honey !
蜂蜜 !

蜂蜜！

[lɔː] - [ə; eɪ] ['mɜːrsi] !
Lor ' a mercy !
洛尔 - 一个 怜悯 !

主啊，饶恕我！

[diː] ['wɔːtər] [hɪt] [ˌem 'iː] !
De water hit me !
德 水 打 我 !

水溅到我身上了！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ruːm] ,
" she shouted and she ran , dripping and screaming out of the shower room ,
" 她 喊叫 和 她 跑 , 滴落 和 尖叫 出去 的 这 淋浴 房间 ,

她尖叫着，浑身湿透，一边跑一边尖叫着冲出了淋浴间。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
out of the bedroom and down the hall .
出去 的 这 卧室 和 向下 这 大厅 .

走出卧室，沿着走廊走。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [biː; bi][ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn]
Mrs . Merrill came hurrying to see what the matter might be and Mary Jane
太太 . 梅里尔 来了 匆忙 到 看 什么 这 事情 可能 是 和 玛丽 简
[dʒʌmpt] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['splætər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]
jumped to turn off the water before it should splatter out on the bedroom
跳了起来 到 转动 离开 这 水 前 它 应该 飞溅 出去 在 这 卧室
[flɔːr] .
floor .
地面 .

梅里尔太太急忙过来看看发生了什么事，玛丽·简赶紧关掉水龙头，以免水溅到卧室地板上。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'mændə] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ]

And	then	,	while	Mrs	.	Merrill	was	busy	comforting	Amanda	and	hunting
和	然后	,	尽管	太太	.	梅里尔	曾是	忙碌的	令人感到安慰	阿曼达	和	打猎

[sʌm; səm] [draɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

some	dry	clothes	for	her	,
一些	干燥	衣服	为了	她	,

然后，当梅里尔太太忙着安慰阿曼达并帮她找些干衣服时，

['meri] [dʒeɪn] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ruːm] [flɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Mary	Jane	sat	down	on	the	bed	room	floor	to	think	.
玛丽	简	卫星	向下	在	这	床	房间	地面	到	思考	.

玛丽·简坐在卧室地板上思考。

[haʊ] ['fʌni] [ə'mændə] [hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [kloʊðz] !

How	funny	Amanda	had	looked	with	the	water	running	all	over	her	clothes	!
如何	有趣的	阿曼达	有	看起来	和	这	水	跑步	全部	超过	她	衣服	!

阿曼达浑身湿透，水流到她衣服上的样子真滑稽！

['meri] [dʒeɪn] ,

Mary	Jane	,
玛丽	简	,

玛丽·简

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni]

who	had	been	used	to	a	shower	bath	from	the	time	she	was	a	tiny
WHO	有	到过	用过的	到	一个	淋浴	洗澡	从	这	时间	她	曾是	一个	微小的

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

她从小就习惯了淋浴，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʌðər] [foʊks] .

had	never	before	realized	how	funny	it	seemed	to	other	folks	.
有	绝不	前	已实现	如何	有趣的	它	似乎	到	其他	各位	.

我以前从未意识到这件事在别人看来有多么滑稽。

" [aɪ] [ɪk'spekt] ['dɔːrɪs] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	expect	Doris	would	think	it	was	funny	,	"	she	thought	.
"	我	预计	多丽丝	会	思考	它	曾是	有趣的	,	"	她	想法	.

“我想多丽丝会觉得这很有趣，”她心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wonder	if	she	knows	about	it	.
"	我	想知道	如果	她	知道	关于	它	.

我想知道她是否知道这件事。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] ['dʒuːniər] [lʊk] — " [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['bʌsld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [ðen]

And	wouldn't	Junior	look	—	"	but	Mrs	.	Merrill	bustled	into	the	room	just	then
和	不会	初级	看	—	"	但	太太	.	梅里尔	熙熙攘攘	进入	这	房间	只是	然后

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːts] .

and	Mary	Jane	had	no	more	time	for	thoughts	.
和	玛丽	简	有	不	更多的	时间	为了	想法	.

“小朱尼尔怎么不看看——”但就在这时，梅里尔太太匆匆走进了房间，玛丽·简再也没有时间思考了。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [wɜːrkt] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .

Mrs	.	Merrill	worked	rapidly	to	make	up	for	lost	time	.
太太	.	梅里尔	工作	快速	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

梅里尔夫人加快了工作速度，以弥补耽误的时间。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['dresər] [skɑːrf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	shook	the	dresser	scarf	out	of	the	window	,
她	摇晃	这	梳妆台	围巾	出去	的	这	窗户	,

她把梳妆台上的围巾抖出窗外。

[brʌʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] ['piləuz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər]

brushed	off	the	window	-	seat	pillows	and	finished	making	the	room	ready	for
刷过	离开	这	窗户	-	座位	枕头	和	完成的	制作	这	房间	准备好	为了

[ə'mændə] .

Amanda	.
阿曼达	.

掸去窗边座椅靠垫上的灰尘，把房间收拾好，迎接阿曼达的到来。

" [naʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['meri] [dʒeɪn] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

"	Now	,	dear	,	"	she	said	to	Mary	Jane	when	everything	was	finished	,
"	现在	,	亲爱的	,	"	她	说	到	玛丽	简	什么时候	一切	曾是	完成的	,

“好了，亲爱的，”一切结束后，她对玛丽·简说。

" [ə'mændə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [swiːp] ,

"	Amanda	is	coming	in	here	to	sweep	,
"	阿曼达	是	未来	在	这里	到	扫	,

“阿曼达要来这里扫地，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ]['dʒuːniər] ?

why	don't	you	go	out	and	play	a	while	with	Junior	?
为什么	不	你	去	出去	和	玩	一个	尽管	和	初级	?

你为什么不出去和Junior玩一会儿呢?

[siː] ?

See	?
看	?

看?

['hiːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

He's	out	in	the	yard	.
他是	出去	在	这	院子	.

他在院子里。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] ['naɪsli] , [juː; jʊ][wəʊnt][hɜːrt][jʊr; jər]['fɪŋgər] , [aɪm] [ʃʊr] .

If	you	play	nicely	,	you	won't	hurt	your	finger	,	I'm	sure	.
如果	你	玩	很好	,	你	惯于	伤害	你的	手指	,	我是	当然	.

只要你好好玩，肯定不会伤到手指。

" ['meri] [dʒeɪn] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːniər][dʒʌst] [ðen] ;

"	Mary	Jane	didn't	care	much	about	playing	with	Junior	just	then	;
"	玛丽	简	没有	关心	很多	关于	玩耍	和	初级	只是	然后	;

“玛丽·简当时并不太在意和朱尼尔一起玩；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [help] [ə'mændə] [swiːp] .

she	would	far	rather	have	stayed	and	help	Amanda	sweep	.
她	会	远的	相当	有	入住	和	帮助	阿曼达	扫	.

她宁愿留下来帮助阿曼达打扫卫生。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['veri] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nʌn]

So	she	walked	very	slowly	down	the	stairs	and	out	of	doors	and	was	none
所以	她	步行	非常	缓慢地	向下	这	楼梯	和	出去	的	门	和	曾是	没有任何

[tuː] ['kɔːrdʒəl][ɪn][hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːniər] .

too	cordial	in	her	greeting	to	Junior	.
也	亲切	在	她	问候	到	初级	.

于是她慢慢地走下楼梯，走出屋外，对小朱尼尔的问候也显得很不热情。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd][æz; əz] [its] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['snʌbɪŋ]

But	he	didn't	seem	to	mind	and	as	it's	very	hard	to	keep	on	snubbing
但	他	没有	似乎	到	头脑	和	作为	它是	非常	难的	到	保持	在	冷落

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['dʌznt] ['noʊtɪs] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [snʌbd] ,

a	person	who	doesn't	notice	he	is	being	snubbed	,
一个	人	WHO	不	注意	他	是	存在	冷落	,

但他似乎并不在意，而且，要一直冷落一个根本没意识到自己被冷落的人，是非常困难的。

['meri] [dʒeɪn] [suːn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] .

Mary	Jane	soon	gave	it	up	and	they	began	making	mud	pies	.
玛丽	简	很快	给予	它	向上	和	他们	开始	制作	泥	馅饼	.

玛丽·简很快就放弃了，他们开始玩泥巴。

[naɪs] [guː] - [waɪ] [mʌd] [paɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː; tə] - [biː; bi] - [dʒə'reɪniəm] [bed] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

Nice	goo	-	y	mud	pies	out	of	the	black	mud	in	the	to	-	be	-	geranium	bed	near	the	house	.
好的	粘性物	-	是	泥	馅饼	出去	的	这	黑色的	泥	在	这	到	-	是	-	天竺葵	床	靠近	这	房子	.

在房子附近即将种植天竺葵的花坛里，用黑泥做成了漂亮的黏糊糊的泥饼。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [paɪz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [beɪk] ,

But	hardly	had	they	finished	their	pies	and	arranged	them	on	the	edge	of	the	porch	to	bake	,
但	几乎	有	他们	完成的	他们的	馅饼	和	安排	他们	在	这	边缘	的	这	门廊	到	烤	,

但他们刚做好馅饼，就把馅饼摆在门廊边上准备烘烤。

[bɪ'fɔːr] ['dʒuːnjɚz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

before	Junior's	mother	called	him	to	come	home	.
前	初级	母亲	称为	他	到	来	家	.

在小朱尼尔的母亲打电话让他回家之前。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] , " [prəu'testid] ['meri] [dʒeɪn] ,

"	She's	always	calling	you	home	,	"	protested	Mary	Jane	,
"	她是	总是	呼叫	你	家	,	"	抗议	玛丽	简	,

“她总是打电话让你回家，”玛丽·简抗议道。

" [bʌt; bət] [aɪ] - [poʊz] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːr] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['evər] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ə'gen] ! "

"	but	I	'	pose	you'll	have	to	go	or	you	can't	ever	come	over	here	again	!	"
"	但	我	-	姿势	你会	有	到	去	或者	你	不能	曾经	来	超过	这里	再次	!	"

“但我想你必须离开，否则你以后就别想再来这里了！”

" [jes] , " [ə'griːd] ['dʒuːniər] , " [aɪd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] .

"	Yes	,	"	agreed	Junior	,	"	I'd	better	go	home	.
"	是的	,	"	同意	初级	,	"	ID	更好的	去	家	.

“是的，”小朱尼尔同意道，“我最好回家。”

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

But	I'll	come	back	again	.
但	患病的	来	后退	再次	.

但我还会再来的。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

"	And	he	started	to	wipe	his	muddy	hands	on	his	trousers	.
"	和	他	开始	到	擦拭	他的	浑	双手	在	他的	裤子	.

于是他开始用裤子擦掉沾满泥巴的双手。

" [oʊ] , [dəunt] , ['dʒuːniər] ! " [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Oh	,	don't	,	Junior	!	"	cried	Mary	Jane	.
"	哦	,	不	,	初级	!	"	哭	玛丽	简	.

“哦，别这样，小家伙！”玛丽·简喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] - [seɪ] !

"	You	know	what	your	mother'll	say	!
"	你	知道	什么	你的	-	说	!

你知道你妈妈会说什么！

[ʃiː; ʃi] [dəunt] [laɪk] [mʌd] [paɪz] ['eniweɪ] .

She	don't	like	mud	pies	anyway	.
她	不	喜欢	泥	馅饼	反正	.

她本来就不喜欢泥巴派。

[kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɑːʃ] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] .

Come	into	the	house	and	wash	'	em	before	you	go	.
来	进入	这	房子	和	洗	-	呃	前	你	去	.

进屋后，走之前先把它们洗干净。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [skɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæθruːm] [wer]

"	The	two	children	skipped	into	the	house	and	upstairs	to	the	bathroom	where
"	这	二	孩子们	跳过	进入	这	房子	和	楼上	到	这	浴室	在哪里

两个孩子蹦蹦跳跳地进了屋，然后上楼去了浴室。

['meri] [dʒeɪn] [fɪld] [ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['wɔːtər] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Mary	Jane	filled	the	bowl	with	warm	water	—	then	she	thought	of	something	.
玛丽	简	已填	这	碗	和	温暖的	水	—	然后	她	想法	的	某物	.

玛丽·简往碗里倒满了温水——然后她想到了一件事。

" [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kræftɪli] .

"	Do	you	like	to	walk	out	of	doors	in	the	rain	?	"	she	asked	craftily	.
"	做	你	喜欢	到	走	出去	的	门	在	这	雨	?	"	她	问	巧妙地	.

“你喜欢在雨中外出散步吗？”她狡黠地问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːniər] [ɪn] [sər'praɪz] , " ['oʊnli] [maɪ] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] . "

"	Yes	,	"	replied	Junior	in	surprise	,	"	only	my	mother	won't	let	me	.	"
"	是的	,	"	回复	初级	在	惊喜	,	"	仅有的	我的	母亲	惯于	让	我	.	"

“是的，”小朱尼尔惊讶地回答道，“只是我妈妈不让我去。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːd] [let] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ˌɪn'dɔːrz] ? "

"	Don't	you	think	she'd	let	you	if	it	rained	indoors	?	"
"	不	你	思考	棚	让	你	如果	它	下雨了	室内	?	"

“你不觉得如果室内下雨她不会让你进去吗？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːniər] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	don't	know	,	'	cause	it	don't	,	"	replied	Junior	decidedly	.
"	我	不	知道	,	-	原因	它	不	,	"	回复	初级	绝对地	.

“我不知道，因为它没有，”小朱尼尔斩钉截铁地回答道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Yes	,	it	does	,	it	does	at	our	house	,	"	said	Mary	Jane	.
"	是的	,	它	做	,	它	做	在	我们的	房子	,	"	说	玛丽	简	.

“是的，我们家就是这样，”玛丽·简说。

" [juː; jʊ] [stænd] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	You	stand	inside	this	door	,	and	I'll	show	you	.
"	你	站立	里面	这	门	,	和	患病的	展示	你	.

“你站在这扇门里面，我带你去看。”

" ['dʒuːniər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['klɔzits] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['koʊksɪŋ] [tuː; tə]

"	Junior	seemed	to	have	some	objection	to	closets	so	it	took	coaxing	to
"	初级	似乎	到	有	一些	异议	到	壁橱	所以	它	采取	哄骗	到

[get] [hɪm; ɪm] [wer] ['meri] [dʒeɪn] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .

get	him	where	Mary	Jane	wanted	him	.
得到	他	在哪里	玛丽	简	通缉	他	.

“小朱尼尔似乎对壁橱有些抵触，所以玛丽·简费了好大劲才让他乖乖地待在壁橱里。”

[bʌt; bət] [wen] , [ɑːn] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['klɑːzɪt] [hæd; həd] [tuː] [dɔːz] ,

But	when	,	on	careful	inspection	,	he	found	that	this	closet	had	two	doors	,
但	什么时候	,	在	小心	检查	,	他	成立	那	这	壁橱	有	二	门	,

但仔细检查后，他发现这个壁橱有两扇门。

[kwaɪt] [ʌn'laɪk] ['ʌðər] ['klɔzits] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

quite	unlike	other	closets	he	was	acquainted	with	,	and	also	that	it	looked
相当	与此不同	其他	壁橱	他	曾是	熟人	和	,	和	还	那	它	看起来

['veri] ['hɑːrmləs] ,

very	harmless	,
非常	无害	,

这跟他以前见过的其他衣柜截然不同，而且看起来也十分无害。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [sɪl] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] [taɪl] [flɔːr] .

he	stepped	over	the	high	sill	and	onto	the	tile	floor	.
他	步	超过	这	高的	窗台	和	到	这	瓦	地面	.

他跨过高高的门槛，走到瓷砖地板上。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['meri] [dʒeɪn] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] — [ænd; ənd]

Quick	as	a	flash	Mary	Jane	reached	up	and	turned	on	the	water	—	and
快的	作为	一个	闪光	玛丽	简	达到	向上	和	转向	在	这	水	—	和

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['deljuːdʒ] !

down	came	the	deluge	!
向下	来了	这	洪水	!

玛丽·简动作飞快地伸手打开水龙头——洪水倾泻而下！

['wɔːtər][soʊ][koʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] [soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [skriːm] [ænd; ənd] [ðen] ,

Water	so	cold	that	it	took	his	breath	away	so	he	couldn't	scream	and	then	,
水	所以	寒冷的	那	它	采取	他的	气息	离开	所以	他	不能	尖叫	和	然后	,

水冷得让他喘不过气来，以至于他无法尖叫，然后，

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [soʊ][hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [hɪm; ɪm] ,

in	a	minute	,	so	hot	that	it	burned	him	,
在	一个	分钟	,	所以	热的	那	它	烧伤	他	,

一分钟之内，温度高得把他烫伤了。

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [soʊkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

descended	from	the	spray	in	the	ceiling	and	soaked	him	to	the	skin	.
下降	从	这	喷	在	这	天花板	和	浸泡过	他	到	这	皮肤	.

水从天花板喷下来，把他全身都淋湿了。

['meri] [dʒeɪn][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [sɪl] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['splætər] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] .

Mary	Jane	sat	on	the	door	sill	,	in	all	the	splatter	,	and	laughed	and	laughed	.
玛丽	简	卫星	在	这	门	窗台	,	在	全部	这	飞溅	,	和	笑了	和	笑了	.

玛丽·简坐在溅满液体的门槛上，哈哈大笑。

['dʒuːniər] [græbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] — [dʒʌst][æz; əz]

Junior	grabbed	for	the	door	and	shook	it	trying	to	get	out	—	just	as
初级	抓住	为了	这	门	和	摇晃	它	尝试	到	得到	出去	—	只是	作为

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm]['ɑːntə][ðə; ði] [saɪt] .

Mrs	.	Merrill	opened	the	door	from	her	bedroom	onto	the	sight	.
太太	.	梅里尔	打开	这	门	从	她	卧室	到	这	视线	.

小朱尼尔一把抓住门把手，用力摇晃，想要逃出去——就在这时，梅里尔太太从卧室打开门，看到了这一幕。

['dʒuːniər]['dɑːrtɪd] [pæst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

Junior	darted	passed	her	and	ran	down	the	stairs	,
初级	飞镖	通过了	她	和	跑	向下	这	楼梯	,

小家伙从她身边飞快地跑过，冲下了楼梯。

['drɪpɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dɜːrti][hændz][ɑːn] ['evri] [step][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ]

dripping	water	and	mud	from	his	dirty	hands	on	every	step	and	screaming
滴落	水	和	泥	从	他的	肮脏的	双手	在	每一个	步	和	尖叫

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

at	the	top	of	his	voice	all	the	way	.
在	这	顶部	的	他的	嗓音	全部	这	方式	.

他脏兮兮的双手每走一步都滴着水和泥，一路大声叫喊。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

"	What	in	the	world	—	"	began	Mrs	.	Merrill	.
"	什么	在	这	世界	—	"	开始	太太	.	梅里尔	.

“这到底是怎么回事——”梅里尔太太开口道。

" [wiː; wi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [ɪk'spleɪnd]

"	We	was	just	talking	about	water	from	the	sky	in	the	house	,	"	explained
"	我们	曾是	只是	说	关于	水	从	这	天空	在	这	房子	,	"	解释

['meri] [dʒeɪn] ['ɪnəsntli] ,

Mary	Jane	innocently	,
玛丽	简	天真地	,

“我们刚才在聊天上掉下来的水进屋的事儿，”玛丽·简天真地解释道。

" [ænd; ənd]['dʒuːniər][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .

"	and	Junior	was	surprised	to	see	it	come	.
"	和	初级	曾是	惊讶	到	看	它	来	.

“小朱尼尔看到它来了，感到很惊讶。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][draɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

I	guess	he	thought	water	from	the	sky	in	the	house	would	be	dry	,	"	she	added
我	猜测	他	想法	水	从	这	天空	在	这	房子	会	是	干燥	,	"	她	额外

.

:
.

“我猜他以为从天上掉下来的水进屋里会是干的，”她补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] ,

"	And	I	,
"	和	我	,

“而我，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [dʌstɪŋ] [kæp][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	said	Mrs	.	Merrill	as	she	took	off	her	dusting	cap	and	reaching	into	the
"	说	太太	.	梅里尔	作为	她	采取	离开	她	除尘	帽	和	到达	进入	这

[kloʊðz] ['klɑːzɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][koʊt] ,

clothes	closet	for	her	coat	,
衣服	壁橱	为了	她	外套	,

“梅里尔太太一边说着，一边摘下除尘帽，伸手从衣橱里拿出外套。”

" [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [maɪ][wɜːrk][ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz] .

"	will	have	to	leave	my	work	and	go	over	and	explain	and	apologize	.
"	将要	有	到	离开	我的	工作	和	去	超过	和	解释	和	道歉	.

“我得放下手头的工作，过去解释并道歉。”

['meri] [dʒeɪn] ,

Mary	Jane	,
玛丽	简	,

玛丽·简

[juː; jʊ][sɪt] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [tʃer] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ə'nʌðər]

you	sit	right	there	on	that	chair	till	I	come	back	and	you	can't	have	another
你	坐	正确的	那里	在	那	椅子	直到	我	来	后退	和	你	不能	有	其他

['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] ['oʊvər] [ðɪs] [wiːk] — [nɑːt][wʌn] !

little	playmate	over	this	week	—	not	one	!
小的	玩伴	超过	这	星期	—	不是	一	!

你给我一直坐在那把椅子上，直到我回来。这周你不能再带别的小玩伴过来——一个也不行！

" ['meri] [dʒeɪn][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr]

"	Mary	Jane	sat	down	on	the	big	chair	and	started	counting	the	boards	in	the	floor
"	玛丽	简	卫星	向下	在	这	大的	椅子	和	开始	计数	这	板	在	这	地面

.

:

.

玛丽·简坐在大椅子上，开始数地板上的木板。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [sɪks] [naɪn] ['sev(ə)n] , [ten] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['peɪʃntli] .

"	One	,	two	,	three	,	six	nine	seven	,	ten	,	"	she	said	to	herself	patiently	.
"	一	,	二	,	三	,	六	九	七	,	十	,	"	她	说	到	她自己	耐心	.

“一、二、三、六、九、七、十，”她耐心地对自己说。

" [ðen] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

"	Then	if	nobody	can	come	to	see	me	,
"	然后	如果	无人	能	来	到	看	我	,

“如果没人能来看我，

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

I	guess	I'll	have	to	find	somebody	right	in	this	house	.
我	猜测	患病的	有	到	寻找	某人	正确的	在	这	房子	.

看来我得在这房子里找个人了。

[aɪ] ['wʌndər] —

I	wonder	—
我	想知道	—

我想知道-

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndər] ? — [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	What	did	she	wonder	?	—	wait	and	see	.
"	什么	做过	她	想知道	?	—	等待	和	看	.

“她究竟在想什么？——敬请期待。”

['pleɪmeɪt] ['dɔːrəθi]

PLAYMATE	DOROTHY
玩伴	多萝西

玩伴多萝西

" [juː; jʊ] [sɪt] [raɪt] [ðer; ðər] , ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ,

"	You	sit	right	there	,	Dorothy	,	and	make	yourself	at	home	,	"	said	Mary	Jane	,
"	你	坐	正确的	那里	,	多萝西	,	和	制作	你自己	在	家	,	"	说	玛丽	简	,

“多萝西，你就坐在那儿，别客气，”玛丽·简说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] [mə'riː] - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . "

"	and	I'll	get	Marie	Georgiannamore	for	you	to	play	with	.	"
"	和	患病的	得到	玛丽	-	为了	你	到	玩	和	.	"

“我会找玛丽·乔治亚纳莫尔来和你一起玩。”

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

"	What	in	the	world	!
"	什么	在	这	世界	!

“这到底是怎么回事！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['meri] ['dʒeɪnz] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

"	exclaimed	Mrs	.	Merrill	to	herself	as	she	passed	Mary	Jane's	door	on	the	morning
"	惊呼	太太	.	梅里尔	到	她自己	作为	她	通过了	玛丽	简的	门	在	这	早晨

['æftər] ['dʒuːniər] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊər] [bæθ] .

after	Junior	had	had	his	shower	bath	.
后	初级	有	有	他的	淋浴	洗澡	.

“梅里尔太太在小朱尼尔洗完澡后的第二天早上经过玛丽·简的房门时，不禁自言自语道。

" [huː] [kæn; kən][biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] ?
" Who can be there now ?
" WHO 能 是 那里 现在 ?

“现在谁能到场？”

[aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [toʊld] ['meri] [dʒeɪn][nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɪn] , [ðɪs] [wiːk] .
I particularly told Mary Jane not to invite any children in , this week .
我 特别 讲述 玛丽 简 不是 到 邀请 任何 孩子们 在 , 这 星期 .

我特别叮嘱玛丽·简这周不要带任何孩子进来。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [seɪ] , " [huːz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" She opened the door and was already to say , " Whose little girl are you ?
" 她 打开 这 门 和 曾是 已经 到 说 , " 谁 小的 女孩 是 你 ?

她打开门，正要说：“你是谁家的小女孩？”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][tuː; tə] [nuː] [frendz] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] [brɔːt] [hoʊm] .
" as she usually did to new friends that Mary Jane brought home .
" 作为 她 通常 做过 到 新的 朋友们 那 玛丽 简 带来 家 .

就像她通常对待玛丽·简带回家的新朋友那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðer; ðər] !
But this time there wasn't any little girl there !
但 这 时间 那里 不是 任何 小的 女孩 那里 !

但这次却没有小女孩在场！

['oʊnli] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər]['dɑːlz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tedi] [berz] ['pleɪɪŋ] [æz; əz] [kənˈtentɪdli]
Only Mary Jane and her dolls and her teddy bears playing as contentedly
仅有的 玛丽 简 和 她 娃娃 和 她 泰迪熊 熊 玩耍 作为 心满意足地
[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
as you please .
作为 你 请 .

只有玛丽·简和她的娃娃、泰迪熊，她们可以随心所欲地玩耍。

" [oʊ] ! " [læft] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , " [ðæts] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] , ['meri] [dʒeɪn] ;
" Oh ! " laughed Mrs . Merrill , much relieved , " that's a joke on me , Mary Jane ;
" 哦 ! " 笑了 太太 . 梅里尔 , 很多 松了口气 , " 那就是 一个 开玩笑 在 我 , 玛丽 简 ;

“哦！”梅里尔太太笑着说，如释重负，“玛丽·简，你耍我呢；

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
I thought you were talking to some new little girl .
我 想法 你 是 说 到 一些 新的 小的 女孩 .

我以为你在跟一个新认识的小女孩说话。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [neɪmd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['dɑːlz] ['dɔːrəθi] . "
I didn't know that you had named one of your dolls Dorothy . "
我 没有 知道 那 你 有 命名 一 的 你的 娃娃 多萝西 . "

我不知道你给你的一个娃娃取名叫多萝西。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " ['ænsər] ['meri] [dʒeɪn] ['sɑːləmli] ,
" I was talking to a little girl , " answered Mary Jane solemnly ,
" 我 曾是 说 到 一个 小的 女孩 , " 回答 玛丽 简 庄严地 ,

“我当时在和一个小女孩说话，”玛丽·简严肃地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['dɑːlz] — [nɑːt][wʌn] . "
" and I haven't changed the name of one of my dolls — not one . "
" 和 我 还没有 已更改 这 姓名 的 一 的 我的 娃娃 — 不是 一 . "

“而且我一个娃娃的名字都没改过——一个也没有。”

" [wel] , [ðæts] [naɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
" Well , that's nice , " said Mrs . Merrill ,
" 出色地 , 那就是 好的 , " 说 太太 . 梅里尔 ,

“那真不错，”梅里尔太太说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['meri] [dʒeɪn] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

but	she	didn't	pay	more	than	half	attention	to	what	Mary	Jane	said	because	she
但	她	没有	支付	更多的	比	一半	注意力	到	什么	玛丽	简	说	因为	她

[dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [mʌst; məst]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

just	happened	to	think	of	something	that	she	surely	must	order	from	the
只是	发生	到	思考	的	某物	那	她	一定	必须	命令	从	这

['groʊsəri][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ˌdaʊn'sterz] .

grocery	as	soon	as	she	could	get	downstairs	.
杂货店	作为	很快	作为	她	可以	得到	楼下	.

但她对玛丽·简的话只听了一半，因为她突然想到了一件她一定要在下楼后立刻去杂货店订购的东西。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	I'm	glad	you	are	having	such	a	good	time	.
"	我是	高兴的	你	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	.

“我很高兴你玩得这么开心。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['laɪtli] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	And	she	kissed	her	little	daughter	lightly	and	went	away	.
"	和	她	亲吻	她	小的	女儿	轻轻	和	去	离开	.

她轻轻吻了吻小女儿，然后离开了。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] , ['dɔːrəθi] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['meri] [dʒeɪn] ,

"	You'll	have	to	excuse	her	,	Dorothy	,	"	apologized	Mary	Jane	,
"	你会	有	到	原谅	她	,	多萝西	,	"	道歉	玛丽	简	,

“你得原谅她，多萝西，”玛丽·简道歉道。

" [groʊn] [foʊks][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ][ɔːr] [ʃiːd]

"	grown	folks	don't	know	much	sometimes	and	I'm	sure	she	didn't	see	you	or	she'd
"	生长	各位	不	知道	很多	有时	和	我是	当然	她	没有	看	你	或者	棚

[hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

have	asked	you	to	stay	for	lunch	.
有	问	你	到	停留	为了	午餐	.

“成年人有时候懂得不多，我相信她没看见你，否则她会邀请你留下来吃午饭的。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [tuː] [tʃerz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [siːt] ,

"	She	pulled	two	chairs	over	to	the	window	seat	,
"	她	拉	二	椅子	超过	到	这	窗户	座位	,

她拉了两把椅子到窗边的座位上，

[gɑːt] [aʊt] ['peɪpər][ænd; ənd] ['kʌlərd] ['penslz] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn] [tʃer] .

got	out	paper	and	colored	pencils	and	then	sat	down	in	one	chair	.
得到	出去	纸	和	有色	铅笔	和	然后	卫星	向下	在	一	椅子	.

拿出纸和彩色铅笔，然后坐到一把椅子上。

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [snoʊ] [ɑːn][jʊr; jər]['peɪpər][ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

"	Now	you	make	snow	on	your	paper	and	I'll	make	a	picture	.
"	现在	你	制作	雪	在	你的	纸	和	患病的	制作	一个	图片	.

“现在你在纸上制造雪花，我来画一幅画。”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saʊnd]

"	For	some	minutes	there	was	quiet	in	the	nursery	except	for	the	sound
"	为了	一些	分钟	那里	曾是	安静的	在	这	苗圃	除了	为了	这	声音

[ʌv; əv]

of
的

“育婴室里安静了好一会儿，只有一些声音……”

['meri] ['dʒeɪnz]['pens(ə)l] ['rʌbɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['peɪpər] .

Mary	Jane's	pencil	rubbing	,	rubbing	on	the	paper	.
玛丽	简的	铅笔	擦	,	擦	在	这	纸	.

玛丽·简用铅笔在纸上摩擦。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" she said at last ,
" 她 说 在 最后的 ,

她最后说道：

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['strɔːberi] [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [maɪ]
" there's a cow and two chickens and a strawberry like they have at my
" 有 一个 奶牛 和 二 鸡 和 一个 草莓 喜欢 他们 有 在 我的
[greɪt] - ['grænd,məðɚz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
great - grandmother's that Dr . Smith told me about .
伟大的 - 祖母的 那 博士 . 史密斯 讲述 我 关于 .

“这里有一头牛、两只鸡和一个草莓，就像我曾祖母家一样，史密斯医生跟我说过。

[lets] [siː] [jʊr; jər] [snoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] .
Let's see your snow , " she added politely .
我们来吧 看 你的 雪 , " 她 额外 礼貌地 .

“让我看看你们那儿的雪吧，”她礼貌地补充道。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [blæŋk] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃer]
She picked up the blank piece of white paper that lay in front of the other chair
她 挑选 向上 这 空白的 片 的 白色的 纸 那 躺 在 正面 的 这 其他 椅子
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
and looked at it thoughtfully .
和 看起来 在 它 深思熟虑 .

她拿起放在另一把椅子前的那张白纸，若有所思地看着它。

" [juː; jʊ] [duː] [meɪk] [naɪs] [snoʊ] , ['dɔːrəθi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] .
" You do make nice snow , Dorothy , " she said , " it's so clean and white .
" 你 做 制作 好的 雪 , 多萝西 , " 她 说 , " 它是 所以 干净的 和 白色的 .

“你下的雪真漂亮，多萝西，”她说，“雪又干净又白。”

[naʊ] [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [lʌntʃ] [ɪz] ['redi] .
Now let's go down and see if lunch is ready .
现在 我们来吧 去 向下 和 看 如果 午餐 是 准备好 .

现在我们下去看看午饭准备好了吗。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
" When she reached the door of the nursery ,
" 什么时候 她 达到 这 门 的 这 苗圃 ,

当她走到育婴室门口时，

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [tuː; tə] [let] [sʌm; səm] [wʌn] [pæs] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
she stepped back to let some one pass out in front of her and as she
她 步 后退 到 让 一些 一 经过 出去 在 正面 的 她 和 作为 她
[went] [ˌdaʊn'sterz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
went downstairs she was careful to keep well to one side so that there was
去 楼下 她 曾是 小心 到 保持 出色地 到 一 边 所以 那 那里 曾是
['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
plenty of room for some one to walk beside her .
很多 的 房间 为了 一些 一 到 走 旁 她 .

她后退一步，让前面的人通过；下楼时，她小心地靠在一侧，以便旁边有足够的空间让别人行走。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['empti] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
She went through the empty living room ,
她 去 通过 这 空的 活的 房间 ,

她穿过空荡荡的客厅，

[θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

through	the	dining	room	and	out	into	the	kitchen	where	her	mother	was
通过	这	用餐	房间	和	出去	进入	这	厨房	在哪里	她	母亲	曾是

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

穿过餐厅，来到厨房，她的母亲正在那里工作。

" [meɪ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] ?

"	May	Dorothy	and	I	have	our	lunch	?
"	可能	多萝西	和	我	有	我们的	午餐	?

“我可以和多萝西一起吃午饭吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [lʌntʃ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hɜːri] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] ['noʊtɪst] [hæf] [wʌt] ['meri]

"	Lunch	?	"	asked	Mrs	.	Merrill	,	and	in	her	hurry	she	only	noticed	half	what	Mary
"	午餐	?	"	问	太太	.	梅里尔	,	和	在	她	匆忙	她	仅有的	注意到	一半	什么	玛丽

[dʒeɪn] [sed] ,

Jane	said	,
简	说	,

“午饭？”梅里尔太太问道，她匆忙之中只听清了玛丽·简说的话的一半。

" [jes] , [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	yes	,	in	just	a	minute	.
"	是的	,	在	只是	一个	分钟	.

“好的，马上就好。”

[its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɑːðər]

It's	almost	time	for	father
它是	几乎	时间	为了	父亲

父亲节快到了。

[ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] [leɪt] .

and	I'm	so	late	.
和	我是	所以	晚的	.

我迟到了。

[wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [dɪr] ,

Will	you	run	into	the	dining	room	,	dear	,
将要	你	跑步	进入	这	用餐	房间	,	亲爱的	,

亲爱的，你愿意进餐厅吗?

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃerz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [set] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ?

and	see	that	the	chairs	are	all	set	up	to	the	table	as	they	should	be	?
和	看	那	这	椅子	是	全部	放	向上	到	这	桌子	作为	他们	应该	是	?

看看椅子是否都按照规定摆放在桌子旁?

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['helpər] .

That's	a	good	little	helper	.
那就是	一个	好的	小的	帮手	.

真是个好帮手。

" ['meri] [dʒeɪn] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][set] [faɪv] [tʃerz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]

"	Mary	Jane	hurried	back	to	the	dining	room	and	set	five	chairs	up	to	the	table
"	玛丽	简	慌忙	后退	到	这	用餐	房间	和	放	五	椅子	向上	到	这	桌子

— [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['ekstrə] [pleɪs] ['meri]

—	to	be	sure	they	were	a	bit	crowded	and	so	was	the	extra	place	Mary
—	到	是	当然	他们	是	一个	少量	挤	和	所以	曾是	这	额外的	地方	玛丽

[dʒeɪn][set][wɪð; wɪθ]['næpkɪn] ,

Jane	set	with	napkin	,
简	放	和	餐巾	,

玛丽·简匆匆回到餐厅，在餐桌旁摆了五把椅子——为了确保椅子摆放得略显拥挤，玛丽·简还额外摆放了一张餐巾纸，也显得有些拥挤。

[pleɪt] , [glæs] [ænd; ənd]['sɪlvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,

plate	,	glass	and	silver	that	she	got	from	the	sideboard	,
盘子	,	玻璃	和	银	那	她	得到	从	这	餐边柜	,

她从餐具柜里拿出盘子、玻璃杯和银器。

[bʌt; bət] ['meri] [dʒeɪn] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd]

but	Mary	Jane	didn't	seem	to	notice	that	,	she	was	quite	pleased	and	satisfied
但	玛丽	简	没有	似乎	到	注意	那	,	她	曾是	相当	高兴	和	使满意

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .

with	her	work	.
和	她	工作	.

但玛丽·简似乎并没有注意到这一点，她对自己的工作非常满意。

" [naʊ] [juː; jʊ][sɪt] [raɪt] [hɪr] , ['dɔːrəθi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	you	sit	right	here	,	Dorothy	,	"	she	said	,
"	现在	你	坐	正确的	这里	,	多萝西	,	"	她	说	,

“现在你就坐在这里，多萝西，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['loʊnsəm] .

"	and	I'll	sit	beside	you	so	you	won't	be	lonesome	.
"	和	患病的	坐	旁	你	所以	你	惯于	是	寂寞	.

“我会坐在你旁边，这样你就不会感到孤单。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['veɪkənt][wʌn][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	pushed	her	chair	beside	the	vacant	one	and	climbed	into	it	.
"	她	推动	她	椅子	旁	这	空缺	一	和	攀登	进入	它	.

她把椅子推到空椅子旁边，然后坐了进去。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [iːtʃ]

Father	and	mother	and	Alice	came	into	the	room	one	after	another	and	each
父亲	和	母亲	和	爱丽丝	来了	进入	这	房间	一	后	其他	和	每个

[ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] .

exclaimed	over	the	vacant	chair	.
惊呼	超过	这	空缺	椅子	.

父亲、母亲和爱丽丝先后走进房间，每个人都对那张空椅子发出惊叹。

" [huːz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ? " [æskt] ['fɑːðər] .

"	Who's	the	company	?	"	asked	father	.
"	谁是	这	公司	?	"	问	父亲	.

“是哪家公司？”父亲问道。

" [waɪ] [ðə; ði] [tʃer] ? " [di'mɑːndid] ['ælɪs] .

"	Why	the	chair	?	"	demanded	Alice	.
"	为什么	这	椅子	?	"	要求	爱丽丝	.

“为什么是椅子？”爱丽丝问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] , ['meri] [dʒeɪn] , " ['ædɪd] ['mʌðər] .

"	I	thought	you	knew	how	to	count	,	Mary	Jane	,	"	added	mother	.
"	我	想法	你	知道	如何	到	数数	,	玛丽	简	,	"	额外	母亲	.

“我还以为你会数数呢，玛丽·简，”母亲补充道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

"	Didn't	you	know	there	were	only	four	of	us	?
"	没有	你	知道	那里	是	仅有的	四	的	我们	?

难道你不知道我们只有四个人吗?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! "

You're	a	funny	little	girl	!	"
你是	一个	有趣的	小的	女孩	!	"

你真是个有趣的小女孩!

" [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] ,

"	I	can	count	,	"	said	Mary	Jane	with	great	dignity	,
"	我	能	数数	,	"	说	玛丽	简	和	伟大的	尊严	,

“我会数数,”玛丽·简很有尊严地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [faɪv][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['iznt] [hɪr] .

"	and	I	know	there	are	four	of	us	when	five	of	us	isn't	here	.
"	和	我	知道	那里	是	四	的	我们	什么时候	五	的	我们	不是	这里	.

“我知道我们只有四个人，而我们五个人却不在。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] .

But	I	had	to	have	a	chair	for	Dorothy	.
但	我	有	到	有	一个	椅子	为了	多萝西	.

但我必须给多萝西准备一把椅子。

" [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

"	And	then	,	for	the	first	time	,
"	和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,

然后，第一次，

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['meri] ['dʒeɪnz][maɪnd] — ['sʌmθɪŋ]

Mrs	.	Merrill	realized	that	something	was	going	on	in	Mary	Jane's	mind	—	something
太太	.	梅里尔	已实现	那	某物	曾是	去	在	在	玛丽	简的	头脑	—	某物

[nuː] .

new	.
新的	.

梅里尔太太意识到玛丽·简的脑子里正在发生一些事情——一些新的事情。

" ['dɔːrəθi] ?

"	Dorothy	?
"	多萝西	?

“多萝西？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kaɪndli] ; " [huː] [ɪz] [ðɪs] ['dɔːrəθi] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ? "

"	she	asked	kindly	;	"	who	is	this	Dorothy	you	have	been	telling	me	about	?	"
"	她	问	亲切地	;	"	WHO	是	这	多萝西	你	有	到过	讲述	我	关于	?	"

她和蔼地问道：“你跟我说起的这位多萝西是谁？”

" [ʃiːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][wəʊnt] [let][ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

"	She's	the	little	girl	who	comes	to	see	me	when	you	won't	let	me	play	with
"	她是	这	小的	女孩	WHO	来	到	看	我	什么时候	你	惯于	让	我	玩	和

['enibɑːdi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

anybody	come	to	see	me	,
任何人	来	到	看	我	,

“当你不让我和任何人一起玩的时候，她就是那个来看我的小女孩。”

" [ɪk'spleɪnd] ['meri] [dʒeɪn] ['peɪʃntli] ,

"	explained	Mary	Jane	patiently	,
"	解释	玛丽	简	耐心	,

玛丽·简耐心地解释道：“

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ʃiːz] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] ['loʊnsəm] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ]

"	and	I'm	glad	she's	here	because	I'm	lonesome	and	I	want	her	to	stay
"	和	我是	高兴的	她是	这里	因为	我是	寂寞	和	我	想	她	到	停留

[fɔːr; fər] [lʌntʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [læf] .

for	lunch	because	she's	a	nice	little	girl	and	I	don't	like	people	to	laugh	.
为了	午餐	因为	她是	一个	好的	小的	女孩	和	我	不	喜欢	人们	到	笑	.

“我很高兴她在这里，因为我感到孤独，我希望她留下来吃午饭，因为她是一个可爱的小女孩，我不喜欢别人嘲笑我。”

" ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [fraund] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɛrəl] [ænd; ənd] ['ælɪs] [huː] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['læfɪŋ]

"	Mrs	.	Merrill	frowned	at	Mr	.	Merrill	and	Alice	who	showed	signs	of	laughing
"	太太	.	梅里尔	皱眉	在	先生	.	梅里尔	和	爱丽丝	WHO	显示	标志	的	笑

[ænd; ənd] [ðen] ['gæðərd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	then	gathered	her	little	girl	into	her	arms	.
和	然后	聚集	她	小的	女孩	进入	她	武器	.

“梅里尔太太皱着眉头看着梅里尔先生和爱丽丝，他们俩都露出了笑意，然后她把小女儿抱进了怀里。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [æz; əz] ['loʊnsəm] [æz; əz] [ðæt] ?

"	Have	you	been	as	lonesome	as	that	?
"	有	你	到过	作为	寂寞	作为	那	?

你是否也曾如此孤独?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [dʒʌst][æz; əz] ['loʊnsəm] [æz; əz] ['loʊnsəm] , " ['ænsər] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Just	as	lonesome	as	lonesome	,	"	answered	Mary	Jane	.
"	只是	作为	寂寞	作为	寂寞	,	"	回答	玛丽	简	.

“真是孤独极了，”玛丽·简回答道。

" [aɪm] ['ləʊns(ə)m] [ðæn; ðən] [wen] ['noʊbɑːdi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [noʊ]

"	I'm	lonesomer	than	when	nobody	comes	to	see	me	because	this	time	I	know
"	我是	孤独者	比	什么时候	无人	来	到	看	我	因为	这	时间	我	知道

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['eniweɪ] . "

nobody's	coming	to	see	me	even	if	they	wouldn't	anyway	.	"
没有人	未来	到	看	我	甚至	如果	他们	不会	反正	.	"

“我比没人来看我的时候更孤独，因为这次我知道即使他们本来不会来看我，我也不会来看。”

" [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['loʊnsəm] ?

"	Why	is	she	so	lonesome	?
"	为什么	是	她	所以	寂寞	?

她为什么这么孤独?

" [æskt] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ment] ['iːv(ə)n]

"	asked	Mr	.	Merrill	who	seemed	to	understand	just	what	his	little	girl	meant	even
"	问	先生	.	梅里尔	WHO	似乎	到	理解	只是	什么	他的	小的	女孩	意思是	甚至

[ðoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] .

though	what	she	said	was	a	little	mixed	.
尽管	什么	她	说	曾是	一个	小的	混合	.

“梅里尔先生问道，他似乎完全理解女儿的意思，尽管女儿说的话有点含糊不清。”

" [kɑːnt] ['enibɑːdi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

"	Can't	anybody	play	with	her	?
"	不能	任何人	玩	和	她	?

“难道没有人能和她一起玩吗？”

" ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['dʒu:njɚ-z] ['ʃʊər] [bæθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'mænd]
" Mrs . Merrill reminded him of Junior's shower bath and of her command
" 太太 . 梅里尔 提醒 他 的 初级 淋浴 洗澡 和 的 她 命令
[ðæt] ['meri] [dʒɛɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [gests] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t]
that Mary Jane should have no more guests till she had learned how to treat
那 玛丽 简 应该 有 不 更多的 客人 直到 她 有 学习 如何 到 对待
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“梅里尔太太提醒他小朱尼尔的淋浴，以及她命令玛丽·简在学会如何招待客人之前不许再接待客人。

" [aɪv] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['tri:tɪŋ] [gests] , " [ʃi:; ʃi]
" I've been too busy this morning to give any lessons in treating guests , " she
" 我已经 到过 也 忙碌的 这 早晨 到 给 任何 课程 在 治疗 客人 , " 她
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我今天上午太忙了，没时间教大家如何招待客人，”她补充道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜ:rst] [reɪt] ['les(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
" but I had planned to have a first rate lesson this afternoon .
" 但 我 有 计划 到 有 一个 第一的 速度 课 这 下午 .

但我原本计划今天下午上一堂一流的课。

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [teɪk] ['meri] [dʒeɪn] ['kɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;
I had planned to take Mary Jane calling with me ;
我 有 计划 到 拿 玛丽 简 呼叫 和 我 ;

我原本计划带玛丽·简一起去；

[ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [dʒʌst] [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [foʊks][kæn; kən][hæv; həv][ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi][kaɪnd]
then she could see just what good times folks can have and still be kind
然后 她 可以 看 只是 什么 好的 时代 各位 能 有 和 仍然 是 种类
[ænd; ənd] [pə'laɪt] .
and polite .
和 有礼貌的 .

然后她就能看到人们在享受美好时光的同时，依然可以保持善良和礼貌。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] ['kɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['meri] [dʒeɪn] ? "
How would you like to go calling with me , Mary Jane ? "
如何 会 你 喜欢 到 去 呼叫 和 我 , 玛丽 简 ? "

玛丽·简，你愿意跟我一起去拜访别人吗?

" ['ri:əli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] [hu:] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [gʊd] [lʌk] ; " ['ri:əli]
" Really ? " exclaimed Mary Jane who could hardly believe her good luck ; " really
" 真的 ? " 惊呼 玛丽 简 WHO 可以 几乎 相信 她 好的 运气 ; " 真的
['tru:li] , [groʊn] - [ʌp] - ['leɪdi] ['kɔ:lɪŋ] ,
truly , grown - up - lady calling ,
真的 , 生长 - 向上 - 女士 呼叫 ,

“真的吗？”玛丽·简惊呼道，她简直不敢相信自己的好运；“真的，真的，一位成年女士打电话来了！”

['mʌðər] ? "
mother ? "
母亲 ? "

母亲？”

" ['ri:əli] ['tru:li] , " [sed] ['mʌðər] , " [bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Really truly , " said mother , " but wait a minute .
" 真的 真的 , " 说 母亲 , " 但 等待 一个 分钟 .

“真的，”母亲说，“但是等一下。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] ['dɔːrəθi] [æt; ət] [hoʊm] ?

Do	you	think	you	could	leave	Dorothy	at	home	?
做	你	思考	你	可以	离开	多萝西	在	家	?

你觉得你能把多萝西留在家里吗?

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][æt; ət][wʌns] . "

I	wouldn't	care	to	take	two	little	girls	at	once	.	"
我	不会	关心	到	拿	二	小的	女孩们	在	一次	.	"

我并不想一次带走两个小女孩。

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪn] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ,

"	Oh	,	yes	,	"	replied	Mary	Jane	who	was	suddenly	anxious	to	oblige	,
"	哦	,	是的	,	"	回复	玛丽	简	WHO	曾是	突然	焦虑的	到	必须	,

“哦，是的，”玛丽·简回答道，她突然很想帮忙。

" [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] ,

"	I	could	leave	her	home	and	I	think	maybe	,
"	我	可以	离开	她	家	和	我	思考	或许	,

“我可以把她留在家里，我想也许……”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [siː] [hɜːr; hər] [ænt]

while	I	was	gone	she	might	go	away	on	the	train	to	—	to	—	see	her	Aunt
尽管	我	曾是	已消失	她	可能	去	离开	在	这	火车	到	—	到	—	看	她	阿姨

['efi] ,

Effie	,
艾菲	,

我不在家的时候，她可能会坐火车去看望她的艾菲阿姨。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ? "

don't	you	think	she	might	?	"
不	你	思考	她	可能	?	"

你不觉得她可能会吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

"	Indeed	I	do	,	"	said	Mrs	.	Merrill	.
"	的确	我	做	,	"	说	太太	.	梅里尔	.

“的确如此，”梅里尔夫人说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [gɔːn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] .

"	It	wouldn't	surprise	me	a	bit	to	find	her	gone	when	we	came	back	.
"	它	不会	惊喜	我	一个	少量	到	寻找	她	已消失	什么时候	我们	来了	后退	.

“如果我们回来发现她已经走了，我一点也不会感到惊讶。”

[naʊ] [iːt] [jʊr; jər] [lʌntʃ] , ['meri] [dʒeɪn] ,

Now	eat	your	lunch	,	Mary	Jane	,
现在	吃	你的	午餐	,	玛丽	简	,

玛丽·简，快吃午饭吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dres] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]

and	then	we'll	go	upstairs	and	rest	a	bit	before	we	dress	to	make	our
和	然后	出色地	去	楼上	和	休息	一个	少量	前	我们	裙子	到	制作	我们的

[kɔːlz] .

calls	.
呼叫	.

然后我们会上楼休息一会儿，再穿好衣服打电话。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [dʒʌst] [haʊ] ['naɪsli] [foʊks] [triːt] ['ʌðər]

We'll	have	a	beautiful	afternoon	and	you'll	see	just	how	nicely	folks	treat	other
出色地	有	一个	美丽的	下午	和	你会	看	只是	如何	很好	各位	对待	其他

[foʊks] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

folks	when	they	come	to	visit	.
各位	什么时候	他们	来	到	访问	.

我们将度过一个美好的下午，你会看到人们在接待来访者时是如何热情待人的。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['tri:tɪd] ['dʒu:niər][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ju:; jʊ] [tri:t]

And	remember	,	dear	,	if	you	had	treated	Junior	as	kindly	as	you	treat
和	记住	,	亲爱的	,	如果	你	有	治疗	初级	作为	亲切地	作为	你	对待

['dɔ:rəθi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

亲爱的，记住，如果你像对待多萝西一样善待小朱尼尔，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [keɪm] . "

you	could	have	had	all	the	company	that	came	.	"
你	可以	有	有	全部	这	公司	那	来了	.	"

你本来可以把所有来的人都留下来的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'membərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['mi:kli] , " [ænd; ənd] , ['mʌðər] ,

"	I	am	remembering	it	,	"	said	Mary	Jane	meekly	,	"	and	,	mother	,
"	我	是	记住	它	,	"	说	玛丽	简	温顺地	,	"	和	,	母亲	,

“我记得，”玛丽·简温顺地说，“还有，妈妈，

[meɪ] [aɪ] [wer] [maɪ] [pɪŋk] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɑ:kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['rɪbənz] ?

may	I	wear	my	pink	dress	with	the	smocking	and	the	pink	ribbons	?
可能	我	穿	我的	粉色的	裙子	和	这	烟熏	和	这	粉色的	丝带	?

我可以穿那件带褶皱和粉色丝带的粉色连衣裙吗?

" ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ,

"	Mrs	.	Merrill	said	that	she	might	,
"	太太	.	梅里尔	说	那	她	可能	,

梅里尔夫人说她可能会，

[soʊ][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['meri] [dʒeɪn] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][laɪ] [daʊn]

so	a	very	happy	Mary	Jane	finished	her	lunch	and	hurried	upstairs	to	lie	down
所以	一个	非常	快乐的	玛丽	简	完成的	她	午餐	和	慌忙	楼上	到	说谎	向下

[fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] .

for	fifteen	minutes	in	a	dark	room	.
为了	十五	分钟	在	一个	黑暗的	房间	.

于是，非常高兴的玛丽·简吃完午饭，匆匆上楼，在黑暗的房间里躺了十五分钟。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [æskt] ,

When	the	time	was	up	Mrs	.	Merrill	came	to	her	door	and	asked	,
什么时候	这	时间	曾是	向上	太太	.	梅里尔	来了	到	她	门	和	问	,

时间到了，梅里尔太太来到她家门口问道：

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['bʌtərflaɪ] [pɪn] [wen] [ju:; jʊ] [klɪrd] [ɔ:f][maɪ] ['dresər] ['jestərdeɪ]

"	Did	you	see	anything	of	my	butterfly	pin	when	you	cleared	off	my	dresser	yesterday
"	做过	你	看	任何事物	的	我的	蝴蝶	别针	什么时候	你	已清除	离开	我的	梳妆台	昨天

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“昨天早上你清理我梳妆台的时候，有没有看到我的蝴蝶胸针？”

['meri] [dʒeɪn] ? "

Mary	Jane	?	"
玛丽	简	?	"

玛丽·简?

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['θɔ:tfəli] .

"	No	-	o	-	o	,	I	didn't	,	"	said	Mary	Jane	thoughtfully	.
"	不	-	o	-	o	,	我	没有	,	"	说	玛丽	简	深思熟虑	.

“不，我没有，”玛丽·简若有所思地说。

" [ðæts] ['fʌni] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

"	That's	funny	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	,	"	I	was	sure	it	was	there	!
"	那就是	有趣的	,	"	回复	太太	.	梅里尔	,	"	我	曾是	当然	它	曾是	那里	!

“真奇怪，”梅里尔太太回答说，“我确信它就在那里！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː]

Of	course	I	should	have	put	it	where	it	belongs	but	I	can't	see	where	it
的	课程	我	应该	有	放	它	在哪里	它	属于	但	我	不能	看	在哪里	它

[kʊd; kəd][get][tuː; tə] — [aɪ] [noʊ] [əˈmændə] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

could	get	to	—	I	know	Amanda	wouldn't	take	it	and	you	would	have
可以	得到	到	—	我	知道	阿曼达	不会	拿	它	和	你	会	有

[rɪˈembər] ,

remembered	,
记得	,

我当然应该把它放在它应该在的地方，但我不知道它能到哪里去——我知道阿曼达不会拿走它，而且你肯定会记得的。

['wʊdnt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] ['eniwer] ? "

wouldn't	you	,	if	you	had	put	it	anywhere	?	"
不会	你	,	如果	你	有	放	它	任何地方	?	"

如果你把它放在任何地方，难道不会这样吗?

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['pɑːzətɪvli] .

"	Yes	,	mother	,	I'm	sure	I	would	,	"	said	Mary	Jane	positively	.
"	是的	,	母亲	,	我是	当然	我	会	,	"	说	玛丽	简	积极地	.

“是的，妈妈，我肯定会的，”玛丽·简肯定地说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] ! "

"	I	know	I	didn't	touch	it	,	I	didn't	even	see	it	once	!	"
"	我	知道	我	没有	触碰	它	,	我	没有	甚至	看	它	一次	!	"

“我知道我没碰过它，我甚至一次都没见过它！”

" [wel] , [aɪv] ['hʌntɪd] ['evriwer] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	Well	,	I've	hunted	everywhere	I	can	think	of
"	出色地	,	我已经	猎杀	到处	我	能	思考	的

“嗯，我能想到的地方都找过了。”

[soʊ][aɪ] [ges] [its] [gɔːn]

so	I	guess	it's	gone
所以	我	猜测	它是	已消失

所以我想它已经消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [luːz] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ðæn; ðən] [luːz] [ðæt] [pɪn] !

and	I	would	rather	lose	anything	I	have	than	lose	that	pin	!
和	我	会	相当	失去	任何事物	我	有	比	失去	那	别针	!

我宁愿失去我拥有的一切，也不愿失去那枚别针!

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [bɪg] ['leɪdiz] [get] ['pʌnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kerləs] !

Just	see	how	big	ladies	get	punished	when	they	are	careless	!
只是	看	如何	大的	女士们	得到	受到惩罚	什么时候	他们	是	粗心	!

看看那些身材丰满的女士们粗心大意时会受到怎样的惩罚吧!

[aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [maɪ][pɪn] [əˈweɪ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn] .

I	didn't	put	my	pin	away	where	it	belonged	and	now	it	is	gone	.
我	没有	放	我的	别针	离开	在哪里	它	属于	和	现在	它	是	已消失	.

我没把别针放回原处，现在它不见了。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [tuː] ['bædli] , [dɪr] ,

But	don't	you	feel	too	badly	,	dear	,
但	不	你	感觉	也	糟糕	,	亲爱的	,

亲爱的，别太难过。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['sɑːri] ['meri] [dʒeɪn] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

"	she	added	when	she	saw	how	sorry	Mary	Jane	felt	for	her	;
"	她	额外	什么时候	她	锯	如何	对不起	玛丽	简	毛毡	为了	她	;

“当她看到玛丽·简对她感到多么难过时，她又补充道；

" [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [jʊː 'es] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [kɔːlz] .

"	it's	time	for	us	to	dress	for	our	calls	.
"	它是	时间	为了	我们	到	裙子	为了	我们的	呼叫	.

“我们该穿戴整齐准备接听电话了。”

" [soʊ] ['meri] [dʒeɪn] ['kwɪkli] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [lɔːs] .

"	So	Mary	Jane	quickly	forgot	about	her	mother's	loss	.
"	所以	玛丽	简	迅速地	忘了	关于	她	母亲的	损失	.

“所以玛丽·简很快就忘记了母亲去世的事。”

[ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃuːz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self] [ɔːl]

She	scrubbed	her	hands	and	put	on	her	own	shoes	and	made	herself	all
她	擦洗过	她	双手	和	放	在	她	自己的	鞋	和	制成	她自己	全部

['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [slɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [pɪŋk] [dres] .

ready	for	her	mother	to	brush	her	hair	and	slip	on	the	new	pink	dress	.
准备好	为了	她	母亲	到	刷子	她	头发	和	滑	在	这	新的	粉色的	裙子	.

她洗净双手，穿上自己的鞋子，准备好让妈妈给她梳头，然后穿上那件粉红色的新裙子。

[ðen] [ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] ,

Then	the	very	last	thing	,
然后	这	非常	最后的	事物	,

最后一件事，

[ðə; ði] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪŋk] ['roʊzbʌd] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

the	hat	with	the	pink	rosebuds	was	put	on	and	they	started	out	.
这	帽子	和	这	粉色的	玫瑰花蕾	曾是	放	在	和	他们	开始	出去	.

他们戴上那顶绣着粉色玫瑰花蕾的帽子，然后出发了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [hæv; həv] !

Such	a	good	time	as	they	did	have	!
这样的	一个	好的	时间	作为	他们	做过	有	!

他们玩得真开心！

[tuː] ['leɪdiz] [ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn] ,

Two	ladies	they	called	on	,
二	女士们	他们	称为	在	,

她们拜访了两位女士，

[ænd; ənd] [wʌn] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

and	one	must	surely	have	expected	a	little	girl	would	come	to	visit
和	一	必须	一定	有	预期的	一个	小的	女孩	会	来	到	访问

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tiː] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] (['meri] [dʒeɪn] [eɪt] [θriː] ,

because	she	had	tea	served	with	sandwiches	(	Mary	Jane	ate	three	,
因为	她	有	茶	服务	和	三明治	(	玛丽	简	吃	三	,

人们肯定会预料到会有小女孩来拜访，因为她准备了茶和三明治（玛丽·简吃了三个，

[tuː] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrməleɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['letɪs] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

two	made	with	marmalade	and	one	with	lettuce	—	think	of	that	!
二	制成	和	果酱	和	一	和	莴苣	—	思考	的	那	!

其中两个是用橘子酱做的，一个是用生菜做的——想想看！

) [ænd; ənd] [pɪŋk] ['kændlz] [wɪtʃ] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðə; ði]

)	and	pink	candles	which	twinkled	and	looked	almost	as	nice	as	the
)	和	粉色的	蜡烛	哪个	闪烁	和	看起来	几乎	作为	好的	作为	这

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

sandwiches	.
三明治	.

还有闪闪发光的粉红色蜡烛，看起来几乎和三明治一样漂亮。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ðeɪ] ['berli] [gɑːt] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt]

Such	a	very	good	time	did	they	have	that	they	barely	got	home	in	time	to	meet
这样的	一个	非常	好的	时间	做过	他们	有	那	他们	仅仅	得到	家	在	时间	到	见面

['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [skuːl] .

Alice	as	she	came	in	from	school	.
爱丽丝	作为	她	来了	在	从	学校	.

他们玩得太开心了，以至于几乎没来得及赶回家就看到爱丽丝放学回家了。

[ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] ['dɔːrəθi] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ]

And	playmate	Dorothy	must	surely	have	gone	away	while	they	were	calling
和	玩伴	多萝西	必须	一定	有	已消失	离开	尽管	他们	是	呼叫

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .

because	she	was	never	heard	of	again	.
因为	她	曾是	绝不	听到	的	再次	.

而玩伴多萝西肯定是在他们打电话的时候离开的，因为之后就再也没有她的消息了。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [soʊ]

LEARNING	TO	SEW
学习	到	缝

学习缝纫

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː]['leɪdi] [θɪŋz] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	like	to	do	lady	things	,	"	said	Mary	Jane	the	next	morning	.
"	我	喜欢	到	做	女士	事物	,	"	说	玛丽	简	这	下一个	早晨	.

“我喜欢做女人该做的事，”第二天早上玛丽·简说道。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Isn't	there	something	we	can	do	to	-	day	?	"
"	不是	那里	某物	我们	能	做	到	-	天	?	"

“今天我们就不能做点什么吗？”

" ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ] - ['leɪdi] - [θɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

"	Something	that's	a	'	lady	'	thing	?	"	asked	Mrs	.	Merrill	.
"	某物	那就是	一个	-	女士	-	事物	?	"	问	太太	.	梅里尔	.

“是那种‘淑女’才会做的事吗？”梅里尔太太问道。

" [jes] , [ə; eɪ] ['riːəli] ['truːli]['leɪdi] [θɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['meri] [dʒeɪn] ;

"	Yes	,	a	really	truly	lady	thing	,	"	explained	Mary	Jane	;
"	是的	,	一个	真的	真的	女士	事物	,	"	解释	玛丽	简	;

“是的，这真是淑女才会做的事，”玛丽·简解释道；

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] - [kɔːz] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] . "

"	something	that	I	don't	know	how	to	do	'	cause	I	like	to	learn	things	.	"
"	某物	那	我	不	知道	如何	到	做	-	原因	我	喜欢	到	学习	事物	.	"

“有些事情我不会做，因为我喜欢学习。”

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [maɪt] [duː] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [aɪ] [fɪr] ,

"	Yes	,	there	are	lots	of	things	we	might	do	,	but	I	haven't	much	time	I	fear	,
"	是的	,	那里	是	很多	的	事物	我们	可能	做	,	但	我	还没有	很多	时间	我	害怕	,

“是的，我们可以做很多事情，但我恐怕时间不多了。”

" [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['prɑːmɪst] ['ælɪs] [aɪ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [dres] . "

"	replied	her	mother	,	"	because	I	promised	Alice	I	would	finish	her	dress	.	"
"	回复	她	母亲	,	"	因为	我	承诺	爱丽丝	我	会	结束	她	裙子	.	"

“因为我答应过爱丽丝要把她的裙子做完。”她母亲回答说。

" [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [soʊ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd]

"	Then	you'll	have	to	sew	,	"	said	Mary	Jane	and	though	she	tried	not	to	mind
"	然后	你会	有	到	缝	,	"	说	玛丽	简	和	尽管	她	尝试	不是	到	头脑

,

,

,

“那你就得缝纫了，”玛丽·简说道，尽管她努力不去在意，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
she couldn't help being disappointed .
她 不能 帮助 存在 失望的 .

她难免感到失望。

" [jes] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [soʊ] .
" Yes , " agreed Mrs . Merrill , " I'll have to sew .
" 是的 , " 同意 太太 . 梅里尔 , " 患病的 有 到 缝 .

“是的，”梅里尔太太同意道，“我得缝缝补补。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['meri] [dʒeɪn] ,
But I'll tell you , Mary Jane ,
但 患病的 告诉 你 , 玛丽 简 ,

但我得告诉你，玛丽·简，

[wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] " ([ænd; ənd] ['meri] ['dʒeɪnz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['vænɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
what you might do " (and Mary Jane's disappointment vanished as soon as she
什么 你 可能 做 " (和 玛丽 简的 失望 消失了 作为 很快 作为 她
[sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn])
saw her mother had a plan)
锯 她 母亲 有 一个 计划)

你可能会做什么？”（玛丽·简一看到母亲有了计划，失望之情便烟消云散了。）

" [juː; jʊ] [maɪt] [soʊ] [tuː] . "
" you might sew too . "
" 你 可能 缝 也 . "

“你也许还会缝纫。”

" [oʊ] , ['gʊdi] , ['gʊdi] , ['gʊdi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz]
" Oh , goody , goody , goody ! " exclaimed Mary Jane and she clapped her hands
" 哦 , 好东西 , 好东西 , 好东西 ! " 惊呼 玛丽 简 和 她 鼓掌 她 双手
['geili] ,
gayly ,
同性恋地 ,

“哦，太好了，太好了，太好了！”玛丽·简兴奋地喊道，并高兴地拍着手。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdi] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [truː] ! "
" and that's a grown - up lady thing for true ! "
" 和 那就是 一个 生长 - 向上 女士 事物 为了 真的 ! "

“这可是成熟女性才会做的事！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .
" I should say it was , " said Mrs . Merrill .
" 我 应该 说 它 曾是 , " 说 太太 . 梅里尔 .

“应该说确实如此，”梅里尔夫人说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dres] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .
" Shall I make me a dress ? " asked Mary Jane .
" 将 我 制作 我 一个 裙子 ? " 问 玛丽 简 .

“我该给自己做件裙子吗？”玛丽·简问道。

" [wel] , [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ;
" Well , not just the first thing , " laughed Mrs . Merrill ;
" 出色地 , 不是 只是 这 第一的 事物 , " 笑了 太太 . 梅里尔 ;

“嗯，不只是第一件事，”梅里尔太太笑着说；

" [foʊks][dəunt] [lɜːrn] [tuː; tə] [soʊ] [ɑːn] ['dresɪz] — [nɑːt]['iːv(ə)n][bɪg] ['leɪdiz] [duː] [ðæt] .
" folks don't learn to sew on dresses — not even big ladies do that .
" 各位 不 学习 到 缝 在 连衣裙 — 不是 甚至 大的 女士们 做 那 .

“人们不会去学缝制衣服——即使是身材丰满的女士也不会。”

[naʊ] [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] ['betər] [bɪ'gɪn] [ɑːn] ?
Now what had you better begin on ?
现在 什么 有 你 更好的 开始 在 ?

那么，你最好从哪里开始呢?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] ['meri] [dʒeɪn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .
" And she thought a minute while Mary Jane watched her anxiously .
" 和 她 想法 一个 分钟 尽管 玛丽 简 观看 她 焦虑地 .

她沉思了一会儿，玛丽·简焦急地看着她。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" Oh , I know !
" 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kɑːrd] . "
You can make a picture card . "
你 能 制作 一个 图片 卡片 . "

你可以制作一张图片卡片。

" [soʊ] [ə; eɪ][kɑːrd] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] ['daʊtfəli] .
" Sew a card ? " asked Mary Jane doubtfully .
" 缝 一个 卡片 ? " 问 玛丽 简 怀疑地 .

“缝制贺卡？”玛丽·简疑惑地问道。

" [jes] , [its] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Yes , it's lots of fun , " said her mother .
" 是的 , 它是 很多 的 乐趣 , " 说 她 母亲 .

“是的，这很有趣，”她母亲说。

" [bʌt; bət] ['ælɪs] [dəunt][duː] [ðæt] , " ['ɔbdʒiktid] ['meri] [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [soʊz] [gʊdz] . "
" But Alice don't do that , " objected Mary Jane , " she sews goods . "
" 但 爱丽丝 不 做 那 , " 反对 玛丽 简 , " 她 缝纫 商品 . "

“可是爱丽丝不做那种事，”玛丽·简反驳道，“她是做缝纫活的。”

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
" I know she does now , " replied Mrs . Merrill ,
" 我 知道 她 做 现在 , " 回复 太太 . 梅里尔 ,

“我现在知道她知道了，”梅里尔太太回答道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [soʊ] [kɑːrdz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
" but she used to sew cards and she loved doing it too .
" 但 她 用过的 到 缝 牌 和 她 喜爱 正在做 它 也 .

但她以前会缝制卡片，而且她也很喜欢做这件事。

['oʊnli] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Only that was so long ago you know nothing about it .
仅有的 那 曾是 所以 长的 前 你 知道 没有什么 关于 它 .

只是那已经是很久以前的事了，你对此一无所知。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['prɪti] ['pɪktʃər] ['soʊɪŋ] [kɑːrdz][æt; ət][ðə; ði]
I remember that just the other day I saw some pretty picture sewing cards at the
我 记住 那 只是 这 其他 天 我 锯 一些 漂亮的 图片 缝纫 牌 在 这
[stɔːr] ;
store ;
店铺 ;

我记得前几天在商店里看到一些很漂亮的缝纫卡片；

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd]['ɔːrdər][sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll go right to the phone and order some for you .
患病的 去 正确的 到 这 电话 和 命令 一些 为了 你 .

我这就去打电话帮你订一些。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][get][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'lɪvəri] ['stɑːrtɪd] .

"	And	she	hurried	off	to	get	the	order	in	before	the	first	delivery	started	.
"	和	她	慌忙	离开	到	得到	这	命令	在	前	这	第一的	送货	开始	.

“她赶紧下单，赶在第一批货物送达之前完成订单。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['meri] [dʒeɪn] [æskt] ,

As	she	came	back	into	the	room	Mary	Jane	asked	,
作为	她	来了	后退	进入	这	房间	玛丽	简	问	,

玛丽·简回到房间后问道：

" [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [kɑːrd] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ]

"	Do	I	have	to	wait	all	the	time	till	the	picture	card	comes	before	I	begin	my
"	做	我	有	到	等待	全部	这	时间	直到	这	图片	卡片	来	前	我	开始	我的

['leɪdi] [wɜːrk] ? "

lady	work	?	"
女士	工作	?	"

“难道我每次都要等到照片卡寄到才能开始我的‘女士工作’吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [tɪl] [ðæt] [gets] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ;

"	It	won't	be	long	till	that	gets	here	,	"	said	Mrs	.	Merrill	;
"	它	惯于	是	长的	直到	那	获得	这里	,	"	说	太太	.	梅里尔	;

“用不了多久就会到了，”梅里尔太太说；

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]

"	maybe	it	will	be	here	before	we	are	ready	because	we	haven't	done	our
"	或许	它	将要	是	这里	前	我们	是	准备好	因为	我们	还没有	完毕	我们的

['brekfəst] ['dɪʃɪz] [jet] — [ðæts] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

breakfast	dishes	yet	—	that's	a	joke	on	us	,
早餐	菜肴	然而	—	那就是	一个	开玩笑	在	我们	,

“也许在我们准备好之前它就到了，因为我们还没洗早餐的碗碟——这真是个笑话，我们自己也难逃一劫。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" ['meri] [dʒeɪn] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪn] [geɪ] ['spɪrɪts] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] .

"	Mary	Jane	agreed	that	it	was	and	in	gay	spirits	they	set	to	work	.
"	玛丽	简	同意	那	它	曾是	和	在	同性恋	烈酒	他们	放	到	工作	.

玛丽·简同意了，两人兴高采烈地开始工作。

[sʌm; səm][foʊks] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['meri] ['dʒeɪnz][eɪdʒ][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [jʌŋ]

Some	folks	might	have	said	that	a	little	girl	Mary	Jane's	age	was	far	too	young
一些	各位	可能	有	说	那	一个	小的	女孩	玛丽	简的	年龄	曾是	远的	也	年轻的

[tuː; tə][draɪ] ['dɪʃɪz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [breɪk] [ðem; ðəm] .

to	dry	dishes	—	that	she	might	break	them	.
到	干燥	菜肴	—	那	她	可能	休息	他们	.

有些人可能会说，像玛丽·简这么小的小女孩太小了，不适合擦干碗碟——她可能会把碗碟打碎。

[bʌt; bət] ['meri] ['dʒeɪnz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] " [sʌm; səm][foʊks] .

But	Mary	Jane's	mother	was	not	one	of	those	"	some	folks	.
但	玛丽	简的	母亲	曾是	不是	一	的	那些	"	一些	各位	.

但玛丽·简的母亲并不是那些“某些人”中的一员。

" [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][help] [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] ['helpɪŋ] .

"	She	believed	that	little	girls	not	only	could	help	well	,	but	that	they	liked	helping	.
"	她	相信	那	小的	女孩们	不是	仅有的	可以	帮助	出色地	,	但	那	他们	喜欢	帮助	.

她认为小女孩不仅能帮上忙，而且喜欢帮忙。

[soʊ] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][draɪ] ['dɪʃɪz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pɑːlɪʃ]

So	Mary	Jane	had	learned	to	dry	dishes	some	time	ago	and	could	polish
所以	玛丽	简	有	学习	到	干燥	菜肴	一些	时间	前	和	可以	抛光

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ðə; ði] ['glæsɪz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

the	silver	and	shine	the	glasses	just	as	well	as	any	one	.
这	银	和	闪耀	这	眼镜	只是	作为	出色地	作为	任何	一	.

所以玛丽·简很久以前就学会了擦干碗碟，她擦亮银器、擦亮玻璃杯的本事也不亚于任何人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [wen] ['mʌðər] [ɔːr] - ['mændə][ɔːr] ['ælɪs] [dɪd]

Of	course	it	might	take	a	little	longer	than	when	mother	or	'	Manda	or	Alice	did
的	课程	它	可能	拿	一个	小的	更长	比	什么时候	母亲	或者	-	曼达	或者	爱丽丝	做过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当然，这可能比妈妈、曼达或爱丽丝做的时候要花更长的时间。

[bʌt; bət] [huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [taɪm] [wen] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪz] [wel] [dʌn] ?

but	who	cares	about	time	when	a	job	is	well	done	?
但	WHO	关心	关于	时间	什么时候	一个	工作	是	出色地	完毕	?

但是，如果工作做得好，谁还在乎时间呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn]

And	there	was	one	thing	about	working	with	her	mother	that	Mary	Jane
和	那里	曾是	一	事物	关于	在职的	和	她	母亲	那	玛丽	简

[ɪ'speʃəli] [laɪkt] ;

especially	liked	;
尤其	喜欢	;

玛丽·简特别喜欢和母亲一起工作的一点是:

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] — [sʌtʃ] [faɪn] [tɔːks] , ['meri] [dʒeɪn] [θɔːt] ,

while	they	worked	,	they	always	talked	—	such	fine	talks	,	Mary	Jane	thought	,
尽管	他们	工作	,	他们	总是	谈话	—	这样的	美好的	会谈	,	玛丽	简	想法	,

他们一边干活一边聊天——玛丽·简心想，他们聊的都是些很美好的话题。

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

about	everything	that	Mary	Jane	liked	to	talk	about	.
关于	一切	那	玛丽	简	喜欢	到	讲话	关于	.

玛丽·简喜欢谈论的一切。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

This	morning	it	was	sewing	,	of	course	.
这	早晨	它	曾是	缝纫	,	的	课程	.

今天早上当然是在缝纫。

" [haʊ] [oʊld][wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [soʊ] , ['mʌðər] ?

"	How	old	were	you	when	you	learned	to	sew	,	mother	?
"	如何	老的	是	你	什么时候	你	学习	到	缝	,	母亲	?

妈妈，您几岁学会缝纫的?

" [æskt] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	asked	Mary	Jane	as	she	picked	up	a	glass	and	began	to	shine	it	.
"	问	玛丽	简	作为	她	挑选	向上	一个	玻璃	和	开始	到	闪耀	它	.

“玛丽·简一边问，一边拿起一个玻璃杯开始擦拭。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['θɔːtfəli] .

"	Let	me	see	,	"	said	Mrs	.	Merrill	thoughtfully	.
"	让	我	看	,	"	说	太太	.	梅里尔	深思熟虑	.

“让我看看，”梅里尔太太若有所思地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	I	was	younger	than	you	are	,
"	我	曾是	年轻	比	你	是	,

我比你年轻，

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] . "

I	know	,	I	wasn't	more	than	three	and	a	half	or	four	years	old	.	"
我	知道	,	我	不是	更多的	比	三	和	一个	一半	或者	四	年	老的	.	"

我知道，当时我最多也就三岁半或四岁。

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [soʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːrd] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

"	And	did	you	sew	on	a	card	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	和	做过	你	缝	在	一个	卡片	?	"	问	玛丽	简	.

“你缝上卡片了吗？”玛丽·简问道。

" [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['soʊɪŋ] [kɑːrdz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɑːn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [meɪd] [ðen] .

"	No	,	because	sewing	cards	for	little	girls	to	learn	on	were	not	made	then	.
"	不	,	因为	缝纫	牌	为了	小的	女孩们	到	学习	在	是	不是	制成	然后	.

“不，因为当时还没有专门给小女孩学习缝纫的卡片。”

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [maɪ] ['mʌðər] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Or	if	they	were	,	my	mother	didn't	know	about	them	.
或者	如果	他们	是	,	我的	母亲	没有	知道	关于	他们	.

或者，即便有，我母亲也不知道。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪlt] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɑːl] [bed] . "

I	learned	by	making	a	quilt	for	my	doll	bed	.	"
我	学习	经过	制作	一个	被子	为了	我的	玩具娃娃	床	.	"

我是通过给娃娃床做被子学会的。

" [wɒts] [ə; eɪ] [kwɪlt] ?

"	What's	a	quilt	?
"	是什么	一个	被子	?

什么是被子?

" [æskt] ['meri] [dʒeɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [glæs] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] .

"	asked	Mary	Jane	as	she	set	her	first	glass	down	and	picked	up	another	.
"	问	玛丽	简	作为	她	放	她	第一的	玻璃	向下	和	挑选	向上	其他	.

“玛丽·简一边放下第一个杯子，一边拿起另一个杯子问道。”

" [ə; eɪ] [kwɪlt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmfərtər] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,

"	A	quilt	is	something	like	a	comforter	,	"	explained	Mrs	.	Merrill	,
"	一个	被子	是	某物	喜欢	一个	棉被	,	"	解释	太太	.	梅里尔	,

“被子有点像羽绒被，”梅里尔太太解释说。

" ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [meɪd] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [lɑːts]

"	only	it	isn't	made	so	thick	and	heavy	and	the	outside	is	made	up	of	lots
"	仅有的	它	不是	制成	所以	厚的	和	重的	和	这	外部	是	制成	向上	的	很多

[ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['soʊd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pætərn] .

of	little	pieces	of	cloth	sewed	together	in	a	pattern	.
的	小的	件	的	布	缝制的	一起	在	一个	图案	.

“只是它没有那么厚重，外层是由许多小块布料按某种图案缝制而成的。”

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['grænmʌðər] ['kæmˌfiːld] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es]

I	remember	my	grandmother	Camfield	came	to	visit	us
我	记住	我的	祖母	坎菲尔德	来了	到	访问	我们

我记得我的祖母坎菲尔德来拜访过我们。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [aɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [gɜːrl] ['nɪrli] [fɔːr]

and	she	thought	it	was	so	dreadful	that	I	—	a	great	big	girl	nearly	four
和	她	想法	它	曾是	所以	可怕	那	我	—	一个	伟大的	大的	女孩	几乎	四

['jɪrz] [oʊld] — ['hædnt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [soʊ] [ɔːr] [nɪt] .

years	old	—	hadn't	learned	to	sew	or	knit	.
年	老的	—	之前没有	学习	到	缝	或者	针织	.

她觉得我——一个快四岁的大姑娘——竟然不会缝纫或编织，这太糟糕了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [maɪ] [ˈmʌðɚz] [piːs] [bæg][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt]

So	she	hunted	up	my	mother's	piece	bag	the	very	first	day	she	came	and	cut	out
所以	她	猎杀	向上	我的	母亲的	片	包	这	非常	第一的	天	她	来了	和	切	出去

[sʌm; səm] [blɑːks] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [piːs] .

some	blocks	for	me	to	piece	.
一些	积木	为了	我	到	片	.

所以她一来就找到了我妈妈的布料袋，从中裁出一些布块让我来拼接。

['fʌni] ['piːsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] , ['meri] [dʒeɪn] , [juːl] [læf] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]

Funny	pieces	they	were	,	too	,	Mary	Jane	,	you'll	laugh	when	I	show	it	to	you
有趣的	件	他们	是	,	也	,	玛丽	简	,	你会	笑	什么时候	我	展示	它	到	你

['sʌmtaɪm] !

sometime	!
有时	!

这些文章也很有趣，玛丽·简，等我给你看的时候你一定会笑的！

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [gʊdz] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊdz] [wiː; wi] [siː] [naʊ] ,

Because	the	goods	look	very	different	from	the	kinds	of	goods	we	see	now	,
因为	这	商品	看	非常	不同的	从	这	种类	的	商品	我们	看	现在	,

['veri] ['dɪfrənt] .

very	different	.
非常	不同的	.

因为这些商品看起来和我们现在看到的商品种类非常不同，非常不同。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [piːs] [hæd; həd][bɪg] [red] [hɔːrs] [ʃuːz] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hæd; həd]

I	know	one	piece	had	big	red	horse	shoes	all	over	it	and	another	had
我	知道	一	片	有	大的	红色的	马	鞋	全部	超过	它	和	其他	有

['hɔːrsɪz] - ['hedz] .

horses	'	heads	.
马匹	-	头部	.

我知道其中一块板上画满了红色的大马蹄铁，另一块板上画着马头。

[ðoʊz] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] [weists] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [θɔːt] [dʒʌst]

Those	pieces	were	from	my	little	brother's	waists	and	were	thought	just
那些	件	是	从	我的	小的	兄弟	腰部	和	是	想法	只是

[ɪgˈzæktli] [raɪt] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . "

exactly	right	for	boys	in	those	days	.	"
确切地	正确的	为了	男孩们	在	那些	天	.	"

这些布料是我弟弟的，在当时被认为是男孩子穿的正合适。

" [kɑːnt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪlt] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔliz] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] ['iːgərli] .

"	Can't	I	make	a	quilt	for	my	dollies	?	"	asked	Mary	Jane	eagerly	.
"	不能	我	制作	一个	被子	为了	我的	手推车	?	"	问	玛丽	简	急切地	.

“我能给我的娃娃们做条被子吗？”玛丽·简急切地问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] , [dɪr] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,

"	To	be	sure	you	can	,	dear	,	"	answered	Mrs	.	Merrill	,
"	到	是	当然	你	能	,	亲爱的	,	"	回答	太太	.	梅里尔	,

“当然可以，亲爱的，”梅里尔太太回答道。

" ['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [soʊ] [ɑːn] [ðoʊz] ['prɪti] [kɑːrdz]

"	only	I	think	you	will	find	it	more	fun	to	learn	to	sew	on	those	pretty	cards
"	仅有的	我	思考	你	将要	寻找	它	更多的	乐趣	到	学习	到	缝	在	那些	漂亮的	牌

[aɪv] ['ɔːrdərd] .

I've	ordered	.
我已经	订购	.

“不过我觉得，学习缝制我订购的那些漂亮卡片会更有趣。”

[ðen] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][jʊr; jər]['niːd(ə)l] [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][kwɪlt][dʒʌst]

Then	when	you	can	handle	your	needle	well	,	you	can	make	a	quilt	just
然后	什么时候	你	能	处理	你的	针	出色地	,	你	能	制作	一个	被子	只是

[æz; əz][aɪ][dɪd] .

as	I	did	.
作为	我	做过	.

等你熟练掌握针线活之后，你就可以像我一样做一条被子了。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [wɪə(r)] [θruː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

There	,	now	,	we're	through	here	,	"	she	added	,
那里	,	现在	,	是	通过	这里	,	"	她	额外	,

“好了，现在我们到此为止了，”她补充道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [kliːn] [ðə; ði] ['bæθruːm] ['wɑːʃstænd] [waɪl] [aɪ]['taɪdi][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

"	and	if	you'll	clean	the	bathroom	washstand	while	I	tidy	the	bedrooms	,
"	和	如果	你会	干净的	这	浴室	洗手台	尽管	我	整齐的	这	卧室	,

“如果你能在我收拾卧室的时候顺便清洁一下浴室的洗手台，那就太好了。”

[wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [soʊ] .

we	can	sit	right	down	to	sew	.
我们	能	坐	正确的	向下	到	缝	.

我们可以坐下来开始缝纫。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɪt][ʌv; əv] ['haʊswɜːrk] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn] [lʌvd] [tuː; tə][duː] ,

"	If	there	was	one	bit	of	housework	above	another	that	Mary	Jane	loved	to	do	,
"	如果	那里	曾是	一	少量	的	家务	多于	其他	那	玛丽	简	喜爱	到	做	,

“如果说玛丽·简最喜欢做哪一项家务，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['bæθruːm] ['wɑːʃstænd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli]

it	was	to	clean	the	bathroom	washstand	;	and	she	could	do	it	beautifully
它	曾是	到	干净的	这	浴室	洗手台	;	和	她	可以	做	它	非常漂亮

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

她的任务是清洁浴室的洗手台；而且她清洁得非常漂亮。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːft] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] ['paʊdər] [ænd; ənd]

Mrs	.	Merrill	gave	her	a	soft	cloth	and	the	box	of	cleaning	powder	and
太太	.	梅里尔	给予	她	一个	柔软的	布	和	这	盒子	的	打扫	粉末	和

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .

she	went	to	work	.
她	去	到	工作	.

梅里尔太太给了她一块软布和一盒清洁粉，她就开始干活了。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ðə; ði][soʊp] [dɪʃ] ;

First	she	cleaned	the	soap	dish	;
第一的	她	已清洗	这	肥皂	盘子	;

她先清洗了肥皂盒；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdər] [ɑːn][hɜːr; hər] [klɔːθ] ([dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] - ['mændə]

then	she	sprinkled	a	little	powder	on	her	cloth	(	just	as	she	had	seen	'	Manda
然后	她	撒上	一个	小的	粉末	在	她	布	(	只是	作为	她	有	已见	-	曼达

[duː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]) [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['fɔːsɪts] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn]

do	many	a	time	)	and	then	she	rubbed	and	rubbed	the	faucets	till	they	shone
做	许多	一个	时间	)	和	然后	她	摩擦	和	摩擦	这	水龙头	直到	他们	闪耀

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [her] ['rɪbən] [ɪn][ðem; ðəm] .

so	bright	and	clear	that	she	could	see	her	hair	ribbon	in	them	.
所以	明亮的	和	清除	那	她	可以	看	她	头发	丝带	在	他们	.

然后，她往布上撒了一点粉末（就像她多次看到曼达做的那样），然后她不停地擦拭水龙头，直到它们闪闪发光，清晰可见，甚至能看到她头上的发带。

[nekst][ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] ['paʊdər] [ɑːn][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [kliːnd] [ðæt] ; [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Next	she	sprinkled	powder	on	the	stand	and	cleaned	that	;	and	last	of	all	,
下一个	她	撒上	粉末	在	这	站立	和	已清洗	那	;	和	最后的	的	全部	,

接着，她在架子上撒了些粉末，然后擦拭干净；最后，

[ʃiː; ʃi] ['skauəd] [ðə; ði] [boʊl] .

she	scoured	the	bowl	.
她	彻底清洗	这	碗	.

她仔细地擦洗了碗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ([ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fʌn] [ʌv; əv][ɔːl]

Then	she	called	to	her	mother	(	and	this	part	was	the	most	fun	of	all
然后	她	称为	到	她	母亲	(	和	这	部分	曾是	这	最多	乐趣	的	全部

['meri] [dʒeɪn] [θɔːt]) [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [sed]

Mary	Jane	thought	)	and	watched	while	Mrs	.	Merrill	inspected	the	work	and	said
玛丽	简	想法	)	和	观看	尽管	太太	.	梅里尔	检查	这	工作	和	说

([æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd]) ,

(	as	she	always	did	)	,
(	作为	她	总是	做过	)	,

然后她叫来了她妈妈（玛丽·简觉得这是最有趣的部分），看着梅里尔太太检查工作，然后（像往常一样）说道：

" [ðæts] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['meri] [dʒeɪn] !

"	that's	beautiful	,	Mary	Jane	!
"	那就是	美丽的	,	玛丽	简	!

“真漂亮，玛丽·简！”

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɜːrkər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

What	a	fine	worker	you	are	!
什么	一个	美好的	工人	你	是	!

你真是个优秀的员工！

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd]

"	Then	she	ran	and	put	away	the	can	of	powder	and	the	cloth	and
"	然后	她	跑	和	放	离开	这	能	的	粉末	和	这	布	和

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] .

the	job	was	done	.
这	工作	曾是	完毕	.

然后她跑去把粉末罐和抹布收好，工作就完成了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kæn; kən][wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ,

This	morning	,	just	as	the	can	was	set	in	the	closet	where	it	belonged	,
这	早晨	,	只是	作为	这	能	曾是	放	在	这	壁橱	在哪里	它	属于	,

今天早上，就在我把罐子放回它应该在的壁橱里时，

[ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] .

the	door	bell	rang	.
这	门	钟	响铃	.

门铃响了。

" [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] , [dɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

"	Can	you	go	,	dear	?	"	asked	Mrs	.	Merrill	.
"	能	你	去	,	亲爱的	?	"	问	太太	.	梅里尔	.

“亲爱的，你能去吗？”梅里尔太太问道。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [mæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['soʊɪŋ] .

"	I	expect	that's	the	delivery	man	with	your	sewing	.
"	我	预计	那就是	这	送货	男人	和	你的	缝纫	.

“我猜那是送你缝纫用品的送货员。”

" [kʊd; kəd] ['meri] [dʒeɪn][goʊ] ?

"	Could	Mary	Jane	go	?
"	可以	玛丽	简	去	?

玛丽·简可以走吗？

[wel] , [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] !

Well	**,**	**indeed**	**she**	**could**	**!**
出色地	,	的确	她	可以	!

当然可以!

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt]

She	**rushed**	**down**	**the**	**stairs**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**go**	**and**	**opened**	**the**	**front**
她	匆忙	向下	这	楼梯	作为	快速地	作为	她	可以	去	和	打开	这	正面

[dɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɪfi] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [mæn] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

door	**in**	**such**	**a**	**jiffy**	**that**	**the**	**delivery**	**man**	**jumped**	**with**	**surprise**	**as**	**she**	**said**	**,**
门	在	这样的	一个	瞬间	那	这	送货	男人	跳了起来	和	惊喜	作为	她	说	,

她飞快地冲下楼梯，以迅雷不及掩耳之势打开前门，送货员被她的话吓了一跳。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['soʊɪŋ] ? "

"	**Is**	**it**	**my**	**sewing**	**?**	**"**
"	是	它	我的	缝纫	?	"

“是我的缝纫问题吗？”

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [its] [ə; eɪ][bɑːks] .

"	**Search**	**me**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**"**	**it's**	**a**	**box**	**.**
"	搜索	我	,	"	他	回答	,	"	它是	一个	盒子	.

“搜搜我，”他回答说，“是个盒子。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] .

"	**And**	**he**	**handed**	**her**	**the**	**parcel**	**.**
"	和	他	递交	她	这	包裹	.

然后他把包裹递给了她。

" [oʊ] , [dɪr] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

"	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**then**	**it**	**isn't**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Jane**	**much**	**disappointed**	**;**
"	哦	,	亲爱的	,	然后	它	不是	,	"	说	玛丽	简	很多	失望的	;

“哦，天哪，那不是了，”玛丽·简非常失望地说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] — [soʊ] ['sloʊli] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]

and	**she**	**turned**	**and**	**went**	**slowly**	**up**	**the**	**stairs**	**—**	**so**	**slowly**	**,**	**that**	**you**	**would**
和	她	转向	和	去	缓慢地	向上	这	楼梯	—	所以	缓慢地	,	那	你	会

['nevər] [hæv; həv] [gest] ,

never	**have**	**guessed**	**,**
绝不	有	猜对了	,

她转身缓缓走上楼梯——慢得你根本猜不到。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ʌp] ,

from	**the**	**time**	**it**	**took**	**her**	**to**	**go**	**up**	**,**
从	这	时间	它	采取	她	到	去	向上	,

从她上去所用的时间算起，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [sterz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['kwɪkli] ['hɜːrid] [daʊn] [nɑːt] [tuː] ['mɪnɪts]

that	**they**	**were**	**the**	**same**	**stairs**	**she**	**had**	**so**	**quickly**	**hurried**	**down**	**not**	**two**	**minutes**
那	他们	是	这	相同的	楼梯	她	有	所以	迅速地	慌忙	向下	不是	二	分钟

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

那是她不到两分钟前匆匆走下的同一楼梯。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] .

"	**It**	**isn't**	**it**	**,**	**"**	**she**	**announced**	**sadly**	**at**	**the**	**door**	**of**	**her**	**mother's**	**room**	**.**
"	它	不是	它	,	"	她	宣布	令人遗憾的是	在	这	门	的	她	母亲的	房间	.

“不是这样的，”她在母亲的房门口悲伤地宣布。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**guess**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**,**
"	哦	,	是的	,	我	猜测	它	是	,	"	说	太太	.	梅里尔	,

“哦，是的，我想是的，”梅里尔太太说。

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:m] [ə; eɪ][bɪt] ['wɜ:rid] .

and	Mary	Jane	noticed	that	she	didn't	seem	a	bit	worried	.
和	玛丽	简	注意到	那	她	没有	似乎	一个	少量	担心	.

玛丽·简注意到她似乎一点也不担心。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['hævnt] [bɔ:t] ['eniθɪŋ] [els] .

"	It	must	be	,	because	I	haven't	bought	anything	else	.
"	它	必须	是	,	因为	我	还没有	买	任何事物	别的	.

“肯定是这样，因为我没有买其他任何东西。”

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [lets] [si:] .

Come	over	here	and	let's	see	.
来	超过	这里	和	我们来吧	看	.

过来让我看看。

" [ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['meri] ['dʒeɪnz]['lɪt(ə)l] ['rɑ:kər]

"	She	pulled	her	chair	up	to	the	window	and	turned	Mary	Jane's	little	rocker
"	她	拉	她	椅子	向上	到	这	窗户	和	转向	玛丽	简的	小的	摇滚乐

['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

facing	it	.
面向	它	.

她把椅子拉到窗边，把玛丽·简的小摇椅转向窗外。

" [naʊ] , [lets] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " ['meɪbi] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

"	Now	,	let's	see	what	it	is	,	"	she	said	;	"	maybe	you'd	like	to	open	it	.
"	现在	,	我们来吧	看	什么	它	是	,	"	她	说	;	"	或许	你会	喜欢	到	打开	它	.

“现在，让我们看看它是什么，”她说；“也许你想打开看看。”

" ['meri] [dʒeɪn] [wʊd] .

"	Mary	Jane	would	.
"	玛丽	简	会	.

玛丽·简会的。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [ɔ:f] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər] — [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi]

She	pulled	off	the	string	,	unfolded	the	paper	—	and	what	do	you	suppose	she
她	拉	离开	这	细绳	,	展开	这	纸	—	和	什么	做	你	认为	她

[faʊnd] [ˌɪn'saɪd] ?

found	inside	?
成立	里面	?

她扯下绳子，展开纸张——你猜她在里面发现了什么？

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bɑ:ks][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] !

The	prettiest	box	you	ever	saw	!
这	最漂亮的	盒子	你	曾经	锯	!

你见过的最漂亮的盒子！

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz] ['meri] [dʒeɪn] ['meɪbi] ,

On	it	was	a	picture	of	a	little	girl	,	about	as	old	as	Mary	Jane	maybe	,
在	它	曾是	一个	图片	的	一个	小的	女孩	,	关于	作为	老的	作为	玛丽	简	或许	,

上面有一张小女孩的照片，大概和玛丽·简差不多大。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [kɑ:rdz] , ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rdz] , [ðæt] [ɪz] ,

and	some	queer	looking	cards	,	pictures	of	the	cards	,	that	is	,
和	一些	酷儿	寻找	牌	,	图片	的	这	牌	,	那	是	,

还有一些看起来很奇怪的卡片，或者说是卡片的图片，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [geɪ] ['lʊkɪŋ] ['kʌlɚz] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [θred] .

and	some	gay	looking	colors	that	appeared	to	be	pictures	of	colored	thread	.
和	一些	同性恋	寻找	颜色	那	出现	到	是	图片	的	有色	线	.

还有一些看起来很艳丽的颜色，像是彩色线画出来的。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['soʊɪŋ] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meri][dʒeɪn][ɪn]['hæpi] [sər'praɪz] .

" **Why , it is my sewing , isn't it , mother ? " exclaimed Mary Jane in happy surprise .**

" 为什么 , 它 是 我的 缝纫 , 不是 它 , 母亲 ? " 惊呼 玛丽 简 在 快乐的 惊喜 .

“哎呀，这是我的针线活，对吧，妈妈？”玛丽·简惊喜地喊道。

" [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

" **Looks like it , doesn't it , dear ? " agreed Mrs . Merrill .**

" 看起来 喜欢 它 , 不 它 , 亲爱的 ? " 同意 太太 . 梅里尔 .

“看起来是这样，不是吗，亲爱的？”梅里尔太太同意道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

" **Suppose you open it to be sure .**

" 认为 你 打开 它 到 是 当然 .

“假设你打开它以确认一下。”

" ['meri] [dʒeɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz]

" **Mary Jane opened the box as it lay on her lap and the inside was**

" 玛丽 简 打开 这 盒子 作为 它 躺 在 她 膝 和 这 里面 曾是

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['lʊkɪŋ] ,

even more interesting looking ,

甚至 更多的 有趣的 寻找 ,

玛丽·简打开放在腿上的盒子，里面的东西看起来更有意思。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [bɪn] .

she found , than the outside had been .

她 成立 , 比 这 外部 有 到过 .

她发现，外面比外面更美。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts][baɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [paː'tiʃənz] .

The box was divided into three parts by tiny little partitions .

这 盒子 曾是 分割 进入 三 部分 经过 微小的 小的 分区 .

盒子被细小的隔板分成了三部分。

[ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][kɑːrdz][wɪð; wɪθ] ['fʌni] [maːrks][ænd; ənd] [hoʊlz] [ðæt]

In the biggest part was a pile of cards with funny marks and holes that

在 这 最大 部分 曾是 一个 桩 的 牌 和 有趣的 标记 和 孔 那

[lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ;

looked as though they were meant to make a picture ;

看起来 作为 尽管 他们 是 意思是 到 制作 一个 图片 ;

其中最大的一部分是一堆卡片，上面有奇怪的标记和孔洞，看起来像是要拼成一幅画；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [saɪzd][pɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [geɪ] ['kʌlərd] [skeɪn] [ʌv; əv] [θred] ;

and in the middle sized part was a pile of gay colored skeins of thread ;

和 在 这 中间 尺寸 部分 曾是 一个 桩 的 同性恋 有色 线团 的 线 ;

中间部分堆放着一堆色彩鲜艳的线团；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] ['niːdlz] [wɪð; wɪθ][naɪs][bɪg] [aɪz] .

and in the littlest part was a paper of needles with nice big eyes .

和 在 这 最小的 部分 曾是 一个 纸 的 针 和 好的 大的 眼睛 .

最小的部分是一包针，针眼很大很漂亮。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] .

" **Oh , mother ! " exclaimed Mary Jane .**

" 哦 , 母亲 ! " 惊呼 玛丽 简 .

“哦，妈妈！”玛丽·简惊呼道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] .

That was all she could say , she was so surprised and pleased .

那 曾是 全部 她 可以 说 , 她 曾是 所以 惊讶 和 高兴 .

她只能说出这些话，她既惊讶又高兴。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	I	thought	you'd	like	that	,	"	said	her	mother	.
"	我	想法	你会	喜欢	那	,	"	说	她	母亲	.

“我就知道你会喜欢，”她母亲说。

" [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [get] [aʊt] [maɪ] ['soʊɪŋ] ,

"	Now	,	while	I	get	out	my	sewing	,
"	现在	,	尽管	我	得到	出去	我的	缝纫	,

“现在，我去拿出我的针线……”

[juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [juːd] ['ræðər] [meɪk] [fɜːrst] .

you	look	over	the	pictures	and	see	which	one	you'd	rather	make	first	.
你	看	超过	这	图片	和	看	哪个	一	你会	相当	制作	第一的	.

你浏览这些图片，看看你更想先制作哪一个。

[ðen] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [θred] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ]

Then	pick	out	the	color	thread	you	want	to	sew	with	and	I'll	show	you	how
然后	挑选	出去	这	颜色	线	你	想	到	缝	和	和	患病的	展示	你	如何

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [skeɪn] [ænd; ənd] [θred] [jʊr; jər] ['niːd(ə)l] .

to	cut	the	skein	and	thread	your	needle	.
到	切	这	绞	和	线	你的	针	.

然后挑选出你想用来缝纫的线，我会教你如何剪线和穿针引线。

" ['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [wʌns] [θruː] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

"	Mary	Jane	looked	once	through	the	pile	of	cards	and	then	again	before	she
"	玛丽	简	看起来	一次	通过	这	桩	的	牌	和	然后	再次	前	她

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

could	make	a	choice	.
可以	制作	一个	选择	.

玛丽·简看了一遍那叠牌，然后又看了一遍，才做出选择。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [leɪd] [aʊt] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['sʌnˌbɑːnɪt]

She	finally	laid	out	one	that	had	a	picture	of	a	little	girl	in	a	big	sunbonnet
她	最后	铺设	出去	一	那	有	一个	图片	的	一个	小的	女孩	在	一个	大的	遮阳帽

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

and	another	of	a	sunflower	growing	in	a	garden	.
和	其他	的	一个	向日葵	生长	在	一个	花园	.

她最后摆出了一张纸，上面画着一个戴着大遮阳帽的小女孩，另一张画着花园里生长的向日葵。

" [ðer; ðər] , [naʊ] !

"	There	,	now	!
"	那里	,	现在	!

“好了，现在！”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [meɪk] ?

"	she	asked	her	mother	,	"	which	shall	I	make	?
"	她	问	她	母亲	,	"	哪个	将	我	制作	?

她问母亲：“我该做什么呢？”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [bəuθ] [raɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

I	want	to	do	both	right	away	quick	and	see	what	they	look	like	when	they	are
我	想	到	做	两个都	正确的	离开	快的	和	看	什么	他们	看	喜欢	什么时候	他们	是

['soʊd] . "

sewed	.	"
缝制的	.	"

我想马上把这两样都做好，看看缝好之后是什么样子。

" [lets] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [fɜːrst] , " [sə'dʒestɪd] ['mʌðər] ,

"	Let's	make	the	little	girl	first	,	"	suggested	mother	,
"	我们来吧	制作	这	小的	女孩	第一的	,	"	建议	母亲	,

“我们先生个小女孩吧，”母亲建议道。

" [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wer] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['sʌnˌbɑːnɪt] [dʒʌst] [laɪk] [jɔːrz] .

"	and	make	her	wear	a	pink	sunbonnet	just	like	yours	.
"	和	制作	她	穿	一个	粉色的	遮阳帽	只是	喜欢	你的	.

“让她戴上和你一样的粉色遮阳帽。”

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [nekst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [wɪl] [biː; bi] ['meri] [dʒeɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

Then	you	can	make	the	sunflower	next	and	the	two	together	will	be	Mary	Jane	working	in	a	garden	.
然后	你	能	制作	这	向日葵	下一个	和	这	二	一起	将要	是	玛丽	简	在职的	在	一个	花园	.

接下来你可以画向日葵，这样玛丽·简和向日葵一起就成了在花园里劳作的场景。

" [ðæt] ['suːtɪd] ['meri] [dʒeɪn] [ɪg'zæktli] ; [soʊ] [ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz] [kʌt] ,

"	That	suited	Mary	Jane	exactly	;	so	the	thread	was	cut	,
"	那	适合	玛丽	简	确切地	;	所以	这	线	曾是	切	,

“这正合玛丽·简的心意；于是线就被剪断了。”

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['θredɪd] ([ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] ['nɪrli] [æz; əz] [hɑːrd] [wɜːrk] [æz; əz] ['meri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

the	needle	threaded	(	and	that	wasn't	nearly	as	hard	work	as	Mary	Jane	had	feared	it	would	be	,
这	针	螺纹	(	和	那	不是	几乎	作为	难的	工作	作为	玛丽	简	有	害怕	它	会	是	,

针线穿好了（而且这远没有玛丽·简想象的那么难，

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːdlz] [bɪg] [aɪ]) [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

thanks	to	the	needle's	big	eye	)	and	she	set	to	work	.
谢谢	到	这	针头	大的	眼睛	)	和	她	放	到	工作	.

多亏了针头的大针眼），她开始工作了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [hæv; həv] — ['meri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] !

Such	a	busy	morning	as	they	did	have	—	Mary	Jane	and	her	mother	!
这样的	一个	忙碌的	早晨	作为	他们	做过	有	—	玛丽	简	和	她	母亲	!

玛丽·简和她的母亲度过了一个多么忙碌的早晨啊！

['meri] [dʒeɪn] [laɪkt] ['soʊɪŋ] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['feɪθfəli] .

Mary	Jane	liked	sewing	even	better	than	she	had	thought	she	would	and	she	worked	faithfully	.
玛丽	简	喜欢	缝纫	甚至	更好的	比	她	有	想法	她	会	和	她	工作	忠实	.

玛丽·简比她想象中更喜欢缝纫，她工作非常认真。

[soʊ] ['feɪθfəli] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [klɑːk] [sed] , " [taɪm] [tuː; tə] [get] [lʌntʃ] " !

So	faithfully	that	by	the	time	the	clock	said	,	"	time	to	get	lunch	"	!
所以	忠实	那	经过	这	时间	这	钟	说	,	"	时间	到	得到	午餐	"	!

如此忠实，以至于时钟指向“该吃午饭了”！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪŋk] ['sʌnˌbɑːnɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['sʌnflaʊər] .

the	little	girl	with	the	pink	sunbonnet	was	all	finished	and	the	thread	was	ready	to	begin	the	sunflower	.
这	小的	女孩	和	这	粉色的	遮阳帽	曾是	全部	完成的	和	这	线	曾是	准备好	到	开始	这	向日葵	.

戴着粉色遮阳帽的小女孩已经完成了，线也准备好了，可以开始绣向日葵了。

" [ʊx; ɜː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stretʃ] , " [wiː; wi] [wɜːrkt] [hɑːrd] , ['dɪdnt] [wiː; wi]
" Ugh ! " exclaimed Mary Jane with a big stretch , " we worked hard , didn't we
" 啊 ! " 惊呼 玛丽 简 和 一个 大的 拉紧 , " 我们 工作 难的 , 没有 我们
, ['mʌðər] ? "
, mother ? "
, 母亲 ? "

“啊！”玛丽·简伸了个懒腰，说道，“我们辛苦了，对吧，妈妈？”

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][dɪd] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wiːd] ['betər] ['hɜːri] [daʊn]
" Indeed we did , " laughed Mrs . Merrill , " and now we'd better hurry down
" 的确 我们 做过 , " 笑了 太太 . 梅里尔 , " 和 现在 我们会 更好的 匆忙 向下
[ænd; ənd][stɑːrt] [lʌntʃ] .
and start lunch .
和 开始 午餐 .

“我们确实这么做了，”梅里尔太太笑着说，“现在我们最好赶紧下去开始吃午饭了。”

[aɪ] [siː] ['ælɪs] [wei] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ðer; ðər][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər][ɔːl]
I see Alice way down at the corner there and by the way the girls are all
我 看 爱丽丝 方式 向下 在 这 角落 那里 和 经过 这 方式 这 女孩们 是 全部
['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] — [siː] [ðem; ðəm] ,
talking together — see them ,
说 一起 — 看 他们 ,

我看到爱丽丝在很远的角落里，而且看那群女孩都在聊天——你看她们！

['meri] [dʒeɪn] " ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wer] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz]
Mary Jane " (and she pointed down the street where a parting between the trees
玛丽 简 " (和 她 尖 向下 这 街道 在哪里 一个 离别 之间 这 树木
[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei]) — " [aɪ] [ges]
allowed them to see a long way) — " I guess
允许 他们 到 看 一个 长的 方式) — " 我 猜测

玛丽·简”（她指着街道尽头，树木间的缝隙让他们可以远眺）——“我想……”

['ælɪs] [hæz; həz][sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
Alice has some plan to talk about .
爱丽丝 有 一些 计划 到 讲话 关于 .

爱丽丝有些计划要和大家谈谈。

['lʌkɪli] [wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] !
Luckily we'll be ready for her in a jiffy !
幸运的是 出色地 是 准备好 为了 她 在 一个 瞬间 !

幸运的是，我们很快就能做好迎接她的准备！

" [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['leɪdiz] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" And together the sewing ladies hurried down to the kitchen .
" 和 一起 这 缝纫 女士们 慌忙 向下 到 这 厨房 .

于是，缝纫女工们一起匆匆下楼去了厨房。

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪknɪk]
MAKING READY FOR THE PICNIC
制作 准备好 为了 这 野餐

准备野餐

['ælɪs] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [gʊd] ['spɪrɪts] .
Alice dashed into the house with a flurry of good spirits .
爱丽丝 虚线 进入 这 房子 和 一个 阵雪 的 好的 烈酒 .

爱丽丝兴高采烈地冲进了屋子。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Oh , mother , " she exclaimed ,
" 哦 , 母亲 , " 她 惊呼 ,

“哦，母亲，”她惊呼道。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['vaiəlits] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ænd; ənd][wi:; wi][du:][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪld]
" the girls say that the violets are out and we do want to have a wild
" 这 女孩们 说 那 这 紫罗兰 是 出去 和 我们 做 想 到 有 一个 荒野
['flaʊər] ['hʌntɪŋ] ['pɪknɪk] [ʌp] ['kliə,wɔ:tə] !
flower hunting picnic up Clearwater !
花 打猎 野餐 向上 克利尔沃特 !

“女孩们说紫罗兰开了，我们想去克利尔沃特河边野餐，寻找野生花卉！”

[meɪ] [wi:; wi] ?
May we ?
可能 我们 ?

可以吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][goʊ] ?
And may I go ?
和 可能 我 去 ?

我可以走了吗?

" ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜ:r; hər][bɪg][gɜ:rl][ɪn] [sər'praɪz] .
" Mrs . Merrill dropped her work and looked up at her big girl in surprise .
" 太太 . 梅里尔 掉落 她 工作 和 看起来 向上 在 她 大的 女孩 在 惊喜 .

梅里尔太太放下手中的活，惊讶地抬头看着她的大女儿。

" [ə; eɪ]['pɪknɪk] [ʌp] ['kliə,wɔ:tə] !
" A picnic up Clearwater !
" 一个 野餐 向上 克利尔沃特 !

“在克利尔沃特野餐！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['pikniks] ?
" Is it warm enough for picnics ?
" 是 它 温暖的 足够的 为了 野餐 ?

“天气够暖和，适合野餐吗？”

[oʊ] " ([æz; əz] ['ælɪs] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][ɪk'skleɪm]) ,
Oh " (as Alice started to exclaim) ,
哦 " (作为 爱丽丝 开始 到 惊叹) ,

哦”(爱丽丝开始惊呼)，

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm]
" I know it is warm enough if a little girl has been running home from
" 我 知道 它 是 温暖的 足够的 如果 一个 小的 女孩 有 到过 跑步 家 从
[sku:l] — [aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
school — I don't doubt that it is !
学校 — 我 不 怀疑 那 它 是 !

“如果一个小女孩放学后跑回家，那我知道天气肯定很暖和——我对此毫不怀疑！”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [steɪz] [dæmp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
But you must remember that the ground stays damp a long time in the spring
但 你 必须 记住 那 这 地面 停留 潮湿 一个 长的 时间 在 这 春天
[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɪknɪk]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mi:nz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] . "
and that a picnic usually means sitting around on the ground . "
和 那 一个 野餐 通常 方法 坐着 大约 在 这 地面 . "

但你要记住，春天地面会长时间保持潮湿，野餐通常意味着要坐在地上。

" [wel] , [ðɪs] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['pɪknɪk] , ['mʌðər] , " [sed] ['ælɪs] ['i:gərli] ,
" Well , this wouldn't be a sitting around picnic , mother , " said Alice eagerly ,
" 出色地 , 这 不会 是 一个 坐着 大约 野餐 , 母亲 , " 说 爱丽丝 急切地 ,

“嗯，妈妈，这可不是那种坐着野餐的聚会，”爱丽丝急切地说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ˈvaiəlits] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sɪt] [əˈraʊnd] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] . "

"	because	we're	going	to	hunt	violets	and	you	can't	sit	around	much	if	you	do	that	.	"
"	因为	是	去	到	打猎	紫罗兰	和	你	不能	坐	大约	很多	如果	你	做	那	.	"

“因为我们要去采紫罗兰，如果你要去采紫罗兰，就没法闲着了。”

" [noʊ] , [ðæts] [truː] , " [læft] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] ,

"	No	,	that's	true	,	"	laughed	Mrs	.	Merrill	,
"	不	,	那就是	真的	,	"	笑了	太太	.	梅里尔	,

“不，没错，”梅里尔太太笑着说。

[huː] [ˈveri] [wel] [nuː] [haʊ] [ˈælɪs] [lʌvd] [tuː; tə] [ˈflaʊər] [hʌnt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

who	very	well	knew	how	Alice	loved	to	flower	hunt	through	the	woods	.
WHO	非常	出色地	知道	如何	爱丽丝	喜爱	到	花	打猎	通过	这	树林	.

谁都知道爱丽丝多么喜欢在树林里采花。

" [huː] [ɑːr; ər] - [wiː; wi] - [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ? "

"	Who	are	'	we	'	that	you	speak	of	?	"
"	WHO	是	-	我们	-	那	你	说话	的	?	"

你说的“我们”指的是谁?

" [oʊ] , [ruːθ] [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃə] [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [vərˈdʒɪniə] [ænd; ənd] [dʒeɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈælɪs] .

"	Oh	,	Ruth	and	Marcia	and	Frances	,	of	course	,	and	maybe	Virginia	and	Jane	,	"	replied	Alice	.
"	哦	,	露丝	和	玛西亚	和	弗朗西丝	,	的	课程	,	和	或许	弗吉尼亚州	和	简	,	"	回复	爱丽丝	.

“哦，当然还有露丝、玛西娅和弗朗西丝，也许还有弗吉尼亚和简，”爱丽丝回答道。

" [ænd; ənd] [huːz] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] ,

"	And	whose	mother	is	going	along	?	"	questioned	Mrs	.	Merrill	,
"	和	谁	母亲	是	去	沿着	?	"	被质问	太太	.	梅里尔	,

“那谁的母亲要一起去呢？”梅里尔太太问道。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

who	always	liked	to	get	all	the	information	she	could	before	making	a	decision	.
WHO	总是	喜欢	到	得到	全部	这	信息	她	可以	前	制作	一个	决定	.

她总是喜欢在做决定前尽可能多地了解信息。

" [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ɔːl] [hoʊpt] [juːd] [goʊ] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈælɪs] , [ˈpraʊdli] ,

"	The	girls	all	hoped	you'd	go	,	mother	,	"	said	Alice	,	proudly	,
"	这	女孩们	全部	希望	你会	去	,	母亲	,	"	说	爱丽丝	,	自豪地	,

“妈妈，女孩们都希望您去，”爱丽丝骄傲地说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [fʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] . "

"	because	you're	such	good	fun	at	a	picnic	.	"
"	因为	你是	这样的	好的	乐趣	在	一个	野餐	.	"

“因为你在野餐时非常有趣。”

" [ˈdʒɑːliər] ! " [tiːzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrəl] .

"	Jollier	!	"	teased	Mrs	.	Merrill	.
"	更快乐	!	"	戏弄	太太	.	梅里尔	.

“乔利尔！”梅里尔太太打趣道。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [dʒeɪn] ? "

"	What	would	I	do	with	Mary	Jane	?	"
"	什么	会	我	做	和	玛丽	简	?	"

“我该拿玛丽·简怎么办？”

" [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	**Why**	**not**	**take**	**her**	**along**	**?**	**"**	**asked**	**Alice**	**.**
"	为什么	不是	拿	她	沿着	?	"	问	爱丽丝	.

“为什么不带她一起去呢？”爱丽丝问道。

" [ʃiːz] ['getɪŋ] [bɪg] [naʊ] .

"	**She's**	**getting**	**big**	**now**	**.**
"	她是	获得	大的	现在	.

她现在长大了。

" [æt; ət] [ðæt] , ['meri] [dʒeɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

"	**At**	**that**	**,**	**Mary**	**Jane**	**who**	**had**	**been**	**watching**	**and**	**listening**	**all**	**this**	**time**	**,**
"	在	那	,	玛丽	简	WHO	有	到过	观看	和	聆听	全部	这	时间	,

“这时，一直观察和倾听的玛丽·简说道：

[drɑːpt] [ðə; ði] ['næpkɪnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər]

dropped	**the**	**napkins**	**she**	**had**	**just**	**taken**	**out**	**of**	**the**	**drawer**	**and**	**clapped**	**her**
掉落	这	餐巾纸	她	有	只是	已采取	出去	的	这	抽屉	和	鼓掌	她

[hændz] ['hæpɪli] .

hands	**happily**	**.**
双手	快乐地	.

她放下刚从抽屉里拿出来的餐巾纸，高兴地拍了拍手。

" [oʊ] , ['gʊdi] , ['gʊdi] , [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] , ['mʌðər] ?

"	**Oh**	**,**	**goody**	**,**	**goody**	**,**	**will**	**you**	**really**	**,**	**mother**	**?**
"	哦	,	好东西	,	好东西	,	将要	你	真的	,	母亲	?

“哦，太好了，太好了，您真的会吗，妈妈？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['ælɪsəz] ['pikniks] !

"	**I've**	**always**	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**one**	**of**	**Alice's**	**picnics**	**!**
"	我已经	总是	通缉	到	去	到	一	的	爱丽丝的	野餐	!

“我一直都想去参加爱丽丝的野餐！”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .

"	**Which**	**was**	**perfectly**	**true**	**.**
"	哪个	曾是	完美	真的	.

“这完全属实。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['gɜːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] ,

You	**see**	**,**	**the**	**little**	**group**	**of**	**girls**	**of**	**which**	**Alice**	**was**	**a**	**member**	**,**
你	看	,	这	小的	团体	的	女孩们	的	哪个	爱丽丝	曾是	一个	成员	,

你看，爱丽丝所在的那个小女孩小团体，

['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [geɪ] ['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['meri] [dʒeɪn] [hæd; həd] ['wɑːntɪd]

often	**had**	**gay**	**picnic**	**parties**	**and**	**always**	**and**	**always**	**Mary**	**Jane**	**had**	**wanted**
经常	有	同性恋	野餐	各方	和	总是	和	总是	玛丽	简	有	通缉

[tuː; tə] [goʊ] [əˈlɔːŋ] .

to	**go**	**along**	**.**
到	去	沿着	.

他们经常举办同性恋野餐聚会，而玛丽·简总是想去参加。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ]

But	**always**	**and**	**always**	**she**	**had**	**been**	**told**	**she**	**was**	**too**	**little**	**to**	**walk**	**so**
但	总是	和	总是	她	有	到过	讲述	她	曾是	也	小的	到	走	所以

[fɑːr] ,

far	**,**
远的	,

但她总是被告知她太小，走不了那么远的路。

[ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv]['bæskəts][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] — ['sʌmθɪŋ] ;

or	too	little	,	to	carry	her	share	of	baskets	or	too	little	to	—	something	;
或者	也	小的	,	到	携带	她	分享	的	篮子	或者	也	小的	到	—	某物	;

或者太少，无法承担她应尽的篮子责任，或者太少——某事；

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] .

so	she	had	had	to	stay	home	.
所以	她	有	有	到	停留	家	.

所以她不得不待在家里。

" [teɪk] ['meri] [dʒeɪn] [tuː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['θɔːtfəli] .

"	Take	Mary	Jane	too	?	"	asked	Mrs	.	Merrill	thoughtfully	.
"	拿	玛丽	简	也	?	"	问	太太	.	梅里尔	深思熟虑	.

“连大麻也一起吃了？”梅里尔太太若有所思地问道。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

"	Why	,	yes	,	I	guess	we	could	.
"	为什么	,	是的	,	我	猜测	我们	可以	.

“是的，我想我们可以。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , ['gɜːlz] .

I'll	tell	you	what	we	will	do	,	girls	.
患病的	告诉	你	什么	我们	将要	做	,	女孩们	.

我来告诉你们我们要做什么，姑娘们。

[wiːl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][baɪ]['fraɪdeɪ] [nuːn] .

We'll	watch	and	wait	and	see	what	the	weather	is	by	Friday	noon	.
出色地	手表	和	等待	和	看	什么	这	天气	是	经过	星期五	中午	.

我们将密切关注，等待周五中午的天气情况。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [faɪn] [ænd; ənd] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,

If	it	continues	fine	and	warm	for	two	days	,	as	it	is	to	-	day	,
如果	它	继续	美好的	和	温暖的	为了	二	天	,	作为	它	是	到	-	天	,

如果未来两天天气像今天这样晴朗温暖，

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

I	really	believe	we	could	have	a	picnic	.
我	真的	相信	我们	可以	有	一个	野餐	.

我真的觉得我们可以去野餐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['gɜːlz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['pɪknɪk] ?

Of	course	the	girls	understand	that	it	would	be	a	'	start	in	the	morning	'	picnic	?
的	课程	这	女孩们	理解	那	它	会	是	一个	-	开始	在	这	早晨	-	野餐	?

女孩们当然明白这将是一次“清晨开始”的野餐吧?

[its] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ['pikniks] .

It's	too	early	in	the	season	for	late	afternoon	picnics	.
它是	也	早期的	在	这	季节	为了	晚的	下午	野餐	.

现在离傍晚野餐的季节还太早了。

" ['ælɪs] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['pɪknɪk][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] .

"	Alice	assured	her	that	a	morning	picnic	was	just	what	they	all	wanted	.
"	爱丽丝	保证	她	那	一个	早晨	野餐	曾是	只是	什么	他们	全部	通缉	.

爱丽丝向她保证，一次晨间野餐正是他们所有人想要的。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	You	see	,	mother	,	"	she	added	,
"	你	看	,	母亲	,	"	她	额外	,

“你看，妈妈，”她补充道。

" ['sʌndeɪ] [ɪz] [mɪs] ['hiːθs] ['bɜːrθdeɪ] " ([mɪs] [hiːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɝːlz] - ['tiːtʃər]) " [ænd; ənd]

"	Sunday	is	Miss	Heath's	birthday	"	(	Miss	Heath	was	the	girls	'	teacher	)	"	and
"	星期日	是	错过	希思	生日	"	(	错过	希思	曾是	这	女孩们	-	老师	)	"	和

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .

we	want	to	fix	a	big	basket	of	flowers	to	give	her	.
我们	想	到	使固定	一个	大的	篮子	的	花朵	到	给	她	.

“星期天是希思小姐的生日”(希思小姐是这些女孩的老师)，“我们想准备一大篮鲜花送给她。

" ['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weðər] [wɑːtʃt] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] .

"	Never	was	the	weather	watched	more	closely	than	it	was	those	two	days	.
"	绝不	曾是	这	天气	观看	更多的	密切	比	它	曾是	那些	二	天	.

“那两天，人们对天气的关注程度前所未有。”

[ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət] [skuːl] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔːr; fər]['pɪknɪk][ænd; ənd][ðə; ði]

The	girls	at	school	talked	of	nothing	but	the	hoped	-	for	picnic	and	the
这	女孩们	在	学校	谈话	的	没有什么	但	这	希望	-	为了	野餐	和	这

['mɪnɪt] ['ælɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

minute	Alice	came	into	the	house	she	had	something	to	say	about	it	.
分钟	爱丽丝	来了	进入	这	房子	她	有	某物	到	说	关于	它	.

学校里的女孩们都在谈论那场令人期待的野餐，爱丽丝一进屋就对野餐发表了自己的看法。

['meri] [dʒeɪn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [deɪ]

Mary	Jane	,	for	her	part	,	thought	she	simply	could	not	wait	till	the	promised	day
玛丽	简	,	为了	她	部分	,	想法	她	简单地	可以	不是	等待	直到	这	承诺	天

[keɪm] .

came	.
来了	.

玛丽·简则觉得她简直等不及那一天到来了。

[ʃiː; ʃi] ['soʊd] [ɑːn][hɜːr; hər][kɑːrdz] , [ʃiː; ʃi] ['wɔːtərd] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

She	sewed	on	her	cards	,	she	watered	her	garden	and	watched	for	the	first
她	缝制的	在	她	牌	,	她	浇水	她	花园	和	观看	为了	这	第一的

['bɪts][ʌv; əv] [griːn] ,

bits	of	green	,
比特	的	绿色的	,

她缝制卡片，浇灌花园，等待第一抹绿色出现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɑːlz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,

and	she	played	with	her	dolls	,	but	with	all	those	nice	things	to	do	,
和	她	玩	和	她	娃娃	,	但	和	全部	那些	好的	事物	到	做	,

她和她的娃娃们玩耍，但是，在做那么多美好的事情的时候，

[ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə][dræg][baɪ][soʊ] ['sloʊli] .

the	days	seemed	to	drag	by	so	slowly	.
这	天	似乎	到	拖	经过	所以	缓慢地	.

日子似乎过得格外缓慢。

[bʌt; bət][æt; ət][læst]['fraɪdeɪ] [nuːn] [keɪm] .

But	at	last	Friday	noon	came	.
但	在	最后的	星期五	中午	来了	.

但上周五中午到了。

['ælɪs] [rʌʃt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [ə'naʊns] [wʌt] ['evri] [wʌn] [nuː] [ɔːl'redi] — [ðæt]

Alice	rushed	home	from	school	to	announce	what	every	one	knew	already	—	that
爱丽丝	匆忙	家	从	学校	到	宣布	什么	每一个	一	知道	已经	—	那

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] ,

the	sky	was	clear	,
这	天空	曾是	清除	,

爱丽丝放学后匆匆赶回家，宣布了每个人都已经知道的事情——天空晴朗无云。

[ðə; ði] [er] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ðə; ði]['pɪknɪk] .

the	air	warm	,	and	they	could	surely	have	the	picnic	.
这	空气	温暖的	,	和	他们	可以	一定	有	这	野餐	.

空气温暖，他们肯定可以去野餐。

['mʌðər] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] .

Mother	met	her	at	the	door	as	she	hurried	up	the	walk	.
母亲	遇见	她	在	这	门	作为	她	慌忙	向上	这	走	.

母亲在门口迎接她，她则匆匆走上小路。

" [aɪ][dɪd] [hoʊp] [juːd] [kʌm] ['prɑːmptli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	did	hope	you'd	come	promptly	,	"	she	said	.
"	我	做过	希望	你会	来	及时	,	"	她	说	.

“我原本希望你能准时到来，”她说。

" ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt]

"	Mary	Jane	and	I	have	lunch	on	the	table	ready	to	eat	and	we	want
"	玛丽	简	和	我	有	午餐	在	这	桌子	准备好	到	吃	和	我们	想

[juː; jʊ][tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][plæn][ðə; ði]['pɪknɪk] [iːts] . "

you	to	hurry	and	help	us	plan	the	picnic	eats	.	"
你	到	匆忙	和	帮助	我们	计划	这	野餐	吃	.	"

“玛丽·简和我已经把午饭摆在桌上了，准备开吃了，我们希望你快点帮我们计划一下野餐的食物。”

" [oʊ] , ['gʊdi] !

"	Oh	,	goody	!
"	哦	,	好东西	!

“哦，太好了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] ['swetər] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː]

"	exclaimed	Alice	and	she	threw	down	her	hat	and	sweater	and	slipped	into
"	惊呼	爱丽丝	和	她	扔	向下	她	帽子	和	毛衣	和	滑倒了	进入

[hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

her	seat	at	the	table	.
她	座位	在	这	桌子	.

“啊！”爱丽丝惊呼一声，扔下帽子和毛衣，滑进桌边的座位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] , [ðə; ði]['pɪknɪk] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [plænd] .

With	the	help	of	father	and	Mary	Jane	,	the	picnic	dinner	was	planned	.
和	这	帮助	的	父亲	和	玛丽	简	,	这	野餐	晚餐	曾是	计划	.

在父亲和玛丽·简的帮助下，野餐晚餐的计划得以制定。

[iːtʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ə; eɪ]

Each	girl	was	to	take	a	basket	containing	her	own	sandwiches	,	a
每个	女孩	曾是	到	拿	一个	篮子	包含	她	自己的	三明治	,	一个

['peɪpər] [pleɪt] , [ə; eɪ] [naɪf] ,

paper	plate	,	a	knife	,
纸	盘子	,	一个	刀	,

每个女孩都要带一个篮子，里面装着她自己的三明治、一个纸盘、一把刀。

[fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] [ænd; ənd] [kʌp] ;

fork	and	spoon	and	cup	;
叉	和	勺子	和	杯子	;

叉子、勺子和杯子；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

and	then	one	more	thing	to	eat	—	and	enough	of	that	one	thing	for
和	然后	一	更多的	事物	到	吃	—	和	足够的	的	那	一	事物	为了

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

然后还要再吃一样东西——而且要保证每个人都能吃到足够的量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [keɪk] , [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [egz]

There	was	to	be	cake	,	and	cheese	and	pickles	and	fruit	and	eggs
那里	曾是	到	是	蛋糕	,	和	奶酪	和	泡菜	和	水果	和	鸡蛋

[ænd; ənd] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] .

and	many	good	things	.
和	许多	好的	事物	.

会有蛋糕、奶酪、腌菜、水果、鸡蛋和许多好吃的。

" [ænd; ənd] [wɪl] ['meri] [dʒeɪn] [teɪk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	And	will	Mary	Jane	take	a	basket	?	"	asked	Alice	.
"	和	将要	玛丽	简	拿	一个	篮子	?	"	问	爱丽丝	.

爱丽丝问："玛丽·简要不要拿个篮子？"

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn]

"	Indeed	she	will	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	,	"	and	it	will	have	something	good	in
"	的确	她	将要	,	"	回复	太太	.	梅里尔	,	"	和	它	将要	有	某物	好的	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"她一定会的，"梅里尔太太回答说，"而且这其中肯定会有一些好处。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] . "

you	can	count	on	that	.	"
你	能	数数	在	那	.	"

你可以指望这一点。

" [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [æskt] ['ælɪs] ['iːgərli] .

"	Oh	,	what	will	it	be	?	"	asked	Alice	eagerly	.
"	哦	,	什么	将要	它	是	?	"	问	爱丽丝	急切地	.

"哦，会是什么呢？"爱丽丝急切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , ['læfɪŋ] .

"	It	will	be	a	surprise	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,	laughing	.
"	它	将要	是	一个	惊喜	,	"	说	太太	.	梅里尔	,	笑	.

"这会是个惊喜，"梅里尔夫人笑着说。

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['æskɪŋ] , [ɪts] [ə; eɪ] [sər'praɪz] !

"	No	,	there's	no	use	asking	,	it's	a	surprise	!
"	不	,	有	不	使用	问	,	它是	一个	惊喜	!

"不，问也没用，这是个惊喜！"

[naʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [slɪps] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [iːtʃ] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr]

Now	you	run	along	so	as	to	give	these	slips	of	instructions	to	each	girl	before
现在	你	跑步	沿着	所以	作为	到	给	这些	滑倒	的	指示	到	每个	女孩	前

[skuːl] [bɪ'gɪnz] .

school	begins	.
学校	开始	.

现在你要赶紧把这些指示纸条在学校开学前发给每个女孩。

" [ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] .

"	And	not	another	word	would	she	say	.
"	和	不是	其他	单词	会	她	说	.

她再也没有说过一个字。

['æftər] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

After	Alice	was	safely	out	of	the	house	,
后	爱丽丝	曾是	安全	出去	的	这	房子	,

爱丽丝安全离开房子后，

['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] ['oʊvər][ðer; ðər] [sər'praɪz] .

Mary	Jane	and	her	mother	had	a	good	laugh	over	their	surprise	.
玛丽	简	和	她	母亲	有	一个	好的	笑	超过	他们的	惊喜	.

玛丽·简和她妈妈对这个意外大笑起来。

" [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [pliːzd] ? " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['hæpɪli] .
" Won't she be pleased ? " said Mary Jane happily .
" 惯于 她 是 高兴 ? " 说 玛丽 简 快乐地 .

“她一定会很高兴的！”玛丽·简高兴地说。

" [ænd; ənd] [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [sər'praɪzd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .
" And won't she be surprised ! " exclaimed Mrs . Merrill .
" 和 惯于 她 是 惊讶 ! " 惊呼 太太 . 梅里尔 .

“她一定会大吃一惊的！”梅里尔太太惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] ['ʃɔrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]
" I thought surely she would ask to take some
" 我 想法 一定 她 会 问 到 拿 一些

我以为她肯定会要求带一些

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] !
and then she might have guessed !
和 然后 她 可能 有 猜对了 !

这样她或许就能猜到了！

[naʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] [lʌntʃ] ['teɪbl] ,
Now , dear , you help me clear up this lunch table ,
现在 , 亲爱的 , 你 帮助 我 清除 向上 这 午餐 桌子 ,

亲爱的，现在你来帮我收拾一下这张餐桌。

[ðen] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [rest] [waɪl] [aɪ] [beɪk] [ðə; ði] [keɪk] .
then you run upstairs and take your rest while I bake the cake .
然后 你 跑步 楼上 和 拿 你的 休息 尽管 我 烤 这 蛋糕 .

然后你跑上楼去休息，我来烤蛋糕。

['æftər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [drest] ,
After you are dressed ,
后 你 是 穿着 ,

穿好衣服后，

[juːd] ['betər] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['groʊsəri] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [jʊr; jər] [sər'praɪz] [soʊ] [ðeɪ] ['ʃʊrli]
you'd better run down to the grocery and order your surprise so they surely
你会 更好的 跑步 向下 到 这 杂货店 和 命令 你的 惊喜 所以 他们 一定
[hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
have enough on hand in the morning .
有 足够的 在 手 在 这 早晨 .

你最好赶紧去超市订购你的惊喜，这样他们早上就能保证有足够的存货了。

[aɪl] [raɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɑːn] [ðɪs] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
I'll write what you want on this slip of paper .
患病的 写 什么 你 想 在 这 滑 的 纸 .

我会把你的要求写在这张纸条上。

" [soʊ] ['meri] [dʒeɪn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [help] [ɪn] [bɪg] [foʊks] ['fæʃ(ə)n] , ['taidid] [ʌp] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" So Mary Jane , who always loved to help in big folks fashion , tidied up the table .
" 所以 玛丽 简 , WHO 总是 喜爱 到 帮助 在 大的 各位 时尚 , 整理好 向上 这 桌子 .

于是，一向乐于助人的玛丽·简，像个大人一样，收拾好了桌子。

[fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [kliːn] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['næpkɪnz] .
First she put away all the clean silver and napkins .
第一的 她 放 离开 全部 这 干净的 银 和 餐巾纸 .

她先把所有干净的银器和餐巾收起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prɔpt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] .
Then she propped open the swinging doors that led through the butler's pantry .
然后 她 支撑 打开 这 摇摆 门 那 引领 通过 这 管家 食品储藏室 .

然后她把通往管家餐具室的旋转门撑开。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Then	,	with	the	way	clear	to	the	kitchen	,
然后	,	和	这	方式	清除	到	这	厨房	,

然后，在通往厨房的路畅通无阻之后，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [kʌps] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt]

she	carried	out	all	the	plates	and	glasses	and	cups	that	were	to	be	washed
她	携带	出去	全部	这	盘子	和	眼镜	和	杯子	那	是	到	是	洗过

.

:

.

她把所有需要清洗的盘子、玻璃杯和杯子都搬了过来。

['æftər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] ,

After	the	dishes	were	all	out	,
后	这	菜肴	是	全部	出去	,

菜肴全部端上来之后，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [krʌmz] [ɔːf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['dɔiliz] ['mʌðər] [juːst] [fɔːr; fər] [lʌntʃiz] [ænd; ənd] [pʊt]

she	shook	the	crumbs	off	the	little	blue	doilies	mother	used	for	lunches	and	put
她	摇晃	这	面包屑	离开	这	小的	蓝色的	桌布	母亲	用过的	为了	午餐	和	放

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['niːtli] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] .

them	away	neatly	in	the	drawer	.
他们	离开	整齐地	在	这	抽屉	.

她抖掉妈妈用来盛午餐的小蓝色餐垫上的面包屑，然后整齐地把它们放进抽屉里。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [help] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hɜːr; hər]

Mrs	.	Merrill	thought	that	was	a	great	deal	of	help	for	a	little	girl	her
太太	.	梅里尔	想法	那	曾是	一个	伟大的	交易	的	帮助	为了	一个	小的	女孩	她

[eɪdʒ][tuː; tə] [gɪv] .

age	to	give	.
年龄	到	给	.

梅里尔太太认为，对于她这个年纪的小女孩来说，这已经是非常大的帮助了。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [ʃoʊd]

At	three	o'clock	she	skipped	down	to	the	grocery	at	the	corner	and	showed
在	三	点钟	她	跳过	向下	到	这	杂货店	在	这	角落	和	显示

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

him	the	paper	on	which	Mrs	.	Merrill	had	written	the	order	for	the	morning
他	这	纸	在	哪个	太太	.	梅里尔	有	书面	这	命令	为了	这	早晨

.

:

.

三点钟，她蹦蹦跳跳地来到街角的杂货店，给他看了梅里尔太太早上写下的订单。

" [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

"	You	tell	her	that'll	be	all	right	,
"	你	告诉	她	那将	是	全部	正确的	,

你告诉她一切都会好起来的，

" [sed] [ðə; ði]['groʊsəri][klɜːrk][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][slɪp] .

"	said	the	grocery	clerk	as	he	looked	at	the	slip	.
"	说	这	杂货店	职员	作为	他	看起来	在	这	滑	.

“杂货店店员一边看着小票一边说道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] ['eni] [taɪm]['æftər][naɪn][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [dʌn] [ʌp]

"	You	can	come	down	any	time	after	nine	and	I'll	have	them	all	done	up
"	你	能	来	向下	任何	时间	后	九	和	患病的	有	他们	全部	完毕	向上

['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

ready	for	you	,
准备好	为了	你	,

“你九点以后随时都可以下来，我会把一切都准备好。”

[jʌŋ] ['leɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 .

小姐。

" ['meri] [dʒeɪn] [wɔ:kt] ['prɪmli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:r] ;
" Mary Jane walked primly out of the store ;
" 玛丽 简 步行 纯粹 出去 的 这 店铺 ;

玛丽·简端庄地走出了商店；

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] ['fʌni] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [jʌŋ] ['leɪdi] .
it always made her feel funny to be called young lady .
它 总是 制成 她 感觉 有趣的 到 是 称为 年轻的 女士 .

被人称作"小姑娘"总让她觉得很奇怪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜ:ks] [saɪt] [ʃi:; ʃi] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər]
But the minute she was out of the clerk's sight she ran as fast as ever
但 这 分钟 她 曾是 出去 的 这 职员的 视线 她 跑 作为 快速地 作为 曾经
[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ,
she could ,
她 可以 ,

但她一离开店员的视线，就拼命地跑了起来。

[tɔ:rd] [hoʊm] .
toward home .
朝向 家 .

回家的路。

" [hi:; hi] [sez] [its] [ɔ:l] [raɪt] , [hi:; hi] [hæz; həz] ['plenti] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" He says it's all right , he has plenty , " she reported to her mother .
" 他 说道 它是 全部 正确的 , 他 有 很多 , " 她 据报道 到 她 母亲 .

"他说没关系，他有很多东西，"她告诉她母亲。

" [ðæts] [gʊd] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ; " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['bi:ɪŋ]
" That's good , " answered Mrs . Merrill comfortably ; " there's nothing like being
" 那就是 好的 , " 回答 太太 . 梅里尔 舒适地 ; " 有 没有什么 喜欢 存在
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

"那很好，"梅里尔太太安心地回答道；"没有什么比确定性更重要的了。"

[ju:; jʊ] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] , ['meri] [dʒeɪn] .
You run to the kitchen now , Mary Jane .
你 跑步 到 这 厨房 现在 , 玛丽 简 .

玛丽·简，你现在就跑去厨房。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['frɔ:stɪŋ] [boʊl] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃer] .
I left the frosting bowl on the chair .
我 左边 这 糖霜 碗 在 这 椅子 .

我把糖霜碗放在椅子上了。

[ju:l] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ti:spu:n] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eni] ['frɔ:stɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən]
You'll find a teaspoon in it and you can have any frosting you can
你会 寻找 一个 茶匙 在 它 和 你 能 有 任何 糖霜 你 能
[skreɪp] [aʊt] — [its] [waɪt] ['bʌtər] ['frɔ:stɪŋ] ,
scrape out — it's white butter frosting ,
刮 出去 — 它是 白色的 黄油 糖霜 ,

里面会有一茶匙，你可以把能刮出来的糖霜都用上——这是白奶油糖霜。

[ðə; ði] ['veri] [kaɪnd] [ju:; jʊ] [laɪk] [best] .
the very kind you like best .
这 非常 种类 你 喜欢 最好的 .

正是你最喜欢的那种。

" ['meri] [dʒeɪn] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd] ['kaɪndli] [left]

"	Mary	Jane	hurried	off	to	the	kitchen	and	found	that	mother	had	kindly	left
"	玛丽	简	慌忙	离开	到	这	厨房	和	成立	那	母亲	有	亲切地	左边

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [striːks] [ʌv; əv] ['frɔːstɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd]

nice	little	streaks	of	frosting	all	around	the	side	of	the	bowl	and
好的	小的	连胜	的	糖霜	全部	大约	这	边	的	这	碗	和

玛丽·简匆匆跑到厨房，发现妈妈很贴心地在碗边留下了一圈圈漂亮的糖霜。

[oʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] !

oh	,	dear	,	but	it	was	good	!
哦	,	亲爱的	,	但	它	曾是	好的	!

哦，天哪，不过真的很好！

['ælɪs] [keɪm] [ɪn] [suːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðen] .

Alice	came	in	soon	and	a	pleasant	bustling	around	there	was	then	.
爱丽丝	来了	在	很快	和	一个	令人愉快的	繁华	大约	那里	曾是	然后	.

爱丽丝很快进来了，周围顿时热闹起来。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɪknɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] ['bæskəts] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt]

it	was	the	first	picnic	of	the	year	and	baskets	had	to	be	brought
它	曾是	这	第一的	野餐	的	这	年	和	篮子	有	到	是	带来

[daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [aʊt] ;

down	from	the	attic	and	dusted	out	;
向下	从	这	阁楼	和	掸去灰尘	出去	;

这是今年的第一次野餐，野餐篮需要从阁楼里搬下来掸去灰尘；

['pɪknɪk] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] ['hʌntɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['stɔːrɪdʒ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]

picnic	plates	and	cups	hunted	up	from	their	winter	storage	places	and
野餐	盘子	和	杯子	猎杀	向上	从	他们的	冬天	贮存	地方	和

['evriθɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

everything	made	ready	for	the	morning	.
一切	制成	准备好	为了	这	早晨	.

野餐用的盘子和杯子从冬季存放处翻了出来，一切都为早晨的野餐做好了准备。

['meri] [dʒeɪn] [went] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['helpɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

Mary	Jane	went	here	and	there	helping	all	that	she	could	and	having	the
玛丽	简	去	这里	和	那里	帮助	全部	那	她	可以	和	拥有	这

['hæpiːəst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] — [fɔːr; fər] ['wɔznt] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['pɪknɪk] [tuː] ?

happiest	kind	of	a	time	—	for	wasn't	this	her	picnic	too	?
最快乐	种类	的	一个	时间	—	为了	不是	这	她	野餐	也	?

玛丽·简到处帮忙，尽她所能地帮助别人，她自己也过得非常开心——难道这不也是她的野餐吗？

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['pɪknɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [bɪg] " ['gɜːlz] !

The	very	first	picnic	she	had	ever	had	with	the	"	big	"	girls	!
这	非常	第一的	野餐	她	有	曾经	有	和	这	"	大的	"	女孩们	!

这是她第一次和"大"女孩们一起野餐！

[baɪ] ['dɪnər] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [æz; əz] ['redi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [deɪ]

By	dinner	time	that	evening	,	everything	was	ready	as	ready	could	be	the	day
经过	晚餐	时间	那	晚上	,	一切	曾是	准备好	作为	准备好	可以	是	这	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

到了当晚的晚餐时间，一切都准备就绪，和前一天一样井然有序。

['ælɪs] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['præktɪsɪŋ] [dʌn] ,

Alice	**had**	**her**	**practicing**	**done**	**,**
爱丽丝	有	她	练习	完毕	,

爱丽丝的练习已经完成了。

['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði]['groʊsəri]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [meɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæskəts][wɪð; wɪθ]

mother	**had**	**the**	**grocery**	**order**	**for**	**Sunday**	**made**	**out**	**and**	**the**	**baskets**	**with**
母亲	有	这	杂货店	命令	为了	星期日	制成	出去	和	这	篮子	和

[ðer; ðər]['næpkɪnz] ,

their	**napkins**	**,**
他们的	餐巾纸	,

母亲已经把星期天的购物清单列好了，购物篮里也放好了餐巾纸。

[pleɪts] , [naɪvz] , [fɔːks] , [spuːnz] [ænd; ənd] [kʌps] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]

plates	**,**	**knives**	**,**	**forks**	**,**	**spoons**	**and**	**cups**	**were**	**set**	**in**	**a**	**row**	**on**	**the**	**dining**	**room**
盘子	,	刀具	,	叉子	,	勺子	和	杯子	是	放	在	一个	排	在	这	用餐	房间

['wɪndoʊ] [siːt] .

window	**seat**	**.**
窗户	座位	.

餐盘、刀、叉、勺子和杯子整齐地摆放在餐厅的窗台上。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][help]

Bright	**and**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**the**	**two**	**girls**	**were**	**up**	**and**	**ready**	**to**	**help**
明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	这	二	女孩们	是	向上	和	准备好	到	帮助

.

:
.

第二天一大早，两个女孩就起床准备帮忙了。

['meri] [dʒeɪn] ['taidid] [ʌp][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ænd; ənd] [helpt] ['mʌðər] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [waɪl]

Mary	**Jane**	**tidied**	**up**	**the**	**breakfast**	**table**	**and**	**helped**	**mother**	**wash**	**the**	**dishes**	**while**
玛丽	简	整理好	向上	这	早餐	桌子	和	帮助	母亲	洗	这	菜肴	尽管

['ælɪs] [dɪd][hɜːr; hər] ['præktɪsɪŋ] .

Alice	**did**	**her**	**practicing**	**.**
爱丽丝	做过	她	练习	.

玛丽·简收拾了早餐桌，并帮妈妈洗碗，而爱丽丝则在练习。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [meɪd] [ðə; ði][bedz] [ænd; ənd] ['ælɪs] [set][ðə; ði] ['bæθruːm] [ɪn]['ɔːrdər] .

Then	**the**	**two**	**girls**	**made**	**the**	**beds**	**and**	**Alice**	**set**	**the**	**bathroom**	**in**	**order**	**.**
然后	这	二	女孩们	制成	这	床	和	爱丽丝	放	这	浴室	在	命令	.

然后两个女孩铺好了床，爱丽丝整理了浴室。

" [naʊ] , [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , " ['ælɪs] [ə'naʊnst] .

"	**Now**	**,**	**we're**	**ready**	**to**	**make**	**sandwiches**	**,**	**"**	**Alice**	**announced**	**.**
"	现在	,	是	准备好	到	制作	三明治	,	"	爱丽丝	宣布	.

“现在，我们准备做三明治了，”爱丽丝宣布道。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

"	**That's**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**.**
"	那就是	好的	,	"	说	太太	.	梅里尔	.

“那很好，”梅里尔太太说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðoʊz] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] , ['ælɪs] .

"	**I**	**think**	**you**	**can**	**make**	**those**	**all**	**by**	**yourself**	**,**	**Alice**	**.**
"	我	思考	你	能	制作	那些	全部	经过	你自己	,	爱丽丝	.

“我觉得你可以自己做这些，爱丽丝。”

['meri] [dʒeɪn] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ,

Mary	**Jane**	**will**	**help**	**you**	**if**	**you**	**need**	**any**	**waiting**	**on**	**,**
玛丽	简	将要	帮助	你	如果	你	需要	任何	等待	在	,

如果您需要任何帮助，玛丽·简会帮您。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ræp] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn] [ɔɪld] ['peɪpər][æz; əz][fæst][æz; əz]

and	perhaps	she	can	wrap	the	sandwiches	in	oiled	paper	as	fast	as
和	也许	她	能	裹	这	三明治	在	涂油	纸	作为	快速地	作为

[juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] . "

you	make	them	.	"
你	制作	他们	.	"

也许她能像你做三明治一样快地用涂油的纸把三明治包起来。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , ['mʌðər] , " [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] ['hæpɪli] .

"	Yes	,	I	can	,	mother	,	"	cried	Mary	Jane	happily	.
"	是的	,	我	能	,	母亲	,	"	哭	玛丽	简	快乐地	.

“是的，妈妈，我可以！”玛丽·简高兴地喊道。

" [aɪl] [get][ðə; ði][oʊld] ['sɪzərz] [tuː; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði]['pepərz] [waɪl] ['ælɪs] [bɪˈgɪnz] . "

"	I'll	get	the	old	scissors	to	cut	out	the	papers	while	Alice	begins	.	"
"	患病的	得到	这	老的	剪刀	到	切	出去	这	文件	尽管	爱丽丝	开始	.	"

“我去拿旧剪刀把纸剪下来，等爱丽丝开始剪。”

" [wɪl] [juː; jʊ][kʌt][ðə; ði] [bred] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	Will	you	cut	the	bread	for	me	,	mother	?	"	asked	Alice	.
"	将要	你	切	这	面包	为了	我	,	母亲	?	"	问	爱丽丝	.

“妈妈，您能帮我切一下面包吗？”爱丽丝问道。

" [juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːvənə] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . "

"	You	cut	it	evener	than	I	can	.	"
"	你	切	它	甚至	比	我	能	.	"

“你切得比我更均匀。”

" ['glædli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

"	Gladly	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	.
"	乐意	,	"	回复	太太	.	梅里尔	.

“乐意之至，”梅里尔夫人回答道。

" [ðen] [aɪl] [skɪp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri][wɪð; wɪθ][maɪ]['ɔːrdər][soʊ] [ðæt] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi]

"	Then	I'll	skip	up	to	the	grocery	with	my	order	so	that	things	can	be
"	然后	患病的	跳过	向上	到	这	杂货店	和	我的	命令	所以	那	事物	能	是

[dɪˈlɪvərd] [ɪn][taɪm] ,

delivered	in	time	,
发表	在	时间	,

“然后我就会拿着我的订单去超市，这样东西就能及时送到了。”

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [lɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] .

before	we	lock	up	the	house	.
前	我们	锁	向上	这	房子	.

在我们锁好门之前。

" [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [niːt] [paɪlz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['meɪkɪŋ] ;

"	She	cut	the	bread	and	set	it	in	neat	piles	ready	for	the	sandwich	making	;
"	她	切	这	面包	和	放	它	在	整洁的	堆	准备好	为了	这	三明治	制作	;

她把面包切好，整齐地摆放好，准备做三明治；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][set][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

then	she	hurried	off	on	her	errand	and	the	girls	set	to	their	work	.
然后	她	慌忙	离开	在	她	差事	和	这	女孩们	放	到	他们的	工作	.

然后她匆匆忙忙地去办事了，女孩们则开始干活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·简：她的书(Mary Jane Her Book)
第4/5页

['meri] [dʒeɪn] [kʌt] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [nʌts] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːpɪŋ] [boʊl] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]

Mary	Jane	cut	the	papers	and	chopped	nuts	in	a	chopping	bowl	and	got	the
玛丽	简	切	这	文件	和	切碎	坚果	在	一个	切碎	碗	和	得到	这

['letɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][bɑːks][ænd; ənd] [ræpt] [ʌp][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['ælɪs] [meɪd] .

lettuce	from	the	ice	box	and	wrapped	up	the	sandwiches	Alice	made	.
莴苣	从	这	冰	盒子	和	包装	向上	这	三明治	爱丽丝	制成	.

玛丽·简把纸剪好，把坚果切碎放在切菜碗里，从冰箱里拿出生菜，然后把爱丽丝做的三明治包好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ['naɪsli] — [ræp] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][naɪs][ænd; ənd] [niːt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

She	could	do	that	nicely	—	wrap	them	just	as	nice	and	neat	as	though	they
她	可以	做	那	很好	—	裹	他们	只是	作为	好的	和	整洁的	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːr] .

were	packages	from	a	store	.
是	包裹	从	一个	店铺	.

她可以做得很好——把它们包装得像商店里的包裹一样漂亮整齐。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæskəts] ; [θriː] [nʌt]

She	set	them	at	the	back	of	the	table	ready	for	the	baskets	;	three	nut
她	放	他们	在	这	后退	的	这	桌子	准备好	为了	这	篮子	;	三	坚果

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

sandwiches	,
三明治	,

她把它们放在桌子后面，准备放进篮子里；三个坚果三明治，

[θriː] ['seləri] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

three	celery	sandwiches	,
三	芹菜	三明治	,

三个芹菜三明治，

[θriː] ['letɪs] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [θriː] ['dʒeli]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

three	lettuce	sandwiches	and	three	jelly	sandwiches	all	ready	to	be
三	莴苣	三明治	和	三	果冻	三明治	全部	准备好	到	是

[pʊt] ['ɪntuː] ['ælɪsəz] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['bæskəts] .

put	into	Alice's	and	mother's	and	her	own	baskets	.
放	进入	爱丽丝的	和	母亲的	和	她	自己的	篮子	.

三个生菜三明治和三个果酱三明治，都准备好了，要放进爱丽丝、她妈妈和她自己的篮子里。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , " [sed] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][læst] [wʌn] ,

"	There	,	now	,	"	said	Alice	,	as	she	made	the	last	one	,
"	那里	,	现在	,	"	说	爱丽丝	,	作为	她	制成	这	最后的	一	,

“好了，”爱丽丝一边说着，一边做了最后一个。

" [ðæts] [fɔːr] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

"	that's	four	for	each	of	us	and	mother	said	that	would	be	plenty	with	all
"	那就是	四	为了	每个	的	我们	和	母亲	说	那	会	是	很多	和	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] .

the	other	good	things	we'd	have	to	eat	.
这	其他	好的	事物	我们会	有	到	吃	.

“我们每人有四块，妈妈说有了这些就足够了，我们还可以吃其他好吃的。”

[bʌt; bət] , ['meri] [dʒeɪn] !

But	,	Mary	Jane	!
但	,	玛丽	简	!

但是，玛丽·简！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] , " [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [miːt] ['sænwɪtʃ] !

"	she	added	in	dismay	,	"	we	haven't	a	single	meat	sandwich	!
"	她	额外	在	沮丧	,	"	我们	还没有	一个	单身的	肉	三明治	!

她沮丧地补充道："我们连一个肉三明治都没有！"

[ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] [miːt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] !

And	I	do	love	meat	sandwiches	!
和	我	做	爱	肉	三明治	!

我确实很喜欢肉三明治！

[haʊ] [kʊd; kəd] ['mʌðər] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] ? "

How	could	mother	have	forgotten	that	?	"
如何	可以	母亲	有	被遗忘的	那	?	"

母亲怎么会忘记这件事呢?

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ,

"	She	didn't	forget	it	,	"	said	Mary	Jane	,
"	她	没有	忘记	它	,	"	说	玛丽	简	,

"她没忘记，"玛丽·简说。

" [ʃiː; ʃi] — " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv]

"	she	—	"	And	then	she	clapped	her	hand	over	her	mouth	and	ran	out	of
"	她	—	"	和	然后	她	鼓掌	她	手	超过	她	嘴	和	跑	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːd] [tel] [ðə; ði] ['siːkrət] .

the	room	for	fear	she'd	tell	the	secret	.
这	房间	为了	害怕	棚	告诉	这	秘密	.

"她——"然后她捂住嘴，跑出了房间，生怕自己会泄露秘密。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ,

But	Alice	was	so	interested	in	her	sandwiches	that	she	didn't	notice	,
但	爱丽丝	曾是	所以	感兴趣的	在	她	三明治	那	她	没有	注意	,

但爱丽丝一心只想吃三明治，所以没有注意到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [æz; əz] ['meri] [dʒeɪn] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['siːkrət]

which	was	a	very	good	thing	as	Mary	Jane	wouldn't	have	wanted	her	secret
哪个	曾是	一个	非常	好的	事物	作为	玛丽	简	不会	有	通缉	她	秘密

[gest] , [ɪn'diːd] , [noʊ] !

guessed	,	indeed	,	no	!
猜对了	,	的确	,	不	!

这真是件好事，因为玛丽·简肯定不希望自己的秘密被人猜到，真的，绝对不希望！

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['erənd] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] ,

Mrs	.	Merrill	came	back	from	her	errand	just	then	and	,
太太	.	梅里尔	来了	后退	从	她	差事	只是	然后	和	,

梅里尔太太这时正好办完事回来，

['miːtɪŋ] ['meri] [dʒeɪn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [brɔːt] [jʊr; jər] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

meeting	Mary	Jane	in	the	hall	she	whispered	,	"	I	brought	your	package	from	the
会议	玛丽	简	在	这	大厅	她	低声说道	,	"	我	带来	你的	包裹	从	这

['groʊsəri] , [dɪr] .

grocery	,	dear	.
杂货店	,	亲爱的	.

在走廊里遇见玛丽·简时，她低声说："亲爱的，我从杂货店给你带了包裹。"

[its] [ɔːl] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bæskɪt] .

It's	all	wrapped	up	and	hidden	in	the	bottom	of	your	basket	.
它是	全部	包装	向上	和	隐	在	这	底部	的	你的	篮子	.

它都被包装好藏在你的购物篮底部了。

" [ðen] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [ræps] , ['meri] [dʒeɪn] ,

"	Then	aloud	she	added	,	"	Now	run	along	and	get	your	wraps	,	Mary	Jane	,
"	然后	大声	她	额外	,	"	现在	跑步	沿着	和	得到	你的	卷饼	,	玛丽	简	,

然后她大声补充道："玛丽·简，快去拿你的裹布吧。"

[aɪ] [sɔː] ['frænsɪs] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

I	saw	Frances	and	Jane	coming	as	I	turned	the	corner	.
我	锯	弗朗西丝	和	简	未来	作为	我	转向	这	角落	.

我转过街角时，看到弗朗西丝和简走了过来。

" [ʃiː; ʃi] [helpt] ['ælɪs] [tʌk] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['bæskəts] , [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd][ɪn]

"	She	helped	Alice	tuck	the	sandwiches	in	the	baskets	,	one	of	each	kind	in
"	她	帮助	爱丽丝	塞进	这	三明治	在	这	篮子	,	一	的	每个	种类	在

[iːtʃ] ['bæskɪt] ;

each	basket	;
每个	篮子	;

她帮爱丽丝把三明治放进篮子里，每个篮子里放一种三明治；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][bɪg] ,

she	put	the	big	,
她	放	这	大的	,

她把大的，

['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] ['devəld] [egz] [ɪn] ['ælɪsəz] [ænd; ənd]

beautiful	cake	in	her	own	and	the	plate	of	deviled	eggs	in	Alice's	and
美丽的	蛋糕	在	她	自己的	和	这	盘子	的	魔鬼	鸡蛋	在	爱丽丝的	和

['kʌvərd] [ðə; ði]['næpkɪnz]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps] .

covered	the	napkins	over	the	tops	.
涵盖	这	餐巾纸	超过	这	最高额	.

她自己的蛋糕很漂亮，爱丽丝的盘子里装着魔鬼蛋，上面还盖着餐巾纸。

" ['meri] [dʒeɪn] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [bʌt; bət][dʒʌst][hɜːr; hər] [oʊn] [θɪŋz] ,

"	Mary	Jane	hasn't	anything	to	take	in	her	basket	but	just	her	own	things	,
"	玛丽	简	还没有	任何事物	到	拿	在	她	篮子	但	只是	她	自己的	事物	,

玛丽·简的篮子里除了她自己的东西外，什么也没有。

" [sed] ['ælɪs] ['sʌd(ə)nli] ; " [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] . "

"	said	Alice	suddenly	;	"	she	ought	to	have	something	.	"
"	说	爱丽丝	突然	;	"	她	应该	到	有	某物	.	"

“她应该得到些什么。”爱丽丝突然说道。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [ɔːt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,

"	So	she	ought	!	"	said	Mrs	.	Merrill	,	her	eyes	twinkling	,
"	所以	她	应该	!	"	说	太太	.	梅里尔	,	她	眼睛	闪烁	,

“她当然应该！”梅里尔太太说着，眼睛闪闪发光。

" [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ; [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] [aʊt] [frʌnt] [ðɪs] ['veri]

"	but	it's	too	late	now	to	get	anything	more	;	the	girls	are	out	front	this	very
"	但	它是	也	晚的	现在	到	得到	任何事物	更多的	;	这	女孩们	是	出去	正面	这	非常

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

“但是现在再想得到什么已经太晚了；女孩们此刻就在前面。”

[aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [soʊ][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['meri] ['dʒeɪnz] ['bæskɪt] .

I	guess	we'll	have	enough	to	eat	so	don't	you	worry	about	Mary	Jane's	basket	.
我	猜测	出色地	有	足够的	到	吃	所以	不	你	担心	关于	玛丽	简的	篮子	.

我想我们应该够吃的，所以你不用担心玛丽·简的篮子。

[juː; jʊ][stɑːrt] [ə'lɔːŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [aɪl] [lɑːk] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ]

You	start	along	out	to	the	street	and	I'll	lock	the	back	door	and	join	you
你	开始	沿着	出去	到	这	街道	和	患病的	锁	这	后退	门	和	加入	你

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

in	a	jiffy	.
在	一个	瞬间	.

你先走到街上，我锁上后门，马上就到你跟前。

" [ə; eɪ]['dʒɑ:li]['pɑ:rti][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['stroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] !

"	A	jolly	party	it	was	that	strolled	out	of	the	front	yard	!
"	一个	快乐的	派对	它	曾是	那	漫步	出去	的	这	正面	院子	!

“一群欢乐的人们从前院里走了出来！”

[i:tʃ] [gɜ:rl][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] ['kʌvərd] [moʊst] [mɪ'stɪriəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] ['næpkɪn]

Each	girl	had	her	basket	covered	most	mysteriously	with	a	fresh	white	napkin
每个	女孩	有	她	篮子	涵盖	最多	神秘地	和	一个	新鲜的	白色的	餐巾

— [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['hʌŋgri] [dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

—	it	was	enough	to	make	a	person	hungry	just	to	look	at	them	!
—	它	曾是	足够的	到	制作	一个	人	饥饿的	只是	到	看	在	他们	!

每个女孩的篮子都用一块崭新的白色餐巾神秘地盖着——光是看着就让人垂涎欲滴！

['meri] [dʒeɪn] ,

Mary	Jane	,
玛丽	简	,

玛丽·简

[hu:] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['gɝ:lz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

who	felt	a	little	queer	and	important	on	being	with	the	big	girls	for	her
WHO	毛毡	一个	小的	酷儿	和	重要的	在	存在	和	这	大的	女孩们	为了	她

[fɜ:rst] ['aʊtɪŋ] ,

first	outing	,
第一的	外出	,

她第一次和大女孩们一起外出，感觉自己有点古怪，又觉得自己很重要。

['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn][ə; eɪ] [fju:]

waited	at	the	end	of	the	walk	for	her	mother	and	then	they	ran	a	few
等待	在	这	结尾	的	这	走	为了	她	母亲	和	然后	他们	跑	一个	很少

[steps] [tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][bɪg]['gɝ:lz] .

steps	till	they	joined	the	big	girls	.
步骤	直到	他们	加入	这	大的	女孩们	.

她在步道尽头等着妈妈，然后她们一起跑了几步，直到和大女孩们汇合。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ! " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['geili] .

"	They	don't	know	what	they're	going	to	do	!	"	said	Mary	Jane	gayly	.
"	他们	不	知道	什么	它们是	去	到	做	!	"	说	玛丽	简	同性恋地	.

“他们不知道自己要做什么！”玛丽·简高兴地说。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'i:] , ['meri] [dʒeɪn] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] !

But	,	dear	me	,	Mary	Jane	didn't	know	what	she	was	going	to	do	!
但	,	亲爱的	我	,	玛丽	简	没有	知道	什么	她	曾是	去	到	做	!

但是，我的天哪，玛丽·简根本不知道自己要做什么！

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm]

If	she	had	even	guessed	what	was	to	happen	to	her	before	she	came
如果	她	有	甚至	猜对了	什么	曾是	到	发生	到	她	前	她	来了

[bæk] [hoʊm] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ;

back	home	—	but	she	didn't	and	perhaps	it	was	just	as	well	she	didn't	;
后退	家	—	但	她	没有	和	也许	它	曾是	只是	作为	出色地	她	没有	;

如果她在回家之前哪怕猜到过自己将会发生什么事——但她没有猜到，也许她没有猜到反而是件好事；

['noʊɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [fʌn] !

knowing	might	have	spoiled	the	fun	!
会心	可能	有	被宠坏了	这	乐趣	!

知道可能会破坏乐趣！

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [ʌp] ['kliəˌwɔ:tə]

THE	PICNIC	UP	CLEARWATER
这	野餐	向上	清水镇

克利尔沃特野餐

['kliə,wɔ:tə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [west] [ʌv; əv]

Clearwater	was	a	pretty	little	stream	that	ran	through	the	woods	just	west	of
克利尔沃特	曾是	一个	漂亮的	小的	溪流	那	跑	通过	这	树林	只是	西方	的

[ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] ['mɛrəlz] [lɪvd] .

the	city	where	the	Merrills	lived	.
这	城市	在哪里	这	梅里尔斯	居住地	.

清水溪是一条美丽的小溪，流经梅里尔一家居住的城市西边的树林。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɛrəl] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

And	as	the	Merrill	home	was	on	the	west	side	of	the	city	,
和	作为	这	梅里尔	家	曾是	在	这	西方	边	的	这	城市	,

由于梅里尔家位于城市的西侧，

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:k] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] .

the	woods	and	the	creek	were	not	far	from	their	home	.
这	树林	和	这	溪	是	不是	远的	从	他们的	家	.

树林和小溪离他们的家不远。

[tu:; tə] [ri:tʃ] ['kliə,wɔ:tə] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði]['kæmpəs] [dʒʌst] [west] [ʌv; əv]

To	reach	Clearwater	they	only	had	to	walk	through	the	Campus	just	west	of
到	抵达	克利尔沃特	他们	仅有的	有	到	走	通过	这	校园	只是	西方	的

[ðer; ðər][jɑ:rd] ,

their	yard	,
他们的	院子	,

要到达克利尔沃特，他们只需要穿过他们家院子西边的校园即可。

[kʌt] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [bæk] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl]

cut	through	the	fields	back	beyond	and	after	a	walk	of	less	than	a	mile
切	通过	这	字段	后退	超过	和	后	一个	走	的	较少的	比	一个	英里

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] ['rʌnɪŋ] [kri:k] [ʌv; əv] [klɪr] [freʃ]

they	would	find	themselves	by	the	bank	of	a	swift	running	creek	of	clear	fresh
他们	会	寻找	他们自己	经过	这	银行	的	一个	迅速	跑步	溪	的	清除	新鲜的

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

穿过远处的田野，走了不到一英里，他们就会发现自己来到一条清澈的淡水溪流岸边。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kri:k] [gru:] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['vaiəlits] [ænd; ənd]

And	along	the	banks	of	this	little	creek	grew	the	loveliest	violets	and
和	沿着	这	银行	的	这	小的	溪	生长	这	最可爱的	紫罗兰	和

['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] [swi:t] ['wɪljəmz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

buttercups	and	Sweet	Williams	that	could	be	found	anywhere	.
毛茛	和	甜的	威廉姆斯	那	可以	是	成立	任何地方	.

这条小溪两岸生长着世界上最美丽的紫罗兰、毛茛和香石竹。

['meri] [dʒeɪn] [held] [hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['bæskɪt] ['fɜ:rmli][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]

Mary	Jane	held	her	precious	basket	firmly	and	walked	along	beside	her	mother
玛丽	简	握住	她	宝贵的	篮子	牢牢	和	步行	沿着	旁	她	母亲

[waɪl] [ðə; ði][bɪg]['gɜ:lz] [skɪpt] [ɑ:n] [ə'hed] .

while	the	big	girls	skipped	on	ahead	.
尽管	这	大的	女孩们	跳过	在	前方	.

玛丽·简紧紧抱着她珍贵的篮子，跟在妈妈身边走着，而大女孩们则蹦蹦跳跳地走在前面。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['kliə,wɔ:tə] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɪsɪz] .

But	when	the	girls	reached	the	banks	of	Clearwater	they	waited	till	Mrs	.
但	什么时候	这	女孩们	达到	这	银行	的	克利尔沃特	他们	等待	直到	太太	.

但当女孩们到达清水河岸边时，她们一直等到夫人……

['mɛrəl] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Merrill	and	Mary	Jane	caught	up	with	them	.
梅里尔	和	玛丽	简	捕捉	向上	和	他们	.

梅里尔和玛丽·简追上了她们。

" [naʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['flaʊərz] , " [kɔːld] ['ælɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] ,
" **Now keep your eyes open for flowers , " called Alice as they started on again ,**
" 现在 保持 你的 眼睛 打开 为了 花朵 , " 称为 爱丽丝 作为 他们 开始 在 再次 ,

“现在睁大眼睛找花儿，”爱丽丝一边说着，一边继续前行。

[ɔːl] [tə'geðər] [ðɪs] [taɪm] , " [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] ['eni] . "
all together this time , " we don't want to miss any . "
全部 一起 这 时间 , " 我们 不 想 到 错过 任何 . "

这一次，我们齐心协力，“一个都不想错过”。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [wiːv] [pɪkt] [ðem; ðəm] ?
" **What are we to do with them when we've picked them ?**
" 什么 是 我们 到 做 和 他们 什么时候我们已经 挑选 他们 ?

“我们把它们摘下来之后该怎么办？”

" [æskt] ['frænsɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .
" **asked Frances as they walked along .**
" 问 弗朗西丝 作为 他们 步行 沿着 .

“弗朗西丝边走边问。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʌntʃ] [brˈfɔːr] [lʌntʃ] , [aɪ]['fænsi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
" **You won't get more than a bunch before lunch , I fancy , " said Mrs . Merrill ,**
" 你 惯于 得到 更多的 比 一个 束 前 午餐 , 我 想要 , " 说 太太 . 梅里尔 ,

“我估计午饭前你最多也摘不到一小把，”梅里尔太太说。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][hænd] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [iːt] .
" **so you can hold them in your hand till we find where we will eat .**
" 所以 你 能 抓住 他们 在 你的 手 直到 我们 寻找 在哪里 我们 将要 吃 .

“这样你们就可以把它们拿在手里，直到我们找到吃饭的地方。”

[ðen] , ['æftər] [lʌntʃ] ,
Then , after lunch ,
然后 , 后 午餐 ,

然后，午饭后，

[juː; jʊ][kæn; kən]['dæmpən][jʊr; jər]['næpkɪn][ænd; ənd] [ræp] [ʌp] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər]['pəʊziːz][ɪn]
you can dampen your napkin and wrap up the stems and put your posies in
你 能 挫伤 你的 餐巾 和 裹 向上 这 茎 和 放 你的 花束 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bæskɪt] .
the bottom of your basket .
这 底部 的 你的 篮子 .

你可以将餐巾沾湿，包住花茎，然后把花束放在篮子底部。

[ðæt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['slaɪli] , " [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hoʊm] .
That is , " she added slyly , " unless you have a lot of food to take back home .
那 是 , " 她 额外 狡猾地 , " 除非 你 有 一个 很多 的 食物 到 拿 后退 家 .
"
"
"

“也就是说，”她狡黠地补充道，“除非你有很多食物要带回家。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] ! " [læft] ['frænsɪs] .
" **Not much danger of that ! " laughed Frances .**
" 不是 很多 危险 的 那 ! " 笑了 弗朗西丝 .

“没什么危险！”弗朗西丝笑着说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
" **I could eat more than I have in there right this very minute !**
" 我 可以 吃 更多的 比 我 有 在 那里 正确的 这 非常 分钟 !

“我现在就能吃下比里面更多的东西！”

" [soʊ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ðeɪ] [faʊnd] [æz; əz] [ðeɪ]

"	So	,	laughing	and	joking	and	picking	the	blossoms	they	found	as	they
"	所以	,	笑	和	开玩笑	和	挑选	这	花朵	他们	成立	作为	他们

[wɔːkt] ,

walked	,
步行	,

于是，他们一边说笑，一边沿途采摘花朵。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bend] [wer] [ðə; ði] [kriːk]

the	little	party	walked	along	the	creek	till	they	came	to	a	bend	where	the	creek
这	小的	派对	步行	沿着	这	溪	直到	他们	来了	到	一个	弯曲	在哪里	这	溪

['waidnd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [wer] [sʌm; səm][bɪg] ['boʊldər] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['lʊkɪŋ] [spɑːt] .

widened	a	bit	and	where	some	big	bowlders	made	an	interest	looking	spot	.
扩大	一个	少量	和	在哪里	一些	大的	保龄球手	制成	一个	兴趣	寻找	点	.

这群人沿着小溪走，直到来到一个拐弯处，小溪在这里稍微宽阔了一些，一些巨大的岩石构成了一个有趣的地方。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

"	This	is	the	very	place	I	was	looking	for	!	"	exclaimed	Mrs	.	Merrill	.
"	这	是	这	非常	地方	我	曾是	寻找	为了	!	"	惊呼	太太	.	梅里尔	.

“这就是我一直在寻找的地方！”梅里尔太太惊呼道。

" [aɪ] ['kudnt] [rɪ'kɔːl] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

"	I	couldn't	recall	just	how	far	down	the	creek	it	was	!
"	我	不能	记起	只是	如何	远的	向下	这	溪	它	曾是	!

“我记不清它到底在小溪下游多远的地方了！”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] .

Suppose	we	make	this	our	headquarters	.
认为	我们	制作	这	我们的	总部	.

假设我们把这里作为总部。

[set] [jʊr; jər]['bæskəts][ɑːn] [ðæt] [bɪgɪst] [rɑːk] ['oʊvər][ðer; ðər] — [ðæt] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [fuːd] [haɪ]

Set	your	baskets	on	that	biggest	rock	over	there	—	that	will	keep	your	food	high
放	你的	篮子	在	那	最大	岩石	超过	那里	—	那	将要	保持	你的	食物	高的

[ænd; ənd][draɪ] .

and	dry	.
和	干燥	.

把你的篮子放在那边最大的那块石头上——这样可以保证你的食物干燥。

[ðæt] [flæt] [rɑːk] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['rɑːks] [hɪr] ,

That	flat	rock	will	be	our	table	and	these	two	rocks	here	,
那	平坦的	岩石	将要	是	我们的	桌子	和	这些	二	岩石	这里	,

那块平坦的石头将作为我们的桌子，还有这两块石头，

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['æŋg(ə)l] - [ʃeɪpt] ['rɑːks] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ][bɪg][viː] ,

"	pointing	to	two	angle	-	shaped	rocks	that	formed	a	big	V	,
"	指向	到	二	角度	-	形状	岩石	那	形成	一个	大的	V	,

“指着两块呈V字形的角状岩石，

" [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] . "

"	will	be	just	right	for	making	a	fire	.	"
"	将要	是	只是	正确的	为了	制作	一个	火	.	"

“非常适合生火。”

" [ə; eɪ]['faɪər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

"	A	fire	!	"	exclaimed	Alice	.
"	一个	火	!	"	惊呼	爱丽丝	.

“着火了！”爱丽丝惊呼道。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] ? "

"	What	do	we	want	with	a	fire	?	"
"	什么	做	我们	想	和	一个	火	?	"

我们为什么要放火?

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ɪn'dɪfrəntli] ,

"	Oh	,	I	thought	it	might	be	fun	to	make	one	,	"	said	Mrs	.	Merrill	indifferently	,
"	哦	,	我	想法	它	可能	是	乐趣	到	制作	一	,	"	说	太太	.	梅里尔	漠不关心	,

“哦，我想做个应该挺有意思的，”梅里尔太太漫不经心地说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə] — "

"	but	of	course	if	you	don't	care	to	—	"
"	但	的	课程	如果	你	不	关心	到	—	"

“当然，如果你不在乎的话——”

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː] , ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ruːθ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['dʒɑːli] . "

"	But	we	do	,	Mrs	.	Merrill	,	"	interrupted	Ruth	,	"	I	think	it	would	be	jolly	.	"
"	但	我们	做	,	太太	.	梅里尔	,	"	中断	露丝	,	"	我	思考	它	会	是	快乐的	.	"

“但是我们确实会这么做，梅里尔太太，”露丝打断道，“我想那会很有趣。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['ælɪs] ['heɪstɪli] ,

"	So	do	I	,	"	said	Alice	hastily	,
"	所以	做	我	,	"	说	爱丽丝	草草	,

“我也是，”爱丽丝急忙说道。

" ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt]

"	only	I	was	wishing	we	had	thought	of	it	before	and	had	brought
"	仅有的	我	曾是	祝	我们	有	想法	的	它	前	和	有	带来

[ə'lɔːŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] . "

along	something	to	cook	.	"
沿着	某物	到	厨师	.	"

“我只是希望我们之前就想到这一点，带些东西来做饭。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , " [sed] ['frænsɪs]

"	But	we	can	have	the	fun	of	making	it	anyway	,	"	said	Frances
"	但	我们	能	有	这	乐趣	的	制作	它	反正	,	"	说	弗朗西丝

“但我们仍然可以享受制作的过程，”弗朗西丝说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] .

and	she	started	off	in	search	of	kindling	.
和	她	开始	离开	在	搜索	的	引火物	.

她最初是为了寻找引火物而开始的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd]['mɪsɪz]

In	a	few	minutes	a	brisk	little	fire	was	burning	between	the	stones	and	Mrs
在	一个	很少	分钟	一个	轻快	小的	火	曾是	燃烧	之间	这	石头	和	太太

. ['mɛrəl] ['ædɪd] [ðə; ði] [stɪks] [ðə; ði][gɝːlz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [bed][ʌv; əv]

.	Merrill	added	the	sticks	the	girls	brought	her	till	she	had	a	nice	bed	of
.	梅里尔	额外	这	棍子	这	女孩们	带来	她	直到	她	有	一个	好的	床	的

[koʊl] .

coals	.
煤炭	.

几分钟后，石头间燃起了一堆旺盛的小火，梅里尔太太又把女孩们带来的木柴加了进去，直到堆起了一层厚厚的煤炭。

" [duː] [lets] [iːt] [naʊ] , " [sed] ['mɑːrʃə] , " [aɪm] [stɑːrvd] !

"	Do	let's	eat	now	,	"	said	Marcia	,	"	I'm	starved	!
"	做	我们来吧	吃	现在	,	"	说	玛西亚	,	"	我是	饥饿	!

“我们现在就吃饭吧，”玛西亚说，“我饿死了！”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪŋ] ['æftərwərdz] . "

Then	we	can	finish	our	picking	afterwards	.	"
然后	我们	能	结束	我们的	挑选	然后	.	"

然后我们就可以继续采摘了。

" [its] ['oʊnli][hæf][pæst][ɪ'lev(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , ['læfɪŋli] .

"	It's	only	half	past	eleven	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,	laughingly	.
"	它是	仅有的	一半	过去的	十一	,	"	说	太太	.	梅里尔	,	笑着	.

“现在才十一点半，”梅里尔太太笑着说。

" [huː] ['kɛrz] ? " [æskt] [ruːθ] .
" Who cares ? " asked Ruth .
" WHO 关心 ? " 问 露丝 .

“谁在乎呢？”露丝问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] — ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] . "
" That's the fun of a picnic — doing something different . "
" 那就是 这 乐趣 的 一个 野餐 — 正在做 某物 不同的 . "

“野餐的乐趣就在于此——做一些与众不同的事情。”

" [jes] , [lets] , " [sed] ['frænsɪs] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] [tə'geðər] .
" Yes , let's , " said Frances and Virginia together .
" 是的 , 我们来吧 , " 说 弗朗西丝 和 弗吉尼亚州 一起 .

“好的，我们一起去吧。”弗朗西丝和弗吉尼亚异口同声地说。

[soʊ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [siːmd] ['wɪlɪŋ] ,
So , as every one seemed willing ,
所以 , 作为 每一个 一 似乎 愿意的 ,

所以，既然每个人都愿意，

[ðə; ði] ['bæskəts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʊdiːz] [spred] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] [leɪd] ['oʊvər]
the baskets were opened and the goodies spread out on a tablecloth laid over
这 篮子 是 打开 和 这 好东西 传播 出去 在 一个 桌布 铺设 超过
[ðə; ði] [bɪgɪst] [rɑːk] .
the biggest rock .
这 最大 岩石 .

篮子被打开，里面的美食被摊放在铺在最大石头上的桌布上。

" [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ðæt] ['hæpənz] [bɪ'fɔːr] [flai] [taɪm] ,
" I love a picnic that happens before fly time ,
" 我 爱 一个 野餐 那 发生 前 飞 时间 ,

“我喜欢在登机前举行的野餐，

" [sed] [vər'dʒɪniə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [paɪl] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [aʊt] [wer] ['evri] [wʌn] [kʊd; kəd]
" said Virginia as she spread a tempting pile of cookies out where every one could
" 说 弗吉尼亚州 作为 她 传播 一个 诱人的 桩 的 曲奇饼 出去 在哪里 每一个 一 可以
[siː] .
see .
看 .

“弗吉尼亚一边说着，一边把一堆诱人的饼干摊开在每个人都能看到的地方。”

" [wiː; wi] [ɔːl] [duː] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
" We all do , " agreed Mrs . Merrill ,
" 我们 全部 做 , " 同意 太太 . 梅里尔 ,

“我们都这么想，”梅里尔夫人同意道。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['praʊlər] [ə'raʊnd] ,
" and as there doesn't seem to be one single prowler around ,
" 和 作为 那里 不 似乎 到 是 一 单身的 潜行者 大约 ,

“而且周围似乎没有一个潜入者，

[aɪ] [ges] [aɪl] [set] [aʊt] [maɪ] [keɪk] .
I guess I'll set out my cake .
我 猜测 患病的 放 出去 我的 蛋糕 .

我想我该把蛋糕摆出来了。

" [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['gɜːlz] " [oʊ] " - [ed] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər] [ɪts] ['temptɪŋ]
" And of course the girls " oh " - ed and exclaimed over its tempting
" 和 的 课程 这 女孩们 " 哦 " - 编辑 和 惊呼 超过 它是 诱人的
['waɪtnəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] ['teɪbl] .
whiteness as she set it on the rock table .
白人 作为 她 放 它 在 这 岩石 桌子 .

“当然，当她把它放在石头桌子上时，女孩们都对它诱人的白色发出‘哦’的惊叹声。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['bæskɪt] , ['meri] [dʒeɪn] ? " [æskt] ['frænsɪs] .

"	What	have	you	in	your	basket	,	Mary	Jane	?	"	asked	Frances	.
"	什么	有	你	在	你的	篮子	,	玛丽	简	?	"	问	弗朗西丝	.

“玛丽·简，你的篮子里装的是什么？”弗朗西丝问道。

['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

Mary	Jane	looked	at	her	mother	and	,	as	Mrs	.	Merrill	nodded
玛丽	简	看起来	在	她	母亲	和	,	作为	太太	.	梅里尔	点头

[ə'pruːvɪŋli] ,

approvingly	,
赞许地	,

玛丽·简看着她的母亲，梅里尔太太赞许地点了点头。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [bæk] [ðə; ði]['næpkɪn][ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [gɜːrl][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['waɪər] ['toʊstɪŋ] [fɔːrk] .

she	laid	back	the	napkin	and	gave	each	girl	a	long	wire	toasting	fork	.
她	铺设	后退	这	餐巾	和	给予	每个	女孩	一个	长的	金属丝	祝酒	叉	.

她放下餐巾，给每个女孩一根长长的烤面包叉。

" [wel] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

"	Well	,	what	in	the	world	,	mother	!	"	exclaimed	Alice	.
"	出色地	,	什么	在	这	世界	,	母亲	!	"	惊呼	爱丽丝	.

“天哪，妈妈！”爱丽丝惊呼道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['mɑːrʃmɛloʊz] ?

"	Did	you	bring	marshmallows	?
"	做过	你	带来	棉花糖	?

你带棉花糖了吗?

" ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ([ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

"	Mrs	.	Merrill	shook	her	head	and	Mary	Jane	,	without	a	word	(	though	she
"	太太	.	梅里尔	摇晃	她	头	和	玛丽	简	,	没有	一个	单词	(	尽管	她

[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

was	trembling	inside	,
曾是	发抖	里面	,

梅里尔太太摇了摇头，玛丽·简一言不发（尽管她内心在颤抖），

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['siːkrət]) [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] ,

she	was	that	excited	over	her	secret	)	picked	up	a	big	,
她	曾是	那	兴奋的	超过	她	秘密	)	挑选	向上	一个	大的	,

她对自己的秘密兴奋不已）拿起一个大，

['fʌni] ['lʊkɪŋ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .

funny	looking	package	and	unrolled	it	slowly	.
有趣的	寻找	包裹	和	展开	它	缓慢地	.

我把一个看起来很滑稽的包裹慢慢地展开。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['sentɪd] [ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['iːgərli] .

The	girls	scented	a	secret	and	watched	eagerly	.
这	女孩们	香味	一个	秘密	和	观看	急切地	.

女孩们嗅到了秘密的气息，急切地看着。

['sloʊli] [ðə; ði]['peɪpər] [ʌn'rəʊld] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] — [ðer; ðər]

Slowly	the	paper	unrolled	—	and	then	the	white	paper	inside	and	—	there
缓慢地	这	纸	展开	—	和	然后	这	白色的	纸	里面	和	—	那里

[wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ɪn][pleɪn] [saɪt] !

was	the	secret	in	plain	sight	!
曾是	这	秘密	在	清楚的	视线	!

纸张缓缓展开——然后露出里面的白纸——秘密就摆在眼前!

" ['sɒsɪdʒɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][wʌn] [breθ] , " ['sɒsɪdʒɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [kʊk] ! "

"	Sausages	!	"	exclaimed	all	the	girls	in	one	breath	,	"	sausages	we	can	cook	!	"
"	香肠	!	"	惊呼	全部	这	女孩们	在	一	气息	,	"	香肠	我们	能	厨师	!	"

“香肠！”所有女孩异口同声地喊道，“我们可以自己做的香肠！”

" [haʊ] ['dʒɑːli] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	How	jolly	!	"	cried	Alice	.
"	如何	快乐的	！	"	哭	爱丽丝	.

“太好了！”爱丽丝喊道。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [kiːp] [ðæt] ['siːkrət] [wel] , ['meri]

"	You	certainly	did	keep	that	secret	well	,	Mary
"	你	当然	做过	保持	那	秘密	出色地	,	玛丽

“玛丽，你确实把秘密保守得很好。”

[dʒeɪn] — [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] . "

Jane	—	I	never	even	suspected	.	"
简	—	我	绝不	甚至	怀疑	.	"

简——我做梦都没想到。

" [meɪ] [wiː; wi] [kʊk] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	May	we	cook	them	right	away	?	"	asked	Ruth	.
"	可能	我们	厨师	他们	正确的	离开	?	"	问	露丝	.

“我们可以马上烹饪吗？”露丝问道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ! "

"	I	could	eat	a	million	!	"
"	我	可以	吃	一个	百万	！	"

“我能吃掉一百万个！”

" [pæs] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , ['meri] [dʒeɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

"	Pass	them	around	,	Mary	Jane	,	"	said	Mrs	.	Merrill	.
"	经过	他们	大约	,	玛丽	简	,	"	说	太太	.	梅里尔	.

“把它们传给其他人，玛丽·简，”梅里尔太太说。

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [dɪr] ,

"	I	expect	you	could	eat	a	good	many	,	dear	,
"	我	预计	你	可以	吃	一个	好的	许多	,	亲爱的	,

“我想你肯定能吃很多，亲爱的。”

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʊk] [iːtʃ] [wʌn] [wel] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri]

but	be	sure	to	cook	each	one	well	before	eating	it	—	you	don't	need	to	hurry
但	是	当然	到	厨师	每个	一	出色地	前	吃	它	—	你	不	需要	到	匆忙

,

,

,

但一定要把每道菜都彻底煮熟再吃——不用着急。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] !

I	think	there	are	plenty	!
我	思考	那里	是	很多	！

我觉得有很多！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tiːzɪŋli] .

"	she	added	teasingly	.
"	她	额外	戏谑地	.

她戏谑地补充道。

[ðə; ði]['gɜːlz] , [iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɔːrk][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spɪrd] [ə; eɪ]

The	girls	,	each	armed	with	a	long	fork	on	the	end	of	which	was	speared	a
这	女孩们	,	每个	武装	和	一个	长的	叉	在	这	结尾	的	哪个	曾是	被长矛刺穿	一个

['sɔːsɪdʒ] ,

sausage	,
香肠	,

女孩们每人手持一根长叉，叉子末端叉着一根香肠。

['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .
gathered round the fire .
聚集 圆形的 这 火 .

围坐在篝火旁。

['meri] [dʒeɪn][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɔːsɪdʒ] ,
Mary Jane had her own fork and her own sausage ,
玛丽 简 有 她 自己的 叉 和 她 自己的 香肠 ,

玛丽·简有她自己的叉子和香肠。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][bɪg]['gɝːlz][ænd; ənd] [kʊkt] [hɜːr; hər] ['sɔːsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,
just like the big girls and cooked her sausage without burning her fingers ,
只是 喜欢 这 大的 女孩们 和 煮熟 她 香肠 没有 燃烧 她 手指 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʌki] ,
which was lucky ,
哪个 曾是 幸运的 ,

就像大女孩们一样，她煎香肠的时候没烫到手指，真是幸运。

[æz; əz] [bɜːrn] [ɑːr; ər][noʊ] [fʌn] .
as burns are no fun .
作为 烧伤 是 不 乐趣 .

烧伤可不好受。

[haʊ] [gʊd] [ðoʊz] [wɔːrm] ['sɒsɪdʒɪz] [dɪd] [teɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]
How good those warm sausages did taste with the fine sandwiches and
如何 好的 那些 温暖的 香肠 做过 品尝 和 这 美好的 三明治 和
['pɪkəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gʊdiːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
pickles and other goodies from home .
泡菜 和 其他 好东西 从 家 .

那些热乎乎的香肠配上美味的三明治、泡菜和其他家乡美食，味道真是太棒了。

[bʌt; bət] [ruːθ] ['dɪdnt] [iːt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['æftər][ɔːl] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [θriː] [kwaɪt] [ə; eɪ] - ['plenti] ;
But Ruth didn't eat a million after all — she found three quite a - plenty ;
但 露丝 没有 吃 一个 百万 后 全部 — 她 成立 三 相当 一个 - 很多 ;

但露丝最终并没有吃掉一百万个——她只找到了三个就足够了；

[ɪf] [ʃiːd] [hæd; həd] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] ['iːtn] ['eni] [keɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
if she'd had more she couldn't have eaten any cake and that would have
如果 棚 有 更多的 她 不能 有 吃 任何 蛋糕 和 那 会 有
[bɪn] [tuː] [bæd] !
been too bad !
到过 也 坏的 !

如果她吃得更多，就吃不到蛋糕了，那可就太可惜了！

[baɪ] [hæf] [pæst] [twelv] ,
By half past twelve ,
经过 一半 过去的 十二 ,

十二点半的时候，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [left] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
there wasn't a scrap of anything left and every one was saying that they
那里 不是 一个 废料 的 任何事物 左边 和 每一个 一 曾是 说 那 他们
[hæd; həd][hæd; həd][dʒʌst][ɪg'zæktli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
had had just exactly enough to eat .
有 有 只是 确切地 足够的 到 吃 .

一点儿食物都没剩下，每个人都说他们刚好够吃。

" [ðen] [aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑːr] [krʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
" Then I suggest we shake our crumbs into the creek , " said Mrs . Merrill ,
" 然后 我 建议 我们 摇 我们的 面包屑 进入 这 溪 , " 说 太太 . 梅里尔 ,

“那么我建议我们把面包屑抖进小溪里，”梅里尔太太说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪnoʊz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

"	I	know	the	minnows	will	enjoy	them	.
"	我	知道	这	小鱼	将要	享受	他们	.

我知道小鱼会喜欢它们。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði]['bæskəts] ['redi] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['pəʊzi:z][ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]

Then	you	can	fix	the	baskets	ready	for	your	posies	and	still	have	a
然后	你	能	使固定	这	篮子	准备好	为了	你的	花束	和	仍然	有	一个

[gʊd] [tu:] ['aʊərz] [left] [fɔ:r; fər] ['pɪkɪŋ] .

good	two	hours	left	for	picking	.
好的	二	小时	左边	为了	挑选	.

这样你就可以把篮子准备好放花束，还有整整两个小时的时间采摘鲜花。

" [soʊ][ðə; ði]['næpkɪnz][wɜ:r; wər] ['ʃeɪkən] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['bæskəts] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ni:t] ['ɔ:rdər][ɑ:n]

"	So	the	napkins	were	shaken	out	and	the	baskets	arranged	in	neat	order	on
"	所以	这	餐巾纸	是	摇晃	出去	和	这	篮子	安排	在	整洁的	命令	在

[ðə; ði] [bɪgɪst] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn][ræn][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

the	biggest	rock	and	then	every	one	ran	in	search	of	flowers	.
这	最大	岩石	和	然后	每一个	一	跑	在	搜索	的	花朵	.

于是，大家抖开餐巾纸，把篮子整齐地摆放在最大的石头上，然后每个人都跑去寻找鲜花。

" [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bʌntʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] !

"	My	,	what	a	lovely	bunch	you	have	!
"	我的	,	什么	一个	迷人的	束	你	有	!

“哇，你们这群孩子真可爱！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] ['dɪlɪdʒəntli] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn]

"	exclaimed	Alice	a	little	later	as	she	saw	how	diligently	Mary	Jane	had	been
"	惊呼	爱丽丝	一个	小的	之后	作为	她	锯	如何	勤勉地	玛丽	简	有	到过

['pɪkɪŋ] .

picking	.
挑选	.

“过了一会儿，爱丽丝看到玛丽·简多么勤奋地采摘，不禁惊叹道。”

" [mɪs] [hi:θ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] . "

"	Miss	Heath	will	like	that	,	I	know	.	"
"	错过	希思	将要	喜欢	那	,	我	知道	.	"

“我知道希思小姐会喜欢的。”

" [bʌt; bət] [mɪs] [hi:θ] ['iznt] [ðə; ði][wʌn] [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['kwɪkli] ,

"	But	Miss	Heath	isn't	the	one	this	is	for	,	"	said	Mary	Jane	quickly	,
"	但	错过	希思	不是	这	一	这	是	为了	,	"	说	玛丽	简	迅速地	,

“但这件东西不是给希思小姐的，”玛丽·简赶紧说道。

" [nɑ:t] [ən'les] ['mʌðər] [sez] [soʊ] . "

"	not	unless	mother	says	so	.	"
"	不是	除非	母亲	说道	所以	.	"

“除非母亲同意。”

" [hu:] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] , [pet] ?

"	Who	do	you	want	to	give	it	to	,	pet	?
"	WHO	做	你	想	到	给	它	到	,	宠物	?

“你想把它送给谁，宝贝？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

"	asked	Mrs	.	Merrill	who	happened	to	be	near	enough	to	hear	what	was	said	,
"	问	太太	.	梅里尔	WHO	发生	到	是	靠近	足够的	到	听到	什么	曾是	说	,

“梅里尔太太问道，她恰好离得够近，听到了他们说的话。”

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? "

"	your	father	?	"
"	你的	父亲	?	"

你父亲？

" [noʊ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , [dɪ'saɪdɪdli] , " ['dɑːdə] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [tuː; tə] -
" No , " said Mary Jane , decidedly , " Daddah will come out and get some to -
" 不 , " 说 玛丽 简 , 绝对地 , " 达达 将要 来 出去 和 得到 一些 到 -
['mɔːroʊ] , ['meɪbi] .
morrow , maybe .
明天 , 或许 .

"不,"玛丽·简斩钉截铁地说,"爸爸明天可能会出来买一些。"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [maɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] — [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] ['flaʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] ? "
I want to send mine on the train — will they take flowers on the train ? "
我 想 到 发送 矿 在 这 火车 — 将要 他们 拿 花朵 在 这 火车 ? "

我想把花放在火车上送——火车上可以送花吗?

" [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .
" On the train ! " exclaimed Mrs . Merrill .
" 在 这 火车 ! " 惊呼 太太 . 梅里尔 .

"在火车上!"梅里尔太太惊呼道。

" [jes] , [ðeɪ] [teɪk] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] [huː] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ? "
" Yes , they take flowers , but who do you want to send them to ? "
" 是的 , 他们 拿 花朵 , 但 WHO 做 你 想 到 发送 他们 到 ? "

"是的,他们会收花,但是你想把花送给谁呢?"

" [maɪ] [ænt] ['efi] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] .
" My Aunt Effie , " said Mary Jane .
" 我的 阿姨 艾菲 , " 说 玛丽 简 .

"我的艾菲阿姨,"玛丽·简说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [maɪ] ['flaʊərz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "
" I want to send my flowers to her . "
" 我 想 到 发送 我的 花朵 到 她 . "

我想送花给她。

" [maɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['tendərli]
" My thoughtful little girl ! " said Mrs . Merrill and she put her arms tenderly
" 我的 周到 小的 女孩 ! " 说 太太 . 梅里尔 和 她 放 她 武器 温柔地
[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
around her daughter .
大约 她 女儿 .

"我懂事的小女儿!"梅里尔太太说着,温柔地搂住了女儿。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [plæn] [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .
" I think that is a fine plan and she'll be so glad to get them .
" 我 思考 那 是 一个 美好的 计划 和 壳 是 所以 高兴的 到 得到 他们 .

"我认为这是一个很好的计划,她会很高兴得到它们。"

[juː; jʊ] [pɪk] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [wiː; wi] [get] [hoʊm] ,
You pick all you can and then after we get home ,
你 挑选 全部 你 能 和 然后 后 我们 得到 家 ,

你尽可能多地挑选,然后等我们回家后,

[aɪl] [pæk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [ænd; ənd] ['dɑːdə] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]
I'll pack them in a box and Daddah will take them down to the station
患病的 盒 他们 在 一个 盒子 和 达达 将要 拿 他们 向下 到 这 车站
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [treɪn] .
this evening and put them on the New York train .
这 晚上 和 放 他们 在 这 新的 约克 火车 .

我会把它们装进箱子里,爸爸今晚会把它们带到车站,放到开往纽约的火车上。

" [soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər] [ðæt] ['prɑːmɪs] ,
" So of course , after that promise ,
" 所以 的 课程 , 后 那 承诺 ,

"所以,当然,在那项承诺之后,

['meri] [dʒeɪn] [pɪkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits]

Mary	**Jane**	**picked**	**more**	**and**	**more**	**till**	**she**	**had**	**a**	**fine**	**big**	**bunch**	**of**	**violets**
玛丽	简	挑选	更多的	和	更多的	直到	她	有	一个	美好的	大的	束	的	紫罗兰

[ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] .

and	**buttercups**	**.**
和	毛茛	.

玛丽·简不停地采摘，直到摘到一大束漂亮的紫罗兰和毛茛。

[bʌt; bət] ['pɪkɪŋ] ['vaiəlits] [ɪz] ['taɪərsəm] [wɜːrk] — [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taɪərsəm] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

But	**picking**	**violets**	**is**	**tiresome**	**work**	**—**	**that**	**is**	**,**	**it**	**is**	**tiresome**	**if**	**you**	**do**	**it**	**for**
但	挑选	紫罗兰	是	令人厌烦	工作	—	那	是	,	它	是	令人厌烦	如果	你	做	它	为了

[lɔːŋ] .

long	**.**
长的	.

但是采摘紫罗兰是一项很累人的工作——也就是说，如果长时间做这项工作就会很累人。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [mʌtʃ] ['wʌndər] [ðæt] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [θriː] ['hændfulz] ,

And	**it's**	**not**	**much**	**wonder**	**that**	**after**	**she**	**had**	**picked**	**three**	**handfuls**	**,**
和	它是	不是	很多	想知道	那	后	她	有	挑选	三	一把	,

难怪在她摘了三把之后，

['meri] [dʒeɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

Mary	**Jane**	**decided**	**that**	**she**	**had**	**enough**	**.**
玛丽	简	决定	那	她	有	足够的	.

玛丽·简决定她受够了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði]['bæskəts][wɜːr; wər][set][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

She	**wandered**	**back**	**to**	**the**	**rocks**	**where**	**the**	**baskets**	**were**	**set**	**and**	**looked**	**around**
她	漫步	后退	到	这	岩石	在哪里	这	篮子	是	放	和	看起来	大约

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	**the**	**others**	**.**
为了	这	其他的	.

她漫步回到放置篮子的岩石旁，四处寻找其他人。

[ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][pleɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

All	**were**	**in**	**plain**	**sight**	**,**	**but**	**they**	**were**	**scattered**	**about**	**,**
全部	是	在	清楚的	视线	,	但	他们	是	疏散	关于	,

所有东西都明明就在眼前，只是分散在各处。

[iːtʃ] [wʌn] ['pɪkɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [best] .

each	**one**	**picking**	**where**	**she**	**thought**	**the**	**picking**	**was**	**best**	**.**
每个	一	挑选	在哪里	她	想法	这	挑选	曾是	最好的	.

每个人都选择自己认为最好的采摘地点。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sɪt] [daʊn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	**I**	**think**	**I'll**	**sit**	**down**	**here**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**,**
"	我	思考	患病的	坐	向下	这里	,	"	说	这	小的	女孩	,

“我想我还是坐这儿吧，”小女孩说。

" [ænd; ənd] [fɪks] [maɪn] [soʊ][ðer; ðər] [stemz] [ɑːr; ər][ɔːl] [streɪt] .

"	**and**	**fix**	**mine**	**so**	**their**	**stems**	**are**	**all**	**straight**	**.**
"	和	使固定	矿	所以	他们的	茎	是	全部	直的	.

“并把我的茎都修直，使它们都笔直。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] [rɑːk] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] — [raɪt]

"	**And**	**she**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**biggest**	**rock**	**close**	**by**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**creek**	**—**	**right**
"	和	她	卫星	向下	在	这	最大	岩石	关闭	经过	这	边缘	的	这	溪	—	正确的

[æt; ət][ðə; ði][bend] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['diːpəst] .

at	**the**	**bend**	**where**	**the**	**water**	**was**	**deepest**	**.**
在	这	弯曲	在哪里	这	水	曾是	最深处	.

“然后她坐在溪边最大的一块石头上——就在溪水最深的拐弯处。”

[ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər]['pəʊziːz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

She	spread	her	posies	out	on	the	rock	and	rearranged	them	so	that	the
她	传播	她	花束	出去	在	这	岩石	和	重新排列	他们	所以	那	这

[stemz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['taɪdi] [ænd; ənd] [streɪt] .

stems	were	all	tidy	and	straight	.
茎	是	全部	整齐的	和	直的	.

她把花束摊在岩石上，重新整理了一下，使花茎整齐笔直。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnoʊz] .

Then	she	happened	to	think	of	the	crumbs	that	were	fed	to	the	minnows	.
然后	她	发生	到	思考	的	这	面包屑	那	是	美联储	到	这	小鱼	.

然后她突然想到了喂小鱼的面包屑。

" [aɪ] [ges] [ðeɪz] [ɔːl] ['iːtn] [ʌp] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [siː] .

"	I	guess	they's	all	eaten	up	now	,	"	she	thought	,	"	but	I	guess	I'd	better	see	.
"	我	猜测	他们是	全部	吃	向上	现在	,	"	她	想法	,	"	但	我	猜测	ID	更好的	看	.

“我想它们现在都被吃光了，”她想，“但我最好还是去看看。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [lʊk] .

"	So	she	leaned	out	over	the	water	to	look	.
"	所以	她	倾斜	出去	超过	这	水	到	看	.

于是她探身到水面上去看。

[noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [kwaɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [liːn] [tuː]

No	one	ever	knew	quite	how	it	happened	—	Mary	Jane	was	sure	she	didn't	lean	too
不	一	曾经	知道	相当	如何	它	发生	—	玛丽	简	曾是	当然	她	没有	倾斜	也

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

谁也不知道事情究竟是怎么发生的——玛丽·简确信自己没有倾斜得太厉害。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['gɝːlz] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪkɪŋ] ,

and	mother	and	the	big	girls	,	busy	with	their	picking	,
和	母亲	和	这	大的	女孩们	,	忙碌的	和	他们的	挑选	,

妈妈和一群大姑娘们，忙着采摘。

['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] .

didn't	notice	a	thing	till	they	heard	a	scream	.
没有	注意	一个	事物	直到	他们	听到	一个	尖叫	.

直到听到一声尖叫，他们才注意到发生了什么。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][noʊ] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

Then	they	looked	up	and	no	Mary	Jane	was	to	be	seen	!
然后	他们	看起来	向上	和	不	玛丽	简	曾是	到	是	已见	!

然后他们抬头一看，却不见玛丽·简的踪影！

[frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] , ['meri] ['dʒeɪnz] [skriːmz] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

From	all	directions	they	came	a	-	running	,	Mary	Jane's	screams	guiding	them
从	全部	方向	他们	来了	一个	-	跑步	,	玛丽	简的	尖叫	指导	他们

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] .

straight	to	the	big	rock	.
直的	到	这	大的	岩石	.

他们从四面八方跑来，玛丽·简的尖叫声指引着他们径直奔向那块大石头。

['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [riːtʃt] [ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr][ə; eɪ]

Alice	and	Ruth	reached	there	first	and	without	a	word	to	each	other	or	a
爱丽丝	和	露丝	达到	那里	第一的	和	没有	一个	单词	到	每个	其他	或者	一个

[θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔːr] [ʃuːz] ,

thought	of	their	clothes	or	shoes	,
想法	的	他们的	衣服	或者	鞋	,

爱丽丝和露丝先到达了那里，她们彼此一句话也没说，也没想过自己的衣服和鞋子。

[ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [weidid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

they	slid	down	the	bank	and	waded	out	into	the	water	.
他们	滑行	向下	这	银行	和	涉水	出去	进入	这	水	.

他们滑下河岸，涉水进入水中。

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['swiːthɑːrt] , " [kɔːld] ['ælɪs] ['kʌmfərtɪŋli] , " [wɪə(r)] ['getɪŋ] [juː; jʊ] !

"	Don't	be	frightened	,	sweetheart	,	"	called	Alice	comfortingly	,	"	we're	getting	you	!
"	不	是	害怕	,	亲爱的	,	"	称为	爱丽丝	令人欣慰的是	,	"	是	获得	你	!

“别害怕，宝贝，”爱丽丝安慰道，“我们会救你的！”

" ['ælɪs] [græbd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ruːθ] [tʊk] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ]

"	Alice	grabbed	her	shoulders	and	Ruth	took	her	feet	and	together	they
"	爱丽丝	抓住	她	肩膀	和	露丝	采取	她	脚	和	一起	他们

['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['hændɪd][hɜːr; hər]['ɪntuː] ['mʌðɚz] [aʊt] - [riːtʃɪŋ] [ɑːrmz] .

scrambled	up	the	bank	and	handed	her	into	mother's	out	-	reaching	arms	.
打乱	向上	这	银行	和	递交	她	进入	母亲的	出去	-	到达	武器	.

“爱丽丝抓住她的肩膀，露丝抓住她的脚，她们一起爬上河岸，把她交到母亲伸出的双臂中。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] [rɑːk] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .]

[	Illustration	:	She	sat	down	on	the	biggest	rock	close	by	the	edge	of	the	creek	.	]
[	插图	:	她	卫星	向下	在	这	最大	岩石	关闭	经过	这	边缘	的	这	溪	.	]

【插图：她坐在小溪边最大的一块石头上。】

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌriŋ] [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] !

Then	there	was	a	hurrying	for	surely	!
然后	那里	曾是	一个	匆忙	为了	一定	!

然后，他们急匆匆地赶路！

[vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [stɪks] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]

Virginia	and	Ruth	and	Jane	rushed	around	for	more	sticks	to	build	up	the
弗吉尼亚州	和	露丝	和	简	匆忙	大约	为了	更多的	棍子	到	建造	向上	这

['ɔːlmoʊst] [bəːnd] [aʊt]['faɪər] .

almost	burned	out	fire	.
几乎	烧伤	出去	火	.

弗吉尼亚、露丝和简赶紧四处寻找更多的木柴，以便重新燃起几乎熄灭的篝火。

['frænsɪs] [ænd; ənd] ['ælɪs] [meɪd] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['swetərz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði]['waɪndz] [waɪl]

Frances	and	Alice	made	a	curtain	of	sweaters	to	keep	off	the	winds	while
弗朗西丝	和	爱丽丝	制成	一个	窗帘	的	毛衣	到	保持	离开	这	风	尽管

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [pʊld] [ɔːf] ['meri] ['dʒeɪnz][wet] [kloʊðz] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mrs	.	Merrill	pulled	off	Mary	Jane's	wet	clothes	and	rubbed	her	briskly	with	the
太太	.	梅里尔	拉	离开	玛丽	简的	湿的	衣服	和	摩擦	她	轻快地	和	这

[oʊld] ['teɪblklɔːθ] .

old	tablecloth	.
老的	桌布	.

弗朗西丝和爱丽丝用毛衣做了一道帘子来挡风，而梅里尔太太则脱下玛丽·简的湿衣服，用旧桌布快速地给她擦身子。

[ðen] ['meri] [dʒeɪn][sæt][ɪn] [steɪt] , [ræpt] [ʌp][ɪn] [fɔːr] ['swetərz] , [waɪl] [ðə; ði] " ['reskjuː]['gɝːlz] ,

Then	Mary	Jane	sat	in	state	,	wrapped	up	in	four	sweaters	,	while	the	"	rescue	girls	,
然后	玛丽	简	卫星	在	状态	,	包装	向上	在	四	毛衣	,	尽管	这	"	救援	女孩们	,

然后，玛丽·简的遗体静静地躺在那里，裹着四件毛衣，而“救援女孩们”

" [æz; əz] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [draɪd][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [wet] [skəːts] .

"	as	Alice	and	Ruth	were	called	,	dried	their	shoes	and	wet	skirts	.
"	作为	爱丽丝	和	露丝	是	称为	,	干燥	他们的	鞋	和	湿的	裙子	.

“爱丽丝和露丝（人们都这么称呼她们）晾干了鞋子和湿裙子。

" [juː; jʊ] [breɪv] ['gɜːlz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd]
" You brave girls ! " said Mrs . Merrill as soon as she had time for a word
" 你 勇敢的 女孩们 ! " 说 太太 . 梅里尔 作为 很快 作为 她 有 时间 为了 一个 单词
.
:
.

“你们这些勇敢的女孩！”梅里尔太太一有机会就说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
" I am so proud of you ! "
" 我 是 所以 自豪的 的 你 ! "

我真为你感到骄傲！

" [puː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [diːp] [ə; eɪ][bɪt] !
" Pooh ! " exclaimed Alice , " it wasn't deep a bit !
" 呸 ! " 惊呼 爱丽丝 , " 它 不是 深的 一个 少量 !

“噗！”爱丽丝惊呼道，“一点也不深！”

[siː] , ['mʌðər] , [aɪm][nɑːt][wet] [ə'bʌv] [maɪ] [niːz] ! "
See , mother , I'm not wet above my knees ! "
看 , 母亲 , 我是 不是 湿的 多于 我的 膝盖 ! "

你看，妈妈，我膝盖以上都没湿！

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn]['fɜːrmli] ,
" All the same , " said Mary Jane firmly ,
" 全部 这 相同的 , " 说 玛丽 简 牢牢 ,

“尽管如此，”玛丽·简坚定地说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [sɪns] [ðeɪ] [pʊld] [hɜːr; hər][aʊt] , "
and it was the first word she had said since they pulled her out , "
和 它 曾是 这 第一的 单词 她 有 说 自从 他们 拉 她 出去 , "
['wɔtɚz] [wet] !
water's wet !
水的 湿的 !

这是她被救出来后说的第一个词：“水是湿的！”

[ænd; ənd] [its] [lɑːts]['koʊldɚ][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
And it's lots colder than I thought it would be and the bottom of the
和 它是 很多 更冷 比 我 想法 它 会 是 和 这 底部 的 这
['wɔtɚz] [hɑːrd] — [soʊ][ðer; ðər] !
water's hard — so there !
水的 难的 — 所以 那里 !

水比我想象的要冷得多，而且水底很硬——就是这样！

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['betər] — [ðə; ði] [skeɪr] [wʌz; wəz]
" Everybody laughed at that , and then they all felt better — the scare was
" 大家 笑了 在 那 , 和 然后 他们 全部 毛毡 更好的 — 这 吓 曾是
['oʊvər] .
over .
超过 .

“大家都笑了，然后都感觉好多了——恐慌过去了。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['meri] ['dʒeɪnz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][draɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv]
By the time Mary Jane's clothes were dry , everybody had a basketful of
经过 这 时间 玛丽 简的 衣服 是 干燥 , 大家 有 一个 满篮 的
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

等玛丽·简的衣服晾干的时候，每个人都捧着满满一篮子鲜花。

['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] ['streɪtnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] ['niːtli] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['bʌntʃɪz]

Alice	**and**	**Ruth**	**straightened**	**them**	**all**	**out**	**neatly**	**and**	**tied**	**them**	**into**	**bunches**
爱丽丝	和	露丝	拉直	他们	全部	出去	整齐地	和	系	他们	进入	成捆

[waɪl] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] .

while	**their**	**shoes**	**and**	**stockings**	**were**	**drying**	**.**
尽管	他们的	鞋	和	长筒袜	是	烘干	.

爱丽丝和露丝把它们都整理好，扎成一束束，同时她们的鞋袜也在晾干。

[æz; əz] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɔːl] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

As	**the**	**girls**	**all**	**lived**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**
作为	这	女孩们	全部	居住地	在	这	邻里	,

由于这些女孩都住在附近，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [ɪn] ['ælɪsəz] ['beɪsmənt] .

they	**decided**	**to**	**put**	**the**	**bunches**	**in**	**a**	**tub**	**in**	**Alice's**	**basement**	**.**
他们	决定	到	放	这	成捆	在	一个	浴缸	在	爱丽丝的	地下室	.

他们决定把这些花束放在爱丽丝家地下室的一个桶里。

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]

"	**Then**	**we**	**can**	**come**	**over**	**at**	**eight**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**put**	**them**
"	然后	我们	能	来	超过	在	八	点钟	在	这	早晨	和	放	他们

[ɪn] [ðə; ði] [gɪft] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mɪs] ['hiːθs] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

in	**the**	**gift**	**basket**	**and**	**take**	**them**	**to**	**Miss**	**Heath's**	**before**	**breakfast**	**,**
在	这	礼物	篮子	和	拿	他们	到	错过	希思	前	早餐	,

“那我们早上八点过来，把它们放进礼品篮里，然后在早餐前送到希思小姐家。”

" [sed] ['frænsɪs] .

"	**said**	**Frances**	**.**
"	说	弗朗西丝	.

弗朗西丝说道。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [plænd] .

And	**so**	**it**	**was**	**planned**	**.**
和	所以	它	曾是	计划	.

于是，计划就这么定了。

['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [drest]

Alice	**and**	**Ruth**	**put**	**on**	**their**	**shoes**	**and**	**stockings**	**and**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**dressed**
爱丽丝	和	露丝	放	在	他们的	鞋	和	长筒袜	和	太太	.	梅里尔	穿着

['meri] [dʒeɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [draɪd] [aʊt] [kloʊðz] — [ænd; ənd] [haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [tuː] — [ænd; ənd]

Mary	**Jane**	**in**	**her**	**dried**	**out**	**clothes**	**—**	**and**	**how**	**funny**	**they**	**did**	**look**	**too**	**—**	**and**
玛丽	简	在	她	干燥	出去	衣服	—	和	如何	有趣的	他们	做过	看	也	—	和

[ðen] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

then	**the**	**picnic**	**started**	**for**	**home**	**.**
然后	这	野餐	开始	为了	家	.

爱丽丝和露丝穿上鞋袜，梅里尔太太给玛丽·简穿上她晾干的衣服——她们看起来也确实很滑稽——然后野餐开始了回家的路。

['mɪstər] . ['mɛrəl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Merrill**	**was**	**just**	**driving**	**up**	**to**	**the**	**house**	**when**	**they**	**got**	**back**	**home**	**and**
先生	.	梅里尔	曾是	只是	驾驶	向上	到	这	房子	什么时候	他们	得到	后退	家	和

[hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['meri] [dʒeɪn] .

he	**stared**	**in**	**amazement**	**when**	**he**	**saw**	**Mary**	**Jane**	**.**
他	凝视	在	惊愕	什么时候	他	锯	玛丽	简	.

梅里尔先生开车回家时，看到玛丽·简，惊讶地瞪大了眼睛。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dres] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [her] ['rɪbən] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What**	**have**	**they**	**done**	**to**	**your**	**dress**	**and**	**your**	**hair**	**ribbon**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	有	他们	完毕	到	你的	裙子	和	你的	头发	丝带	?	"	他	问	.

他问道：“他们把你的裙子和发带弄成什么样了？”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][draɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] ['meri] [dʒeɪn] .

"	They	didn't	do	anything	but	just	dry	it	,	"	explained	Mary	Jane	.
"	他们	没有	做	任何事物	但	只是	干燥	它	,	"	解释	玛丽	简	.

“他们什么也没做，只是把它晾干了，”玛丽·简解释说。

" [aɪ] [doʊnd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	I	doned	it	myself	.
"	我	捐赠	它	我	.

“是我自己做的。”

[aɪ] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][hɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm]

I	bent	over	to	look	at	the	fishies	and	the	water	hit	me	and	the	bottom
我	弯曲	超过	到	看	在	这	小鱼	和	这	水	打	我	和	这	底部

[wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][wet][ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd]

was	hard	and	I	got	wet	and	Alice	and	Ruth	pulled	me	out	and
曾是	难的	和	我	得到	湿的	和	爱丽丝	和	露丝	拉	我	出去	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [draɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pʊt] [maɪ] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər]

everybody	dried	me	and	will	you	please	put	my	flowers	on	the	train	for
大家	干燥	我	和	将要	你	请	放	我的	花朵	在	这	火车	为了

[ænt] ['efi] ? "

Aunt	Effie	?	"
阿姨	艾菲	?	"

我弯腰去看小鱼，水溅到了我身上，水底很硬，我全身都湿透了。爱丽丝和露丝把我拉了上来，大家一起帮我擦干。请你帮我把花放到火车上，送给艾菲阿姨好吗?

" [wel] , [aɪ'd] [kɔːl] [ɔːl] [ðæt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] .

"	Well	,	I'd	call	all	that	enough	for	one	day	,	"	replied	father	.
"	出色地	,	ID	称呼	全部	那	足够的	为了	一	天	,	"	回复	父亲	.

“嗯，我觉得今天就到此为止吧。”父亲回答道。

" [its] ['lʌki] [ðə; ði]['wɔːtər] ['wɔznt] [diːp] — [its] ['betər] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][hɑːrd] ['bɑːtəm] [ðæn; ðən] [nʌn]

"	It's	lucky	the	water	wasn't	deep	—	it's	better	to	feel	a	hard	bottom	than	none
"	它是	幸运的	这	水	不是	深的	—	它是	更好的	到	感觉	一个	难的	底部	比	没有任何

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

“幸好水不深——总比感觉不到水底要好。”

['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

little	girl	.	"
小的	女孩	.	"

小女孩。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪl] [maɪ] ['flaʊərz] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

"	And	will	you	mail	my	flowers	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	和	将要	你	邮件	我的	花朵	?	"	问	玛丽	简	.

“你能帮我把花寄出去吗？”玛丽·简问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] ['redi] , " ['prɑːmɪst] ['fɑːðər] .

"	As	soon	as	they're	ready	,	"	promised	father	.
"	作为	很快	作为	它们是	准备好	,	"	承诺	父亲	.

“等他们准备好了就行，”父亲承诺道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['pɪknɪk] ['endɪd] .

And	so	the	picnic	ended	.
和	所以	这	野餐	结束	.

野餐就这样结束了。

['goʊɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ]

GOING	SHOPPING
去	购物

去购物

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt]
" **Well** , **what** **are** **we** **doing** **to** - **day** **?** " **asked** **Mr** . **Merrill** **as** **he** **finished**
" 出色地 , 什么 是 我们 正在做 到 - 天 ? " 问 先生 . 梅里尔 作为 他 完成的
[hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
his **breakfast** **.**
他的 早餐 .

“那么，我们今天要做什么呢？”梅里尔先生一边吃完早餐一边问道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'nʌf] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
" **This** **is** **a** **fine** **enough** **day** **to** **be** **doing** **something** **big** **and** **important** **.** "
" 这 是 一个 美好的 足够的 天 到 是 正在做 某物 大的 和 重要的 . "

“今天是个适合做大事的好日子。”

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ,
" **I'm** **just** **going** **to** **play** **around** **,** " **said** **Mary** **Jane** **,**
" 我是 只是 去 到 玩 大约 , " 说 玛丽 简 ,

“我只是随便玩玩，”玛丽·简说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːdə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" **I'd** **like** **to** **do** **something** **big** **if** **you** **have** **it** **,** **Daddah** **,** " **she** **added** **,**
" ID 喜欢 到 做 某物 大的 如果 你 有 它 , 达达 , " 她 额外 ,
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
encouragingly **.**
令人鼓舞的是 .

“如果你有能力，我想做一件大事，爸爸，”她鼓励道。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] ? "
" **Could** **we** **go** **on** **a** **picnic** **?** "
" 可以 我们 去 在 一个 野餐 ? "

“我们可以去野餐吗？”

" [noʊ] [mɔːr] ['pɪknɪk][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [wiːk] , [jʌŋ] ['leɪdi] ! " ['ænsər] ['mɪstər] . ['mɛrəl] .
" **No** **more** **picnic** **for** **you** **this** **week** **,** **young** **lady** **!** " **answered** **Mr** **.** **Merrill** **.**
" 不 更多的 野餐 为了 你 这 星期 , 年轻的 女士 ! " 回答 先生 . 梅里尔 .

“这周你没机会再去野餐了，小姑娘！”梅里尔先生回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wet] [ɪ'nʌf] [læst] ['sætərdeɪ] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [waɪl] ! "
" **I** **should** **think** **you** **were** **wet** **enough** **last** **Saturday** **to** **last** **a** **while** **!** "
" 我 应该 思考 你 是 湿的 足够的 最后的 周六 到 最后的 一个 尽管 ! "

“我想你上周六肯定淋了不少雨，够你淋一阵子了！”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['pɪknɪks] [fɔːlt] , " [ɪk'spleɪnd] ['meri] [dʒeɪn] , [ɪn] [dɪ'stres] , " [ðæt] [dʒʌst]
" **But** **that** **wasn't** **the** **picnic's** **fault** **,** " **explained** **Mary** **Jane** **,** **in** **distress** **,** " **that** **just**
" 但 那 不是 这 野餐的 过错 , " 解释 玛丽 简 , 在 痛苦 , " 那 只是
['hæpənd] ,
happened **,**
发生 ,

“但这并不是野餐的错，”玛丽·简沮丧地解释说，“这只是偶然发生的。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'nʌðər] ['pɪknɪk] [raɪt] [ə'weɪ] .
and **I** **want** **to** **go** **on** **another** **picnic** **right** **away** **.**
和 我 想 到 去 在 其他 野餐 正确的 离开 .

我想马上再去野餐。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" **To** **tell** **the** **truth** **,**
" 到 告诉 这 真相 ,

“说实话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] ['wɜːrid] [fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] [wʊd] [kiːp]
she had been a bit worried for fear her accident of the picnic would keep
她 有 到过 一个 少量 担心 为了 害怕 她 事故 的 这 野餐 会 保持
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [frʌm; frəm] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ][nekst] [taɪm] ['sʌmbɑːdi] [geɪv] [ə; eɪ]
her father and mother from letting her go next time somebody gave a
她 父亲 和 母亲 从 出租 她 去 下一个 时间 某人 给予 一个
['pɪknɪk] ['pɑːrti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
picnic party and she did so hope it wouldn't make any difference .
野餐 派对 和 她 做过 所以 希望 它 不会 制作 任何 不同之处 .

她有点担心，害怕这次野餐事故会让父母下次不让她去参加别人举办的野餐聚会，她真心希望这次事故不会有什么影响。

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][duː] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , " [ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)n][jʊr; jər] ['wetɪŋ] ['dɪdnt]
" I expect you do , " laughed Mrs . Merrill , " and I'm certain your wetting didn't
" 我 预计 你 做 , " 笑了 太太 . 梅里尔 , " 和 我是 肯定 你的 润湿 没有
[hɜːrt][juː; jʊ] ['eni] .
hurt you any .
伤害 你 任何 .

“我想你肯定会的，”梅里尔太太笑着说，“而且我确信你尿裤子并没有伤害到你。”

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [dɪr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][nekst] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['pɪknɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
Don't you worry , dear , you shall go next time there is any picnic to go to .
不 你 担心 , 亲爱的 , 你 将 去 下一个 时间 那里 是 任何 野餐 到 去 到 .

别担心，亲爱的，下次有野餐活动的时候你就可以去了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
you and Alice and I may go on a picnic to - morrow — but it will
你 和 爱丽丝 和 我 可能 去 在 一个 野餐 到 - 明天 — 但 它 将要
[biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ,
be a picnic of quite a different kind ,
是 一个 野餐 的 相当 一个 不同的 种类 ,

你、爱丽丝和我明天可能会去野餐——但这将是一次截然不同的野餐。

[aɪl] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
I'll assure you . "
患病的 保证 你 . "

我向你保证。

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[duː] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !
Do tell us what it will be !
做 告诉 我们 什么 它 将要 是 !

快告诉我们会是什么吧！

" [ɪk'skleɪmd] [bəuθ]['gɜːlz] .
" exclaimed both girls .
" 惊呼 两个都 女孩们 .

“两个女孩同时惊呼道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɔːrɪsɪz] ['mʌðər] [læst] ['iːvnɪŋ] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
" I was talking with Doris's mother last evening , " began Mrs . Merrill ,
" 我 曾是 说 和 多丽丝的 母亲 最后的 晚上 , " 开始 太太 . 梅里尔 ,

“我昨晚和多丽丝的母亲谈过话，”梅里尔太太开口说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [its] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [bai] [hæts]

" and she tells me that it's very satisfactory to go to the city to buy hats

" 和 她 讲述 我 那 它是 非常 令人满意的 到 去 到 这 城市 到 买 帽子

[ænd; ənd] [ʃuːz] .

and shoes .

和 鞋 .

"她告诉我，去城里买帽子和鞋子是一件非常令人满意的事情。"

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] " ([ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪstər] . ['mɛrəl]) " [ɪf] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði]

What would you think " (she asked Mr . Merrill) " if the girls and I took the

什么 会 你 思考 " (她 问 先生 . 梅里尔) " 如果 这 女孩们 和 我 采取 这

['trɑːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [bɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] ['aʊtˌfɪts] ? -

trolley to the city to - morrow and bought our summer outfits ? '

手推车 到 这 城市 到 - 明天 和 买 我们的 夏天 服装 ? -

"你觉得怎么样？"她问梅里尔先生，"如果我和女孩们明天乘电车去城里买些夏装呢？"

" [aɪ'd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [plæn] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] ,

" I'd think that was a fine plan , " said Mr . Merrill ,

" ID 思考 那 曾是 一个 美好的 计划 , " 说 先生 . 梅里尔 ,

"我认为这是个不错的计划，"梅里尔先生说。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [pər'hæps][aɪ'd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] . "

" and I'd say that perhaps I'd go along if I was asked . "

" 和 ID 说 那 也许 ID 去 沿着 如果 我 曾是 问 . "

"如果有人邀请我，我或许会去。"

" [oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['dɑːdə] ? " [kraɪd] ['ælɪs] .

" Oh , would you , Daddah ? " cried Alice .

" 哦 , 会 你 , 达达 ? " 哭 爱丽丝 .

"哦，爸爸，您愿意吗？"爱丽丝喊道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['dʒɑːli] .

" That would be jolly .

" 那 会 是 快乐的 .

"那真是太好了。"

[ðen] [its] [ɔːl] ['setld] — [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ! "

Then it's all settled — we're going ! "

然后 它是 全部 定居 — 是 去 ! "

那就这么定了——我们走！

" [tɔːk] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [tiːzd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ; " [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? "

" Talk about deciding in a hurry , " teased Mrs . Merrill ; " when do we start ? "

" 讲话 关于 决定 在 一个 匆忙 , " 戏弄 太太 . 梅里尔 ; " 什么时候 做 我们 开始 ? "

"这决定也太仓促了吧，"梅里尔太太打趣道，"我们什么时候开始？"

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪv] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

" I have some business that I've needed to do for a week .

" 我 有 一些 商业 那 我已经 需要 到 做 为了 一个 星期 .

"我有些事情需要处理，已经持续一周了。"

[sə'poʊz] [wiː; wi][ɔːl] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [liːvz] [æt; ət] [eɪt] ?

Suppose we all take the early limited that leaves at eight ?

认为 我们 全部 拿 这 早期的 有限的 那 树叶 在 八 ?

假设我们都选择八点出发的提前下注?

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [lʌntʃ] [tə'geðər] .

Then we can have a good long day and time for a fine lunch together .

然后 我们 能 有 一个 好的 长的 天 和 时间 为了 一个 美好的 午餐 一起 .

这样我们就可以好好享受一整天，还有时间一起享用一顿丰盛的午餐。

" [ðæt] [plæn] ['suːtɪd] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][æt; ət][wʌns] .

"	That	plan	suited	Mrs	.	Merrill	and	was	agreed	upon	at	once	.
"	那	计划	适合	太太	.	梅里尔	和	曾是	同意	之上	在	一次	.

“这个计划很合梅里尔夫人的心意，双方立即达成了一致。”

" ['oʊnli] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [ðem; ðəm] , " [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] , [miːnz]

"	Only	remember	,	"	she	reminded	them	,	"	eight	o'clock	on	the	car	,	means
"	仅有的	记住	,	"	她	提醒	他们	,	"	八	点钟	在	这	车	,	方法

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌp] ['ɜːrli] . "

everybody	up	early	.	"
大家	向上	早期的	.	"

“记住，”她提醒他们，“车上八点钟出发，意味着每个人都要早起。”

" [aɪl] [set][ðə; ði][ə'lɑːrm][fɔːr; fər][sɪks] , " ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['mɛrəl] .

"	I'll	set	the	alarm	for	six	,	"	promised	Mr	.	Merrill	.
"	患病的	放	这	警报	为了	六	,	"	承诺	先生	.	梅里尔	.

“我会把闹钟设在六点，”梅里尔先生承诺道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː][maɪ] [tuː] [deɪz] - ['præktɪsɪŋ] [tə'deɪ] , " [sed] ['ælɪs] .

"	And	I'll	do	my	two	days	'	practicing	today	,	"	said	Alice	.
"	和	患病的	做	我的	二	天	-	练习	今天	,	"	说	爱丽丝	.

“我今天就要完成两天的练习，”爱丽丝说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] , ['mʌðər] , ['truːli][aɪ] [wɪl] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] .

"	And	I'll	help	,	mother	,	truly	I	will	,	"	said	Mary	Jane	.
"	和	患病的	帮助	,	母亲	,	真的	我	将要	,	"	说	玛丽	简	.

“妈妈，我会帮忙的，真的会的。”玛丽·简说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ɔːf] [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , " [ænd; ənd][aɪ]

"	We	ought	to	have	no	trouble	getting	off	then	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,	"	and	I
"	我们	应该	到	有	不	麻烦	获得	离开	然后	,	"	说	太太	.	梅里尔	,	"	和	我

,

,

,

“那我们下车应该没问题了，”梅里尔太太说，“而我，

[fɔːr; fər][wʌn] , [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .

for	one	,	think	we'll	have	lots	of	fun	.
为了	一	,	思考	出色地	有	很多	的	乐趣	.

首先，我觉得我们会玩得很开心。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['evri] [wʌn] [leɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [kloʊðz] ['redi] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ;

"	That	evening	,	every	one	laid	out	their	clothes	ready	for	morning	;
"	那	晚上	,	每一个	一	铺设	出去	他们的	衣服	准备好	为了	早晨	;

“那天晚上，每个人都把第二天早上要穿的衣服准备好了；

[lɪsts] [wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [bed] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər]

lists	were	made	out	and	then	the	girls	were	sent	to	bed	a	whole	hour
列表	是	制成	出去	和	然后	这	女孩们	是	发送	到	床	一个	所有的	小时

['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [fʌn] .

earlier	than	usual	so	they	would	feel	ready	for	the	day's	fun	.
早些时候	比	通常	所以	他们	会	感觉	准备好	为了	这	天	乐趣	.

清单列好后，女孩们被要求比平时提前一个小时上床睡觉，这样她们就能为一天的玩乐做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [plænd] [bɪ'fɔːr] [hænd] ,

It	was	a	good	thing	everything	was	planned	before	hand	,
它	曾是	一个	好的	事物	一切	曾是	计划	前	手	,

幸好一切都是事先计划好的。

[fɔːr; fər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] — [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ;

for	eight	o'clock	came	very	early	the	next	morning	—	or	so	it	seemed	;
为了	八	点钟	来了	非常	早期的	这	下一个	早晨	—	或者	所以	它	似乎	;

第二天早上八点来得非常早——至少感觉上是这样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['skræmblɪŋ] [tu:; tə][get] [her] ['rɪbənz] [ɑ:n][ænd; ənd] [glʌvz]

and	there	was	considerable	scrambling	to	get	hair	ribbons	on	and	gloves
和	那里	曾是	大量	争抢	到	得到	头发	丝带	在	和	手套

['bʌtnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] [lɔkt] [ʌp][ɪn][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r] .

buttoned	and	the	house	all	locked	up	in	time	for	the	car	.
纽扣	和	这	房子	全部	已锁定	向上	在	时间	为了	这	车	.

于是大家手忙脚乱地戴上发带、扣好手套，并及时锁好房子，赶在汽车出发前到达目的地。

['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] ;

Alice	had	been	to	the	city	with	her	mother	several	times	before	;
爱丽丝	有	到过	到	这	城市	和	她	母亲	一些	时代	前	;

爱丽丝之前曾和母亲多次到过这座城市；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['meri] ['dʒeɪnz][fɜ:rst][trɪp][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ['wɪndoʊ]

but	this	was	Mary	Jane's	first	trip	and	she	watched	out	of	the	car	window
但	这	曾是	玛丽	简的	第一的	旅行	和	她	观看	出去	的	这	车	窗户

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['sɑ:ri] [wen] [ðə; ði][kɑ:r] [pʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] [treɪn]

with	great	interest	and	was	almost	sorry	when	the	car	pulled	into	a	big	train
和	伟大的	兴趣	和	曾是	几乎	对不起	什么时候	这	车	拉	进入	一个	大的	火车

[ʃed] — [ðə; ði] [ˌɪntər'ɜ:rbən] ['steɪʃ(ə)n] .

shed	—	the	interurban	station	.
棚	—	这	市际	车站	.

但这是玛丽·简第一次旅行，她饶有兴致地从车窗向外望去，当汽车驶入一个大型火车棚——城际车站时，她几乎感到难过。

" [ju:; jʊ]['leɪdi][foʊks] [ʃɑ:p] [tɪl] [wʌn] , " [sed] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ,

"	You	lady	folks	shop	till	one	,	"	said	father	as	they	parted	,
"	你	女士	各位	店铺	直到	一	,	"	说	父亲	作为	他们	分手了	,

“你们女士们要购物到一点，”父亲在他们告别时说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [mi:t] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .

"	and	then	we'll	meet	for	lunch	.
"	和	然后	出色地	见面	为了	午餐	.

然后我们一起吃午饭。

" ['meri] [dʒeɪn] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [bɪg] ['stɔrz] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .

"	Mary	Jane	thought	she	had	never	seen	such	big	stores	in	all	her	life	.
"	玛丽	简	想法	她	有	绝不	已见	这样的	大的	商店	在	全部	她	生活	.

玛丽·简心想，她这辈子都没见过这么大的商店。

['fɔ:rtʃənətli] ['mʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][du:][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ælɪsəz] ['ʃɑ:pɪŋ]

Fortunately	mother	decided	to	do	some	of	her	own	and	Alice's	shopping
幸运的是	母亲	决定	到	做	一些	的	她	自己的	和	爱丽丝的	购物

[fɜ:rst][ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] ['meri] [dʒeɪn][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][get] [ju:st] [tu:; tə]

first	and	that	gave	Mary	Jane	a	chance	to	look	around	and	get	used	to
第一的	和	那	给予	玛丽	简	一个	机会	到	看	大约	和	得到	用过的	到

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

幸运的是，妈妈决定先给自己和爱丽丝买些东西，这让玛丽·简有机会四处看看，熟悉一下环境。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [sed] , " [naʊ] [its] [jʊr; jər][tɜ:rn] , ['meri] [dʒeɪn] .

But	finally	Mrs	.	Merrill	said	,	"	Now	it's	your	turn	,	Mary	Jane	.
但	最后	太太	.	梅里尔	说	,	"	现在	它是	你的	转动	,	玛丽	简	.

但最后梅里尔太太说：“现在轮到你了，玛丽·简。”

[lets] [lʊk] [æt; ət] [sprɪŋ] [koʊts] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [pleɪ] ['su:ts] .

Let's	look	at	spring	coats	and	then	at	play	suits	.
我们来吧	看	在	春天	外套	和	然后	在	玩	西装	.

我们先来看看春季外套，然后再看看连体裤。

" [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ə'gen] ([ænd; ənd] ['meri] ['dʒeɪnz] [hɑːrt] [tʊk] [ə; eɪ] ['fʌni] " [flɪp] - [flɑːp]

"	They	got	into	the	elevator	again	(	and	Mary	Jane's	heart	took	a	funny	"	flip	-	flop
"	他们	得到	进入	这	电梯	再次	(	和	玛丽	简的	心	采取	一个	有趣的	"	翻动	-	失败

" ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɔːr] [stɑːpt]) [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [flɔːr] [wer] ['evriθɪŋ]

"	every	time	it	started	or	stopped	)	and	went	to	a	floor	where	everything
"	每一个	时间	它	开始	或者	停止	)	和	去	到	一个	地面	在哪里	一切

[wʌz; wəz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

was	for	little	girls	.
曾是	为了	小的	女孩们	.

“她们再次进入电梯（每次电梯启动或停止时，玛丽·简的心都会不由自主地“翻来覆去”一下），然后去了一楼，那里的一切都是为小女孩准备的。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] ['suːts][ænd; ənd] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði]

There	seemed	to	be	enough	suits	and	dresses	for	all	the	little	girls	in	the
那里	似乎	到	是	足够的	西装	和	连衣裙	为了	全部	这	小的	女孩们	在	这

[wɜːrld] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [tel] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt]

world	and	Mary	Jane	was	certain	sure	that	she	could	never	tell	which	she	liked
世界	和	玛丽	简	曾是	肯定	当然	那	她	可以	绝不	告诉	哪个	她	喜欢

[best] .

best	.
最好的	.

似乎有足够多的套装和裙子供全世界的小女孩穿，玛丽·简非常确定她永远也选不出自己最喜欢哪一套。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [helpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt]

But	mother	and	Alice	helped	her	and	before	very	long	they	had	bought
但	母亲	和	爱丽丝	帮助	她	和	前	非常	长的	他们	有	买

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [koʊt][ænd; ənd][wʌn] [pɪŋk] [ˌæftər'nuːn] [dres] [ænd; ənd] [tuː] [pɪŋk][ænd; ənd] [tuː]

a	pretty	little	gray	coat	and	one	pink	afternoon	dress	and	two	pink	and	two
一个	漂亮的	小的	灰色的	外套	和	一	粉色的	下午	裙子	和	二	粉色的	和	二

[bluː] ['rɑːmpərz][fɔːr; fər] ['pleɪtaɪm] .

blue	rompers	for	playtimes	.
蓝色的	连体衣	为了	游戏时间	.

但是妈妈和爱丽丝帮了她很多忙，没过多久，她们就买了一件漂亮的小灰外套、一件粉色下午连衣裙、两件粉色连体衣和两件蓝色连体衣，供她玩耍时穿。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ,

"	There	,	now	,	"	said	Mrs	.	Merrill	as	she	looked	at	her	watch	,
"	那里	,	现在	,	"	说	太太	.	梅里尔	作为	她	看起来	在	她	手表	,

“好了，”梅里尔太太看了看手表说道。

" [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] .

"	that's	all	we	can	do	before	lunch	.
"	那就是	全部	我们	能	做	前	午餐	.

“午饭前我们只能做这些了。”

[its] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] ['fɑːðər] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

It's	time	to	meet	father	this	very	minute	.
它是	时间	到	见面	父亲	这	非常	分钟	.

现在就是去见父亲的时候了。

" [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] .

"	So	they	got	into	the	elevator	again	and	went	to	the	top	floor	.
"	所以	他们	得到	进入	这	电梯	再次	和	去	到	这	顶部	地面	.

于是他们再次进入电梯，前往顶楼。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [stɔːr] , " ['meri] [dʒeɪn][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	This	is	the	funniest	store	,	"	Mary	Jane	told	her	father	,
"	这	是	这	最搞笑	店铺	,	"	玛丽	简	讲述	她	父亲	,

“这家店真有趣，”玛丽·简对她父亲说。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɔːf][ðə; ði][kɑːr] ;

who	was	waiting	for	them	as	they	stepped	off	the	car	;
WHO	曾是	等待	为了	他们	作为	他们	步	离开	这	车	;

他们下车时，有人在等着他们;

" [ðeɪ] [sel] ['dresɪz] [ænd; ənd] [koʊts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ɔːf] [ʌv; əv]

"	they	sell	dresses	and	coats	and	things	to	eat	and	everything	right	off	of
"	他们	卖	连衣裙	和	外套	和	事物	到	吃	和	一切	正确的	离开	的

[wʌn] ['elɪveɪtər] ! "

one	elevator	!	"
一	电梯	!	"

“他们卖裙子、外套、吃的，所有东西都在同一个电梯旁边！”

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	Think	of	that	!
"	思考	的	那	!

想想看!

" [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi]['pailətid][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] .

"	exclaimed	her	father	as	he	piloted	them	to	a	table	.
"	惊呼	她	父亲	作为	他	试飞	他们	到	一个	桌子	.

“她父亲一边说着，一边领着他们走到一张桌子旁。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [best] — [æt; ət] [liːst] [raɪt] [naʊ] . "

I	believe	I	like	the	things	to	eat	best	—	at	least	right	now	.	"
我	相信	我	喜欢	这	事物	到	吃	最好的	—	在	至少	正确的	现在	.	"

我觉得我最喜欢的就是吃的东西——至少现在是这样。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ?

"	What	are	you	going	to	have	?
"	什么	是	你	去	到	有	?

你想吃什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	he	asked	Mary	Jane	as	they	sat	down	and	made	themselves	comfortable	.
"	他	问	玛丽	简	作为	他们	卫星	向下	和	制成	他们自己	舒服的	.

“他一边问玛丽·简，一边和她坐下，让自己舒服些。”

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " ['eniθɪŋ] ? "

"	May	I	have	anything	I	want	?	"	she	asked	,	"	anything	?	"
"	可能	我	有	任何事物	我	想	?	"	她	问	,	"	任何事物	?	"

“我可以要任何我想要的东西吗？”她问，“任何东西吗？”

" ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	Anything	at	all	,	"	her	father	assured	her	.
"	任何事物	在	全部	,	"	她	父亲	保证	她	.

“什么都行，”她父亲向她保证道。

" [ðen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] ,

"	Then	I	know	what	I	want	,	"	said	she	promptly	,
"	然后	我	知道	什么	我	想	,	"	说	她	及时	,

“那我就知道我想要什么了，”她立刻说道。

" [aɪ][wɑːnt] ['tʃɪkɪn] [brɔːθ] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [aɪs] [kriːm] . "

"	I	want	chicken	broth	and	mashed	potatoes	and	pink	ice	cream	.	"
"	我	想	鸡	肉汤	和	捣碎	土豆	和	粉色的	冰	奶油	.	"

“我想要鸡汤、土豆泥和粉红色的冰淇淋。”

" [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] , " ['mɪstər] . ['mɛrəl] [toʊld] [ðə; ði] ['weɪtər] .

"	That's	what	you're	going	to	have	,	"	Mr	.	Merrill	told	the	waiter	.
"	那就是	什么	你是	去	到	有	,	"	先生	.	梅里尔	讲述	这	服务员	.

“这就是你要的，”梅里尔先生告诉服务员。

" [aɪ] [wɪʃ] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [æz; əz] ['kwɪkli] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['ti:zɪŋli] ,

"	I	wish	Alice	could	make	up	her	mind	as	quickly	,	"	he	added	teasingly	,
"	我	希望	爱丽丝	可以	制作	向上	她	头脑	作为	迅速地	,	"	他	额外	戏谑地	,

“我希望爱丽丝也能这么快做决定，”他揶揄道。

[fɔ:r; fər] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['menju:] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tu:; tə] ['kʌvər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [meɪd]

for	Alice	was	reading	the	whole	menu	from	cover	to	cover	before	she	made
为了	爱丽丝	曾是	阅读	这	所有的	菜单	从	覆盖	到	覆盖	前	她	制成

[ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [wʌt] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] .

up	her	mind	what	to	order	.
向上	她	头脑	什么	到	命令	.

因为爱丽丝在决定点什么菜之前，把整个菜单从头到尾读了一遍。

['meri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪn] [brɔ:θ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [dɪ'saɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]

Mary	Jane	had	her	chicken	broth	while	the	others	were	deciding	and	then
玛丽	简	有	她	鸡	肉汤	尽管	这	其他的	是	决定	和	然后

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] [gʊd] [fɪʃ] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæʃt] [pə'tetoz] [wɪtʃ]

she	had	a	bit	of	mother's	good	fish	to	eat	with	the	mashed	potatoes	which
她	有	一个	少量	的	母亲的	好的	鱼	到	吃	和	这	捣碎	土豆	哪个

[keɪm] ['leɪtər] .

came	later	.
来了	之后	.

其他人还在商量吃什么的时候，玛丽·简喝了鸡汤，然后她又吃了一点妈妈做的美味鱼，配着后来上的土豆泥一起吃。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [pɪŋk] [aɪs] [kri:m] , [ə; eɪ] [bɪg] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .

And	of	course	the	pink	ice	cream	,	a	big	dish	of	it	,	all	for	herself	.
和	的	课程	这	粉色的	冰	奶油	,	一个	大的	盘子	的	它	,	全部	为了	她自己	.

当然还有一大碟粉红色的冰淇淋，全是她一个人的。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [θru:] ,

"	Now	,	"	said	Mr	.	Merrill	,	when	they	were	all	through	,
"	现在	,	"	说	先生	.	梅里尔	,	什么时候	他们	是	全部	通过	,

“好了，”梅里尔先生在他们都说完之后说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] ['meri] [dʒeɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['pærəsɔ:l] [waɪl]

"	I'm	going	to	buy	Mary	Jane	a	pair	of	white	shoes	and	a	pink	parasol	while
"	我是	去	到	买	玛丽	简	一个	一对	的	白色的	鞋	和	一个	粉色的	阳伞	尽管

[ju:; jʊ] [tu:] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɑ:n] [jʊr; jər] [lɪst] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [wi:l] [hæv; həv] [taɪm]

you	two	finish	what	you	have	on	your	list	and	then	maybe	we'll	have	time
你	二	结束	什么	你	有	在	你的	列表	和	然后	或许	出色地	有	时间

[tu:; tə] [raɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] . "

to	ride	out	to	the	park	before	we	start	for	home	.	"
到	骑	出去	到	这	公园	前	我们	开始	为了	家	.	"

“趁你们俩把清单上的东西买完，我去给玛丽·简买一双白鞋和一把粉色阳伞，然后我们也许还有时间在回家之前去公园兜风。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tu:; tə] [seɪ] .

"	Oh	!	"	cried	Mary	Jane	,	but	that	was	all	she	could	think	of	to	say	.
"	哦	!	"	哭	玛丽	简	,	但	那	曾是	全部	她	可以	思考	的	到	说	.

“哦！”玛丽·简惊呼一声，但她也只能想到说这一个词了。

['dresɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][raɪd][ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Dresses	and	a	coat	and	lunch	and	a	ride	and	shoes	and	a
连衣裙	和	一个	外套	和	午餐	和	一个	骑	和	鞋	和	一个

['pærəsɔːl] — [ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] !

parasol	—	all	in	one	day	!
阳伞	—	全部	在	一	天	!

连衣裙、外套、午餐、车、鞋子和阳伞——一天之内全部搞定!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['iːðər] , [dʒʌst][ə; eɪ]['regjələr] , ['evri] [deɪ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] !

And	it	wasn't	a	birthday	either	,	just	a	regular	,	every	day	sort	of	a	day	!
和	它	不是	一个	生日	任何一个	,	只是	一个	常规的	,	每一个	天	种类	的	一个	天	!

而且那天也不是生日，只是普通的一天!

" [dəunt] ['wɜːri] , " [læft] [hɜːr; hər]['fɑːðər][fɔːr; fər][hiː; hi] [gest] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	Don't	worry	,	"	laughed	her	father	for	he	guessed	what	she	was	thinking	,
"	不	担心	,	"	笑了	她	父亲	为了	他	猜对了	什么	她	曾是	思维	,

“别担心，”她父亲笑着说，因为他猜到了她在想什么。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] !

"	this	is	just	once	a	year	!
"	这	是	只是	一次	一个	年	!

“这只是每年一次！”

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [get][ðə; ði] [ʃuːz] .

Come	on	,	now	,	and	we'll	get	the	shoes	.
来	在	,	现在	,	和	出色地	得到	这	鞋	.

快点，我们去拿鞋子。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [flɔːr] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	They	went	back	to	the	children's	floor	and	bought	the	shoes	and	the
"	他们	去	后退	到	这	孩子们的	地面	和	买	这	鞋	和	这

[p'rɪtɪɪst] [pɪŋk]['pærəsɔːl] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ænd; ənd] [ðen] ,

prettiest	pink	parasol	Mary	Jane	had	ever	seen	and	then	,
最漂亮的	粉色的	阳伞	玛丽	简	有	曾经	已见	和	然后	,

“他们回到儿童楼层，买了那双鞋子和玛丽·简见过的最漂亮的粉红色阳伞，然后，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

just	as	they	were	ready	to	go	and	meet	mother	and	Alice	,
只是	作为	他们	是	准备好	到	去	和	见面	母亲	和	爱丽丝	,

正当他们准备出发去见妈妈和爱丽丝的时候，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [pæst] [baɪ] .

a	friend	of	father's	passed	by	.
一个	朋友	的	父亲的	通过了	经过	.

父亲的一位朋友路过。

" [wel] , [tɑːm] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['mɛrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	Tom	!	"	cried	Mr	.	Merrill	,	and	he	jumped	up	to	speak	to	him	.
"	出色地	,	汤姆	!	"	哭	先生	.	梅里尔	,	和	他	跳了起来	向上	到	说话	到	他	.

“汤姆！”梅里尔先生喊道，然后跳起来和他说话。

['meri] [dʒeɪn] ['kudnt] [hɪr] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [hɪr] ,

Mary	Jane	couldn't	hear	all	they	said	but	from	what	she	did	hear	,
玛丽	简	不能	听到	全部	他们	说	但	从	什么	她	做过	听到	,

玛丽·简没听清他们说的所有话，但从她听到的部分来看，

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [kloʊðz]

she	guessed	that	the	man	lived	a	long	way	off	and	that	he	was	buying	clothes
她	猜对了	那	这	男人	居住地	一个	长的	方式	离开	和	那	他	曾是	购买	衣服

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

to	take	home	to	his	little	girl	.
到	拿	家	到	他的	小的	女孩	.

她猜测这个人住得很远，他是来买衣服带回家给他的小女儿的。

" [sɪt] [raɪt] [ðer; ðər] , ['meri] [dʒeɪn] ,
" Sit right there , Mary Jane ,
" 坐 正确的 那里 , 玛丽 简 ,

“玛丽·简，你就坐在那儿。”

" ['mɪstər] . ['mɛrəl] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Mr . Merrill called to her as he walked off in the direction of the
" 先生 . 梅里尔 称为 到 她 作为 他 步行 离开 在 这 方向 的 这
['elɪveɪtər] ,
elevator ,
电梯 ,

“梅里尔先生一边朝电梯方向走去，一边朝她喊道，

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" and I'll be back in five minutes .
" 和 患病的 是 后退 在 五 分钟 .

“我五分钟后就回来。”

" ['meri] [dʒeɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" Mary Jane looked around and up and down .
" 玛丽 简 看起来 大约 和 向上 和 向下 .

玛丽·简环顾四周，上下打量。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ræpər] [gɜːrl] [haɪ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][bɑːks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kauntəz] .
She saw the wrapper girl high up in her box between the counters .
她 锯 这 包装纸 女孩 高的 向上 在 她 盒子 之间 这 计数器 .

她看到包装女工在柜台之间的箱子高处。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪzi] [klɑːks] [ænd; ənd] ['flɔːrmən] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
She saw the busy clerks and floorman come and go .
她 锯 这 忙碌的 职员 和 楼层管理员 来 和 去 .

她看到忙碌的店员和楼层管理员来来往往。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['meni] ['ʃɑːpɝz] — [groʊn] [foʊks][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [pæst] [baɪ][hɜːr; hər] [siːt] .
She saw the many shoppers — grown folks and children that passed by her seat .
她 锯 这 许多 购物者 — 生长 各位 和 孩子们 那 通过了 经过 她 座位 .

她看到许多购物者——有大人也有小孩——从她的座位旁经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [foʊks][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ðə; ði] ['ləʊns(ə)m] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ;
And the more folks she saw , the lonesomer she became ;
和 这 更多的 各位 她 锯 , 这 孤独者 她 成为 ;

她见到的人越多，就越感到孤独；

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl][baɪ][hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [foʊks] .
sitting there all by herself among so many folks .
坐着 那里 全部 经过 她自己 之中 所以 许多 各位 .

她孤零零地坐在那里，周围都是人。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [naɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [siːt] ,
" I don't think it's nice for a little girl to sit here in a big seat ,
" 我 不 思考 它是 好的 为了 一个 小的 女孩 到 坐 这里 在 一个 大的 座位 ,

我觉得让一个小女孩坐在这么大的座位上不太合适。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sɪt] ['sʌmwer] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .
" she decided , " I think I'll sit somewhere that I won't show so much .
" 她 决定 , " 我 思考 患病的 坐 某处 那 我 惯于 展示 所以 很多 .

她决定说：“我想我会坐在一个不太显眼的地方。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] .
" And she looked around for a quiet corner .
" 和 她 看起来 大约 为了 一个 安静的 角落 .

她四处寻找一个安静的角落。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪg]['keɪsɪz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['kauntəz] [ʃiː; ʃi] [spaɪd][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

Between	**the**	**big**	**cases**	**that**	**formed**	**the**	**counters**	**she**	**spied**	**just**	**the**	**place**	**she**	**wanted**	**.**
之间	这	大的	案例	那	形成	这	计数器	她	间谍	只是	这	地方	她	通缉	.

在组成柜台的大柜子之间，她发现了一个她想要的地方。

[ə; eɪ] [ʃelf] [daʊn] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt]

A	**shelf**	**down**	**close**	**enough**	**to**	**the**	**floor**	**for**	**her**	**to**	**sit**	**on**	**and**	**quite**	**out**
一个	架子	向下	关闭	足够的	到	这	地面	为了	她	到	坐	在	和	相当	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] .

of	**the**	**way**	**of**	**the**	**busy**	**crowd**	**.**
的	这	方式	的	这	忙碌的	人群	.

一个离地面很近的架子，她可以坐在上面，而且完全不会妨碍到熙熙攘攘的人群。

" [ðæts] [wer] [aɪl] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , " [ðen] [aɪ][wəʊnt] [ʃoʊ] [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	**That's**	**where**	**I'll**	**wait**	**,**	**"**	**she**	**said**	**softly**	**,**	**"**	**then**	**I**	**won't**	**show**	**while**	**I'm**	**waiting**	**for**
"	那就是	在哪里	患病的	等待	,	"	她	说	轻轻	,	"	然后	我	惯于	展示	尽管	我是	等待	为了

['fɑːðər] .

father	**.**
父亲	.

“我就在那里等，”她轻声说道，“这样在我等父亲的时候，我就不会露面了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['keɪsɪz] [waɪl] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][sæt]

"	**And**	**she**	**slipped**	**back**	**of**	**the**	**big**	**cases**	**while**	**no**	**one**	**was**	**looking**	**and**	**sat**
"	和	她	滑倒了	后退	的	这	大的	案例	尽管	不	一	曾是	寻找	和	卫星

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

down	**on**	**the**	**shelf**	**.**
向下	在	这	架子	.

“趁着没人注意，她悄悄溜到大箱子后面，坐在了架子上。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːzɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [saɪts] , [ʃiː; ʃi] [felt]

But	**the**	**minute**	**she**	**got**	**away**	**from**	**the**	**confusing**	**noises**	**and**	**sights**	**,**	**she**	**felt**
但	这	分钟	她	得到	离开	从	这	令人困惑	噪音	和	景点	,	她	毛毡

['veri] ['sliːpi] ,

very	**sleepy**	**,**
非常	困	,

但当她远离了那些令人眼花缭乱的噪音和景象后，就感到非常困倦。

[soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ə'weɪk] ; [soʊ] ['veri] ['sliːpi] , [soʊ] ['veri] —

so	**sleepy**	**that**	**she**	**could**	**hardly**	**keep**	**awake**	**;**	**so**	**very**	**sleepy**	**,**	**so**	**very**	**—**
所以	困	那	她	可以	几乎	保持	醒	;	所以	非常	困	,	所以	非常	—

她困得几乎睁不开眼；非常困，非常——

['fɑːðɚz] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [aʊt] [tuː; tə] [ten] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [frend] [stept] ['ɪntuː]

Father's	**five**	**minutes**	**lengthened**	**out**	**to**	**ten**	**and**	**then**	**his**	**friend**	**stepped**	**into**
父亲的	五	分钟	加长	出去	到	十	和	然后	他的	朋友	步	进入

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛrəl] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

the	**elevator**	**and**	**Mr**	**.**	**Merrill**	**hurried**	**back**	**to**	**his**	**little**	**girl**	**.**
这	电梯	和	先生	.	梅里尔	慌忙	后退	到	他的	小的	女孩	.

父亲原本的五分钟延长到了十分钟，然后他的朋友走进了电梯，梅里尔先生赶紧回到了他的小女儿身边。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [wer] [hiː; hi]

"	**You**	**must**	**excuse**	**me**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**he**	**said**	**as**	**he**	**approached**	**where**	**he**
"	你	必须	原谅	我	,	亲爱的	,	"	他	说	作为	他	接近	在哪里	他

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

had	**left**	**her**	**,**
有	左边	她	,

“亲爱的，请原谅我，”他一边说着，一边走向他离开她的地方。

" [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [siːn] [tɑːm][ɪn][ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] — " [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

"	but	I	hadn't	seen	Tom	in	ten	years	and	—	"	But	there	was	no	little	girl
"	但	我	之前没有	已见	汤姆	在	十	年	和	—	"	但	那里	曾是	不	小的	女孩

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

“但我已经十年没见过汤姆了，而且——”但那里根本没有小女孩！

['mɪstər] . ['mɛrəl] [kɔːld] [ðə; ði] ['flɔːrmən] [ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Mr	.	Merrill	called	the	floorman	and	asked	about	her	.
先生	.	梅里尔	称为	这	楼层管理员	和	问	关于	她	.

梅里尔先生打电话给楼层管理员，询问她的情况。

" [aɪ] [left] [hɜːr; hər]['oʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

"	I	left	her	only	ten	minutes	ago	,	"	he	said	as	he	looked	at	his	watch	,
"	我	左边	她	仅有的	十	分钟	前	,	"	他	说	作为	他	看起来	在	他的	手表	,

“我十分钟前才离开她，”他一边说着一边看了看手表。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [rʌn] [ɔːf] — [aɪ] [noʊ] ['meri] [dʒeɪn] ['wʊdnt] [rʌn] [ɔːf] .

"	and	she	wouldn't	run	off	—	I	know	Mary	Jane	wouldn't	run	off	.
"	和	她	不会	跑步	离开	—	我	知道	玛丽	简	不会	跑步	离开	.

“她不会逃跑的——我知道玛丽·简不会逃跑的。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] . "

She	must	be	here	.	"
她	必须	是	这里	.	"

她一定在这里。

" [wiːl] [faɪnd][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['flɔːrmən] , ['iːzəli] , " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]

"	We'll	find	her	,	"	said	the	floorman	,	easily	,	"	she	must	be	in	some	other
"	出色地	寻找	她	,	"	说	这	楼层管理员	,	容易地	,	"	她	必须	是	在	一些	其他

[aɪl] .

aisle	.
走道	.

“我们肯定能找到她，”楼层管理员轻描淡写地说，“她肯定在其他过道里。”

" [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt]

"	They	hunted	up	and	down	and	up	and	down	the	aisles	and	they	looked
"	他们	猎杀	向上	和	向下	和	向上	和	向下	这	过道	和	他们	看起来

[æt; ət] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] — [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

at	many	little	girls	—	the	store	was	full	of	them	.
在	许多	小的	女孩们	—	这	店铺	曾是	满的	的	他们	.

“他们在货架间来回搜寻，看了好多小女孩——商店里到处都是她们。”

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['meri] [dʒeɪn][dɪd] [ðeɪ] [siː] .

But	not	a	sign	of	Mary	Jane	did	they	see	.
但	不是	一个	符号	的	玛丽	简	做过	他们	看	.

但他们没有看到玛丽·简的踪影。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [ænd; ənd] ['ælɪs]

Finally	it	came	time	to	meet	Mrs	.	Merrill	and	Alice
最后	它	来了	时间	到	见面	太太	.	梅里尔	和	爱丽丝

最后终于到了与梅里尔夫人和爱丽丝见面的时候了。

[soʊ]['mɪstər] . ['mɛrəl] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] ,

so	Mr	.	Merrill	,	knowing	that	they	would	be	uneasy	if	he	was	late	,
所以	先生	.	梅里尔	,	会心	那	他们	会	是	不安	如果	他	曾是	晚的	,

所以梅里尔先生知道，如果他迟到，他们会感到不安，

['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [sɜːrtʃ]

hurried	down	to	meet	them	and	all	three	came	back	to	resume	the	search
慌忙	向下	到	见面	他们	和	全部	三	来了	后退	到	恢复	这	搜索

[ðæt] [baɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['æŋkʃəs] .

that	by	now	was	getting	pretty	anxious	.
那	经过	现在	曾是	获得	漂亮的	焦虑的	.

他们匆匆赶去与他们会合，三人随后返回继续搜寻，此时搜寻工作已变得相当紧迫。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [flɔːr] ,

"	There's	no	need	of	your	hunting	on	any	other	floor	,
"	有	不	需要	的	你的	打猎	在	任何	其他	地面	,

“你无需在其他楼层寻找东西了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [æz; əz][ðə; ði] ['flɔːrmən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['meɪbi] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [gɔːn]

"	said	Mrs	.	Merrill	as	the	floorman	suggested	that	maybe	Mary	Jane	had	gone
"	说	太太	.	梅里尔	作为	这	楼层管理员	建议	那	或许	玛丽	简	有	已消失

[tuː; tə] [hʌnt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [weɪ] .

to	hunt	her	father	and	had	lost	her	way	.
到	打猎	她	父亲	和	有	丢失的	她	方式	.

“梅里尔太太说道，因为楼面工人暗示说，玛丽·简可能是去找她父亲了，结果迷路了。”

" [aɪ] [noʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [left] [hɜːr; hər] .

"	I	know	my	little	girl	and	she's	not	far	from	where	her	father	left	her	.
"	我	知道	我的	小的	女孩	和	她是	不是	远的	从	在哪里	她	父亲	左边	她	.

“我了解我的小女儿，她离她父亲抛弃她的地方不远。”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [left] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] — [aɪm] [ʃʊr] .

Show	me	where	she	was	sitting	when	you	left	and	I'll	find	her	—	I'm	sure	.
展示	我	在哪里	她	曾是	坐着	什么时候	你	左边	和	患病的	寻找	她	—	我是	当然	.

告诉我你离开时她坐在哪里，我肯定能找到她。

" ['mɪstər] . ['mɛrəl] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [siːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['meri] [dʒeɪn]

"	Mr	.	Merrill	led	her	to	the	very	seat	where	he	had	left	Mary	Jane
"	先生	.	梅里尔	引领	她	到	这	非常	座位	在哪里	他	有	左边	玛丽	简

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“梅里尔先生领着她来到他之前离开玛丽·简的那个座位前，然后，

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['ʃɑːpɝz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

to	the	surprise	of	all	the	clerks	and	curious	shoppers	who	had	become
到	这	惊喜	的	全部	这	职员	和	好奇的	购物者	WHO	有	变得

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

interested	in	the	search	,
感兴趣的	在	这	搜索	,

令所有店员和对搜寻过程感兴趣的好奇顾客都感到惊讶的是，

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['dɪdnt] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hʌnt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] .

Mrs	.	Merrill	didn't	rush	around	and	hunt	as	the	others	had	.
太太	.	梅里尔	没有	匆忙	大约	和	打猎	作为	这	其他的	有	.

梅里尔太太不像其他人那样四处奔波打猎。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['wɜːri] [ɪn]

she	sat	down	in	the	seat	as	though	she	had	all	afternoon	and	not	a	worry	in
她	卫星	向下	在	这	座位	作为	尽管	她	有	全部	下午	和	不是	一个	担心	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

她径直坐在座位上，仿佛拥有整个下午的空闲时间，无忧无虑。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

And	then	,	sitting	down	as	Mary	Jane	had	been	,	she	began	to	look	around	.
和	然后	,	坐着	向下	作为	玛丽	简	有	到过	,	她	开始	到	看	大约	.

然后，她像玛丽·简一样坐了下来，开始环顾四周。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃelf] , [wei] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;

And	the	very	first	thing	she	saw	was	the	shelf	,	way	back	out	of	the	way	;
和	这	非常	第一的	事物	她	锯	曾是	这	架子	,	方式	后退	出去	的	这	方式	;

她第一眼看到的就是书架，它位于很偏僻的地方；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , ['hʌdld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [hiːp] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

and	on	the	shelf	,	huddled	down	in	a	sleepy	heap	,	her	own	little	girl	!
和	在	这	架子	,	蜷缩着	向下	在	一个	困	堆	,	她	自己的	小的	女孩	!

而她自己的小女儿，蜷缩在架子上，睡眼惺忪地站着！

[haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [ster] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

How	the	people	did	stare	as	she	jumped	up	quickly	and	hurried	over	to	the
如何	这	人们	做过	盯	作为	她	跳了起来	向上	迅速地	和	慌忙	超过	到	这

[bɪ'twiːn] [aɪl] [wer] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] .

between	aisle	where	no	one	had	thought	of	looking	.
之间	走道	在哪里	不	一	有	想法	的	寻找	.

人们都盯着她看，她迅速起身，匆匆跑到过道中间，那里没有人想到要去看她。

[ænd; ənd] [haʊ] ['evri] [wʌn][dɪd] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['meri] [dʒeɪn] —

And	how	every	one	did	smile	as	she	reached	down	and	picked	up	Mary	Jane	—
和	如何	每一个	一	做过	微笑	作为	她	达到	向下	和	挑选	向上	玛丽	简	—

['meri] [dʒeɪn][ɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] !

Mary	Jane	all	sound	asleep	!
玛丽	简	全部	声音	睡着了	!

当她俯身抱起睡得正香的玛丽·简时，每个人都露出了笑容！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

The	little	girl	opened	her	eyes	and	slipped	her	arm	around	her	mother's
这	小的	女孩	打开	她	眼睛	和	滑倒了	她	手臂	大约	她	母亲的

[nek] [ænd; ənd] [ðen] ,

neck	and	then	,
脖子	和	然后	,

小女孩睁开眼睛，把胳膊搭在妈妈的脖子上，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [soʊ] ['meni] [foʊks] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

as	she	noticed	so	many	folks	looking	at	her	,
作为	她	注意到	所以	许多	各位	寻找	在	她	,

她注意到很多人都在看她，

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] ['sliːpi] [aɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

she	hid	her	sleepy	eyes	in	her	mother's	shoulder	.
她	隐藏	她	困	眼睛	在	她	母亲的	肩膀	.

她把惺忪的睡眼埋进母亲的肩膀里。

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] ['flɔːrmən] , [ɪn] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

"	Don't	you	be	afraid	,	little	girl	,	"	said	the	floorman	,	in	great	relief	,
"	不	你	是	害怕的	,	小的	女孩	,	"	说	这	楼层管理员	,	在	伟大的	宽慰	,

“别害怕，小姑娘，”地板工如释重负地说。

" [wiː; wi] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [huː] [noʊ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [get] [lɔːst] .

"	we	like	little	girls	who	know	enough	not	to	get	lost	.
"	我们	喜欢	小的	女孩们	WHO	知道	足够的	不是	到	得到	丢失的	.

我们喜欢懂得不迷路的小女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hʌnt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

It	was	better	to	stay	right	there	and	go	to	sleep	than	to	run	around	and	hunt	your	father	.
它	曾是	更好的	到	停留	正确的	那里	和	去	到	睡觉	比	到	跑步	大约	和	打猎	你的	父亲	.

与其四处奔波寻找父亲，不如待在原地睡觉。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] [teɪk] [ðɪs] [slɪp] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] ['heɪstɪli] [ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['peɪpər] ,

You	and	your	sister	take	this	slip	,	"	and	he	wrote	hastily	on	a	scrap	of	paper	,
你	和	你的	姐姐	拿	这	滑	,	"	和	他	写道	草草	在	一个	废料	的	纸	,

“你和你妹妹拿着这张纸条，”他匆匆地在一张纸片上写道，“

" [ænd; ənd][goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] .

"	and	go	upstairs	to	the	lunch	room	.
"	和	去	楼上	到	这	午餐	房间	.

然后上楼去餐厅吃饭。

['meɪbi] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

Maybe	a	dish	of	ice	cream	will	help	you	to	wake	up	.
或许	一个	盘子	的	冰	奶油	将要	帮助	你	到	唤醒	向上	.

或许一碗冰淇淋能让你清醒过来。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ][trɪp][ænd; ənd][æn; ən] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tuː] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][pɪŋk][aɪs] [kriːm] [ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] .

"	So	that	was	how	it	happened	that	Mary	Jane	had	a	trip	and	an	adventure	and	some	new	clothes	and	two	dishes	of	pink	ice	cream	all	in	one	day	.
"	所以	那	曾是	如何	它	发生	那	玛丽	简	有	一个	旅行	和	一个	冒险	和	一些	新的	衣服	和	二	菜肴	的	粉色的	冰	奶油	全部	在	一	天	.

“就这样，玛丽·简在一天之内经历了一次旅行、一次冒险，还买了一些新衣服和两份粉红色的冰淇淋。”

[ðə; ði]['peɪpər] [dɑːl] [ʃoʊ]

THE	PAPER	DOLL	SHOW
这	纸	玩具娃娃	展示

纸娃娃秀

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['meri] [dʒeɪn] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['dɔːrɪsɪz] [haʊs] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] .

Bright	and	early	the	next	Monday	morning	Mary	Jane	went	over	to	Doris's	house	to	ask	if	she	could	come	and	play	.
明亮的	和	早期的	这	下一个	周一	早晨	玛丽	简	去	超过	到	多丽丝的	房子	到	问	如果	她	可以	来	和	玩	.

下周一一大早，玛丽·简就去了多丽丝家，问她能不能去她家玩。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [pɑːks][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd]['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] .

Fortunately	the	chicken	pox	was	all	over	and	Doris	was	well	and	was	allowed	to	play	again	.
幸运的是	这	鸡	天花	曾是	全部	超过	和	多丽丝	曾是	出色地	和	曾是	允许	到	玩	再次	.

幸运的是，水痘已经痊愈，多丽丝也康复了，可以再次上场比赛了。

['meri] [dʒeɪn][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['dɔːrɪs][hæd; həd]

Mary	Jane	had	had	so	many	things	to	do	during	the	time	that	Doris	had
玛丽	简	有	有	所以	许多	事物	到	做	期间	这	时间	那	多丽丝	有

[bɪn] [sɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

been	sick	and	she	was	anxious	to	tell	about	them	.
到过	生病的	和	她	曾是	焦虑的	到	告诉	关于	他们	.

在多丽丝生病的这段时间里，玛丽·简做了很多事情，她很想把这些事情告诉大家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊ] , [soʊ] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

And	she	was	oh	,	so	very	glad	to	have	her	little	friend	to	play	with
和	她	曾是	哦	,	所以	非常	高兴的	到	有	她	小的	朋友	到	玩	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她非常高兴能再次和她的小伙伴一起玩耍。

" [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ['dɔːrɪs] , " [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	Come	on	over	to	my	house	,	"	she	urged	Doris	,	"	I	can	play	all	morning	.	"
"	来	在	超过	到	我的	房子	,	"	她	敦促	多丽丝	,	"	我	能	玩	全部	早晨	.	"

“来我家吧，”她催促道，“我可以陪你玩一上午。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['dɔːrɪs][wəʊnt][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [wei] ? " [æskt] ['dɔːrɪs] - ['mʌðər] .

"	Are	you	sure	Doris	won't	be	in	your	mother's	way	?	"	asked	Doris	'	mother	.
"	是	你	当然	多丽丝	惯于	是	在	你的	母亲的	方式	?	"	问	多丽丝	-	母亲	.

“你确定多丽丝不会妨碍你妈妈吗？”多丽丝的妈妈问道。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] , [aɪ] [noʊ] . "

"	Monday	morning	is	a	busy	time	,	I	know	.	"
"	周一	早晨	是	一个	忙碌的	时间	,	我	知道	.	"

我知道，星期一早上很忙。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['pɑːzətɪvli] ,

"	It	isn't	at	our	house	,	"	said	Mary	Jane	positively	,
"	它	不是	在	我们的	房子	,	"	说	玛丽	简	积极地	,

“不在我们家，”玛丽·简肯定地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [deɪ] ['iznt] [wɑːʃ] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] — [its] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər]

"	because	this	day	isn't	wash	day	to	-	day	—	it's	just	getting	ready	for	my	sister
"	因为	这	天	不是	洗	天	到	-	天	—	它是	只是	获得	准备好	为了	我的	姐姐

['ælɪsəz] ['pɑːrti] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [wiː; wi] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [ɪf] [wiː; wi] [pleɪd] [ɪn]

Alice's	party	this	afternoon	and	mother	said	we	wouldn't	bother	if	we	played	in
爱丽丝的	派对	这	下午	和	母亲	说	我们	不会	打扰	如果	我们	玩	在

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

the	nursery	,
这	苗圃	,

“因为今天不是洗衣服的日子——只是在为我妹妹爱丽丝今天下午的派对做准备，妈妈说如果我们在育婴室玩的话就不用洗衣服了。”

[soʊ] [pliːz] [duː][let][hɜːr; hər] [kʌm] . "

so	please	do	let	her	come	.	"
所以	请	做	让	她	来	.	"

所以请让她来吧。

" ['veri] [wel] , " [læft] ['dɔːrɪsɪz] ['mʌðər] ,

"	Very	well	,	"	laughed	Doris's	mother	,
"	非常	出色地	,	"	笑了	多丽丝的	母亲	,

“很好，”多丽丝的母亲笑着说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ges] [aɪl] [let][hɜːr; hər][goʊ] ,

"	if	you're	as	sure	as	all	that	I	guess	I'll	let	her	go	,
"	如果	你是	作为	当然	作为	全部	那	我	猜测	患病的	让	她	去	,

“如果你真像你说的那么肯定，那我想我就放她走了。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk]

but	I	should	think	getting	ready	for	a	party	would	be	almost	as	much	work
但	我	应该	思考	获得	准备好	为了	一个	派对	会	是	几乎	作为	很多	工作

[æz; əz] [wɑːʃ] [deɪ] !

as	wash	day	!
作为	洗	天	!

但我认为准备参加派对的工作量几乎和洗衣服一样大!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ? "

What	are	you	going	to	play	?	"
什么	是	你	去	到	玩	?	"

你要玩什么游戏?

" ['peɪpər]['dɑːlz] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Paper	dolls	,	"	said	Mary	Jane	.
"	纸	娃娃	,	"	说	玛丽	简	.

“纸娃娃,”玛丽·简说。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] ,

"	I	have	two	,
"	我	有	二	,

我有两个,

[faɪv] [nuː] [ʃiːts] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪzərz] [ðæt] [dəunt] [prɪk] [ðæt] [maɪ] [ænt] ['efi] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː]

five	new	sheets	and	two	scissors	that	don't	prick	that	my	Aunt	Effie	sent	to	me
五	新的	纸张	和	二	剪刀	那	不	刺	那	我的	阿姨	艾菲	发送	到	我

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['dɔːrɪs][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] . "

and	she	said	that	Doris	could	play	with	them	too	.	"
和	她	说	那	多丽丝	可以	玩	和	他们	也	.	"

我姨妈艾菲寄给我五张新床单和两把不扎人的剪刀,她说多丽丝也可以玩。

" [ðæts] [faɪn] , " [sed] ['dɔːrɪsɪz] ['mʌðər] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

"	That's	fine	,	"	said	Doris's	mother	much	relieved	.
"	那就是	美好的	,	"	说	多丽丝的	母亲	很多	松了口气	.

“那太好了,”多丽丝的母亲如释重负地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

"	I	should	think	you	little	girls	would	have	a	very	happy	time	because	you
"	我	应该	思考	你	小的	女孩们	会	有	一个	非常	快乐的	时间	因为	你

['hævnt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

haven't	seen	each	other	for	so	long	.
还没有	已见	每个	其他	为了	所以	长的	.

“我想你们这些小女孩一定会非常开心,因为你们已经很久没见面了。”

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , ['dɔːrɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wen] [ðə; ðɪ][bɪg] ['wɪs(ə)l] [bloʊz]

Run	along	now	,	Doris	,	and	be	sure	to	come	home	when	the	big	whistle	blows
跑步	沿着	现在	,	多丽丝	,	和	是	当然	到	来	家	什么时候	这	大的	哨	打击

[fɔːr; fər] [nuːn] .

for	noon	.
为了	中午	.

快走吧,多丽丝,中午12点哨声响起的时候一定要回家。

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [skɪpt] ['geili] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][jɑːrd] ,

"	The	two	little	girls	skipped	gayly	across	the	yard	,
"	这	二	小的	女孩们	跳过	同性恋地	穿过	这	院子	,

两个小女孩欢快地蹦蹦跳跳地穿过院子,

[θruː] [ðə; ðɪ][gæp][ɪn][ðə; ðɪ] [hedʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['ɑːntə] ['meri] ['dʒeɪnz] [pɔːrtʃ] .

through	the	gap	in	the	hedge	between	the	houses	and	onto	Mary	Jane's	porch	.
通过	这	差距	在	这	对冲	之间	这	房屋	和	到	玛丽	简的	门廊	.

穿过两栋房子之间树篱的缺口,来到玛丽·简的门廊上。

" [lets] [pleɪ] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] ['dɔːrɪs] .

"	Let's	play	here	,	"	suggested	Doris	.
"	我们来吧	玩	这里	,	"	建议	多丽丝	.

“我们就在这儿玩吧，”多丽丝提议道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ,

"	We	can't	,	"	said	Mary	Jane	,
"	我们	不能	,	"	说	玛丽	简	,

“我们不能，”玛丽·简说。

" - [kɔːz] ['mʌðər] [sez] [ɪf] [wiː; wi] [pleɪ] [aʊt] [dɔːz] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [wiː; wi]

"	'	cause	mother	says	if	we	play	out	doors	she	don't	know	where	we	are	so	we
"	-	原因	母亲	说道	如果	我们	玩	出去	门	她	不	知道	在哪里	我们	是	所以	我们

[mʌst; məst] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]

must	play	in	the	nursery	with	all	the	windows	open	and	have	a	good
必须	玩	在	这	苗圃	和	全部	这	视窗	打开	和	有	一个	好的

[taɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] ['bɑːðər] .

time	and	not	bother	.
时间	和	不是	打扰	.

“因为妈妈说如果我们在外面玩，她就不知道我们在哪里了，所以我们必须在托儿所里玩，把所有的窗户都打开，好好玩，不要打扰别人。”

[soʊ] [lets] [duː] [ðæt] .

So	let's	do	that	.
所以	我们来吧	做	那	.

那我们就这么做吧。

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,

"	And	anyway	,	"	she	added	as	they	climbed	up	the	stairs	,
"	和	反正	,	"	她	额外	作为	他们	攀登	向上	这	楼梯	,

“而且，”她一边说着，一边和他们一起爬上楼梯。

" [aʊt] [dɔːz] [ɪz] [bæd] [fɔːr; fər] ['peɪpər] ['dɑːlz] [soʊ] [aɪm] [nɑːt] ['sɑːri] .

"	out	doors	is	bad	for	paper	dolls	so	I'm	not	sorry	.
"	出去	门	是	坏的	为了	纸	娃娃	所以	我是	不是	对不起	.

“户外对纸娃娃不好，所以我并不感到遗憾。”

" [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [faɪv] [nuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['dɑːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [set]

"	They	got	out	the	five	new	sheets	of	paper	dolls	and	the	scissors	and	set
"	他们	得到	出去	这	五	新的	纸张	的	纸	娃娃	和	这	剪刀	和	放

[tuː; tə] [wɜːrk] ['kʌtɪŋ] .

to	work	cutting	.
到	工作	切割	.

他们拿出五张新的纸娃娃和剪刀，开始剪裁。

[naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæz; həz] ['evər] [pleɪd] ['kʌtaʊt] - ['peɪpər] ['dɑːlz] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ]

Now	everybody	who	has	ever	played	cutout	-	paper	dolls	knows	that	the	cutting
现在	大家	WHO	有	曾经	玩	剪下	-	纸	娃娃	知道	那	这	切割

[aʊt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [fʌn] .

out	is	the	most	fun	.
出去	是	这	最多	乐趣	.

凡是玩过剪纸娃娃的人都知道，剪纸是最有趣的部分。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːl] [ɔːr] [ə; eɪ] [hæt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['pærəsɔːl] [ˌʌn'kʌt] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l]

As	long	as	there	was	a	doll	or	a	hat	or	a	parasol	uncut	those	two	little
作为	长的	作为	那里	曾是	一个	玩具娃娃	或者	一个	帽子	或者	一个	阳伞	未剪辑版	那些	二	小的

['gɜːlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

girls	had	a	beautiful	time	.
女孩们	有	一个	美丽的	时间	.

只要还有未被剪下的洋娃娃、帽子或阳伞，那两个小女孩就能玩得非常开心。

[ðeɪ] ['fɪgjərd] [aʊt] [wɪtʃ] [hæts] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]

They	figured	out	which	hats	belonged	to	which	dresses	and	they	counted	the
他们	想	出去	哪个	帽子	属于	到	哪个	连衣裙	和	他们	计数	这

['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [faɪv] ['peɪdʒɪz][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] .

children	on	the	five	pages	so	they	could	be	divided	equally	.
孩子们	在	这	五	页面	所以	他们	可以	是	分割	同样地	.

他们弄清楚了哪些帽子属于哪些裙子，并数了五页纸上的孩子，以便将他们平均分配。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

But	as	soon	as	the	cutting	was	done	,
但	作为	很快	作为	这	切割	曾是	完毕	,

但切割完成后，

[ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

the	fun	was	over	and	the	girls	didn't	know	what	to	do	with	themselves	.
这	乐趣	曾是	超过	和	这	女孩们	没有	知道	什么	到	做	和	他们自己	.

玩乐结束了，女孩们不知道该做什么了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , " [sə'dʒestɪd] ['meri] [dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] ,

"	I'll	tell	you	what	let's	do	,	"	suggested	Mary	Jane	suddenly	,
"	患病的	告诉	你	什么	我们来吧	做	,	"	建议	玛丽	简	突然	,

“我来告诉你我们该怎么做，”玛丽·简突然提议道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːlz][hæv; həv] [dres] - [ʌp] [kloʊðz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .

"	some	of	these	dolls	have	dress	-	up	clothes	like	a	show	.
"	一些	的	这些	娃娃	有	裙子	-	向上	衣服	喜欢	一个	展示	.

“这些娃娃中有些有像表演一样的换装服装。”

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [laɪk] ['ælɪs] [dʌz] .

Let's	make	a	show	in	a	box	like	Alice	does	.
我们来吧	制作	一个	展示	在	一个	盒子	喜欢	爱丽丝	做	.

让我们像爱丽丝那样，在盒子里表演一场秀。

" [wʌt] ['meri] [dʒeɪn] [ment] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

"	What	Mary	Jane	meant	was	this	.
"	什么	玛丽	简	意思是	曾是	这	.

玛丽·简的意思是这样的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['ælɪsəz] [frendz] [laɪkt] [tuː; tə][plæn][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm] .

Some	of	Alice's	friends	liked	to	plan	rooms	,	and	furnish	them	.
一些	的	爱丽丝的	朋友们	喜欢	到	计划	房间	,	和	提供	他们	.

爱丽丝的一些朋友喜欢规划房间并布置家具。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [niːt] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks][ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [saɪd] ;

And	to	do	that	they	took	a	neat	pasteboard	box	and	stood	it	on	its	side	;
和	到	做	那	他们	采取	一个	整洁的	纸板	盒子	和	站立	它	在	它是	边	;

为此，他们拿了一个漂亮的硬纸板盒子，把它侧放起来；

[ðen] [ðeɪ] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kreɪp] ['peɪpər][fɔːr; fər] [wɔːl] ['peɪpər] .

then	they	lined	it	with	crepe	paper	for	wall	paper	.
然后	他们	衬里	它	和	绉	纸	为了	墙	纸	.

然后他们用皱纹纸把它贴成墙纸。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [skiːm] ([ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pər'tɪkjələr]

Then	they	made	furniture	to	match	the	color	scheme	(	they	were	very	particular
然后	他们	制成	家具	到	匹配	这	颜色	方案	(	他们	是	非常	特别的

[ə'baʊt] ['kʌlər] [skiːmz] ,

about	color	schemes	,
关于	颜色	方案	,

然后他们制作了与配色方案相匹配的家具（他们对配色方案非常讲究），

['meri] [dʒeɪn] [rɪ'membər] [ðæt]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [drest] ['dɑ:lz][ɪn] [kreɪp] ['peɪpər][tu:; tə] [mætʃ]

Mary	Jane	remembered	that	)	and	they	dressed	dolls	in	crepe	paper	to	match
玛丽	简	记得	那	)	和	他们	穿着	娃娃	在	绉	纸	到	匹配

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] .

and	put	them	in	the	furnished	room	.
和	放	他们	在	这	提供	房间	.

玛丽·简记住了这一点，于是她们用绉纸给娃娃穿上与之相配的衣服，并把它们放在布置好的房间里。

[ænd; ənd] , ['meri] [dʒeɪn] [θɔ:t] [ðɪs] [pɑ:rt][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

And	,	Mary	Jane	thought	this	part	was	the	best	of	all	,
和	,	玛丽	简	想法	这	部分	曾是	这	最好的	的	全部	,

玛丽·简认为这是所有部分中最精彩的。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd][ʌv; əv][wʌn] [ru:m] ,

when	they	were	tired	of	one	room	,
什么时候	他们	是	疲劳的	的	一	房间	,

当他们厌倦了待在一个房间里时，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

they	gave	it	to	Mary	Jane	and	made	a	new	one	for	themselves	.
他们	给予	它	到	玛丽	简	和	制成	一个	新的	一	为了	他们自己	.

他们把旧东西给了玛丽·简，然后给自己做了一个新的。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ,

It	happened	that	only	the	week	before	,
它	发生	那	仅有的	这	星期	前	,

事情就发生在前一周，

['ælɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [best] [frend] ['frænsɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ru:m] , [ɪn][ə; eɪ]

Alice	and	her	best	friend	Frances	had	made	a	beautiful	little	room	,	in	a
爱丽丝	和	她	最好的	朋友	弗朗西丝	有	制成	一个	美丽的	小的	房间	,	在	一个

[bɑ:ks][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

box	of	course	,
盒子	的	课程	,

爱丽丝和她最好的朋友弗朗西丝用一个盒子做了一个漂亮的小房间。

[ɔ:l] [dʌn] [ɪn] [gri:n] [ænd; ənd] [peɪl] ['jeloʊ] .

all	done	in	green	and	pale	yellow	.
全部	完毕	在	绿色的	和	苍白	黄色的	.

全部采用绿色和浅黄色。

['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [wʌn][ɪn][roʊz][ænd; ənd][hæd; həd][toʊld] ['meri] [dʒeɪn][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

Later	they	had	planned	one	in	rose	and	had	told	Mary	Jane	she	might	have
之后	他们	有	计划	一	在	玫瑰	和	有	讲述	玛丽	简	她	可能	有

[ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wʌn] .

the	green	and	yellow	one	.
这	绿色的	和	黄色的	一	.

后来他们计划做一个玫瑰色的，并告诉玛丽·简她可能会得到绿色和黄色的那个。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [bɑ:ks] ['meri] [dʒeɪn] [ment] [tu:; tə][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] .

It	was	this	box	Mary	Jane	meant	to	use	for	the	show	.
它	曾是	这	盒子	玛丽	简	意思是	到	使用	为了	这	展示	.

玛丽·简原本打算用这个盒子来表演。

" [ju:; jʊ][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['dɔ:rɪs] ,

"	You	just	wait	till	you	see	,	"	she	said	to	Doris	,
"	你	只是	等待	直到	你	看	,	"	她	说	到	多丽丝	,

“你等着瞧吧，”她对多丽丝说。

" [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] — " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [daɪvd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['klɑ:zɪt] ,

"	you	wait	till	—	"	and	she	dived	into	her	closet	,
"	你	等待	直到	—	"	和	她	潜水	进入	她	壁橱	,

“你等着瞧——”说完，她就钻进了衣橱。

[klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪ] [bɑːks][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [wer]

climbed	up	on	the	play	box	inside	the	door	and	reached	up	to	the	shelf	where
攀登	向上	在	这	玩	盒子	里面	这	门	和	达到	向上	到	这	架子	在哪里

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][bɑːks][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

she	had	put	the	box	the	girls	had	given	her	.
她	有	放	这	盒子	这	女孩们	有	给定	她	.

她爬上门内的游戏箱，伸手去够放着女孩们送给她的盒子的架子。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[hwɛəd] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['dɔːrɪs][æz; əz][ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] .

Where'd	you	get	it	?	"	demanded	Doris	as	the	treasure	was	pulled	out	.
在哪里?	你	得到	它	?	"	要求	多丽丝	作为	这	宝藏	曾是	拉	出去	.

“你从哪儿弄来的？”多丽丝一边问，一边看着宝物被拉了出来。

" [its] [maɪn] ! " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['praʊdli] , " [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [ə; eɪ]['peɪpər] [dɑːl] [ʃoʊ] [laɪk]

"	It's	mine	!	"	said	Mary	Jane	proudly	,	"	and	we'll	give	a	paper	doll	show	like
"	它是	矿	!	"	说	玛丽	简	自豪地	,	"	和	出色地	给	一个	纸	玩具娃娃	展示	喜欢

“这是我的！”玛丽·简骄傲地说，“我们会表演一个纸娃娃秀，就像……”

['ælɪs] [dʌz] — [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] !

Alice	does	—	you	just	see	!
爱丽丝	做	—	你	只是	看	!

爱丽丝确实会——你看就知道了!

" ['dɔːrɪs][hæd; həd][noʊ]['oʊldər] ['brʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

"	Doris	had	no	older	brother	or	sister	to	give	her	ideas	so	she	had	to
"	多丽丝	有	不	老	兄弟	或者	姐姐	到	给	她	想法	所以	她	有	到

[weɪt] [tɪl] ['meri] [dʒeɪn] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər][plæn] .

wait	till	Mary	Jane	explained	her	plan	.
等待	直到	玛丽	简	解释	她	计划	.

“多丽丝没有哥哥姐姐可以给她出主意，所以她只能等到玛丽·简向她解释她的计划。”

" [fɜːrst] , [wiːl] [fɪks] [ðɪs] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , " [bɪ'gæn] ['meri] [dʒeɪn] .

"	First	,	we'll	fix	this	up	some	way	,	they	always	do	,	"	began	Mary	Jane	.
"	第一的	,	出色地	使固定	这	向上	一些	方式	,	他们	总是	做	,	"	开始	玛丽	简	.

“首先，我们会想办法解决这个问题，他们总是能解决的，”玛丽·简说道。

" [bʌt; bət] [its] ['prɪti] [naʊ] , " ['ɔbdʒiktid] ['dɔːrɪs] .

"	But	it's	pretty	now	,	"	objected	Doris	.
"	但	它是	漂亮的	现在	,	"	反对	多丽丝	.

“可是现在很漂亮啊，”多丽丝反驳道。

" [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['skɔːrnfəli] , " [ðeɪ]

"	Oh	,	yes	,	but	we	have	to	fix	it	,	"	said	Mary	Jane	scornfully	,	"	they
"	哦	,	是的	,	但	我们	有	到	使固定	它	,	"	说	玛丽	简	轻蔑地	,	"	他们

['ɔːlweɪz] [duː] ,

always	do	,
总是	做	,

“哦，是的，但我们必须解决这个问题，”玛丽·简轻蔑地说，“他们总是这样。”

[ðeɪ] ['nevər] [juːz][ə; eɪ][bɑːks][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['nevər] !

they	never	use	a	box	just	as	it	is	—	never	!
他们	绝不	使用	一个	盒子	只是	作为	它	是	—	绝不	!

他们从来不直接使用盒子——从来不!

[naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] , [wʌt] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ?

Now	what	could	we	do	,	what	could	go	on	top	of	a	house	?
现在	什么	可以	我们	做	,	什么	可以	去	在	顶部	的	一个	房子	?

那么我们能做什么呢？房子顶上可以放些什么呢？

[ə; eɪ] [ruːf] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] ?

A	roof	,	but	what	could	we	make	a	roof	of	?
一个	屋顶	,	但	什么	可以	我们	制作	一个	屋顶	的	?

屋顶，可是我们用什么来做屋顶呢?

[ɔːr] , [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm] [klaʊdz] ['meɪbi] , [klaʊdz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] ,

Or	,	oh	,	I	think	we'll	put	on	some	clouds	maybe	,	clouds	ought	to	be	easy	,
或者	,	哦	,	我	思考	出色地	放	在	一些	云	或许	,	云	应该	到	是	简单的	,

或者，哦，我想我们或许可以加些云，云应该很容易。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [klaʊdz] , ['dɔːrɪs] ? "

would	you	like	clouds	,	Doris	?	"
会	你	喜欢	云	,	多丽丝	?	"

多丽丝，你想要云彩吗?

" [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ? "

"	On	the	top	?	"
"	在	这	顶部	?	"

“在最上面？”

" [jes] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [klaʊdz] [bɪ'lɔːŋ] . "

"	Yes	,	on	top	of	the	house	where	clouds	belong	.	"
"	是的	,	在	顶部	的	这	房子	在哪里	云	属于	.	"

“是的，就在屋顶上，云朵该在的地方。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['dɔːrɪs] , " [aɪ][dəunt] [ker] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] .

"	All	right	,	"	said	the	obliging	Doris	,	"	I	don't	care	which	you	make	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	乐于助人	多丽丝	,	"	我	不	关心	哪个	你	制作	.

“好吧，”乐于助人的多丽丝说，“我不在乎你做哪个。”

[bʌt; bət] [wer] [duː][wiː; wi][get] [klaʊdz] ? "

But	where	do	we	get	clouds	?	"
但	在哪里	做	我们	得到	云	?	"

但是我们从哪里得到云呢?

" [lets] [æsk] - ['mændə] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] , " [ʃiːz] [hɪr] [tuː; tə][help] [meɪk] [ðə; ði]['pɑːrti] .

"	Let's	ask	'	Manda	,	"	said	Mary	Jane	,	"	she's	here	to	help	make	the	party	.
"	我们来吧	问	-	曼达	,	"	说	玛丽	简	,	"	她是	这里	到	帮助	制作	这	派对	.

“我们去问问曼达吧，”玛丽·简说，“她是来帮忙筹办派对的。”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get] [sʌm; səm] [klaʊdz] .

She	likes	me	,	maybe	she	knows	where	we	can	get	some	clouds	.
她	点赞	我	,	或许	她	知道	在哪里	我们	能	得到	一些	云	.

她喜欢我，也许她知道哪里能找到云。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][ə'mændə]

"	The	two	little	girls	hurried	down	the	back	stairs	to	the	kitchen	,	but	Amanda
"	这	二	小的	女孩们	慌忙	向下	这	后退	楼梯	到	这	厨房	,	但	阿曼达

['wɔznt] [ðer; ðər] .

wasn't	there	.
不是	那里	.

两个小女孩匆匆跑下后楼梯来到厨房，但阿曼达不在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] ['sɑːroʊfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wen] ['meri] [dʒeɪn]

They	were	just	about	to	go	sorrowfully	back	to	the	nursery	when	Mary	Jane
他们	是	只是	关于	到	去	悲伤地	后退	到	这	苗圃	什么时候	玛丽	简

['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

noticed	something	white	on	the	table	.
注意到	某物	白色的	在	这	桌子	.

他们正要伤心地回到育婴室时，玛丽·简注意到桌子上有白色的东西。

" [waɪ] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [klaʊdz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] !
" Why , here are some clouds all ready for us !
" 为什么 , 这里 是 一些 云 全部 准备好 为了 我们 !

“瞧，这里有一些云朵已经准备好迎接我们了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [ges] - ['mændə][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] !
" I guess ' Manda must have known we were coming !
" 我 猜测 - 曼达 必须 有 已知 我们 是 未来 !

“我猜曼达一定知道我们要来！”

[juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] , ['dɔːrɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ][rest] .
You take all you can carry , Doris , and I'll take the rest .
你 拿 全部 你 能 携带 , 多丽丝 , 和 患病的 拿 这 休息 .

多丽丝，你带走你能带走的所有东西，剩下的我带走。

" ['dɔːrɪs] [plʌndʒd] [hɜːr; hər][hænd] ['breɪvli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['biːtn] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [ðæt] [fɪld]
" Doris plunged her hand bravely into the mass of beaten white of egg that filled
" 多丽丝 暴跌 她 手 勇敢地 进入 这 大量的 的 被打败 白色的 的 蛋 那 已填
[ðə; ðɪ] [greɪt] ['plætər] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] ['tʌmbld] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['eɪprən]
the great platter and Mary Jane tumbled all that was left into her apron
这 伟大的 拼盘 和 玛丽 简 翻滚 全部 那 曾是 左边 进入 她 围裙
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gliːfəli] ['hɜːrid] [bæk] [ˌʌp'sterz] .
and they gleefully hurried back upstairs .
和 他们 兴高采烈地 慌忙 后退 楼上 .

“多丽丝勇敢地把手伸进装满大盘子的打发的蛋白里，玛丽·简把剩下的蛋白都倒进了围裙里，然后她们兴高采烈地跑回楼上。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ,
" There , now , " said Mary Jane ,
" 那里 , 现在 , " 说 玛丽 简 ,

“好了，”玛丽·简说道。

" [wiːl] [meɪk] [klaʊdz] [ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] .
" we'll make clouds all over our house and then we'll have the show .
" 出色地 制作 云 全部 超过 我们的 房子 和 然后 出色地 有 这 展示 .

“我们会在房子周围制造云朵，然后开始表演。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ʃoʊ] ['nevər] [wʌz; wəz] [held] .
" But that show never was held .
" 但 那 展示 绝不 曾是 握住 .

但那场演出从未举行过。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,
For just as they left the kitchen ,
为了 只是 作为 他们 左边 这 厨房 ,

就在他们离开厨房的时候，

[ə'mændə] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [keɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɑːrti]
Amanda came back into it to finish the cake she was making for the party
阿曼达 来了 后退 进入 它 到 结束 这 蛋糕 她 曾是 制作 为了 这 派对
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [egz] ,
and found that her eggs ,
和 成立 那 她 鸡蛋 ,

阿曼达回到厨房继续做她为派对做的蛋糕，却发现她的鸡蛋.....

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [peɪnz] , [wɜːr; wər] [gɔːn] !

the	beautiful	whites	that	she	had	beaten	with	such	pains	,	were	gone	!
这	美丽的	白人	那	她	有	被打败	和	这样的	疼痛	,	是	已消失	!

她曾如此痛苦地鞭打自己，才拥有了那美丽的白色肌肤，如今却已消失殆尽！

" [ˌaɪ 'tiː] - [duː] [siːm] [kwɪr] , [ˌem aɪ 'es] - ['mɛrəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

"	It	sooly	do	seem	queer	,	Mis	'	Merrill	,	"	she	said	to	her	mistress	,
"	它	-	做	似乎	酷儿	,	误	-	梅里尔	,	"	她	说	到	她	情妇	,

“这看起来确实很奇怪，梅丽尔小姐，”她对女主人说。

" [ðem; ðəm] [egz] [wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wɔznt] [hɪr] [ænd; ənd] [egz] [kɑːnt] [wɔːk] ,

"	them	eggs	was	right	here	and	then	they	wasn't	here	and	eggs	can't	walk	,
"	他们	鸡蛋	曾是	正确的	这里	和	然后	他们	不是	这里	和	鸡蛋	不能	走	,

“那些鸡蛋之前就在这里，然后它们就不见了，鸡蛋又不会走路。”

[kɪn] [ðeɪ] — ['liːstwaɪz] [nɑːt] [wen] [ðeɪz] [biːt] [ʌp] ? "

kin	they	—	leastwise	not	when	they's	beat	up	?	"
亲属	他们	—	最不明智的	不是	什么时候	他们是	打	向上	?	"

他们是亲戚吗？——至少在他们被打的时候不是吧？

" [noʊ] , [egz] [kɑːnt] [wɔːk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz][kæn; kən] ,

"	No	,	eggs	can't	walk	but	little	girls	can	,
"	不	,	鸡蛋	不能	走	但	小的	女孩们	能	,

“不，鸡蛋不会走路，但小女孩会。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] ['hɪrɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [saʊndz] [ænd; ənd] ['gɪglz]

"	said	Mrs	.	Merrill	for	she	suddenly	recalled	hearing	mysterious	sounds	and	giggles
"	说	太太	.	梅里尔	为了	她	突然	召回	听力	神秘	声音	和	咯咯笑

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [sterz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ˞ːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] .

on	the	back	stairs	a	moment	or	two	before	.
在	这	后退	楼梯	一个	片刻	或者	二	前	.

“梅里尔太太说道，因为她突然想起就在一两分钟前，她听到后楼梯上传来神秘的声音和咯咯的笑声。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [egz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] !

"	I	think	I	know	where	your	eggs	are	but	why	they	are	gone	,	I	can't	imagine	!
"	我	思考	我	知道	在哪里	你的	鸡蛋	是	但	为什么	他们	是	已消失	,	我	不能	想象	!

“我想我知道你的鸡蛋在哪里，但是为什么它们不见了，我实在想不明白！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

"	And	she	hurried	up	to	the	nursery	.
"	和	她	慌忙	向上	到	这	苗圃	.

她匆匆赶往育婴室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [egz] !

And	there	,	sure	enough	,	were	the	eggs	!
和	那里	,	当然	足够的	,	是	这	鸡蛋	!

果然，鸡蛋就在那里！

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɜ˞ːlz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [egz] ?

"	What	in	the	world	are	you	girls	doing	with	those	eggs	?
"	什么	在	这	世界	是	你	女孩们	正在做	和	那些	鸡蛋	?

“你们这些女孩到底在拿这些鸡蛋做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [ðoʊz] [ɑːnt] [egz] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn] ['skɔ˞ːrnfəli] ,

"	Those	aren't	eggs	,	"	said	Mary	Jane	scornfully	,
"	那些	不是	鸡蛋	,	"	说	玛丽	简	轻蔑地	,

“那不是鸡蛋，”玛丽·简轻蔑地说。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['peɪpər] [dɑːl] [ʃoʊ] . "

"	those	are	clouds	and	this	is	going	to	be	a	paper	doll	show	.	"
"	那些	是	云	和	这	是	去	到	是	一个	纸	玩具娃娃	展示	.	"

“那些是云，这将是一场纸娃娃秀。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['peɪpər] [dɑːl] [ʃoʊ] , ['dɔːtər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ['sɪriəsli] ,

"	I	don't	know	about	a	paper	doll	show	,	daughter	,	"	said	Mrs	.	Merrill	seriously	,
"	我	不	知道	关于	一个	纸	玩具娃娃	展示	,	女儿	,	"	说	太太	.	梅里尔	严重地	,

“女儿，我不知道纸娃娃表演的事，”梅里尔太太严肃地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	but	I	do	know	that	those	are	the	eggs	which	were	to	have	gone	into	the
"	但	我	做	知道	那	那些	是	这	鸡蛋	哪个	是	到	有	已消失	进入	这

[keɪk] [fɔːr; fər] ['ælɪsəz] ['pɑːrti] . "

cake	for	Alice's	party	.	"
蛋糕	为了	爱丽丝的	派对	.	"

但我知道，那些鸡蛋原本是要用来做爱丽丝生日派对蛋糕的。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [nɑːt] ['riːəli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

"	Oh	,	mother	,	not	really	?	"	exclaimed	Mary	Jane	,	and	the	tears	came	into	her
"	哦	,	母亲	,	不是	真的	?	"	惊呼	玛丽	简	,	和	这	眼泪	来了	进入	她

[bɪg] [aɪz] .

big	eyes	.
大的	眼睛	.

“哦，妈妈，真的吗？”玛丽·简惊呼道，泪水盈满了她的大眼睛。

" [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] !

"	I'm	so	sorry	!
"	我是	所以	对不起	!

“我很抱歉！

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɑːrti] , ['truːli] [aɪ] ['dɪdnt] , ['mʌðər] !

I	didn't	mean	to	spoil	the	party	,	truly	I	didn't	,	mother	!
我	没有	意思是	到	剧透	这	派对	,	真的	我	没有	,	母亲	!

妈妈，我真的不是故意要破坏聚会的！

[wiː; wi] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [klaʊdz] — ['eniweɪ] [aɪ] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɑːnɪstli] , " [ænd; ənd] [wiː; wi]

We	just	wanted	some	clouds	—	anyway	I	did	,	"	she	added	honestly	,	"	and	we
我们	只是	通缉	一些	云	—	反正	我	做过	,	"	她	额外	诚实地	,	"	和	我们

[went] [daʊn] [tuː; tə] - ['mændə]

went	down	to	'	Manda
去	向下	到	-	曼达

“我们只是想看看云——反正我是想看的，”她坦诚地补充道，“然后我们就去了曼达。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [soʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] .

and	she	wasn't	there	but	the	clouds	were	so	we	took	them	.
和	她	不是	那里	但	这	云	是	所以	我们	采取	他们	.

她不在那里，但云在那里，所以我们就拍了下来。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɑːrti] ? "

Will	it	spoil	the	party	?	"
将要	它	剧透	这	派对	?	"

这会破坏派对气氛吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,

"	I	don't	know	what	to	think	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,
"	我	不	知道	什么	到	思考	,	"	说	太太	.	梅里尔	,

“我不知道该怎么想，”梅里尔太太说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn] .

as	she	sat	down	between	the	two	little	girls	to	think	and	plan	.
作为	她	卫星	向下	之间	这	二	小的	女孩们	到	思考	和	计划	.

她坐在两个小女孩中间，思考和计划。

" ['ælɪs] ['wɑ:ntɪd] [ðæt] [ɪ'speʃl] [kaɪnd][ʌv; əv] [keɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['pɑ:rti][bʌt; bət] [egz] [kɔ:st][soʊ] [mʌtʃ]

"	Alice	wanted	that	especial	kind	of	cake	for	her	party	but	eggs	cost	so	much
"	爱丽丝	通缉	那	特别的	种类	的	蛋糕	为了	她	派对	但	鸡蛋	成本	所以	很多

[ði:z] [deɪz] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] [waɪts] [ɑ:n] [ðæt] ['plætər] ,

these	days	—	there	were	eight	whites	on	that	platter	,
这些	天	—	那里	是	八	白人	在	那	拼盘	,

“爱丽丝想要那种特别的蛋糕来庆祝她的派对，但是现在鸡蛋太贵了——盘子里有八个蛋白。”

['meri] [dʒeɪn] ; [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [eɪt] [mɔ:r] , ['ri:əli] [aɪ][dəunt] . "

Mary	Jane	;	I	don't	believe	I	can	afford	eight	more	,	really	I	don't	.	"
玛丽	简	;	我	不	相信	我	能	买得起	八	更多的	,	真的	我	不	.	"

玛丽·简；我真的买不起再来八个了。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] , [aɪ][kæn; kən] , ['mʌðər] [dɪr] !

"	Oh	,	I	can	,	I	can	,	mother	dear	!
"	哦	,	我	能	,	我	能	,	母亲	亲爱的	!

“哦，我可以，我可以，亲爱的妈妈！”

" [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dresər] .

"	cried	Mary	Jane	and	quick	as	a	flash	she	ran	to	her	little	white	dresser	.
"	哭	玛丽	简	和	快的	作为	一个	闪光	她	跑	到	她	小的	白色的	梳妆台	.

“玛丽·简喊了一声，然后像闪电一样跑到她的小白衣柜前。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] !

"	I	can	afford	it	with	this	and	I	want	to	!
"	我	能	买得起	它	和	这	和	我	想	到	!

“我有这个钱买得起，而且我也想买！”

" [ʃi:; ʃi] [pʊld] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑ:lər] [bɪl] [tʌkt] [ɪn][ɪts][foʊldz] — [ðə; ði]

"	She	pulled	out	her	precious	letter	with	a	dollar	bill	tucked	in	its	folds	—	the
"	她	拉	出去	她	宝贵的	信	和	一个	美元	账单	塞进去	在	它是	折叠	—	这

['dɑ:lər] [bɪl] [ðæt] [hɜ:r; hər] [greɪt] - ['grænmʌðər] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

dollar	bill	that	her	great	-	grandmother	had	sent	her	and	with	which	she
美元	账单	那	她	伟大的	-	祖母	有	发送	她	和	和	哪个	她

[wʌz; wəz][tu:; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] — [ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər]

was	to	buy	something	very	special	for	herself	—	and	handed	it	to	her
曾是	到	买	某物	非常	特别的	为了	她自己	—	和	递交	它	到	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

她从信中掏出一张珍贵的纸币，纸币的折叠处夹着一张一美元的钞票——这是她的曾祖母寄给她的，让她用这张钞票给自己买一件非常特别的东西——然后把信递给了她的母亲。

" [pli:z] , ['mʌðər] , [let][hɜ:r; hər][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ! "

"	Please	,	mother	,	let	her	have	it	with	this	!	"
"	请	,	母亲	,	让	她	有	它	和	这	!	"

“妈妈，求求你，让她尝尝这个的滋味吧！”

" [du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] ['dɑ:lər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] ?

"	Do	you	realize	that	this	is	your	very	own	dollar	that	you	are	giving	me	?
"	做	你	意识到	那	这	是	你的	非常	自己的	美元	那	你	是	给予	我	?

“你意识到你给我的这1美元是你自己挣的吗？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [ænd; ənd]['dɔ:rɪs] [aɪd] ['meri] ['dʒeɪnz] [welθ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzd] [aɪz] .

"	asked	Mrs	.	Merrill	,	and	Doris	eyed	Mary	Jane's	wealth	with	surprised	eyes	.
"	问	太太	.	梅里尔	,	和	多丽丝	眼睛	玛丽	简的	财富	和	惊讶	眼睛	.

“梅里尔太太问道，多丽丝惊讶地打量着玛丽·简的财富。

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] , [maɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [dɑːl] ,
" Yes , mother , I know it is mine , mine that I was saving for a big doll ,
" 是的 , 母亲 , 我 知道 它 是 矿 , 矿 那 我 曾是 保存 为了 一个 大的 玩具娃娃 ,

“是的，妈妈，我知道这是我的，是我一直攒钱买的大娃娃。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] ['ælɪsəz] ['pɑːrti] , ['truːli] [aɪ][dəunt] !
but I don't want to spoil Alice's party , truly I don't !
但 我 不 想 到 剧透 爱丽丝的 派对 , 真的 我 不 !

但我真的不想破坏爱丽丝的派对!

[pliːz] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [baɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] [egz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [keɪk] ! "
Please let me go buy some more eggs for her cake ! "
请 让 我 去 买 一些 更多的 鸡蛋 为了 她 蛋糕 ! "

请让我再去买些鸡蛋给她做蛋糕吧!

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
" I believe you really want to , " said Mrs . Merrill ,
" 我 相信 你 真的 想 到 , " 说 太太 . 梅里尔 ,

“我相信你是真心想这么做的，”梅里尔夫人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːgər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
as she slipped her arm around the eager little girl ,
作为 她 滑倒了 她 手臂 大约 这 渴望的 小的 女孩 ,

她将手臂搭在那个热情的小女孩肩上，

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" and I believe it's the best thing to do .
" 和 我 相信 它是 这 最好的 事物 到 做 .

“而且我认为这是最好的做法。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]
You didn't realize that you were taking something that you had no right to
你 没有 意识到 那 你 是 采取 某物 那 你 有 不 正确的 到
[wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðoʊz] - [klaʊdz] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] [haʊs] ,
when you took those ' clouds ' for the doll house ,
什么时候 你 采取 那些 - 云 - 为了 这 玩具娃娃 房子 ,

你拿那些“云朵”去装饰娃娃屋的时候，并没有意识到你拿走了你无权拿走的东西。

[dɪd][juː; jʊ] , ['meri] [dʒeɪn] ? "
did you , Mary Jane ? "
做过 你 , 玛丽 简 ? "

玛丽·简，是你做的吗?

" - [diːd] [aɪ] ['dɪdnt] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [pliːz] [meɪ] [wiː; wi][get][ðə; ði] [egz] [naʊ] ?
" ' Deed I didn't , mother , and please may we get the eggs now ?
" - 契据 我 没有 , 母亲 , 和 请 可能 我们 得到 这 鸡蛋 现在 ?

“我没有，母亲，我们现在可以去拿鸡蛋了吗？”

" ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
" Mrs . Merrill looked at her watch .
" 太太 . 梅里尔 看起来 在 她 手表 .

梅里尔太太看了看手表。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" There will be just time if you go right away , dear , " she said ;
" 那里 将要 是 只是 时间 如果 你 去 正确的 离开 , 亲爱的 , " 她 说 ;

“如果你马上走，亲爱的，时间就来得及了，”她说；

" [kʌm] [ðə; ði] [bæk] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪn] [soʊ] [nʌn]
" come the back way and I'll give you a basket to carry them in so none
" 来 这 后退 方式 和 患病的 给 你 一个 篮子 到 携带 他们 在 所以 没有任何
[wɪl] [biː; bi] ['broʊkən] .
will be broken .
将要 是 破碎的 .

"从后门进来，我会给你一个篮子装它们，这样就不会摔碎了。"

[ænd; ənd] [get] [eɪt] ,
And get eight ,
和 得到 八 ,

得到八个，

[ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [tʊk] — [aɪl] [bai] [ðə; ði] ['jeləuz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ]
that's all you took — I'll buy the yellows from you so you will still have a
那就是 全部 你 采取 — 患病的 买 这 黄色 从 你 所以 你 将要 仍然 有 一个
[gʊd] [diːl] [left] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['dɑːlər] .
good deal left from your dollar .
好的 交易 左边 从 你的 美元 .

你只拿了这些——我会从你那里买下那些黄色的，这样你花出去的钱还能剩下不少。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [skɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['groʊsəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['hɜːri]
" The two little girls skipped down to the grocery in a hurry but they didn't hurry
" 这 二 小的 女孩们 跳过 向下 到 这 杂货店 在 一个 匆忙 但 他们 没有 匆忙
[hoʊm] — [noʊ] ,
home — no ,
家 — 不 ,

"两个小女孩蹦蹦跳跳地匆匆赶到杂货店，但她们回家时却并不急着——不，

[sɜːr] !
sir !
先生 !

先生！

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [soʊ] [ðæt] [nɑːt] [æn; ən] [eg] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [krækt] .
They walked slowly and carefully so that not an egg was even cracked .
他们 步行 缓慢地 和 小心 所以 那 不是 一个 蛋 曾是 甚至 裂纹 .

他们走得很慢很小心，以至于连一个鸡蛋都没摔碎。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [ə'mændə] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [sɔː]
And by the time they got home and gave Amanda the eggs and saw
和 经过 这 时间 他们 得到 家 和 给予 阿曼达 这 鸡蛋 和 锯
[ðem; ðəm] [ɔːl] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] ,
them all opened and divided ,
他们 全部 打开 和 分割 ,

等他们回到家，把鸡蛋交给阿曼达，看到鸡蛋全部被打开并分好份的时候，

[ðə; ði] [waɪts] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plætər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləuz] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] ,
the whites on a platter and the yellows in a bowl ,
这 白人 在 一个 拼盘 和 这 黄色 在 一个 碗 ,

蛋白放在盘子里，黄蛋白放在碗里。

[ðə; ði] [bɪg] ['hwislz] [bluː] [fɔːr; fər] [nuːn] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .
the big whistles blew for noon and Doris had to go home .
这 大的 哨声 吹 为了 中午 和 多丽丝 有 到 去 家 .

中午时分，响起了响亮的哨声，多丽丝不得不回家了。

['meri] [dʒeɪn] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] ['ʌndər][ðə; ði]

Mary	Jane	went	with	her	as	far	as	the	gate	and	then	waited	under	the
玛丽	简	去	和	她	作为	远的	作为	这	门	和	然后	等待	在下面	这

['lɪt(ə)l] ['mʌlberi] [tri:] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

little	mulberry	tree	till	her	father	came	home	for	his	lunch	.
小的	桑	树	直到	她	父亲	来了	家	为了	他的	午餐	.

玛丽·简陪着她走到大门口，然后在小桑树下等着，直到她父亲回家吃午饭。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [faɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [ʌp] ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

"	Well	,	this	is	fine	,	"	said	Mr	.	Merrill	as	he	tossed	her	up	onto	his	shoulder
"	出色地	,	这	是	美好的	,	"	说	先生	.	梅里尔	作为	他	抛掷	她	向上	到	他的	肩膀

.

:

.

“嗯，这样挺好，”梅里尔先生说着，把她扛到了肩上。

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	I	like	to	see	my	little	girl	waiting	for	me	.
"	我	喜欢	到	看	我的	小的	女孩	等待	为了	我	.

“我喜欢看到我的小女儿等着我。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['pʊsi] ? "

And	what	have	you	learned	this	morning	,	pussy	?	"
和	什么	有	你	学习	这	早晨	,	猫	?	"

“今天早上你学到了什么，小猫咪？”

" [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [egz] [ɑ:nt] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:st] ['mʌni] , " [sed] ['meri]

"	I	learned	that	eggs	aren't	clouds	and	that	they	cost	money	,	"	said	Mary
"	我	学习	那	鸡蛋	不是	云	和	那	他们	成本	钱	,	"	说	玛丽

“我才知道鸡蛋不是云，而且它们要花钱，”玛丽说。

[dʒeɪn] , " [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [spɔɪl] [ðə; ði]['pɑ:rti] ! "

Jane	,	"	and	I	didn't	spoil	the	party	!	"
简	,	"	和	我	没有	剧透	这	派对	!	"

简：“我可没搞砸派对！”

" ['prɪti] [gʊd] [fɔ:r; fər][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [seɪ] [aɪ] , " [læft] ['fɑ:ðər] ,

"	Pretty	good	for	one	morning	,	say	I	,	"	laughed	father	,
"	漂亮的	好的	为了	一	早晨	,	说	我	,	"	笑了	父亲	,

“我觉得，一个上午下来能做到这样已经很不错了，”父亲笑着说。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [hɜ:r; hər][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

and	he	carried	her	on	into	the	house	.
和	他	携带	她	在	进入	这	房子	.

他抱着她进了屋。

[ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti]

THE	BIRTHDAY	PARTY
这	生日	派对

生日派对

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['ælɪsəz] ['pɑ:rti] ,

The	evening	after	Alice's	party	,
这	晚上	后	爱丽丝的	派对	,

爱丽丝派对后的那个晚上，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [held] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɑ:nfərəns] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ]

Mr	.	and	Mrs	.	Merrill	held	a	long	conference	and	as	a	result	a
先生	.	和	太太	.	梅里尔	握住	一个	长的	会议	和	作为	一个	结果	一个

[sər'praɪz] [ə'weitid] ['meri] [dʒeɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

surprise	awaited	Mary	Jane	when	she	came	to	the	breakfast	table	the	next	morning	.
惊喜	等待中	玛丽	简	什么时候	她	来了	到	这	早餐	桌子	这	下一个	早晨	.

梅里尔夫妇进行了一次长时间的谈话，结果第二天早上玛丽·简来到餐桌旁吃早餐时，她感到非常惊讶。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [nekst] [wiːk] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**of**	**anybody**	**who**	**has**	**a**	**birthday**	**next**	**week**	**?**
"	做	你	知道	的	任何人	WHO	有	一个	生日	下一个	星期	?

你知道下周有谁过生日吗?

" [æskt] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**asked**	**Mr**	**.**	**Merrill**	**as**	**he**	**kissed**	**her**	**good**	**morning**	**.**
"	问	先生	.	梅里尔	作为	他	亲吻	她	好的	早晨	.

“梅里尔先生一边吻她道早安，一边问道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·简：她的书(Mary Jane Her Book)
第5/5页

" [aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪm] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd] [ðæts] ['prɪti] [oʊld] ! "

"	I	do	,	and	I'm	five	years	old	,	"	replied	Mary	Jane	,	"	and	that's	pretty	old	!	"
"	我	做	,	和	我是	五	年	老的	,	"	回复	玛丽	简	,	"	和	那就是	漂亮的	老的	!	"

“是的，我已经五岁了，”玛丽·简回答说，“那可不小了！”

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

I	should	say	it	was	!
我	应该	说	它	曾是	!

应该说确实如此！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mɛrəl] .

"	exclaimed	Mr	.	Merrill	.
"	惊呼	先生	.	梅里尔	.

“梅里尔先生惊呼道。”

" [its] [soʊ] [oʊld] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	so	old	I	can	hardly	imagine	it	.
"	它是	所以	老的	我	能	几乎	想象	它	.

“它太古老了，我简直难以想象。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	think	,	Mrs	.	Merrill	,	something	ought	to	be	done	about	it	.
和	我	思考	,	太太	.	梅里尔	,	某物	应该	到	是	完毕	关于	它	.

梅里尔夫人，我认为应该对此采取一些措施。

" [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['sɑːləmli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	As	he	looked	solemnly	across	the	table	at	his	wife	,
"	作为	他	看起来	庄严地	穿过	这	桌子	在	他的	妻子	,

他神情肃穆地望着桌子对面的妻子，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['merəli] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [nuː] [baɪ] [ðer; ðər] [lʊk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [naɪs]

his	eyes	twinkled	merrily	and	Mary	Jane	knew	by	their	look	that	something	nice
他的	眼睛	闪烁	兴高采烈地	和	玛丽	简	知道	经过	他们的	看	那	某物	好的

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

他的眼睛闪闪发光，玛丽·简从他的眼神中就知道会有好事发生。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'm	sure	I	don't	know	anything	to	do	about	it	,
"	我是	当然	我	不	知道	任何事物	到	做	关于	它	,

“我肯定对此无能为力。”

" [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ([ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] [tuː]) " [ən'les]

"	began	Mrs	.	Merrill	(	and	Mary	Jane	noticed	that	her	eyes	twinkled	too	)	"	unless
"	开始	太太	.	梅里尔	(	和	玛丽	简	注意到	那	她	眼睛	闪烁	也	)	"	除非

, [pər'hæps] ,

,	perhaps	,
,	也许	,

“梅里尔太太开口道（玛丽·简注意到她的眼睛也闪闪发光），“除非，或许，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] ? "
we might have a party ? "
我们 可能 有 一个 派对 ? "

我们可以开个派对吗?

" [ə; eɪ]['pɑːrti] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] , " [ə; eɪ] ['pɑːrti] ?
" A party ? " exclaimed Mary Jane , " a PARTY ?
" 一个 派对 ? " 惊呼 玛丽 简 , " 一个 派对 ?

“派对？”玛丽·简惊呼道，“派对？”

[ə; eɪ] ['riːəli] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['pɑːrti] [ɔːl][dʒʌst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
A really for sure enough party all just for me ? "
一个 真的 为了 当然 足够的 派对 全部 只是 为了 我 ? "

真的，这完全是为我一个人举办的派对吗?

" [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] , " ['ædɪd] ['mʌðər] ['daʊtfəli] .
" That is , of course , if you want one , " added mother doubtfully .
" 那 是 , 的 课程 , 如果 你 想 一 , " 额外 母亲 怀疑地 .

“当然，前提是你想要一个，”母亲疑惑地补充道。

" [oʊ] , ['mʌðər] ,
" Oh , mother ,
" 哦 , 母亲 ,

“哦，母亲，

" [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [fɜːrst][hɜːr; hər]
" cried Mary Jane and slipping down from her chair she gave first her
" 哭 玛丽 简 和 滑倒 向下 从 她 椅子 她 给予 第一的 她
['mʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ][bɪg] " [ber] " [hʌg] ,
mother and then her father a big " bear " hug ,
母亲 和 然后 她 父亲 一个 大的 " 熊 " 拥抱 ,

“玛丽·简喊了一声，从椅子上滑下来，先给了妈妈一个大大的拥抱，然后又给了爸爸一个大大的拥抱。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][wʌn] !
" of course I want one !
" 的 课程 我 想 一 !

“我当然想要一个！”

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ? "
May I have it on my birthday ? "
可能 我 有 它 在 我的 生日 ? "

我可以把它作为我的生日礼物吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .
" To be sure , " laughed Mrs . Merrill .
" 到 是 当然 , " 笑了 太太 . 梅里尔 .

“当然，”梅里尔太太笑着说。

" [wen] [els] [wʊd] [ə; eɪ]['bɑːdi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] ?
" When else would a body have a birthday party ?
" 什么时候 别的 会 一个 身体 有 一个 生日 派对 ?

“除了生日，尸体还能在什么情况下举办生日派对呢？”

[naʊ] [juː; jʊ] [iːt] [ɔːl][jʊr; jər] ['oʊtmiːl] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][help] [ɔːl][juː; jʊ]
Now you eat all your oatmeal like a good little girl and then you help all you
现在 你 吃 全部 你的 麦片 喜欢 一个 好的 小的 女孩 和 然后 你 帮助 全部 你
[noʊ] [haʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrk]
know how with the morning work
知道 如何 和 这 早晨 工作

现在你像个乖乖的小女孩一样把燕麦粥都吃完，然后尽你所能地帮着做早上的活儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [goʊ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] ['prɪti] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ænd; ənd]['feɪvərz] .

and	then	we'll	go	down	town	and	buy	some	pretty	invitations	and	favors	.
和	然后	出色地	去	向下	镇	和	买	一些	漂亮的	邀请函	和	恩惠	.

然后我们会去市中心买一些漂亮的请柬和小礼物。

" ['nevər] [dɪd] ['oʊtmi:l] ['vænɪʃ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][dɪd] ['meri] ['dʒeɪnz]['bəulful][ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] !

"	Never	did	oatmeal	vanish	as	quickly	as	did	Mary	Jane's	bowlful	on	that	morning	!
"	绝不	做过	麦片	消失	作为	迅速地	作为	做过	玛丽	简的	满碗	在	那	早晨	!

“那天早上，玛丽·简那碗燕麦粥消失得如此之快，简直前所未见！”

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][help] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [bedz] [ænd; ənd] ['bæθru:m] — ['ri:əli] ['mɪsɪz]

And	never	did	a	little	girl	help	so	well	with	beds	and	bathroom	—	really	Mrs
和	绝不	做过	一个	小的	女孩	帮助	所以	出色地	和	床	和	浴室	—	真的	太太

. ['mɛrəl] ['hædnt] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɪrli] - [faɪv] - [jɪr] - [oʊld][kʊd; kəd][du:][soʊ] [mʌtʃ] .

.	Merrill	hadn't	guessed	that	a	nearly	-	five	-	year	-	old	could	do	so	much	.
.	梅里尔	之前没有	猜对了	那	一个	几乎	-	五	-	年	-	老的	可以	做	所以	很多	.

而且，从来没有哪个小女孩能像她这样帮忙整理床铺和浴室——梅里尔太太真的没想到一个快五岁的孩子能做这么多事。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [kwaɪt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [jet] [wen] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [taʊn] .

So	it	wasn't	quite	ten	o'clock	yet	when	they	made	ready	to	go	down	town	.
所以	它	不是	相当	十	点钟	然而	什么时候	他们	制成	准备好	到	去	向下	镇	.

所以，当他们准备前往市中心时，还不到十点钟。

" [aɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪr] ,

"	I'll	be	down	in	just	a	minute	,	dear	,
"	患病的	是	向下	在	只是	一个	分钟	,	亲爱的	,

“亲爱的，我马上就下去。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [wen] ['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] .

"	said	Mrs	.	Merrill	when	Mary	Jane	was	all	ready	.
"	说	太太	.	梅里尔	什么时候	玛丽	简	曾是	全部	准备好	.

“玛丽·简准备好后，梅里尔太太说道。”

" [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] .

"	You	run	along	and	wait	for	me	at	the	front	porch	.
"	你	跑步	沿着	和	等待	为了	我	在	这	正面	门廊	.

你跑到前廊等我。

" ['meri] [dʒeɪn] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

"	Mary	Jane	walked	down	the	stairs	very	slowly	,	and	out	onto	the	porch	,
"	玛丽	简	步行	向下	这	楼梯	非常	缓慢地	,	和	出去	到	这	门廊	,

玛丽·简缓缓走下楼梯，来到门廊上。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [steps] , [bʌt; bət] [stɪl] ['mʌðər] ['hædnt] [kʌm] .

and	out	onto	the	steps	,	but	still	mother	hadn't	come	.
和	出去	到	这	步骤	,	但	仍然	母亲	之前没有	来	.

于是我走到台阶上，但母亲仍然没有来。

[soʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [mʌs] [ʌp] [hɜ:r; hər] [dres] ,

So	,	as	she	didn't	want	to	sit	down	and	muss	up	her	dress	,
所以	,	作为	她	没有	想	到	坐	向下	和	混乱	向上	她	裙子	,

所以，因为她不想坐下来弄脏裙子，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [wʌns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

she	decided	to	walk	once	around	the	house	rather	than	wait	on	the	porch	.
她	决定	到	走	一次	大约	这	房子	相当	比	等待	在	这	门廊	.

她决定绕着房子走一圈，而不是在门廊上等着。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [pæst][ðə; ði][haɪ'dreɪndʒə][bed] ,

She	walked	past	the	hydrangea	bed	,
她	步行	过去的	这	绣球花	床	,

她走过绣球花坛，

[pæst][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['braɪdl] [riːθ] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][roʊz] [bed] .

past	the	blooming	bridal	wreath	and	as	far	as	the	rose	bed	.
过去的	这	盛开	新娘	花圈	和	作为	远的	作为	这	玫瑰	床	.

穿过盛开的新娘花环，一直走到玫瑰花坛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

And	there	she	stopped	in	amazement	.
和	那里	她	停止	在	惊愕	.

她惊讶地停住了脚步。

[fɔːr; fər] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊʃ] ,

For	right	there	on	the	first	bush	,
为了	正确的	那里	在	这	第一的	衬套	,

就在第一丛灌木上，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðiːz] ['meni] [deɪz] [baɪ][aɪs][mæn] ,

where	it	might	easily	have	been	seen	these	many	days	by	ice	man	,
在哪里	它	可能	容易地	有	到过	已见	这些	许多	天	经过	冰	男人	,

冰人过去多天本很容易就能看到它。

['groʊsəri][mæn][ɔːr] ['eni] [wʌn] [huː] [pæst] , [hʌŋ] ['mʌðɝz] ['hænsəm] ['bʌtərflaɪ] [pɪn] !

grocery	man	or	any	one	who	passed	,	hung	mother's	handsome	butterfly	pin	!
杂货店	男人	或者	任何	一	WHO	通过了	,	悬挂	母亲的	英俊的	蝴蝶	别针	!

杂货店老板或任何路过的人，都挂上了母亲那枚漂亮的蝴蝶胸针！

['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ðə; ði][pɪn] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd]

Mary	Jane	was	so	surprised	she	didn't	even	touch	the	pin	,	she	stood	there	and
玛丽	简	曾是	所以	惊讶	她	没有	甚至	触碰	这	别针	,	她	站立	那里	和

[skriːmd] .

screamed	.
尖叫	.

玛丽·简惊讶得甚至都没碰那枚别针，她站在那里尖叫起来。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər]

Mrs	.	Merrill	looked	out	of	the	window	overhead	and	asked	what	the	matter
太太	.	梅里尔	看起来	出去	的	这	窗户	开销	和	问	什么	这	事情

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

梅里尔太太向窗外望去，问道出了什么事。

" [kʌm] [kwɪk] ! " [kɔːld] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Come	quick	!	"	called	Mary	Jane	.
"	来	快的	!	"	称为	玛丽	简	.

“快来！”玛丽·简喊道。

" [duː] [kʌm] [kwɪk] !

"	Do	come	quick	!
"	做	来	快的	!

快来吧！

" ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] , [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt]

"	Mrs	.	Merrill	,	too	frightened	to	ask	questions	,	hurried	down	the	stairs	and	out
"	太太	.	梅里尔	,	也	害怕	到	问	问题	,	慌忙	向下	这	楼梯	和	出去

['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] — [wel] ,

into	the	yard	and	—	well	,
进入	这	院子	和	—	出色地	,

“梅里尔太太吓得不敢问问题，匆匆跑下楼梯，来到院子里——然后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [æz; əz] [ˈmeri] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][pɪn]

she	was	as	much	surprised	as	Mary	Jane	was	when	she	saw	her	pin
她	曾是	作为	很多	惊讶	作为	玛丽	简	曾是	什么时候	她	锯	她	别针

[ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [bʊʃ] .

hanging	there	on	the	bush	.
绞刑	那里	在	这	衬套	.

当她看到自己的胸针挂在灌木丛上时，她和玛丽·简一样感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈvænɪʃ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz]

She	grabbed	it	quickly	as	though	she	was	afraid	it	would	vanish	before	her	eyes
她	抓住	它	迅速地	作为	尽管	她	曾是	害怕的	它	会	消失	前	她	眼睛

她迅速抓住它，仿佛害怕它会在她眼前消失。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ˈmeri] [dʒeɪn] .

and	then	she	threw	her	arms	around	Mary	Jane	.
和	然后	她	扔	她	武器	大约	玛丽	简	.

然后她一把抱住了玛丽·简。

" [juː; jʊ] [dɪr] [tʃaɪld] !

"	You	dear	child	!
"	你	亲爱的	孩子	!

你这可爱的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪki] [vɔɪs] .

"	she	exclaimed	in	a	shaky	voice	.
"	她	惊呼	在	一个	摇晃	嗓音	.

她用颤抖的声音惊呼道。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ðer; ðər] !

"	I	never	thought	of	looking	there	!
"	我	绝不	想法	的	寻找	那里	!

“我从没想过要去那里找！”

[ðə; ði][pɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [stɪl] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresər] [ˈkʌvər] [wen] [aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] .

The	pin	must	have	still	been	on	the	dresser	cover	when	I	shook	it	out	of	the	window	and	I	was	in	such	a	hurry	I	didn't	notice	.
这	别针	必须	有	仍然	到过	在	这	梳妆台	覆盖	什么时候	我	摇晃	它	出去	的	这	窗户	和	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	我	没有	注意	.

当我把梳妆台从窗户里抖出来的时候，别针肯定还留在梳妆台上，我当时太着急了，所以没注意到。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [braɪt] [aɪz] .

I'm	glad	you	have	such	bright	eyes	.
我是	高兴的	你	有	这样的	明亮的	眼睛	.

我很高兴你有一双明亮的眼睛。

[naʊ] [juː; jʊ] [weɪt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðɪs] [ˈseɪfli] [əˈweɪ]

Now	you	wait	one	minute	more	and	I'll	put	this	safely	away
现在	你	等待	一	分钟	更多的	和	患病的	放	这	安全	离开

你再等一分钟，我这就把它妥善收好。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [taʊn] .

and	then	we'll	go	down	town	.
和	然后	出色地	去	向下	镇	.

然后我们就去市中心。

" [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] [daʊn] [taʊn] !

"	Such	fun	as	they	did	have	down	town	!
"	这样的	乐趣	作为	他们	做过	有	向下	镇	!

“他们在市中心玩得真开心！”

[ðeɪ] [bɔːt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk]

They	bought	pretty	little	invitations	with	a	picture	of	a	little	girl	with	a	pink
他们	买	漂亮的	小的	邀请函	和	一个	图片	的	一个	小的	女孩	和	一个	粉色的

['pærəsɔːl][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ;

parasol	in	one	corner	;
阳伞	在	一	角落	;

他们买了漂亮的小请柬，请柬一角印着一个撑着粉色阳伞的小女孩的图片；

[ðeɪ] [bɔːt] ['krækər] ['bɔnbɔnz] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['frɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]['foʊldɪd] [ʌp] ['peɪpər] ['bæskəts]

they	bought	cracker	bonbons	with	pink	frills	outside	and	folded	up	paper	baskets
他们	买	饼干	糖果	和	粉色的	褶边	外部	和	折叠	向上	纸	篮子

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːt] ['gɔːrdʒəs] [bɪg]['peɪpər][hæts][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] ['kʌlɚz] .

inside	and	they	bought	gorgeous	big	paper	hats	in	all	the	gay	colors	.
里面	和	他们	买	华丽的	大的	纸	帽子	在	全部	这	同性恋	颜色	.

他们买了外面有粉红色褶边、里面装着折叠纸篮的饼干糖果，还买了各种颜色鲜艳的漂亮大纸帽。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] ,

And	then	,	when	they	got	home	,
和	然后	,	什么时候	他们	得到	家	,

然后，当他们回到家时，

[ðeɪ] [roʊt] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

they	wrote	invitations	to	five	little	boys	and	to	four	little	girls	,
他们	写道	邀请函	到	五	小的	男孩们	和	到	四	小的	女孩们	,

他们给五个小男孩和四个小女孩写了邀请函，

['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [juː; jʊ] [siː] .

Mary	Jane	was	the	fifth	little	girl	,	you	see	.
玛丽	简	曾是	这	第五	小的	女孩	,	你	看	.

玛丽·简是家里的第五个小女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] .

And	then	they	began	making	things	for	the	party	.
和	然后	他们	开始	制作	事物	为了	这	派对	.

然后他们开始为聚会制作东西。

['ælɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] [bɔːlz] ;

Alice	made	a	game	to	be	played	with	paper	balls	;
爱丽丝	制成	一个	游戏	到	是	玩	和	纸	球	;

爱丽丝制作了一个用纸球玩的游戏；

['fɑːðər] [druː] [ə; eɪ][bɪg] ['tedi] [ber] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [noʊz]

father	drew	a	big	teddy	bear	on	a	sheet	and	mother	made	a	big	black	nose
父亲	画	一个	大的	泰迪熊	熊	在	一个	床单	和	母亲	制成	一个	大的	黑色的	鼻子

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

父亲在一张床单上画了一只大泰迪熊，母亲为它画了一个大大的黑色鼻子。

[ə; eɪ] [noʊz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][foʊks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['blaɪndfoʊldɪd] ,

a	nose	that	little	folks	,	with	their	eyes	blindfolded	,
一个	鼻子	那	小的	各位	,	和	他们的	眼睛	蒙眼	,

一个鼻子，蒙着眼睛的小人们，

[wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pɪn][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

were	to	try	to	pin	on	in	the	right	place	.
是	到	尝试	到	别针	在	在	这	正确的	地方	.

试图把它别在正确的位置。

[ænd; ənd][ə'mændə] [plænd] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd]['kændi] .

And	Amanda	planned	cookies	and	cake	and	candy	.
和	阿曼达	计划	曲奇饼	和	蛋糕	和	糖果	.

阿曼达准备了饼干、蛋糕和糖果。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] ['dʒeɪnz][fɜːrst] , [juː; jʊ] [siː] .

Never	**was**	**there**	**such**	**a**	**party**	**for**	**it**	**was**	**Mary**	**Jane's**	**first**	**,**	**you**	**see**	**.**
绝不	曾是	那里	这样的	一个	派对	为了	它	曾是	玛丽	简的	第一的	,	你	看	.

从来没有过这样的派对，因为这是玛丽·简的第一次派对。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] (['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wʊd]

At	**last**	**the**	**birthday**	**came**	**(**	**Mary**	**Jane**	**had**	**begun**	**to**	**fear**	**it**	**never**	**would**
在	最后的	这	生日	来了	(	玛丽	简	有	开始	到	害怕	它	绝不	会

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [θriː] [wiːks] [lɔːŋ] ,

for	**the**	**days**	**seemed**	**three**	**weeks**	**long**	**,**
为了	这	天	似乎	三	周	长的	,

生日终于到了（玛丽·简开始担心这一天永远不会到来，因为感觉每一天都像过了三个星期那么漫长），

['evri] [wʌn]) [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][set][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [dres] .

every	**one**	**)**	**and**	**the**	**house**	**was**	**set**	**in**	**order**	**and**	**the**	**time**	**came**	**to**	**dress**	**.**
每一个	一	)	和	这	房子	曾是	放	在	命令	和	这	时间	来了	到	裙子	.

每个人都收拾妥当后，房子也恢复了整洁，到了穿衣打扮的时候。

['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər][brænd] [nuː] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [sæʃ] ,

Mary	**Jane**	**was**	**to**	**wear**	**her**	**brand**	**new**	**dress**	**with**	**the**	**pink**	**sash**	**,**
玛丽	简	曾是	到	穿	她	品牌	新的	裙子	和	这	粉色的	窗扇	,

玛丽·简要穿上她那件崭新的连衣裙，配上粉色的腰带。

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [sent] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] ;

a	**new**	**one**	**that**	**her**	**grandmother**	**had**	**sent**	**on**	**purpose**	**for**	**the**	**party**	**;**
一个	新的	一	那	她	祖母	有	发送	在	目的	为了	这	派对	;

这是她祖母特意为聚会寄来的新礼物；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [waɪt] [ʃuːz] [ðæt] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [sɪlk]

and	**her**	**new**	**white**	**shoes**	**that**	**father**	**had**	**given**	**her**	**and**	**her**	**new**	**silk**
和	她	新的	白色的	鞋	那	父亲	有	给定	她	和	她	新的	丝绸

['stɑːkɪŋz] [ðæt] [hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænmʌðər] [hæd; həd] [sent] .

stockings	**that**	**her**	**great**	**-**	**grandmother**	**had**	**sent**	**.**
长筒袜	那	她	伟大的	-	祖母	有	发送	.

还有父亲送给她的新白鞋，以及曾祖母寄来的新丝袜。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][grænd] ,

She	**felt**	**very**	**old**	**,**	**and**	**grand**	**,**
她	毛毡	非常	老的	,	和	盛大	,

她觉得自己年纪很大了，而且地位很高。

[ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['dɪgnɪˌfaɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

and	**grown**	**-**	**up**	**when**	**she**	**walked**	**dignifiedly**	**down**	**the**	**stairs**	**and**	**into**	**the**	**living**
和	生长	-	向上什么时候		她	步行	有尊严地	向下	这	楼梯	和	进入	这	活的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

她仪态端庄地走下楼梯，走进客厅，显得成熟稳重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [moʊst] ['kerfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]

She	**had**	**looked**	**in**	**the**	**glass**	**most**	**carefully**	**and**	**the**	**glass**	**had**	**told**	**her**
她	有	看起来	在	这	玻璃	最多	小心	和	这	玻璃	有	讲述	她

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][ænd; ənd][kwaɪt] [groʊn] - [ʌp] [tuː] .

that	**she**	**looked**	**just**	**as**	**nice**	**as**	**any**	**little**	**girl**	**could**	**and**	**quite**	**grown**	**-**	**up**	**too**	**.**
那	她	看起来	只是	作为	好的	作为	任何	小的	女孩	可以	和	相当	生长	-	向上	也	.

她仔细地照了照镜子，镜子告诉她，她看起来既像个漂亮的小女孩，又像个成熟的大人。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkli] [wen]

She	stood	just	inside	the	living	room	door	and	her	heart	beat	quickly	when
她	站立	只是	里面	这	活的	房间	门	和	她	心	打	迅速地	什么时候

[ə'mændə] [went] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ðə; ði]

Amanda	went	to	answer	the	first	ring	at	the	front	door	—	just	think	the
阿曼达	去	到	回答	这	第一的	戒指	在	这	正面	门	—	只是	思考	这

['wʌndərf(ə)l] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] !

wonderful	party	was	beginning	!
精彩的	派对	曾是	开始	!

她站在客厅门口，当阿曼达去开门时，她的心跳得很快——想想看，精彩的派对就要开始了！

['dʒuːniər] [keɪm] [fɜːrst] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

Junior	came	first	,	naturally	,
初级	来了	第一的	,	自然	,

小儿子自然是第一个出生的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lɪvd] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]

because	he	lived	nearest	and	Mary	Jane	noticed	that	his	pocket	bulged	in	a
因为	他	居住地	最近的	和	玛丽	简	注意到	那	他的	口袋	鼓胀	在	一个

[moʊst] ['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] .

most	curious	fashion	.
最多	好奇的	时尚	.

因为他住得最近，玛丽·简注意到他的口袋鼓鼓囊囊的，形状非常奇怪。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] ,

"	Of	course	you	didn't	have	to	bring	me	a	present	,	"	she	said	calmly	,
"	的	课程	你	没有	有	到	带来	我	一个	展示	,	"	她	说	平静地	,

“当然，你没必要给我带礼物，”她平静地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] [naʊ] ,

"	but	if	you	did	,	why	don't	you	give	it	to	me	right	away	now	,
"	但	如果	你	做过	,	为什么	不	你	给	它	到	我	正确的	离开	现在	,

“但如果你有的话，为什么不现在就给我呢？”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [mʌs] [ʌp] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ?

so	it	don't	muss	up	your	pocket	?
所以	它	不	混乱	向上	你的	口袋	?

所以它不会让你的钱包受损?

" ['dʒuːniər] ,

"	Junior	,
"	初级	,

“初级，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

who	had	been	puzzling	all	the	way	across	the	street	about	how	he	was	to
WHO	有	到过	令人费解	全部	这	方式	穿过	这	街道	关于	如何	他	曾是	到

[gɪv] ['meri] [dʒeɪn] [ðæt] ['prez(ə)nt] ,

give	Mary	Jane	that	present	,
给	玛丽	简	那	展示	,

他一路穿过马路都在琢磨该怎么把那份礼物送给玛丽·简，

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [soʊ] ['iːzəli] ['setld] .

was	greatly	relieved	to	have	the	matter	so	easily	settled	.
曾是	非常	松了口气	到	有	这	事情	所以	容易地	定居	.

事情能如此轻易地解决，我感到非常欣慰。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [biː; bi] - ['rɪbən] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [waɪl] ['meri] [dʒeɪn]

He	pulled	out	the	be	-	ribboned	package	and	eyed	it	carefully	while	Mary	Jane
他	拉	出去	这	是	-	丝带	包裹	和	眼睛	它	小心	尽管	玛丽	简

[ʌn'dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['pɑːrti] [koʊt] [fɔːr; fər] [mə'riː]

undid	it	and	exclaimed	over	the	beautiful	new	party	coat	for	Marie
撤销	它	和	惊呼	超过	这	美丽的	新的	派对	外套	为了	玛丽

-	.

Georgiannamore	.
-	.

他拿出系着丝带的包裹，仔细端详着，而玛丽·简则打开包裹，惊叹于玛丽·乔治亚纳莫尔那件漂亮的新派对外套。

['meri] [dʒeɪn] ['skæmpəd] [bæk] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] [dɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]

Mary	Jane	scampered	back	upstairs	to	get	the	forgotten	doll	and	the	two
玛丽	简	四处逃窜	后退	楼上	到	得到	这	被遗忘的	玩具娃娃	和	这	二

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

玛丽·简赶紧跑回楼上去拿被遗忘的娃娃和两个孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [bɪ'gæn] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bɪzi] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːlz] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	others	who	began	dropping	in	were	so	busy	dressing	the	dolls	that	they
和	这	其他的	WHO	开始	下降	在	是	所以	忙碌的	敷料	这	娃娃	那	他们

[kwaɪt] [fər'gɑːt] " ['kʌmpəni] " ['mænərz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] .

quite	forgot	"	company	"	manners	and	had	a	good	time	from	the	start	.
相当	忘了	"	公司	"	礼仪	和	有	一个	好的	时间	从	这	开始	.

后来陆续来的其他人忙着给娃娃穿衣服，完全忘记了"待客之道"，从一开始就玩得很开心。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət] [ðæt] ['pɑːrti] .]

[	Illustration	:	There's	no	need	to	tell	of	all	the	good	times	at	that	party	.	]
[	插图	:	有	不	需要	到	告诉	的	全部	这	好的	时代	在	那	派对	.	]

【插图：无需赘述那次聚会上的美好时光。】

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət] [ðæt] ['pɑːrti] ;

There's	no	need	to	tell	of	all	the	good	times	at	that	party	;
有	不	需要	到	告诉	的	全部	这	好的	时代	在	那	派对	;

无需赘述那次聚会上的美好时光；

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn] ;

of	all	the	games	and	the	fun	;
的	全部	这	游戏	和	这	乐趣	;

所有的游戏和乐趣；

[ðə; ði] ['skræmb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ten] [tʃerz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ;

the	scramble	into	the	ten	chairs	at	the	candle	lighted	table	in	the	dining	room	;
这	争夺	进入	这	十	椅子	在	这	蜡烛	照明	桌子	在	这	用餐	房间	;

人们争先恐后地挤进餐厅里烛光摇曳的餐桌旁的十把椅子里；

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['dɪsə'pɪrd] [soʊ] ['kwɪkli] ; [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp]

of	the	sandwiches	which	disappeared	so	quickly	;	the	ice	cream	in	the	shape
的	这	三明治	哪个	消失	所以	迅速地	;	这	冰	奶油	在	这	形状

[ʌv; əv] ['sɜːrkəs] [men] ;

of	circus	men	;
的	马戏团	男人	;

那些很快就被吃光的三明治；形状像马戏团演员的冰淇淋；

[ðə; ði][bɪg] [waɪt] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪv] [pɪŋk] ['kændlz] [ænd; ənd][wʌn] [waɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

the	big	white	cake	with	its	five	pink	candles	and	one	white	one	in	the	middle
这	大的	白色的	蛋糕	和	它是	五	粉色的	蜡烛	和	一	白色的	一	在	这	中间

[tuː; tə] [groʊ] [ɑːn] — [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [jɔːr'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] ['pɑːrtiz]

to	grow	on	—	you	know	all	about	that	yourself	because	you've	been	to	parties
到	生长	在	—	你	知道	全部	关于	那	你自己	因为	你已经	到过	到	各方

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	know	what	fun	they	are	.
和	知道	什么	乐趣	他们	是	.

那个插着五根粉色蜡烛和一根白色蜡烛的大白蛋糕——你肯定自己参加过派对，知道派对有多好玩。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['gʊdiːz] [wɜːr; wər] ['iːtn] [ʌp] ;

When	all	the	goodies	were	eaten	up	;
什么时候	全部	这	好东西	是	吃	向上	;

当所有好吃的都被吃光后；

[wen] [nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [ə'nʌðər] [baɪt][hæd; həd][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪn] [fʊl] [ə'gen] ,

when	not	a	child	could	have	eaten	another	bite	had	the	table	been	full	again	,
什么时候	不是	一个	孩子	可以	有	吃	其他	咬	有	这	桌子	到过	满的	再次	,

如果桌子上再次摆满了食物，即使是孩子也吃不下另一口了。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['peɪpər][bæg]['feɪvərz][ænd; ənd] [iːtʃ] [gest] [pʊt][ðə; ði]['kændi]

Mrs	.	Merrill	passed	around	the	paper	bag	favors	and	each	guest	put	the	candy
太太	.	梅里尔	通过了	大约	这	纸	包	恩惠	和	每个	客人	放	这	糖果

[hiː; hi] ['kudnt] [iːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][kæps][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] ['feɪvərz]

he	couldn't	eat	and	the	nuts	and	the	paper	caps	and	the	flower	favors
他	不能	吃	和	这	坚果	和	这	纸	帽子	和	这	花	恩惠

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ]

and	a	piece	of	the	birthday	cake	into	his	or	her	bag	and	then	each
和	一个	片	的	这	生日	蛋糕	进入	他的	或者	她	包	和	然后	每个

[bæg][wʌz; wəz][leɪd] ['kerfəli] [baɪ] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['gɛsts] [hæt][ænd; ənd][koʊt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .

bag	was	laid	carefully	by	each	little	guest's	hat	and	coat	ready	to	take	home	.
包	曾是	铺设	小心	经过	每个	小的	客人的	帽子	和	外套	准备好	到	拿	家	.

梅里尔夫人把纸袋礼物分发给大家，每位客人都把自己吃不完的糖果、坚果、纸帽、鲜花礼物和一块生日蛋糕放进自己的袋子里，然后把每个袋子小心翼翼地放在每位小客人的帽子和外套旁边，准备带回家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

And	then	the	five	little	girls	and	the	five	little	boys	slipped	down	from	their
和	然后	这	五	小的	女孩们	和	这	五	小的	男孩们	滑倒了	向下	从	他们的

[tʃerz] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][rɑːmp] .

chairs	and	ran	out	of	doors	for	a	final	romp	.
椅子	和	跑	出去	的	门	为了	一个	最终的	欢蹦乱跳	.

然后，五个小女孩和五个小男孩从椅子上滑下来，跑出门去进行最后的嬉戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [tʌkt] ['ɪntuː][bed] [ðæt] [naɪt] — [bʌt; bət]

It	was	a	tired	little	girl	that	Mrs	.	Merrill	tucked	into	bed	that	night	—	but
它	曾是	一个	疲劳的	小的	女孩	那	太太	.	梅里尔	塞进去	进入	床	那	夜晚	—	但

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] .

a	very	happy	one	.
一个	非常	快乐的	一	.

那天晚上，梅里尔太太把疲惫的小女孩哄上床睡觉，但她却非常开心。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] ['pɑːrtiz] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [saɪ] ;

"	I	do	think	parties	is	the	nicest	things	,	"	she	said	with	a	satisfied	sigh	;
"	我	做	思考	各方	是	这	最友善的	事物	,	"	她	说	和	一个	使满意	叹	;

“我确实认为聚会是最美好的事情，”她满意地叹了口气说道；

" [ðeɪz] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] !

"	they's	the	nicest	things	I	know	!
"	他们是	这	最友善的	事物	我	知道	!

“它们是我所知道的最美好的东西！”

" ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɪst] ['meri] [dʒeɪn] [gʊd] [naɪt] .

"	Mrs	.	Merrill	smiled	and	kissed	Mary	Jane	good	night	.
"	太太	.	梅里尔	微笑	和	亲吻	玛丽	简	好的	夜晚	.

梅里尔太太微笑着吻了玛丽·简，道了晚安。

['meri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ]

Mary	Jane	had	had	quite	enough	excitement	for	one	day	so	she	said	not	a
玛丽	简	有	有	相当	足够的	激动	为了	一	天	所以	她	说	不是	一个

[wɜːrd] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [maɪt] [pruːv]

word	about	another	surprise	that	she	knew	was	coming	—	a	surprise	that	might	prove
单词	关于	其他	惊喜	那	她	知道	曾是	未来	—	一个	惊喜	那	可能	证明

[tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɑːrti] !

to	be	even	more	fun	than	a	party	!
到	是	甚至	更多的	乐趣	比	一个	派对	!

玛丽·简今天已经经历了足够多的兴奋，所以她对即将到来的另一个惊喜只字未提——这个惊喜甚至可能比派对更有趣！

[ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trɪp]

A	LETTER	AND	A	TRIP
一个	信	和	一个	旅行

一封信和一次旅行

['meri] [dʒeɪn] [slept] [leɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

Mary	Jane	slept	late	on	the	morning	after	the	party	.
玛丽	简	睡着了	晚的	在	这	早晨	后	这	派对	.

派对后的第二天早上，玛丽·简睡到很晚。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə'nʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

By	the	time	she	was	awake	enough	to	realize	that	another	day	had	come	,
经过	这	时间	她	曾是	醒	足够的	到	意识到	那	其他	天	有	来	,

当她清醒过来，意识到新的一天已经到来时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ˌʌp'sterz] .

she	discovered	that	she	was	alone	upstairs	.
她	发现	那	她	曾是	独自的	楼上	.

她发现楼上只有她一个人。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

She	ran	to	the	top	of	the	stairs	and	looked	over	the	railing	.
她	跑	到	这	顶部	的	这	楼梯	和	看起来	超过	这	栏杆	.

她跑到楼梯顶端，越过栏杆向外望去。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt]

No	one	was	in	the	hall	and	sounds	from	the	dining	room	told	her	that
不	一	曾是	在	这	大厅	和	声音	从	这	用餐	房间	讲述	她	那

[ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['brekfəst] .

the	family	was	at	breakfast	.
这	家庭	曾是	在	早餐	.

走廊里没有人，从餐厅传来的声音判断，一家人正在吃早餐。

" [aɪl] [dʒʌst] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	I'll	just	surprise	them	,	"	she	said	to	herself	,
"	患病的	只是	惊喜	他们	,	"	她	说	到	她自己	,

“我打算给他们一个惊喜，”她自言自语道。

" [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːrl] [laɪk] [ˌem 'iː] [kæn; kən] [duː] .

"	and	show	them	how	much	a	big	girl	like	me	can	do	.
"	和	展示	他们	如何	很多	一个	大的	女孩	喜欢	我	能	做	.

“让他们看看像我这样的大女孩能做到什么。”

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kɪ'moʊnoʊ]

"	She	ran	back	into	her	room	and	put	on	her	slippers	and	her	kimono
"	她	跑	后退	进入	她	房间	和	放	在	她	拖鞋	和	她	和服

;

;

;

她跑回房间，穿上拖鞋和和服；

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [brʌʃt]

she	went	into	the	bathroom	and	washed	her	hands	and	face	and	brushed
她	去	进入	这	浴室	和	洗过	她	双手	和	脸	和	刷过

[hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['saʊndləsli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

her	teeth	and	then	she	slipped	soundlessly	down	the	stairs	.
她	牙齿	和	然后	她	滑倒了	无声地	向下	这	楼梯	.

她走进浴室，洗手洗脸刷牙，然后悄无声息地溜下楼梯。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [breθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

At	the	door	of	the	dining	room	she	stopped	to	get	a	good	breath	with	which
在	这	门	的	这	用餐	房间	她	停止	到	得到	一个	好的	气息	和	哪个

[tuː; tə] [seɪ] " [buː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

to	say	"	Boo	-	o	-	o	-	o	!
到	说	"	嘘	-	o	-	o	-	o	!

她在餐厅门口停下来，深吸一口气，然后说道："嘘——！"

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] , " [wel] ,

"	and	as	she	took	her	breath	she	heard	her	father	say	,	"	Well	,
"	和	作为	她	采取	她	气息	她	听到	她	父亲	说	,	"	出色地	,

"当她喘过气来时，她听到父亲说：'好吧，

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] — [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [siːmz] ['prɪti]

if	you	really	think	it's	all	right	for	her	to	go	—	five	years	old	seems	pretty
如果	你	真的	思考	它是	全部	正确的	为了	她	到	去	—	五	年	老的	似乎	漂亮的

[jʌŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] . "

young	to	me	for	such	a	trip	.	"
年轻的	到	我	为了	这样的	一个	旅行	.	"

如果你真的觉得她去没问题——我觉得五岁去旅行还是太小了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'loʊn] — [aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	Of	course	it	would	be	if	she	went	alone	—	I	wouldn't	even	think	of	that	!
"	的	课程	它	会	是	如果	她	去	独自的	—	我	不会	甚至	思考	的	那	!

"如果她独自前往，那当然会这样——我根本不会想到这一点！"

" ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɛrəlz] [vɔɪs] ,

"	answered	Mrs	.	Merrill's	voice	,
"	回答	太太	.	美林	嗓音	,

"梅里尔太太的声音回答道，"

" [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [smɪθ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [suːn]

"	but	with	Dr	.	Smith	to	look	after	her	and	Alice	coming	as	soon
"	但	和	博士	.	史密斯	到	看	后	她	和	爱丽丝	未来	作为	很快

[æz; əz] [skuːl] [ɪz] [aʊt] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gʊd] . "

as	school	is	out	—	I	believe	it	will	do	the	child	good	.	"
作为	学校	是	出去	—	我	相信	它	将要	做	这	孩子	好的	.	"

"但是有史密斯医生照顾她，而且爱丽丝一放学就过来——我相信这对孩子有好处。"

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['meri] [dʒeɪn] , [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] " [buː] " [kwaɪt]

"	So	do	I	,	"	exclaimed	Mary	Jane	,	darting	into	the	room	,	the	"	booo	"	quite
"	所以	做	我	,	"	惊呼	玛丽	简	,	飞镖	进入	这	房间	,	这	"	嘘	"	相当

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

"我也是！"玛丽·简惊呼一声，冲进房间，完全忘记了刚才的"嘘"声。

" [naʊ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , " [læft] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wəʊnt]
" **Now** , **you'll** **have** **to** **tell** **her** , " **laughed** **father** , " **and** **of** **course** **she** **won't**
" 现在 , 你会 有 到 告诉 她 , " 笑了 父亲 , " 和 的 课程 她 惯于
[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
want **to** **go** .
想 到 去 .

“现在，你得告诉她了，”父亲笑着说，“她当然不想去。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [læft] ['meri] [dʒeɪn] ['geili] .
" **Of** **course** **I** **will** , " **laughed** **Mary** **Jane** **gayly** .
" 的 课程 我 将要 , " 笑了 玛丽 简 同性恋地 .

“我当然会，”玛丽·简高兴地笑道。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] , ['mʌðər] ? "
" **Where** **am** **I** **going** , **mother** **?** "
" 在哪里 是 我 去 , 母亲 ? "

“妈妈，我要去哪里？”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]['vɪzɪt][jʊr; jər] [greɪt] - ['grænmʌðər] ['hɑːdʒɪz]
" **Do** **you** **think** **you** **are** **old** **enough** **to** **go** **visit** **your** **great** **-** **grandmother** **Hodges**
" 做 你 思考 你 是 老的 足够的 到 去 访问 你的 伟大的 - 祖母 霍奇斯
[ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ?
all **by** **yourself** **?**
全部 经过 你自己 ?

“你觉得自己年纪够大，可以独自去拜访你的曾祖母霍奇斯吗？”

" [æskt] ['mʌðər] .
" **asked** **mother** .
" 问 母亲 .

“妈妈问道。”

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [trʌŋk] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['pɑːkɪt] [bʊk] [ænd; ənd][maɪ]
" **With** **my** **own** **trunk** **and** **my** **own** **ticket** , **and** **my** **own** **pocket** **book** **and** **my**
" 和 我的 自己的 树干 和 我的 自己的 票 , 和 我的 自己的 口袋 书 和 我的
[oʊn] [kən'dʌktər] ?
own **conductor** **?**
自己的 导体 ?

“带着我自己的行李箱、我自己的车票、我自己的钱包和我自己的列车员？”

" [diˈmɑːndid] ['meri] [dʒeɪn] , [huː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .
" **demanded** **Mary** **Jane** , **who** **could** **hardly** **believe** **what** **she** **heard** .
" 要求 玛丽 简 , WHO 可以 几乎 相信 什么 她 听到 .

“玛丽·简惊呼道，她简直不敢相信自己听到的。”

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] [bʊk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
" **With** **your** **own** **trunk** **and** **pocket** **book** , " **said** **Mrs** . **Merrill** ,
" 和 你的 自己的 树干 和 口袋 书 , " 说 太太 . 梅里尔 ,

“带上你自己的行李箱和钱包，”梅里尔太太说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" **but** **I** **don't** **know** **about** **the** **ticket** **and** **the** **conductor** **because** **Dr** .
" 但 我 不 知道 关于 这 票 和 这 导体 因为 博士 .
[smɪθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [let]
Smith **is** **coming** **again** **and** **he** **will** **take** **you** **back** **with** **him** **if** **we** **will** **let**
史密斯 是 未来 再次 和 他 将要 拿 你 后退 和 他 如果 我们 将要 让
[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
you **go** **and** **trust** **him** **to** **look** **after** **you** **on** **the** **journey** .
你 去 和 相信 他 到 看 后 你 在 这 旅行 .

“但是我不知道车票和列车员的情况，因为史密斯博士还会再来，如果我们放你走，并且相信他会在旅途中照顾你，他就会带你回去。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ? "

Do	you	think	you'd	like	to	go	?	"
做	你	思考	你会	喜欢	到	去	?	"

你觉得你想去吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	I	don't	think	it	,	I	know	it	!
"	我	不	思考	它	,	我	知道	它	!

“我不是认为它，我是知道它！”

" [kraɪd] ['meri] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ] ['flaɪɪŋ]

"	cried	Mary	Jane	,	and	she	danced	around	the	table	with	her	kimono	flying
"	哭	玛丽	简	,	和	她	跳舞	大约	这	桌子	和	她	和服	飞行

[aʊt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

out	behind	her	.
出去	在后面	她	.

“玛丽·简喊了一声，然后绕着桌子跳起舞来，和服在她身后飞舞。”

" [kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Can	I	go	to	-	day	?	"
"	能	我	去	到	-	天	?	"

我今天可以去吗?

" ['hɑːrdli] ! " [læft] ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] .

"	Hardly	!	"	laughed	Mrs	.	Merrill	.
"	几乎	!	"	笑了	太太	.	梅里尔	.

“怎么可能！”梅里尔太太笑道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][sʌm; səm] [strɔːŋ] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]

"	We	have	to	buy	you	some	strong	shoes	for	the	country	and	make	you
"	我们	有	到	买	你	一些	强的	鞋	为了	这	国家	和	制作	你

[sʌm; səm]['rɑːmpərz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ænd; ənd] [pæk] [jʊr; jər] [trʌŋk] [ænd; ənd] ,

some	rompers	to	play	with	the	chickens	in	and	pack	your	trunk	and	,
一些	连体衣	到	玩	和	这	鸡	在	和	盒	你的	树干	和	,

“我们得给你买几双结实的鞋子，好让你去乡下玩，还要给你做几件连体衣，让你穿着去和鸡玩耍，还要把你的行李箱收拾好，

[oʊ] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] . "

oh	,	a	lot	of	things	before	you	can	go	.	"
哦	,	一个	很多	的	事物	前	你	能	去	.	"

哦，在你出发之前还有很多事情要做。

" [wel] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wəʊnt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [help] , " [sed] ['meri] [dʒeɪn]

"	Well	,	a	lot	of	things	won't	take	very	long	because	I'll	help	,	"	said	Mary	Jane
"	出色地	,	一个	很多	的	事物	惯于	拿	非常	长的	因为	患病的	帮助	,	"	说	玛丽	简

['iːgərli] ,

eagerly	,
急切地	,

“嗯，很多事情不会花很长时间，因为我会帮忙，”玛丽·简急切地说。

" [siː] ?

"	see	?
"	看	?

“看?

[aɪl] [klaɪm] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [iːt] [maɪ] ['oʊtmiːl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] — [ðæts] [haʊ]

I'll	climb	right	up	and	eat	my	oatmeal	without	you	telling	me	to	—	that's	how
患病的	爬	正确的	向上	和	吃	我的	麦片	没有	你	讲述	我	到	—	那就是	如何

[aɪl] [help] .

I'll	help	.
患病的	帮助	.

不用你吩咐，我也会爬上去吃我的燕麦粥——这就是我的帮助。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [bəuθ] [læft] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛrəl] , [æz; əz][hi:; hi][roʊz]

"	Mr	.	and	Mrs	.	Merrill	both	laughed	and	Mr	.	Merrill	,	as	he	rose
"	先生	.	和	太太	.	梅里尔	两个都	笑了	和	先生	.	梅里尔	,	作为	他	玫瑰

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

from	the	table	,
从	这	桌子	,

“梅里尔夫妇都笑了，梅里尔先生从桌边站起身来，

[sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [i:t] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ,

said	,	"	If	you	will	eat	your	breakfast	,	just	as	you	know	you	should	,
说	,	"	如果	你	将要	吃	你的	早餐	,	只是	作为	你	知道	你	应该	,

他说：“如果你能像你应该做的那样吃早餐，

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪl] [let][ju:; jʊ][goʊ] .

every	morning	while	you	are	gone	,	I	really	think	I'll	let	you	go	.
每一个	早晨	尽管	你	是	已消失	,	我	真的	思考	患病的	让	你	去	.

每天早上你不在家的时候，我真的会想，我该放你走了。

" ([fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , ['meri] [dʒeɪn] ['hædnt] ['evər] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ['oʊtmi:l] .)

"	(	For	,	you	see	,	Mary	Jane	hadn't	ever	liked	her	oatmeal	.	)
"	(	为了	,	你	看	,	玛丽	简	之前没有	曾经	喜欢	她	麦片	.	)

（因为，你知道，玛丽·简从来都不喜欢吃燕麦粥。）

[ænd; ənd] [wen] ['meri] [dʒeɪn] ['prɑ:mɪst] ['sɑ:ləmli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]

And	when	Mary	Jane	promised	solemnly	that	she	would	,	he	said	it	was	all
和	什么时候	玛丽	简	承诺	庄严地	那	她	会	,	他	说	它	曾是	全部

['setld] .

settled	.
定居	.

当玛丽·简郑重承诺她会这样做时，他说一切都解决了。

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] !

Such	fun	as	there	was	after	that	!
这样的	乐趣	作为	那里	曾是	后	那	!

之后还有什么乐趣可言呢！

['ælɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['fɑ:ðər] [left] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [ænd; ənd]

Alice	and	Mrs	.	Merrill	sat	at	the	table	long	after	father	left	for	work	and
爱丽丝	和	太太	.	梅里尔	卫星	在	这	桌子	长的	后	父亲	左边	为了	工作	和

[ðeɪ] [plænd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [wi:ks] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɪl] ['ælɪs] [kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

they	planned	out	just	how	many	weeks	it	was	till	Alice	could	go	to	the
他们	计划	出去	只是	如何	许多	周	它	曾是	直到	爱丽丝	可以	去	到	这

['kʌntri] [tu:] ,

country	too	,
国家	也	,

父亲上班后，爱丽丝和梅里尔太太在桌旁坐了很久，她们计划着爱丽丝还要过几周才能去乡下。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [wi:ks] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['æftər] [ðæt] [tɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrəl]

and	how	many	weeks	there	were	after	that	till	Mr	.	and	Mrs	.	Merrill
和	如何	许多	周	那里	是	后	那	直到	先生	.	和	太太	.	梅里尔

[kʊd; kəd] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['rɑ:mpərz] ['meri] [dʒeɪn] [ɔ:t] [tu:; tə]

could	come	for	his	vacation	and	how	many	rompers	Mary	Jane	ought	to
可以	来	为了	他的	假期	和	如何	许多	连体衣	玛丽	简	应该	到

[hæv; həv][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [perz] [ʌv; əv] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['rʌbər] [ænd; ənd] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] [sʌn] [hæt]

have	and	how	many	pairs	of	shoes	and	rubbers	and	how	big	a	sun	hat
有	和	如何	许多	对	的	鞋	和	橡胶	和	如何	大的	一个	太阳	帽子

['meri] [dʒeɪn] ['ni:dɪd] .

Mary	Jane	needed	.
玛丽	简	需要	.

从那以后还有多少周，梅里尔夫妇才能来度假？玛丽·简应该有多少件连体衣？多少双鞋子和雨靴？玛丽·简需要多大的遮阳帽？

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['ælɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] ,

And	then	,	after	Alice	had	gone	to	school	,
和	然后	,	后	爱丽丝	有	已消失	到	学校	,

然后，在爱丽丝上学之后，

['meri] [dʒeɪn] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrk] [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [ɔːf] ['veri] ['ɜːrli]

Mary	Jane	helped	her	mother	with	the	morning	work	so	they	got	off	very	early
玛丽	简	帮助	她	母亲	和	这	早晨	工作	所以	他们	得到	离开	非常	早期的

[fɔːr; fər] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] .

for	down	town	and	the	shopping	.
为了	向下	镇	和	这	购物	.

玛丽·简帮妈妈做了早上的活，所以她们很早就下班去市中心购物了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['fɑːðər] [gɑːt] [hoʊm] ,

And	that	evening	,	when	father	got	home	,
和	那	晚上	,	什么时候	父亲	得到	家	,

那天晚上，父亲回到家时，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['stiːmər] [trʌŋk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [bɪ'gæn]

he	carried	the	steamer	trunk	down	from	the	attic	and	Mary	Jane	began
他	携带	这	汽船	树干	向下	从	这	阁楼	和	玛丽	简	开始

['pækɪŋ] .

packing	.
包装	.

他把旅行箱从阁楼搬下来，玛丽·简开始收拾行李。

[baɪ] [nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

By	noon	of	the	next	day	,
经过	中午	的	这	下一个	天	,

到第二天中午，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [trʌŋk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɑːlz] [ænd; ənd] [dɑːl] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['tedi] [berz]

she	had	the	trunk	so	full	of	dolls	and	doll	clothes	and	teddy	bears
她	有	这	树干	所以	满的	的	娃娃	和	玩具娃娃	衣服	和	泰迪熊	熊

[ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l]

and	books	that	it	couldn't	possibly	shut	and	she	hadn't	put	in	it	one	single
和	图书	那	它	不能	可能	关闭	和	她	之前没有	放	在	它	一	单身的

[θɪŋ] [tuː; tə] [wer] — [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] !

thing	to	wear	—	not	a	single	thing	!
事物	到	穿	—	不是	一个	单身的	事物	!

她的箱子里装满了娃娃、娃娃衣服、泰迪熊和书籍，以至于箱子根本关不上，而她却没有放一件自己穿的衣服——一件也没有！

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn]

"	You	seem	to	think	that	there	isn't	going	to	be	anything	to	play	with	in
"	你	似乎	到	思考	那	那里	不是	去	到	是	任何事物	到	玩	和	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

“你似乎认为这个国家没有什么可以玩的了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['mɛrəl] [wen] ['meri] [dʒeɪn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .

"	said	Mr	.	Merrill	when	Mary	Jane	showed	him	her	morning's	work	.
"	说	先生	.	梅里尔	什么时候	玛丽	简	显示	他	她	早晨	工作	.

“当玛丽·简向梅里尔先生展示她早上的工作成果时，梅里尔先生说道。”

" [mʌst; məst] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] [jʊr; jər] ['sɪti] [θɪŋz] ?

"	Must	you	take	all	your	city	things	?
"	必须	你	拿	全部	你的	城市	事物	?

“你一定要把城里的东西都带上吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ðoʊz] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['grænd,məðɝz] [θɪŋz]

I	should	think	you	would	leave	those	here	and	play	with	grandmother's	things
我	应该	思考	你	会	离开	那些	这里	和	玩	和	祖母的	事物

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] . "

while	you	are	at	her	house	.	"
尽管	你	是	在	她	房子	.	"

我想你应该把那些东西留在这里，在你去奶奶家的时候玩奶奶的东西。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Will	she	have	anything	for	a	little	girl	?	"	asked	Mary	Jane	in	surprise	.
"	将要	她	有	任何事物	为了	一个	小的	女孩	?	"	问	玛丽	简	在	惊喜	.

“她会给小女孩准备些什么吗？”玛丽·简惊讶地问道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] , [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [bæk] [hoʊm] , " [læft] ['fɑːðər] , " [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] ['wɜːri]

"	If	she	hasn't	,	you	come	right	back	home	,	"	laughed	father	,	"	but	I	don't	worry
"	如果	她	还没有	,	你	来	正确的	后退	家	,	"	笑了	父亲	,	"	但	我	不	担心

[ə'baʊt] [ðæt] .

about	that	.
关于	那	.

“如果她还没回来，你就直接回家，”父亲笑着说，“但我并不担心。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːl] [niːd] .

I	think	she	has	more	than	you'll	need	.
我	思考	她	有	更多的	比	你会	需要	.

我觉得她拥有的比你需要的还要多。

" [soʊ] ['æftər] [lʌntʃ] ['meri] [dʒeɪn] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk]

"	So	after	lunch	Mary	Jane	took	all	the	playthings	and	the	dolls	out	of	the	trunk
"	所以	后	午餐	玛丽	简	采取	全部	这	玩具	和	这	娃娃	出去	的	这	树干

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['niːtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [ðen]

and	put	them	neatly	into	the	closet	and	that	was	much	better	for	then
和	放	他们	整齐地	进入	这	壁橱	和	那	曾是	很多	更好的	为了	然后

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [fɔːr; fər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] [mɪ'stɪriəs]

there	was	plenty	of	room	in	the	trunk	for	clothes	and	for	two	mysterious
那里	曾是	很多	的	房间	在	这	树干	为了	衣服	和	为了	二	神秘

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['meri] [dʒeɪn] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] .

packages	which	Mary	Jane	saw	her	mother	put	in	the	very	bottom	.
包裹	哪个	玛丽	简	锯	她	母亲	放	在	这	非常	底部	.

“午饭后，玛丽·简把所有的玩具和娃娃都从箱子里拿出来，整齐地放进衣橱里，这样好多了，箱子里就有很多空间放衣服，还有两个神秘的包裹，玛丽·简看到她妈妈把它们放在了箱子的最底部。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] ['naɪsli] [fɔːr; fər] [æt; ət]

And	it	was	a	good	thing	that	she	put	everything	away	so	nicely	for	at
和	它	曾是	一个	好的	事物	那	她	放	一切	离开	所以	很好	为了	在

[θriː] [ə'klɔk, əu-] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [smɪθ] ['telifəund] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːld] [hoʊm]

three	o'clock	Dr	.	Smith	telephoned	that	he	was	unexpectedly	called	home
三	点钟	博士	.	史密斯	电话	那	他	曾是	不料	称为	家

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['meri] [dʒeɪn] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] [naɪt] ?

and	could	Mary	Jane	go	home	with	him	that	very	night	?
和	可以	玛丽	简	去	家	和	他	那	非常	夜晚	?

幸好她把所有东西都收拾得井井有条，因为三点钟史密斯医生打电话来说他临时被叫回家，问玛丽·简当晚能不能跟他一起回家。

['mɪstər] . ['mɛrəl] [wʌz; wəz] ['foʊnd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪt]

Mr	.	Merrill	was	phoned	to	and	he	said	he	would	tend	to	the	ticket
先生	.	梅里尔	曾是	电话	到	和	他	说	他	会	趋向	到	这	票

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋk] [tʃek] .

and	the	trunk	check	.
和	这	树干	查看	.

有人打电话给梅里尔先生，他说他会处理车票和行李检查事宜。

['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [pækt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

Mrs	.	Merrill	packed	the	trunk	and	Alice	,
太太	.	梅里尔	包装	这	树干	和	爱丽丝	,

梅里尔太太收拾好了行李箱，爱丽丝.....

[huː] ['hæpənd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

who	happened	home	from	school	in	just	the	nick	of	time	,
WHO	发生	家	从	学校	在	只是	这	缺口	的	时间	,

他恰好在最后一刻放学回家，

[beɪðd] [ænd; ənd] [drest] ['meri] [dʒeɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .

bathed	and	dressed	Mary	Jane	for	the	train	.
洗澡	和	穿着	玛丽	简	为了	这	火车	.

给玛丽·简洗澡、穿好衣服，准备上火车。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [trʌŋk]

So	that	by	the	time	Dr	.	Smith	came	out	to	dine	with	them	the	trunk
所以	那	经过	这	时间	博士	.	史密斯	来了	出去	到	用餐	和	他们	这	树干

[wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

was	packed	and	gone	,
曾是	包装	和	已消失	,

所以，当史密斯博士出来和他们一起吃饭时，行李箱已经打包好搬走了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trævələr] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn]

the	little	traveler	was	dressed	and	everything	about	the	house	was	back	in
这	小的	游客	曾是	穿着	和	一切	关于	这	房子	曾是	后退	在

['æp(ə)l][paɪ]['ɔːrdər] .

apple	pie	order	.
苹果	馅饼	命令	.

小旅行者已经穿戴整齐，屋里的一切都恢复了原样。

['meri] [dʒeɪn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪnər] [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ]

Mary	Jane	was	so	excited	she	could	hardly	eat	a	bit	of	dinner	but	Dr
玛丽	简	曾是	所以	兴奋的	她	可以	几乎	吃	一个	少量	的	晚餐	但	博士

. [smɪθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd]

.	Smith	said	it	wouldn't	matter	so	much	because	she	could	have	some	good
.	史密斯	说	它	不会	事情	所以	很多	因为	她	可以	有	一些	好的

[freʃ] [egz] [ænd; ənd] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['grænmʌðər] ['hɑːdʒɪz] - [kɔːrn]

fresh	eggs	and	two	glasses	of	milk	and	some	of	Grandmother	Hodges	'	corn
新鲜的	鸡蛋	和	二	眼镜	的	牛奶	和	一些	的	祖母	霍奇斯	-	玉米

[bred] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

bread	for	breakfast	.
面包	为了	早餐	.

玛丽·简兴奋得几乎吃不下一点晚饭，但史密斯医生说这没关系，因为她可以吃些新鲜鸡蛋、两杯牛奶和霍奇斯奶奶做的玉米面包当早餐。

[its] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] ['fɑːðər]

It's	pretty	exciting	to	go	off	on	the	train	at	night	and	leave	your	father
它是	漂亮的	激动人心	到	去	离开	在	这	火车	在	夜晚	和	离开	你的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	mother	and	sister	.
和	母亲	和	姐姐	.

晚上坐火车离开父母和妹妹，感觉很刺激。

['meri] [dʒeɪn] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ;

Mary	Jane	found	that	out	;
玛丽	简	成立	那	出去	;

玛丽·简发现了这件事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [kwɪr] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	she	got	a	queer	lump	in	her	throat	on	the	way	to	the	station	.
和	她	得到	一个	酷儿	块	在	她	喉	在	这	方式	到	这	车站	.

在去车站的路上，她突然感到喉咙哽咽，说不出话来。

[ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [wen] ['fɑːðər] [held]

A	lump	that	for	some	reason	or	other	grew	bigger	and	bigger	when	father	held
一个	块	那	为了	一些	原因	或者	其他	生长	大	和	大	什么时候	父亲	握住

[hɜːr; hər] ['snʌgli] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ðæt] ['nɪrli] [meɪd] [hɜːr; hər]

her	snugly	as	he	lifted	her	out	of	the	car	and	that	nearly	made	her
她	舒适地	作为	他	抬起	她	出去	的	这	车	和	那	几乎	制成	她

[kraɪ] [wen] ['mʌðər] [held] [taɪt] ['ɑːntə][hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

cry	when	mother	held	tight	onto	her	hand	as	they	went	through	the	station	.
哭	什么时候	母亲	握住	紧的	到	她	手	作为	他们	去	通过	这	车站	.

父亲把她抱出车外时，她胸口的肿块不知何故越来越大；母亲紧紧握着她的手穿过车站时，肿块几乎让她哭了出来。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk]

But	fortunately	the	train	came	in	just	then	and	with	the	seeing	that	the	trunk
但	幸运的是	这	火车	来了	在	只是	然后	和	和	这	看到	那	这	树干

[wʌz; wəz] ['riːəli] [pʊt][ɑːn][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [foʊks] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

was	really	put	on	and	kissing	folks	good	-	by	and	sending	a	message	to
曾是	真的	放	在	和	接吻	各位	好的	-	经过	和	发送	一个	信息	到

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['dʒɑːli] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][bæg][tuː; tə][ðə; ði]

Doris	and	meeting	the	big	jolly	conductor	and	giving	her	hand	bag	to	the
多丽丝	和	会议	这	大的	快乐的	导体	和	给予	她	手	包	到	这

['potər] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] ['fʌni] [dʒoʊks][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [ðə; ði]

porter	and	laughing	at	Dr	.	Smith's	funny	jokes	and	all	that	—	the
搬运工	和	笑	在	博士	.	史密斯	有趣的	笑话	和	全部	那	—	这

[lʌmp] ['dɪdnt] [get] [æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz] ['meri] [dʒeɪn][hæd; həd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

lump	didn't	get	as	troublesome	as	Mary	Jane	had	feared	it	would	.
块	没有	得到	作为	麻烦的	作为	玛丽	简	有	害怕	它	会	.

但幸运的是，火车正好这时进站了。玛丽·简看到行李箱确实已经装上了车，她和大家吻别，给多丽丝捎了个信，见到了和蔼可亲的列车长，把手提包交给搬运工，还被史密斯医生的笑话逗得哈哈大笑——就这样，那个肿块并没有像玛丽·简担心的那样变得那么麻烦。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər]['sekʃ(ə)n][ɪn][taɪm][tuː; tə] [weɪv] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɑːn][ðə; ði]

She	got	into	her	section	in	time	to	wave	good	-	by	to	the	three	on	the
她	得到	进入	她	部分	在	时间	到	海浪	好的	-	经过	到	这	三	在	这

['plætfɔːrm][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] ,

platform	as	the	train	pulled	out	and	then	,
平台	作为	这	火车	拉	出去	和	然后	,

她及时赶到自己的座位，向站台上的三个人挥手告别，火车随即驶离站台。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [fiːl] ['loʊnsəm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [sed] ,

before	she	had	a	chance	to	feel	lonesome	,	Dr	.	Smith	said	,
前	她	有	一个	机会	到	感觉	寂寞	,	博士	.	史密斯	说	,

史密斯医生说，还没等她有机会感到孤独，她就……

" [dɪd] [juː; jʊ]['evər] [siː] [ðem; ðəm] [wɜːrk] [ə; eɪ] [bed] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪn] ? "

"	Did	you	ever	see	them	work	a	bed	on	a	train	?	"
"	做过	你	曾经	看	他们	工作	一个	床	在	一个	火车	?	"

你见过他们在火车上铺床睡觉吗?

" [wɜːrk] [ə; eɪ] [bed] ? " [æskt] ['meri] [dʒeɪn] .

"	Work	a	bed	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	工作	一个	床	?	"	问	玛丽	简	.

“要不要找个床位？”玛丽·简问道。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] , [aɪ] [miːn] , " [læft] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [smɪθ] .
" Make up a bed , I mean , " laughed Dr . Smith .
" 制作 向上 一个 床 , 我 意思是 , " 笑了 博士 . 史密斯 .

“我是说，把床铺好，”史密斯医生笑着说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bed] [wɜːrks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ?
" Did you ever see how the bed works when it is made up ?
" 做过 你 曾经 看 如何 这 床 作品 什么时候 它 是 制成 向上 ?

你有没有见过铺好床之后床是怎么用的?

[hɪr] , ['sæmboʊ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [haɪ] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Here , Sambo , " and the doctor held his hand high and motioned to the
这里 , 桑博 , " 和 这 医生 握住 他的 手 高的 和 示意 到 这
['potər] ,
porter ,
搬运工 ,

“桑博，给你，”医生高高举起手，示意搬运工过来。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] ['eni] [bed] . "
" this little girl wants to know how she's going to sleep , she doesn't see any bed . "
" 这 小的 女孩 想要 到 知道 如何 她是 去 到 睡觉 , 她 不 看 任何 床 . "

“这个小女孩想知道她该怎么睡觉，她没看到床。”

" [ʃiːl] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] , [dʒest] [ə; eɪ] [lɪtl] - ['mɪnɪt] ,
" She'll see in a minute , sir , jest a littl ' minute ,
" 壳 看 在 一个 分钟 , 先生 , 笑话 一个 小 - 分钟 ,

“她马上就会看到了，先生，就一会儿。”

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃərd] ['potər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bluː] [koʊt] ;
" said the good natured porter and he slipped off his blue coat ;
" 说 这 好的 自然 搬运工 和 他 滑倒了 离开 他的 蓝色的 外套 ;

“好心的门房说着，脱下了他的蓝色外套；

[pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ; [tʊk] [daʊn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ,
put on a white one ; took down part of the ceiling and ,
放 在 一个 白色的 一 ; 采取 向下 部分 的 这 天花板 和 ,

穿上一件白色的；拆掉了一部分天花板，然后，

[raɪt] [bɪ'fɔːr] ['meri] ['dʒeɪnz] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] , [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] .
right before Mary Jane's astonished eyes , made up a bed .
正确的 前 玛丽 简的 惊讶 眼睛 , 制成 向上 一个 床 .

就在玛丽·简惊讶的目光中，铺好了一张床。

['meri] [dʒeɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] .
Mary Jane thought it was most amazing .
玛丽 简 想法 它 曾是 最多 惊人的 .

玛丽·简觉得这太神奇了。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['evri] [muːv] [hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
She watched every move he made and decided that when she grew up she was
她 观看 每一个 移动 他 制成 和 决定 那 什么时候 她 生长 向上 她 曾是
['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bed] ['meɪkər] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn]
going to be a bed maker on a train because it was so much more fun
去 到 是 一个 床 制造商 在 一个 火车 因为 它 曾是 所以 很多 更多的 乐趣
[ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [bedz] [æt; ət] [hoʊm] .
than making beds at home .
比 制作 床 在 家 .

她观察着他的一举一动，并决定长大后要当一名火车上的铺床工，因为这比在家铺床有趣得多。

[wen] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] ,
When the bed was all ready ,
什么时候 这 床 曾是 全部 准备好 ,

当床铺准备妥当后，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] [helpt] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ʃu:z] [ænd; ənd] [tʌk] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

Dr	.	Smith	helped	her	take	off	her	shoes	and	tuck	them	into	a
博士	.	史密斯	帮助	她	拿	离开	她	鞋	和	塞进	他们	进入	一个

['lɪt(ə)l] ['hæmək] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

little	hammock	that	hung	over	the	window	;
小的	吊床	那	悬挂	超过	这	窗户	;

史密斯医生帮她脱下鞋子，把鞋子塞进挂在窗户上的小吊床上；

[ðen] [hi:; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər] [klaɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] [bed] .

then	he	unbuttoned	her	dress	and	helped	her	climb	into	her	berth	bed	.
然后	他	解开纽扣	她	裙子	和	帮助	她	爬	进入	她	泊位	床	.

然后他解开她的裙子，扶她爬上卧铺。

['meri] [dʒeɪn] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [dres] ,

Mary	Jane	took	off	her	dress	,
玛丽	简	采取	离开	她	裙子	,

玛丽·简脱下了裙子，

[hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræk] [dʒʌst] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:] [ænd; ənd]

hung	it	on	the	rack	just	as	her	mother	had	told	her	to	do	and
悬挂	它	在	这	架子	只是	作为	她	母亲	有	讲述	她	到	做	和

['setld] [hɜ:r'self] ['kʌmfi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

settled	herself	comfy	for	the	night	.
定居	她自己	舒适的	为了	这	夜晚	.

她按照母亲的吩咐把衣服挂在衣架上，然后舒舒服服地准备睡觉了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [toʊld] [ðə; ði] [kaɪnd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] " [gʊd]

But	suddenly	she	remembered	that	she	hadn't	told	the	kind	Dr	.	Smith	"	good
但	突然	她	记得	那	她	之前没有	讲述	这	种类	博士	.	史密斯	"	好的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

但她突然想起，她还没有跟善良的史密斯医生说“晚安”。

" [ʃi:; ʃi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [kræk] ['oʊpən] [ænd; ənd] [θru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

"	She	fumbled	with	the	curtains	till	she	got	a	crack	open	and	through	that	she
"	她	笨手笨脚	和	这	窗帘	直到	她	得到	一个	裂缝	打开	和	通过	那	她

[stʌk] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rli] [hed] .

stuck	her	curly	head	.
卡住	她	卷曲	头	.

她笨拙地拉开窗帘，直到拉开一条缝，然后把她卷曲的脑袋伸了进去。

" [gʊd] [naɪt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi] [spaɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [baɪ] ,

"	Good	night	,	Dr	.	Smith	,	"	she	said	when	she	spied	him	sitting	close	by	,
"	好的	夜晚	,	博士	.	史密斯	,	"	她	说	什么时候	她	间谍	他	坐着	关闭	经过	,

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] ,

across	the	aisle	,
穿过	这	走道	,

“晚安，史密斯医生，”她看到他坐在过道对面不远处时说道。

" [aɪm] [glæd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ]

"	I'm	glad	I'm	going	with	you
"	我是	高兴的	我是	去	和	你

我很高兴能和你一起去

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [treɪn]

and	I	like	sleeping	on	a	train
和	我	喜欢	睡眠	在	一个	火车

我喜欢在火车上睡觉。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [greɪt] - ['grænmʌðər] . "

and	I'm	very	glad	that	you	live	next	door	to	my	dear	great	-	grandmother	.	"
和	我是	非常	高兴的	那	你	居住	下一个	门	到	我的	亲爱的	伟大的	-	祖母	.	"

我很高兴你住在我的曾祖母隔壁。

" [aɪm][glæd] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I'm	glad	too	,	"	replied	the	doctor	.
"	我是	高兴的	也	,	"	回复	这	医生	.

“我也很高兴，”医生回答道。

" [naʊ] [juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [sliːp] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

"	Now	you	go	straight	to	sleep	,	little	lady	,
"	现在	你	去	直的	到	睡觉	,	小的	女士	,

“现在你就直接睡觉吧，小姑娘。”

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['roʊziz][ɪn][jʊr; jər] [tʃiːks] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['grænd,məðɚz] [ɪn][ðə; ði]

so	you	will	have	roses	in	your	cheeks	when	you	get	to	grandmother's	in	the
所以	你	将要	有	玫瑰	在	你的	脸颊	什么时候	你	得到	到	祖母的	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

所以，当你早上到奶奶家时，你的脸颊会泛起红晕。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz] [ðæt] ['meri] [dʒeɪn]

"	And	if	you	want	to	know	of	all	the	fun	and	good	times	that	Mary	Jane
"	和	如果	你	想	到	知道	的	全部	这	乐趣	和	好的	时代	那	玛丽	简

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

had	with	the	pigs	and	horses	and	chickens	and	strawberries	she	found
有	和	这	猪	和	马匹	和	鸡	和	草莓	她	成立

[æt; ət][hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænd,məðɚz] [haʊs] ,

at	her	great	-	grandmother's	house	,
在	她	伟大的	-	祖母的	房子	,

“如果你想知道玛丽·简在她曾祖母家与猪、马、鸡和草莓一起度过的所有快乐时光，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] —

you'll	have	to	read	—
你会	有	到	读	—

你得读读——

" ['meri] [dʒeɪn] — [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] .

"	MARY	JANE	—	HER	VISIT	.
"	玛丽	简	—	她	访问	.

“玛丽·简——她的来访。

" [end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['meri] [dʒeɪn] : [hɜːr; hər] [bʊk] , [baɪ]['klærə] ['ɪŋgrəm] ['dʒʌdsn]

"	End	of	Project	Gutenberg's	Mary	Jane	:	Her	Book	,	by	Clara	Ingram	Judson
"	结尾	的	项目	古腾堡的	玛丽	简	:	她	书	,	经过	克拉拉	英格拉姆	贾德森

《古腾堡计划》玛丽·简：她的书，克拉拉·英格拉姆·贾德森著

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神